

**DÄERRAIN, adj.**

[F-B : *derriien* ; T-L : *däerrain* ; GD : *derrain* ; AND : *dereiner*<sup>1</sup> ; DMF : *derrain* ; FEW III, 48b : *de retro*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *darriens, dasreainne, derriens, desreien, desrien*.

"Last" : Et ses genz avoec lui se rangent Au *desreien* jornal se vangent, Si bien que de rien ne se faignent. (Cl 2004). La parole oï Lanceloz, Ne puis que li *darriens* moz De la boche li fu colez, Puis qu'ele ot dit : « Qant vos volez Que il se taigne, jel voel bien », Puis Lanceloz, por nule rien, Nel tocast ne ne se meüst, Se il ocirre le deüst. (La 3806). Sire, ore passe, Jusqu'a po sera none basse, Et li *derriens* jorz iert hui. (Yv 5883). Bien i pert que mialz ne puet feire, Si sui por neant travailliee Et j'ai esté apareilliee Toz les jorz jusqu'au *desrien* A desresnier ce qui est mien. (Yv 5893). Li prodon par .iii. foiz monta, Par .iii. foiz d'armes l'anseigna Trestot quanque montrer li sot, Tant que asez mostré l'an ot, Et par .iii. foiz monter le fist. A la *dasreainne* li dist : « Amis, se vos ancotriez\* [r. ancontriez] .I. chevalier, que feriez S'il vos feroit ? (...) » (Pe 1506).

**DAIM, noun**

[F-B : *dain* ; T-L : *daim* ; GDC : *dain* ; DMF : *daim* ; FEW III, 11b : *\*damus* ; TLF : *daim*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dains*.

"Buck" : Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaïne Lez une haute forest plaïne De cers, de biches et de *dains*, Et de chevriax et de farains Et de tote autre salvagine. (Er 3917). S'au bacin viax de l'eve prandre Et desus le perron espandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste, Chevriax ne cers ne *dains* ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 397). Tot autresi antr'ax se fiert Con li lyons anre les *dains* Quant l'engoisse et chace la fains. (Yv 3197).

**DAMAGE, masc. noun**

[F-B : *damage* ; T-L : *damage* ; GDC : *damage* ; AND : *damage* ; DMF : *dommage* ; FEW III, 10b : *damnum* ; TLF : *dommage*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *damage, damages, domaige, domaiges*.

"Bodily or harm damage, wrong done to sb" : Se Kex a envers moi mespris, Je n'i avrai ja nul *damage* : A mialz vaillant et a plus sage, Messire Kex, que je ne sui, Avez vos dit honte et enui (Yv 111). An mon orguel avrai *domaige* Et mout est bien droiz que je l'aie : Ne set qu'est biens qui mal n'essaie. (Er 2604). Sire, fet il, peor avroie Que vos n'i eüssiez *damage*. (Er 5379). Et se Cligés ocit ou vaint, Qui grant *damage* li a fait, Por ce trives ne pes n'i ait, Qu'après chascuns son mialz ne face. (Cl 3909). Ja n'avras preu an l'ateïne, Einz i puez avoir grant *damage*. (La 3199). Mal ait de Deu qui la nos tost [= Lunete], Mal ait par cui nos la perdrons, Que trop grant *damage* i avrons (Yv 4364). Dolant an iert einz qu'il s'an tort : Onques nus ne vint d'autre terre La Joie de la Cort requerre Qu'il n'i

eüst honte et *damage* Et n'i leissast la teste an gage. (Er 5467). Ja certes hontes ne *damages* Ne t'an vandra se tu me croiz, Mes fei ice que feire doiz. (La 5032). De ce devroit ansamble o nos Desirrer\* [r. Desver] toz li mondes a tire S'il savoit lo grant duel et l'ire Et le *damage* et la grant perte Qu'an cest jor nos est avenu\* [r. aoverte]. (Cl 5757). ...Et je resui cil qui i a Trop grant *damage* et trop grant perte, Que ce est chose tote certe Que messire Gauvains, li preuz, Por sa niece et por ses nevez, Fust ça venuz grant aleüre Se il seüst ceste aventure (Yv 3921).

- *Estre el damage d'aucun*. "To harm sb, to be detrimental to sb" : Einz mes ne te vi, que je sache, N'onques ne fui an ton *damage* Ne ne te fis honte ne let. (Er 1002).

- [Used as subject complement] : Ce disoit trestoz li barnages Que granz diax ert et granz *damages* Quant armes porter ne voloit Tex ber com il estre soloit. (Er 2456). Remenez, si feroiz que sages, Car il sera trop granz *damages* Se vos an ces forez morez. (Er 4226). Et neporquant ne dites mie Que je deveigne vostre amie Par tel covant et par tel loi Que vos ailliez morir por moi, Que ce seroit trop granz *domaiges*, Que vostre cors ne vostre aaiges N'est tex, ce sachiez de seür, Que vos a chevalier si dur Vos poüssiez contretenir N'estor ne bataille sofrir. (Pe 2115). Par ceste terre dient tuit, Li blond et li mor et li ros, Que granz *damages* est de vos Que voz armes antrelessiez. (Er 2542). Tant mar i fustes, biax dolz sire, Tant est granz *damages* de vos (La 2089). De vos est il mout granz *domaiges*, Se i leiroiz la teste an gaiges Sanz rachat et sanz reançon. (Pe 7557).

**DAMAGIER, verb**

[F-B : *damagier* ; T-L : *damagier* ; GD : *damagier* ; AND : *damager* ; DMF : *dommager* ; FEW III, 10b : *damnum*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *domagier* ; Pa. p. : *domagié* ; Cond. ind. 6 : *domageroient*.

**I. Transitive use *Damagier aucun***

**A.** "To harm sb" : Nebunal lor dit et enorte Que li .xx. aillent a la porte, Por envair et por conbatre, Car tost s'i porroient anbatre Tex genz qui les *domageroient* Se force ou pooir en avoient (Cl 1949). Voire, fet il, feru t'ai gié, Mes ne t'ai gaires *domagié* (Pe 6786).

**B.** "To wrong sb, to be detrimental to sb" : Mout m'a uns jaianz *domagié*, Qui voloit que je li donasse Ma fille, qui de biauté passe Totes les puceles del monde. (Yv 3844).

**II.** Reflexive reciprocal use *Soi damagier*. "To cause each other injury" : Les escuz devant lor vis metent Et des ore mes s'antremetent Comant se puissent *damagier* As espees tranchanz d'acier. (La 7049).

**III.** Past part. used as adj. *Damagié*. "Harmed, injured" - In partic. *Damagié (d'un membre)*. "Having lost (a body part)" : Et quant il se sant *domagié* De sa destre qu'il a perdue, Dist que chier li sera vandue S'il an puet leu ne aise avoir (La 7064).

**DAME, fem. noun**

[F-B : *dame* ; T-L : *dame* ; GD : *dame*<sup>1</sup> ; GDC : *dame* ; AND : *dame*<sup>1</sup> ; DMF : *dame* ; FEW III, 123b : *domina* ; TLF : *dame*]

Frequency : 512 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dame, dames.*

"Lady, title of respect given to a woman"

**A. [A woman in power, in authority over others]** : Ja Dex, quant de cest siegle irai, Ne me face pardon a l'ame Se onques jui avec ma *dame*. (La 4862). Après le chevalier s'aquialt Tant que mout pres de lui s'est jointe, Si li dist come sage et cointe Qu'il ne l'ot veisins ne veisine : « Sire, ma *dame* la reïne Par moi vos mande, et jel vos di, Que au noauz. » (La 5652). Revestez l'an [= of her inheritance share] tot orendroit, Fet li rois, et ele deveingne Vostre fame, et de vos la teingne ; Si l'amez come vostre fame, Et ele vos come sa *dame* Et come sa seror germanne. (Yv 6434). A grant enor i fu tenue Come *dame* et empereriz (Cl 4301). Biax filz, fet il, de ce me croi Que largesce est *dame* et reïne Qui totes vertuz anlumine, Ne n'est mie grief a prover. (Cl 189). Je feroie de vos m'amie, S'il vos pleisoit et boen vos iere ; Vos seriez m'amie chiere Et *dame* de tote ma terre. (Er 3319). Boen m'iert quanque vos me ferez Ne ja mes ne serai d'empire *Dame*, se vos n'en estes sire. (Cl 5294). Mes mout estuet qu'ele soit gente Et sage et bele et cointe et noble, Qui *dame* iert de Costantinoble. (Cl 2610). Puis que ma *dame* de Chanpaigne Vialt que romans a feire anpraigne, Je l'anprendrai mout volentiers Come cil qui est suens antiens... (La 1). Par la main d'un suen chapelain Prise a la *dame* de Landuc L'endemain, qui fu fille au duc Laududez, dom an note .i. lai. (Yv 2151).

**B. [A noble woman]** : Ses peres est frans et cortois, Mes d'avoir a mout petit pois ; Et mout gentix *dame* est sa mere, Qu'ele a .i. gentil conte a frere. (Er 1543). « (...) Et ceste *dame* ansamble o lui, Amis, fet li rois, qui est ele? » Erec nule rien ne li cele : « Sire, fet il, de ceste *dame* Vos di qu'ele est mere ma fame. (...) » (Er 6550, 6553). Bele est Enyde, et bele doit Estre, par reison et par droit, Que bele *dame* est mout sa mere, Biau chevalier a en son pere. (Er 6563). Sire, si con je cuit et croi, Bien doit venir a cort de roi Qui par ses armes puet conquerre Si bele *dame* en autre terre. (Er 1724). La sera anfoiz li cors, Puis voldrai la *dame* esposer, Mes que bien li doie peser, Que onques tant bele ne vi Ne *dame* mes tant ne covi : Mout sui liez quant trovee l'ai. (Er 4683, 4686). Et cil qui el vergier estoient D'Erec desarmer s'aprestoient, Et chantoient par contançon Tuit de la joie une chançon, Et les *dames* .i. lai troverent Que le Lai de Joie apelerent (Er 6135). Onques n'i pot antrer vilains, Se *dames* non et chevalier. (Er 6851). Mout ot en la sale barons Et s'i fu la reïne ansamble ; Si ot avec aus, ce me sanble, Mainte bele *dame* cortoise, Bien parlant an langue françoise (La 39).

- [Preceded by a possessive adj.] : Mes einçois m'estuet anbracier Et conjoir et solacier Ma *dame* Enyde, vostre fame (Er 4145). Ne vos sai dire ne retrere Qui fu chascuns ne de lor non, Mes qui qui venist ne qui non, Erec n'oblia pas le pere Ma *dame* Enyde ne sa mere. (Er 6514). Et ma *dame* Lore seoit An unes loiges, si ooit Le duel qu'an fist parmi la sale. (Pe 8953).

- In partic. [Married woman] : A tort sui apelee *dame*, Mes

bien sai, qui *dame* m'apele Ne set que je soie pucele, Neïs vostre oncles nel set mie... (Cl 5180, 5181). Ne finent tant qu'an Grece sont, Et a grant joie le reçurent [= Cliges], Si con lor seignor feire durent, Et s'amie a fame li donent, En.ii. ansamble les coronent. De s'amie a faite sa *dame*, Car il l'apele amie et *dame* (Cl 6633, 6634). Or seroiz vos Dameisiaux et sires de nos, Et nostre fille iert vostre *dame*, Car nos la vos donrons a fame. (Yv 5693). ...et si ne fui onques Si liee des que je fui nee, Que j'ai ma dame a ce menee Que tot ausi com ele siaut, S'ele parjurer ne se viaut, Iert vostre *dame* et vos ses sire (Yv 6675). Lors vit bien Enyde et soucha Que ele pooit trop atandre ; Vers son seignor ot le cuer tandre Come bone *dame* et lëax, Ses cuers ne fu doblers ne fax (Er 3459). Qui li veïst [= to Enide] son grant duel fere, Ses poinz tordre, ses chevox trere, Et les lermes des ialz cheoir, Leal *dame* poïst veoir (Er 3792). Et cil [= Erec], qui bien conuist son cuer, Li a dit [= to Enide] : « Bele douce suer, Gentix *dame* lëax et sage, Bien conuis tot vostre corage : Peor avez grant, bien le voi, Si ne savez ancor por coi. (...) » (Er 5785). Mes des *dames* et des puceles, Des mialz vaillanz et des plus beles, La suioient [= Enide] une partie Par amor et par compaignie (Er 6157).

. *Dame novele*. "One who has just lost her virginity and become a married woman" : De l'amor qui est antr'ax deus [= Erec and Enide] Fu la pucele plus hardie : De rien ne s'est acordie, Tot sofri, que qu'il li grevast ; Ençois qu'ele se relevast, Ot perdu le non de pucele ; Au matin fu *dame novele*. (Er 2054).

**C. [A woman loved and courted by a man, a mistress]** : Cligés par quele entacion « Je sui toz vestres » me deïst, S'Amors dire ne li feïst ? De quoi le puis je justisier ? Par qu'il me doie tant prisier Que *dame* me face de lui ? (Cl 4371). Et il dit : « Dame, ce n'iert hui Que je me remaingne an cest point Tant que ma *dame* me pardoint Son mautalant et son corroz. (...) » (Yv 4582). Certes, *dame*, je nel feroie Tant que certainement seüsse Que le boen cuer ma *dame* eüsse. (Yv 4618). Mes tant com il avra la guerre Et l'ire et le mal vers sa *dame*, N'a en cest mont home ne fame Cui il suiest, mien esciant, Tant que il li jur et fiant Qu'il fera tote sa puissance De racorder la mescheance Que sa *dame* a si grant a lui Qu'il an muert de duel et d'enui. (Yv 6595, 6601). Se il vos plest, si jureroiz Por le Chevalier au lyeon Que vos, en boene antencion, Vos peneroiz tant qu'il savra Que le boen cuer sa *dame* avra Tot autresi com il ot onques. (Yv 6636). L'amor li randrai et la grace Que il sialt a sa *dame* avoir, Puis que j'en ai force et pooir. (Yv 6645). *Dame*, pardonez li vostre ire, Que il n'a *dame* autre que vos : C'est messire Yvains, vostre espos. (Yv 6745).

**D. [An older sister]** : Les treces jusqu'au haterel An.ii. tranchier me lesseroie, Don mout anpiriee seroie, Par covant que demain au jor Cil chevaliers enmi l'estor Abatist Melianz de Liz, Et lors seroit cheüz ses criz Que ma *dame* de suer an fet. (Pe 5355).

**E. [A mother in law]** : Einz que .iii. jor soient passez Vos avrai anvoïé assez Or et argent et veir et gris Et dras de soie et de chier pris Por vos vestir et vostre fame, Qui est ma chiere dolce *dame*. (Er 1330).

**F. [Foster fairy]** : L'anel met devant sa veüe, S'esgarde la pierre et si dit : « *Dame, dame*, se Dex m'aït, Or avroie je grant mestier Que vos me poïssiez eidier. » Cele *dame* une fee estoit Qui l'anel doné li

avoit Et si le norri an s'anfance (La 2342, 2345).

**G. [Nun]** : L'eve beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les *dames* d'un covant, Et li texte et li ancenssier Et li cler, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1166). Se ele [= my mother] est vive, g'en ferai Nonain velee an vostre eglise ; Se ele est morte, le servise Ferez por s'ame chascun an, Que Dex el sain saint Abrahan La mete avoec les bones ames. Et vos, seignor moinne, et vos, *dames*, Il ne vos doit grever de rien, Que je vos ferai asez bien Por s'ame, se Dex me ramoinne. (Pe 2962).

**H. [Mary, mother of Christ]** : Il fu nez de la Virge *dame*, Et si prist d'ome et forme et ame Avoec la sainte deïté... (Pe 6075).

- *Nostre Dame* : Devant l'autel de Nostre *Dame* Menerent dui baron sa fame. (Er 2347). Devant Nostre *Dame* del Val Est ses ostex tot a estal. (Yv 6809).

**I. [As form of address]** : Cil [= the seneschal] i est maintenant alez ; Trovee l'a [= the queen] en une chanbre. « *Dame*, fet il, s'il vos remanbre Del nain qui hier vos correça Et vostre pucele bleça? (...) » (Er 1110). La ou Ydiers vit la reïne, Jusque devant ses piez ne fine, Et si salua tot premiers Le roi et toz ses chevaliers, Et dist : « *Dame*, an vostre prison M'anvoie ci uns gentix hon (...) » (Er 1183). Après, Erec et la reïne Sont andui monté main a main, Et il li dist : « Je vos amain, *Dame*, ma pucele et m'amie De povres garnemanz garnie (...) » (Er 1535). Ma douce *dame*, or an pansez, Car mestier a, bien le veez, D'une bele robe avenant. (Er 1559). Li cuens comance a enflamer : « Ne me deigneriez amer, *Dame*? (...) » (Er 3339). Tenez ma foi ; je vos fianz, *Dame*, læaumant come cuens, Que je ferai trestoz voz buens. (Er 3403). Or ot Erec que bien se prueve Vers lui sa fame læaumant : « *Dame*, fet il, isnelemant Feites noz chevax anseler Et faites nostre oste lever, Si li dites qu'il veigne ça. (...) » (Er 3482). Qant Fenice ot tot entendu, Si li a dit [= to Thessala] et respondu : « *Dame*, del tot an vos me met, De moi sor vos ne m'antremet. (...) » (Cl 5405). Ez vos le roi mout desperé ; Si est a la reïne alez : « *Dame*, fet il, vos ne savez Del seneschal que il me quiert ? Congié demande et dit qu'il n'iert A ma cort plus, ne sai por coi. (...) Alez a lui, ma *dame* chiere, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne (...) » (La 122). N'i eüssiez que demorer, S'il vos pleüst, ma *dame* chiere, Que certes une chanberiere Ne valent tuit, bien le savez, Li chevalier que vos avez (Yv 1629).

### DAMOISEL, masc. noun

[F-B : *dameisel* ; T-L : *damoisel* ; GD, GDC : *damoisel* ; AND : *dameisel* ; DMF : *damoiseau* ; FEW III, 135a : \**domnicellus* ; TLF : *damoiseau*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dameisel*\*, *dameisix*.

**A. "Young nobleman"** : Demantres que fors del país Fu la reïne, ce m'est vis, Pristrent un parlemant antr'eles Li *dameisel*\* [r. Les dames et], les *dameiseles*, Qui desconseillies estoient, Et distrent qu'eles se voldroient Marier mout prochienemant, S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi (La 5362) This reading, kept by Roques, seems erroneous to us because of the feminine pronoun in the

preceding line. *P* shares it with *Es.* and *P11*; *Ch.* gets off by giving up the pronoun at the rhyme. Our reading suggestion corresponds to *V*'s reading.

**B. "Master, superior"** : Et li sire et la dame andui Li font grant joie et si l'acolent Et de lor fille li parolent, Si li diënt : « Or seroiz vos *Dameisix* et sires de nos, Et nostre fille iert vostre dame, Car nos la vos donrons a fame. (...) » (Yv 5692).

**Rem.** Voir Woledge II 119.

### DAMOISELE, fem. noun

[F-B : *dameisele* ; T-L : *damoisele* ; GD : *damoisele* ; GDC : *dameisele* ; AND : *dameisele* ; DMF : *demoiselle* ; FEW III, 133b : \**domnicella* ; TLF : *demoiselle*<sup>1</sup>]

Frequency : 204 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dameisele*, *dameiseles*.

"Maiden of noble birth, young unmarried noblewoman" : Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre cort La plus bele, a que que il tort. Maus an puet avenir mout granz, Qu'ancor a il ceanz .v.c. *Dameiseles* de hauz paraiges, Filles de rois, gentes et sages (Er 51). D'un povre vavasor est fille (...) ; Ses peres est frans et cortois, Mes d'avoir a mout petit pois ; Et mout gentix dame est sa mere, Qu'ele a .i. gentil conte a frere. Ne por biauté ne por linage Ne quier je pas le mariage De la *dameisele* esposer\* [r. De la pucele refuser]. (Er 1547). An la sale ont de bel ator Une *dameisele* ancontree, N'avoit si bele an la contree, Et voient venir .ii. puceles Avoecques li, gentes et beles. (La 431). Les costumes et les franchises Estoient tex, a cel termine, Que *dameisele* ne meschine, Se chevaliers la trovast sole, Ne plus qu'il se tranchast la gole Ne feïst se tote enor non, S'estre volsist de boen renon (La 1304). Demantres que fors del país Fu la reïne, ce m'est vis, Pristrent un parlemant antr'eles Li *dameisel*\* [r. Les dames et], les *dameiseles*, Qui desconseillies estoient, Et distrent qu'eles se voldroient Marier mout prochienemant, S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi (La 5362). Et se aus chevaliers pesa Qant il ensi lessiez les a, Les *dameiseles*, quant le sorent, Asez plus grant pesance en orent, Et diënt que par saint Johan Ne se marieront ouan : Qant celui n'ont qu'eles voloient, Toz les autres quites clamoient. (La 6049). Et messire Gauvains, chaeles, Li frans, li dolz, ou ert il donques ? A s'aïe ne failli onques *Dameisele* desconseilliee. (Yv 3693). Mes di moi, par l'ame ton pere, *Dameiseles* que j'ai veües An cest chastel, don sont venues, Qui dras de soie et orfrois tissent, Et oevres font qui m'abelissent ? (Yv 5219). Ou est, fet il, la *dameisele* Qui sa seror a fors botee De sa terre et deseritee Par force et par male merci ? (Yv 6376). Por ce, biau frere, vos chasti De trop parler, et si vos pri, Se vos trevez pucele ou fame, Ou soit ou *dameisele* ou dame, Desconseilliee soit de rien, Conselliez la, si feroiz bien, Se vos consellier la savez Et se le pooir en avez. (Pe 1656).

- [As a loved person] : Einz que Erec veü l'eüst, Si s'escria : « Vasax ! Vasax ! Fos estes, se ge soie sax, Qui vers ma *dameisele* alez. Mien esciant, tant ne valez Que vers li doiez aprochier. (...) » (Er 5859). Ma *dameisele*, qui siet la, Tantost de ma foi m'apela Et dist que plevi li avoie Que ja mes de ceanz n'istroye Tant que

chevaliers i venist Qui par armes me conquēist. (Er 6023). Ensi me cuida retenir Ma *dameisele* a lonc sejour ; Ne cuidoit pas que a nul jor Deüst an cest vergier antrer Vasaus qui me deüst outrer. Par ce me cuida a delivre, Toz les jorz que j'eüsse a vivre, Avoec li tenir an prison. (Er 6041). Cligés voit la meison sostainne (...) ; Si li a mout le jor\* [r. la torz] pleü, Et dit que mout est boene et bele. Bien i sera sa *dameisele* Toz les jorz que ele vivra, Que ja nus hon ne l'i savra. (Cl 5502). Ma *dameisele*, je vos doing Et a mestier et sanz besoing .i. tel chevalier con je sui ; Ne me changeiez ja por autrui, Se amander ne vos cuidiez ; Vostres sui, et vos resoiez D'ore en avant ma *dameisele*. (Yv 2439). Veant toz s'ala randre pris Au rois Artus cil qui venoit Et sa *dameisele* amenoit (Pe 3992).

- [As a companion to a lady to assist her] : Sa pucele comande aler Isnelement a lui parler : « *Dameisele*, fet la reïne, Ce chevalier qui la chemine Alez dire qu'il vaigne a moi Et amaint sa pucele o soi. » (Er 155). Qant cil [= Count Angres] tint la terre an sa main, Li rois Artus mut l'andemain, La reïne et ses *dameiseles*. (Cl 431). La *dameisele* cort isnel En sa chambre et revint mout tost, S'aporta .i. chapon en rost Et vin qui fu de boene grape, Plain pot, covert de blanche nape (Yv 1044). La *dameisele*, qui fu brete, Fu de lui servir an espans, Si li fist creance et despans De tot quanque il li covint. (Yv 1582). La *dameisele* estoit si bien De sa dame que nule rien A dire ne li redotast, A que que la chose montast, Qu'ele estoit sa mestre et sa garde. (Yv 1591). Vostre terre, qui desfandra Quant li rois Artus i vendra, Qui doit venir l'autre semaine Au perron et a la fontainne ? N'en avez vos eü message De la *dameisele* sauvage Qui letres vos en anvea ? (Yv 1622). ...C'un jor le troverent dormant En la forest .ii. *dameiseles* Et une lor dame avoec eles De cui mesniee eles estoient. (Yv 2883). La dame .i. suen esclin desserre, S'an tret la boiste et si la charge A la *dameisele*, et trop large Li prie que ele n'en soit, Les temples et le front l'en froit, Qu'aillors point metre n'en besoingne. (Yv 2960). ...si s'an vont Tant qu'il vindrent a Oripont, Don l'eve estoit roide et bruianz. Et la *dameisele* giete anz La boiste qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oignemant escuser, Qu'ele dira que au passer Del pont ensi li mescheï Que la boiste an l'eve cheï (Yv 3084). Si a la dame retenu Monseignor Yvain lieemant ; Et sa boiste et son oingnemant Demanda a sa *dameisele*, Mes ce fu seul a seul ; et cele Li a la mançoenge retireite (Yv 3103).

- [As form of address] : « *Dameisele*, de vostre ostel, Vos merci ge, si l'ai mout chier ; Mes, se vos pleisoit, del couchier Me soferroie je mout bien. - Je n'an feroie autremant rien, Fet la pucele, par mes ialz. » (La 950). Se vos rien nule amez de cuer, *Dameisele*, de par celi Vos conjur et requier et pri Que vos plus ne le me celez. (La 1405). Tot maintenant a li l'apele, Si li dit : « Alez, *dameisele*, Monter sor vostre palefroi. (...) » (La 5836). Messire Gauvains mout se rit De ce qu'ele li conte et dit : « Ma *dameisele*, je vos doing Et a mestier et sanz besoing .i. tel chevalier con je sui (...) » (Yv 2433). Et cil comance a rapeler : « *Dameisele*, de ça, de ça ! » Et la *dameisele* adreça Vers lui son palefroi anblant. (Yv 3051). Ha ! fet il, *dameisele* sage, Trovez me sui an cest boschage, Je ne sai par quel mescheance. (Yv 3061). Et cil, qui mout l'avoit amee, Vient vers li, si l'en lieve amont Et dit : « Ma *dameisele*, ou sont Cil qui vos blasment et ancusent ? (...) » (Yv 4388). Et la dame li respont lués :

« *Dameisele*, car parlez d'el ! (...) » (Yv 6581). Del vaslet qui sa voie tint Vit les escloz, si li greva ; Et s'amie plorant trova, Si dist : « *Dameisele*, je croi A ces ansaignes que je voi Que chevalier a eü ci. (...) » (Pe 785). Et li vaslez li a anquis : « *Dameisele*, qui a ocis Le chevalier qui sor vos gist ? (...) » (Pe 3448).

### DAN<sup>2</sup>, masc. noun

[F-B : *dant*<sup>1</sup> ; T-L : *dan*<sup>2</sup> (*damedé*) ; GD : *dan/damedeu* ; AND : *dan*<sup>2</sup> ; DMF : *dan/damedieu* ; FEW III, 130b, 131a : *dominus*]

Frequency : 45 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Damedeu*, *Damedex*, *dan*, *danz*.

[Followed by the name or title of the person one wishes to honour] "Lord, sir" : Et quant li fos l'a antandu, Si saut an piez et si s'escrue : « *Dan* Kex, se Dex me beneïe, Vos le conparroiz voiremant, Mes ce sera prochenement. » (Pe 4056). Ele n'a soing que nus la voie, Si s'an va tost et droite voie A l'ostel monseignor Gauvain, Chiés *dan* Gerin le fil Bertain (Pe 5212). Et remontez fu *danz* Gerin, Qui ne fu povres ne frarin, Et li filz Bertain\* [r. ses filz Bertranz] avoec lui, Si s'an aloient amedui A la cort si con il soloient. (Pe 5221). Ce ne me doit grever ne nuire, Fet *danz* Gerins, ne desseoir, Et vos i porroiz ja veoir Le plus bel chevalier de terre. (Pe 5233). Et li vaslez atot la sele Le cheval mainne a la pucele, Qui de la tor a bien veü, D'une tornele ou ele fu, *Dan* Meliant de Liz cheoir (Pe 5475). Suer, or poez veoir *Dan* Meliant de Liz gisant, Que vos aleiez si loant. (Pe 5477). Li feus\* [r. fos], qui fu delez le feu, Ot la parole et saut an piez Et vient devant le roi iriez, S'a tel joie qu'il tripe et saut, Et dit : « *Danz* rois, se Dex me saut, Or aprochent voz aventures. (...) » (Pe 1252). Qant li fos la parole antant, De joie saut et si s'escrue : « *Danz* rois, se Dex me beneïe, Or iert bien vangiee la bufé (...) » (Pe 2864). *Danz* chevaliers, de tex haubers, Gart Dex les biches et les cers, Que nul occire n'an porroie Ne ja mes après ne corroie. (Pe 271). Une des dames celui fol Apela et puis si li dist : « *Danz* escuiers, se Dex m'aïst, Mout estes fos et estapez Qui an cele presse hazez Ces fers de lances et testieres Et ces retros et ces banieres, Si vos fetes boen escuier. (...) » (Pe 5088).

- In partic. *Damedé*. "God, Lord God" : ...De la voire croiz i avoit, Ou *Damedex* por nos s'estoit Crocefiez et tormantez (Er 2328). Ou morz ou pris toz les prandrns, Se *Damedex* le nos consant. (Cl 1825). Se *Damedex* me gart, Ce sanc que an mes dras regart Onques ne l'i aporta Ques, Einz m'a enuit senié li nes, De mon nes fu au mien espoir. (La 4779). Se *Damedex* me saut, Ce voel je bien, et mout me siet (La 4940). Onques, se *Damedex* m'aït, Quex le seneschal ne conut Qui de tel chose le mescrut. (La 4954). A demain puis ce duel atendre, Se *Damedex* ne m'an consoille. (Yv 3869). Einz est alez après celui, Cui *Damedex* doint grant enui, Quant menee en a la reïne. (Yv 3930). Et totes les dames ansamble, Qui la *dameisele* mout ainment, *Damedeu* mout sovant reclaiment Et si li prient de boen cuer Que sofrir ne vuelle a nul fuer Que cil i soit morz ne conquis Qui por li s'est an painne mis. (Yv 4506). Si li enuia mout la nuiz, Et de ce dobla li enuiz Qu'il plovoit a si grant desroi Con *Damedex* avoit de coi, Et fu el bois mout au parfont. (Yv 4832). Ci voi ge *Damedeu*, ce cuit, Car un si bel an i esgart Que li

autre [], se Dex me gart, N'ont mie de biauté le disme. (Pe 144).

**DANCE, fem. noun**

[F-B : *dance* ; T-L : *dance* ; GDC : *danse* ; AND : *dance* ; DMF : *danse* ; FEW XV-2, 62a : \**dintjan* ; TLF : *danse*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dance*, *dances*.

"Dance" : Li autre, qui iluec estoient, Redemenoiert lor anances, Baules et queroles et *dances*, Et chantent et tunbent et saillent Et au luitier se retravaillent. (La 1646). Enmi le piz ot [la dameisele] une boce, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espauls Trop bien fetes por mener baules ; S'ot boce el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. Bien fu fete por mener *dance*. (Pe 4613).

**DANCIER, verb**

[F-B : *dancier* ; T-L : *dancier* ; GDC : *danser* ; AND : *dancer*<sup>2</sup> ; DMF : *danser* ; FEW XV-2, 61a : \**dintjan* ; TLF : *danser*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dancier* ; Pr. ind. 6 : *dancent*.

"To dance" : Devant le palais fu asise La reïne por lui atandre ; Ses puceles avoit fet prandre Totes ansamble por *dancier* Et por grant joie comancier. Contre lui grant joie comancent, Chantent et querolent et *dancent* (Pe 8719, 8722). Chascuns servi de ce qu'il sot : Cil saut, cil tunbe, cil anchante, Li uns sifle, li autres chante, Cil flaute, cil chalemele, Cil gigue, li autres viele ; Puceles querolent et *dancent* ; Trestuit de joie fere tancent. (Er 1993). Lors recomancent Lor jeus, si querolent et *dancent*. (La 1828).

**DANGIER, masc. noun**

[F-B : *dangier* ; T-L : *dangier* ; GD, GDC : *dangier* ; AND : *dangier* ; DMF : *danger* ; FEW III, 128a : \**dominiarium* ; TLF : *danger*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dangier*, *dongier*.

**A. "Power"**

- *Estre en dangier (d'aucun)*. "To be in sb's power, to be at the mercy of sb" : Ensi morrai, mau gré en ait La morz qui ne me vialt haidier. Ne puis morir por souhaidier, Ne rien ne m'i vaudroit complainte : L'espee que mes sire a ceinte Doit par reison sa mort vangier ; Ja n'an serai mes an *dongier* N'an proiere ne an souhait. (Er 4630). Mout sui fos quant je m'an despoir, Et Dex li doint [= to Laudine] ancor changier, Qu'estre m'estuet an son *dongier* Toz jorz mes, des qu'Amors le vialt. (Yv 1444).

**B. "Pretension, presumption"** : « Ma dameisele, cist oisiax (...) doit vostre estre par droite rante (...). Alez avant, ma dolce amie, L'esprevier a la perche prandre. » La pucele i vost la main tandre, Mes Erec li cort chalongier, Qui rien ne prise son *dongier* : « Dameisele, fet il, fuiez ! A autre oisel vos deduiez, Car vos n'avez droit an cestui (...). » (Er 816).

**C. "Resistance, refusal"** : Et neporquant la dameisele Estoit tant avenanz et bele Que bien deüst d'amors apandre Se li pleüst a ce antandre, Mes onques n'i volt metre antante. Or la fera Amors dolante Et mout se cuide bien vangier Del grant orguel et del *dangier* Qu'ele li a toz jorz menee\* [r. mené]. (Cl 452).

- *Faire dangier à aucun*. "To stand up to sb" : Il dort et songe, et veillier cuide, S'est an grant poinne et an estuide De la pucele losangier. Et ele li feisoit *dongier*, Et se desfant come pucele (Cl 3312).

- *Faire dangier à / de + inf.*. "To refuse to do sth, to be opposed to sth being done" : Et tot esté et tot yver Y avoit flors et fruit maür, Et li fruiz avoit tel eür Que leanz se lessoit mangier, Mes au porter hors fet *dongier* (Er 5700). S'ele onques a vos parler sialt, N'an deüst or feire *dangier* Ne voz paroles estrangier A ce que por li fet avez. (La 3987). Et d'acoler et de beisier Ne li fist ele nul *dongier* (Pe 2357).

. [Impers. construction] : Mes quant ce vint après mangier, Onques n'i ot puis fet *dongier* De parler d'afeires plusors. (La 2074).

- *À dangier*. "In a stingy or meagre manner" : Leanz covint Lancelot estre, Si li donoit l'an a mangier, Mout povremant et a *dongier* Par cele fenestre petite A ore devisee et dite, Si con l'ot dit et comandé Li fel plains de desléauté. (La 6142). Del pain avons a grant *dongier*, Au main petit et au soir mains, Que ja de l'uevre de noz mains N'avra chascune por son vivre Que .iiii. deniers de la livre (Yv 5296). L'an n'apporte mie a *dongier* Les mes et le vin a la table, Einz sont pleisiant et delitable. (Pe 3300).

**DANOIS, adj.**

[F-B : *denois* ; T-L : *danois* ; GDC : *danesc* ; AND : *daneis* ; DMF : *danois* ; FEW XV-2, 53b : *danisk* ; TLF : *danois*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *denoises*.

"Danish"

- *Hache danoise* : Li un apportoient jusarmes Et li autre haches *denoises*, Lances et espees turquoises, Quarriax et darz et javeloz. (Cl 1965).

**DART, masc. noun**

[F-B : *dart* ; T-L : *dart* ; GDC : *dart* ; AND : *dart*<sup>1</sup> ; DMF : *dard* ; FEW XV-2, 55b : \**daroth* ; TLF : *dard*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dart*, *darz*.

**A. "Spear, a pointed weapon thrown by the hand"** : Assez lor lut lancier et traire A ces, mes rien n'i porent faire, Et neporquant bien s'i essaient, Espessemant lancent et traient Quarriax et javeloz et *darz*. (Cl 1505). Li un apportoient jusarmes Et li autre haches *denoises*, Lances et espees turquoises, Quarriax et *darz* et javeloz. (Cl 1967). Car qui peor a de son onbre, S'il puet, volentiers se descombre D'ancontre de lance ou de *dart*, Que c'est malvés jex a coart. (Yv 1867).

**B. [In metaphoric context] "Dart, arrow"** : Bien l'a Amors droit assenee : El cuer l'a de son *dart* ferue. (Cl 455). Et si m'an

plaing ? Don n'ai ge tort ? Nenil, qu'il [= Love] m'a navré si fort Que jusqu'au cuer m'a son *dart* trait, Mes ne l'a pas a lui retrait. (Cl 685). Or me di donc reison comant Li *darz* est parmi l'uel passez, Qu'il n'an est bleciez ne quassez. Se li *darz* parmi l'uel i antre, Li cuers por coi s'an dialt el vantage, Que li ialz ausi ne s'an dialt, Qui le premier cop an requialt ? (Cl 695, 697). Or vos reparlerai del *dart* Qui m'est comandez et bailliez, Comant il est fez et tailliez. (Cl 762). Li penon sont les tresces sores Que je vi l'autre jor an mer, C'est li *darz* qui me fet amer. (Cl 784). Bien fust ma dolors alegiee Se tot le *dart* veü eüsse. (Cl 839). Par foi, c'est li max qui me tue, Ce est li *darz*, ce est li rais, Don trop vilainnement m'irais. (Cl 851). Li deus d'Amors, s'il la veïst, Ne ja amer ne la feïst Autrui se lui meïsmes non. Por li servir devenist hon, Se issist de sa deïté fors Et ferist lui meïsmes el cors Del *dart* don la plaie ne saine Se desleax mires n'i painne. (Yv 5375).

**DATE<sup>2</sup>, fem. noun**

[F-B : *date* ; T-L : *date*<sup>2</sup> ; GDC : *dade* ; AND : *date*<sup>2</sup> ; DMF : *datte* ; FEW III, 2b : *dactylus* ; TLF : *datte*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dates*.

"Date, fruit of the date palm" : Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au colchier, Que il en i ot de mout chier, *Dates*, figues et noiz mugaces Et poires et pomes grenaces, Et leituairre an la fin Et gingembre alixandrin. (Pe 3313).

**DAVI<sup>1</sup>, proper name (person)**

[F-B : *Davi*<sup>1</sup>]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Davi*.

[Saint David, patron saint of Wales] : Puis si bien a gré m'an servi Que par monseignor saint *Davi* Que l'an aore et prie an Gales Ja mes an chambres ne an sales .II. nuiz pres a pres ne girrai Jusque tant que je le verrai S'il est vis, an mer ou an terre, Einz movrai ja por aler querre. (Pe 4114).

**DAVI<sup>2</sup>, proper name (person)**

[F-B : *Davi*<sup>2</sup>]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Daviz*.

[David, Lord of Tintagel, vassal of Arthur] : *Daviz* i vint de Tintajuel, Qui onques n'ot ire ne duel. (Er 1909).

**DÉ<sup>1</sup>, masc. noun**

[F-B : *de*<sup>1</sup> ; T-L : *dé*<sup>1</sup> ; GDC : *dé*<sup>1</sup> ; AND : *dé*<sup>1</sup> ; DMF : *dé*<sup>1</sup> ; FEW III, 20a : *\*datum* ; TLF : *dé*<sup>1</sup>]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dez*.

"Die, dice" : Ne jooient pas tuit a gas, Mes as tables et as eschas, Li un as *dez*, li autre au san, A la mine i rejoioit l'an. (La 1641).

**DEBATRE, verb**

[F-B : *debatre* ; T-L : *debatre* ; GD, GDC : *debatre* ; AND : *debatre* ; DMF : *débatre* ; FEW I, 292b : *battuere* ; TLF : *débatre*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *debatre* ; Pr. p. : *debatant* ; Pa. p. : *debatuz* ; Pr. ind. 3 : *debat*, 6 : *debatent*.

**I. Direct transitive use "To weary, to exhaust"** : Mes ne fet pas a trespasser, Por langue *debatre* et lasser, Que del vergier ne vos retraie Lonc l'estoire chose veraie. (Er 5686).

**II. Indirect transitive use *Debatre d'aucune chose*. "To discuss sth, to talk about sth"** : Mout grant oiseuse avez or dite ! Mout vos oi de neant *debatre* ! Fuiiez ! Si nos lessiez conbatre Et si ne vos an merlez ja. (La 3853).

**III. Reflexive use *Soi debatre***

**A. "To exhaust o.s."** : Quanqu'an dit a fol petit vaut, Que cil ne se fet fors *debatre*, Qui de fol vialt folie abatre (La 6329).

**B. "To fret, to worry"** : Ensi la dame se *debat*, Ensi tot par li se conbat, Ensi tot par li se confont Et, avoec lui, ses genz refont Si grant duel que greignor ne pueent. (Yv 1241).

**C. "To struggle, to resist"** : Je ne voldroie por Amiens Qu'a lui te fusses conbatuz. Si t'an iés tu mout *debatuz*, Einçois qu'an t'an poïst torner. (La 1988).

**D. "To debate, to discuss"** : Certes deça ne dela mer, Ce puis je bien dire sanz faille, N'eüst destor ne repostaille Ou je ne vos eüsse quis A tot le moins .vii. anz ou dis, Se je an prison vos seüsse Einz que trové ne vos eüsse. Mes de coi me vois *debatant* ? Il ne vos an est mie a tant Qu'antrer an vuilliez an la poïne. (La 6499).

**E. Reflexive reciprocal use *Soi debatre d'aucune chose*. "To quarrel over sth"** : Et il lor dit qu'il se *debatent* De grant oiseuse et de folie. (La 2456).

**IV. Past part. used as adj.**

- [Referring to a thing] "Pounded, hammered" : Dame, je sui trestoz certains Que de rien nule ne mantez : Ses haubers est ansanglantez, Mout est hurtez et *debatuz* (Er 1153).

- [Referring to a person] "Battered, struck" : Mes bien os dire de cestui Qu'il est plus biax de vos assez, Se del hauberc ne fust lassez Et quamoissiez et *debatuz*. (Er 3233).

**DEBOISSIER, verb**

[F-B : *deboissier* ; T-L : *deboissier* ; GD : *deboissier* ; DMF : Ø ; FEW I, 666b : *buxus*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *deboissiees* ; Pr. ind. 3 : *deboisse*, 6 : *deboissent*.

**Transitive use**

**A. "To carve"** : .I. mestre ai que j'en vuel proier, Qui mervoilles taille et *deboisse*. N'est terre ou l'en ne le conoisse Par les oeuvres que il a faites Et *deboissiees* et portreites. (Cl 5315, 5318).

**B. "To describe, to depict"** : Es loges refu la reine Et les dames et les puceles, Si ot chevaliers avoec eles Assez, qui armes ne porterent, Qui prison ou croisié se erent, Et cil lor armes lor devisent

Des chevaliers que il plus present. (...) Ensi devisent et *deboissent* Les armes de ces qu'il conoissent (La 5823).

**REM.** GD : « DEBOISSIER (...) exprime l'idée d'ôter du bois, de dégrossir, d'ébaucher, et celle de travailler artistement, mais sans que nous puissions fixer le genre et le mérite particulier de ce travail. Probablement le sens premier est sculpter, et ce qu'on a dit d'abord du bois s'est ensuite appliqué, par extension, à des matières très variées ».

### DEBONAIRE, adj.

[F-B : *eire* ; T-L : *debonaire* ; GDC : *debonaire* ; AND : *deboneire* ; DMF : *débonnaire* ; FEW XXV, 1320a : *ager* ; TLF : *débonnaire*]

Frequency : 35 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *debonaire, deboneire, debonere, deboneres.*

**A.** "Noble, high-born" : Biax hom estoit, chenuz et blans, *Deboneres*, gentix et frans (Er 378). Mout estoit liez de s'avanture, Qu'amie a bele a desmesure, Saige et cortoise et *debonaire*. (Er 1465). Mout an merci Le roi et la reine ansamble, Et vos qui estes, ce me sanble, *Deboneire* et bien afeitié. (Er 4081). Car des Gales jusqu'an Anjo N'an Alemaigne n'an Peito N'ot chevalier de grant afeire Ne gentil dame *deboneire* Don les meillors et les plus gentes Ne fussent a la cort a Nantes, Que li rois les ot toz mandez. (Er 6592). Se vos tant mon servise amez Que chevalier me vuilliez faire, Retenez moi, rois *debonaire*, Et mes conpaignons qui ci sont. (Cl 352). Fole, qu'ai je a feire, Se cist vaslez est *deboneire* Et larges et cortois et proz ? (Cl 890). Mes la dameisele li prie Et loe et comande et chastie, Come gentix et *deboneire*, Qu'il se gart de folie feire (Yv 1305). Or me di, frere *debonaire*, Ces armes, qui les te bailla ? (Pe 1372). Mout lié ostel et mout joiant Vos fist, que il le sot bien feire Come prodrom et *deboneire*, Puissanz et aiesiez et riches. (Pe 1906). De ceste pucele vos pri Que vos aiez merci de li, Qu'ele n'ait honte ne meseise. Et por ce a fere vos pleise Que Dex ne fist ne ne volt feire Plus franche ne plus *deboneire*, Plus cortoise, plus afeitié. (Pe 6406).

- [Animal] : Oez que fist li lyons donques, Con fist que preuz et *deboneire*, Com il li comança a feire Sanblant que a lui se randoit, Que ses piez joinz li estandoit Et vers terre encline sa chiere (Yv 3387).

**B.** "Mild, kind, gentle" : Quant el mantel n'ot que refere, La franche dame *debonere* La pucele au blanc cheinse acole Et si li dist franche parole : « Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest cheinse changier : De tant vos voel or losangier (...) » (Er 1612). Tant fu gentix et enorable, De saiges diz et acointable, *Debonere* et de boen atret, Onques nus ne sot tant d'aguet Qu'an li poïst veoir folie Ne malvestié ne vilenie. (Er 2415). Quant Enyde aseürer s'ot, Briemant li respont a .i. mot : « Erec a non, mantir n'an doi, Car *debonere* et franc vos voi. » (Er 5024). Comant ? Set donc Amors mal faire ? Don n'est il dolz et *debonaire* ? Je cuidoie que il n'eüst En Amor rien qui boen ne fust, Mes je l'ai mout felon trové. (Cl 660). Ja me sui ge si sagemant Vers lui gardee longuemant, Einz mes por lui ne vos rien faire ; Mes or li sui trop *deboneire*. (Cl 932). Amors voldroit, et je le vuel, Que

sage fusse et sanz orguel Et *deboneire* et acointable Vers toz por .i. seul amiable. (Cl 947). Ne perdroiz mie vostre voie, Car tot son mautalant et s'ire Vos pardonra li rois mes sire, Tant est il dolz et *deboneire*. (Cl 2155). Dame, onques ne vi Nul chevalier tant *deboneire*, Qu'il vialt si oltreemant feire Trestot quanque vos li mandez, Que, se le voir m'an demandez, Autel chiere tot par igal Fet il del bien come del mal. (La 5909). Or, douce amie *deboneire*, Par amors si vos prieroie Congié d'aler (La 6692). Ne vos doit pas grever Ce que je vos comant a feire, C'un franc home mout *deboneire* Nos a Dex et boene aventure Ceanz doné, qui m'aseüre Qu'il se combatra au jaiant. (Yv 3964). Gardez que ne soiez avere De tote sa volanté fere, Mes large et preuz et *debonere*. (Pe 5736).

- [] : Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons cuens Felipes done, C'onques nelui n'an areisone Fors son franc cuer le *debonere*, Qui li loe le bien a fere. (Pe 55).

- *Debonaire à / vers aucun*. "Having good intentions toward sb" : Amis, bien le deüssiez feire, Car je fusse mout *deboneire* A vostre cuer se lui pleüst A venir la ou me seüst. (Cl 5164) *Cuer* being here personified. Mout me troveroiz *deboneire* Vers vos et leal et cortois. (La 3338).

### DEBONAIREMENT, adv.

[F-B : *eire* ; T-L : *debonaire (debonairement)* ; GDC : *debonairement* ; AND : *deboneirement* ; DMF : *débonnairement* ; FEW XXV, 1321a : *ager* ; TLF : *débonnairement*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *deboneiremant, deboneremant, debonereament.*

**A.** "Cordially, warmly" : Outre s'an vet sanz delaier, Saluant *deboneiremant* Toz et totes comunalmant, Et tuit et totes le saluent. (Er 5483). Lié sont, quant si les a li rois *Deboneiremant* retenuz. (Cl 381). Atant se departent tuit troi, S'a li uns l'autre comandé Mout *deboneiremant* a Dé. (La 702). Et la dameisele le prant Par la main *debonerement*, Et dist : « Biau frere, vostre ostex Certes n'iert pas anquenuit tex Con a prodrome covandroit. (...) » (Pe 1832). Et dist mout *debonerement* : « Sire, don venistes vos hui ? (...) » (Pe 1880). Si le prie de herbergier Et *debonerement* et bel, Et dist : « Sire, an ce chastel Est vostre ostex toz atornez. (...) » (Pe 5143). Qant ele l'avra detenu Avoc li *deboneremant*, Si revenez hastivement, Que ge m'an voldrai revenir Por lui conpaignie tenir Au plus tost que ge porrai onques. (Pe 5677).

**B.** "Tenderly" : Mes Clygés par amors conduit Vers li ses ialz covertemant Et ramainne si sagemant Que a l'aler ne au venir Ne l'an puet an por fol tenir, Mes *deboneiremant* l'esgarde, Et de ce ne se prenent garde Que la pucele a droit li change. (Cl 2765). Atant la dameisele vient, Qui de lui grant joie demainne, Et jusqu'an ses chanbres le mainne Por reposer et aiesier. Et d'acoler et de beisier Ne li fist ele nul dongier ; An leu de boivre et de mangier, Joent et beisent et acolent Et *debonerement* parolent. (Pe 2360).

**C.** "Gently, delicately" : Del chief de la lance l'adoise A l'esperon, si qu'il ne poise Au chevalier s'il l'esveilla, Que si tres soavet bota L'esperon que mal ne li fist, Ençois li anclina et dist : « Sire, .v.c. merciz vos rant, Qant vos si *debonerement* Boté et

esvellé m'avez Que de neant ne fui grevez. (...)» (Pe 6350).

**DEBONAIRETÉ, fem. noun**

[F-B : *deboneireté* ; T-L : *debonaireté* ; GDC : *debonaireté* ; AND : *deboneireté* ; DMF : *débonnaireté* ; FEW XXV, 1321a : *ager* ; TLF : *débonnaireté*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *debonereté*.

"Nobleness" : Mes ne remire mie mains La dameisele le vasal De boen voel et de cuer leal Qu'il feisoit li par contançon. N'an preissent pas reançon Li uns de l'autre regarder : Mout estoient igal et per De cortésie et de biauté Et de grant *debonereté*. (Er 1486) Some see here rather the meaning of "Generosity, basic kindness".

**DEBOTER, verb**

[F-B : *deboter* ; T-L : *deboter* ; GD, GDC : *deboter* ; AND : *debuter* ; DMF : *débouter* ; FEW XV-1, 213a : *\*botan* ; TLF : *débouter*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *debote*.

Transitive use "To push, to shove sb" : Mout est granz la presse a l'issue, Chascuns de tost foïr s'argüe, Li uns l'autre anpoint et *debote* (Er 4843).

**DEBRISIER, verb**

[F-B : *debrisier* ; T-L : *debrisier* ; GD : *debrisier* ; AND : *debriser* ; DMF : *débriser* ; FEW I, 533b : *brisare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *debrise*.

Reflexive use *Soi debrisier*. "To break, to destroy o.s."

- [Person] *Soi debrisier de duel*. "To be wracked with grief" : Ensi messire Yvains devise Celi qui de duel se *debrise* (Yv 1510).

**DECEVOIR, verb**

[F-B : *decevoir* ; T-L : *decevoir* ; GD : *deçoivre* ; AND : *deceivre* ; DMF : *décevoir* ; FEW III, 25a : *decipere* ; TLF : *décevoir*]

Frequency : 27 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *decevoir*, *deçoivre* ; Pr. p. : *decevant* ; Pa. p. : *deceü*, *deceüe*, *deceüz* ; Pr. ind. 3 : *deçoit*, 6 : *deçoivent* ; P. def. ind. 3 : *deçut*, 6 : *deçurent* ; Pr. subj. 3 : *deçoive*.

**I. Transitive use "To deceive, to mislead sb"**

- [Subject is a person] : Mout sont andui an grant engoisse, Et por ce qu'an ne les conoisse Ne lor complainte n'aparçoive, Estuet chascun que il *deçoive* Par faus sanblant totes les genz. (Cl 604). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne boivre, Por l'empereor mialz *deçoivre*, Tant que tote est et pale et perse. (Cl 5650). Vostre corroz tant ne redot Ne le vos die tot de bot (...) Comant vos estes *deceüz* : Par .i. boivre que

vos beüistes Engigniez et *deceüz* fustes Le jor que voz nocés feüistes. (Cl 6490, 6492). Il met sa main devant sa face, S'esgarde son anel et prueve, Qant nul des deus lyons n'i trueve Qu'il i cuidoit avoir veüz, Si cuida estre *deceüz*, Mes il n'i avoit rien qui vive. (La 3128). Mes quant ç'avint que vos eüistes L'an trespasé que vos deüistes Revenir a ma dame ça, Tantost a moi se correça Et mout se tint a *deceüe* De ce qu'ele m'avoit creüe. (Yv 3657). Se ne sai ge s'il le *deçoivent*, Mes a grant joie le reçoivent Et font sanblant que mout lor pleise Qu'il soit herbergiez a grant eise. (Yv 5399). Car de l'aguet ne s'apansoient Qui desoz les escuz se cuevre. Et li portiers les portes oevre, Si les a dedanz reçeüz. De c'est gabez et *deçeüz*, Car de rien ne les areisone, Ne uns de cez mot ne li sone, Et vont outre mu et teisant, Et tel sanblant de duel faisant Qu'après aus lor lances traïnent Et desoz les escuz s'anclinent, Et mout sanble que il se duellent. (Cl 1840). Et qui le voir dire an voldroit, Lui meüistes gabe et *deçoit* Qui fet promesse et ne la solt, Car le cuer son ami se tolt. (Pe 1028). Cil la consoille bien a droit De quanque cele li requiert, Et quanque fu et quanque iert L'estuet certainnement savoir Sanz mantir et sanz *decevoir*. (Er 6728).

- [Subject is a personified thing] : Espoir bien s'an aparceüst Se la mers ne la *deceüst* ; Mes la mers l'angingne et *deçoit* Si qu'an la mer l'amor ne voit (Cl 540, 541).

. In the passive : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croit mançonge, Les boisent li escu boclé, Car la mançonge font verté. Par les escuz sont *deçeü*. (Cl 2077).

**II. Past part. used as adj. "Deceived"** : Mes quant ç'avint que vos eüistes L'an trespasé que vos deüistes Revenir a ma dame ça, Tantost a moi se correça Et mout se tint a *deceüe* De ce qu'ele m'avoit creüe. (Yv 3657).

**III. Past part. used as noun. "The one who is deceived"** : Tuit seront esbaudi par tans Li *deceü*, li amusé, Qui an lui gaber ont usé Piece del jor et de la nuit, Mout s'an sont grant piece deduit Et deporté et solacié. (La 5925).

**DECHËOIR, verb**

[F-B : *decheoir* ; T-L : *dechëoir* ; GD : *decheoir* ; GDC : *decheeir* ; AND : *dechair* ; DMF : *déchoir* ; FEW II-1, 28 : *cadere* ; TLF : *déchoir*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *decheoir* ; Pa. p. : *decheü*, *decheües* ; Pr. ind. 5 : *decheez*.

**I. Intransitive use [Person] "To fall, to lose power or status"** : De ce vos poez bien vanter Que vos ne *decheez* de rien De son linage ne del mien, Que je fui de chevaliers nee, Des mellors de ceste contree. Es Isles de mer n'ot linage Meillor del mien an mon aage ; Mes li mellor sont *decheü*, S'est bien an plusors leus seü Que les mescheances avienent As prodomes qui se maintiennent A grant enor et an proesce. Malvestiez, honte ne peresce Ne chiet pas, car ele ne puet, Mes les bons *decheoir* estuet. (Pe 419, 425, 432).

**II. Past part. used as adj. [Thing] "Fallen in ruins"** : Et cil ot bien defors trovee La terre gaste et escovee, Dedanz rien ne li amanda, Que par tot la ou il ala Trova anhermies les rues Et les meisons viez *decheües*, Que home ne fame n'i avoit. (Pe 1752).

**DECLIN, masc. noun**

[F-B : *declin* ; T-L : *declin* ; GD, GDC : *declin* ; AND : *declin* ; DMF : *déclin* ; FEW III, 26a : *declinare* ; TLF : *déclin*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *declin*.

[Of the day] "Close of day, sunset"

- *Venir à declin*. "To draw to a close" : Et chevalcha des le matin Tant que li jorz vint a *declin*. (Pe 630).

**DECLINER, verb**

[F-B : *decliner* ; T-L : *decliner* ; GD, GDC : *décliner* ; AND : *decliner* ; DMF : *décliner* ; FEW III, 26a : *declinare* ; TLF : *décliner*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *declinant*.

Intransitive use [Of the day] "To draw to a close" : Le droit chemin vont cheminant Tant que li jorz vet *declinant*, Et vient au Pont de l'Espee Après none vers la vespree. (La 3004). De passer oltre n'orent cure, Que li jorz aloit *declinant*. (Yv 5103).

**DECOLER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *decoler* ; T-L : *decoler*<sup>1</sup> ; GDC : *decoler* ; AND : *decoler* ; DMF : *décoller* ; FEW III, 26a : *decollare* ; TLF : *décoller*<sup>1</sup>]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *decoler* ; Pa. p. : *decolez*.

**I. Transitive use "To behead"**

- Factitive use *Faire decoler aucun de la teste*. "To have sb beheaded" : Ou soit a certes ou a geus, Feites le prandre et afoier Ou de la teste *decoler*. (Er 3386).

**II. Past part. used as adj. *Decolé*. "Beheaded"** : Et li mort gisent estraiers, Qu'asez i ot des *decolez*, Des plaiez et des afolez. (Cl 1335).

**DECORIR, verb**

[F-B : *decorre* ; T-L : *decorir* ; GD : *decorir* ; AND : *decure* ; DMF : *décourir* ; FEW II-2, 1572b : *currere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Impf. ind. 6 : *decoroient*.

Intransitive use "To flow, to drip" : Et si lor voit cheoir les gotes Des lermes qui lor *decoroient* Des ialz, si con eles ploroient. (Yv 5237).

**DEDUIRE, verb**

[F-B : *deduire* ; T-L : *deduire* ; GD : *deduire*<sup>2</sup> ; AND : *deduire* ; DMF : *déduire* ; FEW III, 171a : *ducere* ; TLF : *déduire*]

Frequency : 25 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deduire*, *desduire* ; Pa. p. : *deduit* ; Pr. ind.

3 : *deduit*, 5 : *deduiez*, 6 : *deduient* ; Impf. ind. 6 : *deduisoient* ; P. def. ind. 1 : *dedui* ; Imper. 5 : *deduiez*.

**I. Transitive use *Deduire aucun*. "To divert, to entertain sb"** : Ne soz ciel n'a oisel volant, Qui pleise a home an chantant A lui *desduire* et resjoïr, Qu'iluec ne poïst l'an oïr, Plusors de chascune nature. (Er 5707).

**II. Intransitive use "To amuse o.s., to enjoy o.s."**

- *Deduire à aucun*. "To enjoy o.s. with sb" : Et tuit li chevalier parloient, Li .i. as autres *deduisoient*, Fors il, qui fu pansis et muz. (Pe 908).

- [Infinitive] : La ou il ert an son esgart, Vit Cligés chevalchier soi quart De vaslez qui se deportoient Et escuz et lances portoient Por behorder et por *deduire*. (Cl 3369). Mes s'a ma cort voloit venir Cist chevaliers o nos *deduire*, Ne li devoit grever ne nuire. (Cl 4917). Si li priënt de retourner Por *deduire* et por sejourner Tot maintenant que fet avra Son afeire la ou il va. (Yv 4258). Lui meïsmes mout volantiers An manroit il por atoner\* [r. sejourner], Por *deduire* et por atoner Ses bleceüres et ses plaies. (Pe 3972). A lor seignor parler voloient, Si l'ancontrent enmi la rue. Et li vavasors le salue, Si li demande ou il aloit ; Et il li dit que il voloit An sa meison aler *deduire*. (Pe 5231).

**Rem.** On peut aussi voir, dans ces exemples, un emploi pronominal avec effacement du pronom.

**III. Reflexive use**

**A. *Soi deduire* + adv.. "To behave in such or such a way"** : Vostre biautez, qui tant est fine, Bone aventure vos destine, Que je vos recevrai a fame, De vos ferai contesse et dame : Ce vos doit mout reconforter. (...) Lessiez ester vostre dolor, Que folemant vos *deduiez*. (Er 4671).

**B. "To enjoy o.s., to spend the time pleasantly"** : La reïne et li rois vos mandent Saluz, et priënt et comandent Qu'avoec ax vos venez *deduire* (Er 4075). Biax amis chiers, Grant bien me feïst uns vergiers Ou je me poïsse *deduire*. (Cl 6273). Qant levé furent del mangier, Dist la pucele au chevalier : « Sire, allez vos la fors *deduire*, Mes que il ne vos doie nuire, Et seulement tant i seroiz, Se vos plect, que vos panseroiz Que je porrai estre couchiee. (...) » (La 1035). Qant après sa mort m'i *dedui*, Certes mout fust dolz a sa vie Li max don j'ai or grant anvie. (La 4236). Or se puet longuement *deduire* Delez s'amie tot a eise. (Pe 2572). Et si comande qu'il an maignent Le chevalier, si le conduient Anz es chambres ou se *deduient* Les dameiseles la reïne. (Pe 2886). Mes quant il se vialt deporter Ou d'aucun *deduit* antremetre, Si se fet an une nef metre Et vet peschant a l'ameçon : Por ce li Rois Peschierre a non, Et por ce ensi se *deduit* Qu'il ne porroit autre *deduit* Por rien sofrir ne andurer. (Pe 3507). An la forest voloit li rois Demorer .iiii. jorz ou trois Por lui *deduire* et deporter (Er 3925). Maint faucon et maint esprevier Et maint ostor sor et grurier Et maint brachet et maint levrier Fist Guivrez avoec ax porter Por aus *deduire* et deporter. (Er 5318). Tuit seront esbaudi par tans Li deceü, li amusé, Qui an lui gaber ont usé Piece del jor et de la nuit, Mout s'an sont grant piece *deduit* Et deporté et solacié. (La 5928).

- By irony : Seul vos covient o nos *deduire*, Que li lyeons vos eideroit Mout volentiers, se il pooit. (Yv 5536).

- *Soi deduire à aucune chose*. "To play with sth" :

Dameisele, fet il, fuiez! A autre oisel vos *deduiez*, Car vos n'avez droit an cestui; Cui qu'an doie venir enui, Ja cist espreviers vestres n'iert, Que miaudre de vos le requiert, Plus bele asez et plus cortoise. (Er 818).

- *Soi deduire de faire aucune chose*. "To take one's pleasure in doing sth": Or primes me voel ge *deduire* De veoir voz maleürtez. (Pe 6944).

C. "To be delighted": Bien fet Amors d'un sage fol, Qant cil [= Alexander] fet joie d'un chevol; Mes il changera cest deduit. Ensi se delite et *deduit*. (Cl 1624).

- *Soi deduire à + inf.*. "To be thrilled to do sth": Les genz acorent de toz sens, Qui a lui [= Cliges] veoir se *deduient* (Cl 5077).

- *Soi deduire d'aucune chose*. "To delight in sth": Vostre merci de la promesse Que volantiers la feroiez, Mes trestoz quites an soiez, Que mialz est que je seule muire Que je les veïsse *deduire* De vostre mort et de la moie. (Yv 3736).

### DEDUIT, masc. noun

[F-B: *deduit*; T-L: *deduit*; GDC: *deduit*; AND: *deduit*; DMF: *déduit*; FEW III, 171a: *ducere*; TLF: *déduit*]

Frequency: 20 occ.; words of the same category: #;

complete vocabulary: #

Forms: *deduit, deduz*.

A. "Joy, pleasure, recreation": Sel rostist tant que il fu cuiz, Mes del mangier ne fu *deduiz*, Qu'il n'i ot pein ne vin ne sel Ne nape ne coutel ne el. (Yv 3460). Mes quant il se vialt deporter Ou d'aucun *deduit* antremetre, Si se fet an une nef metre Et vet peschant a l'ameçon: Por ce li Rois Peschierre a non, Et por ce ensi se *deduit* Qu'il ne porroit autre *deduit* Por rien soffrir ne andurer. (Pe 3503, 3508). C'est mes *deduiz*, c'est mes deporz, C'est mes solaz et mes conforz, C'est mes avoires et mes tresors, Je n'ain tant rien come son cors. (Er 543). De la richesce et des vitailles Et de la joie et del *deduit* Ne savroit nus dire, ce cuiz, Tant qu'as noces plus n'en eüst. (Cl 2317). Qant Cligés antant le murmure, A la cort vint grant aleüre, Mes n'i ot joie ne *deduit*, Car triste et mat estoient tuit Por l'empererriz qui se faint, Car li max dont ele se plaint Ne li grieve ne ne se dialt. (Cl 5593). Demain matin a grant *deduit* Irons chacier le blanc cerf tuit An la forest aventureuse (Er 63). Et li rois les silt et conduit A grant joie et a grant *deduit* Une grant piece de la voie. (La 5280). Et messire Gauvains retorne An son palés, ou il sejourne A grant joie et a grant *deduit*. (Pe 8895). Sire, fet il, je vos demant Congié, mes qu'il ne vos enuit: Par cortoiseie et par *deduit* Voel lez cele dame seoir. (Er 3288).

- In partic.

. "Sexual pleasure": Mes seul itant ne li enuit Qu'il a en dormant son *deduit*, Car quant il dormira formant De li avra joie a talant Et cuidera tot antresait Que an veillant sa joie en ait, Et ja rien n'en tenra a songe, A losange ne a mançoenge. (Cl 3166). Qant nos an seriens alé, Et ci et la totes et tuit Blasmeroient nostre *deduit*. (Cl 5256). Mout ot de joie et de *deduit* Lanceloz, tote cele nuit. Mes li jorz vient qui mout li grieve, Qant de lez s'amie se lieve. (La 4685). Trestot l'eïse et tot le delit Qu'an saüst deviser an lit Ot li chevaliers cele nuit, Fors que solement le *deduit* De pucele, se lui pleüst, Ou de

dame, se li leüst. (Pe 1936).

. "Sport in hunting (in the woods or by the river)": A grant joie ont le tans usé Trestote la semaine antiere: *Deduit* de bois et de riviere I ot mout qui le vost avoir (Yv 2468).

B. By meton., plur. "The (musical) pleasures (embroidered on a fabric)": Tex ert l'uevre d'Arismetique, Et la tierce oevre ert de Musique, A cui toz li *deduiz* s'acorde, Chanz et deschanz et, sanz descorde, D'arpe, de rote et de viele. Ceste oevre estoit et boene et bele, Car devant lui [= Music] gisoient tuit Li estrumant et li *deduit*. (Er 6714).

C. By extension "Pleasant lay-out": Or cuidiez vos avoir veüe Tote ma tor et mes *deduiz*? Encor i a de tex reduiz Que nus hom ne porroit trover, Et se vos i loist esprover Au mialz que vos porroiz cerchier, Ja n'i savroiz tant reverchier, Ne nus, tant soit soutix et sages, Que plus trovast ceanz estages S'ainçois ne li mostre mout bien. Sachiez, il n'i faut nule rien, Ne chose qu'a dame coveingne. (Cl 5507).

### DEFENDRE, verb

[F-B: *deffandre*; T-L: *defendre*; GDC: *defendre*; AND: *defendre*<sup>1</sup>; DMF: *défendre*; FEW III, 28b: *defendere*; TLF: *défendre*]

Frequency: 118 occ.; words of the same category: #;

complete vocabulary: #

Forms: Inf.: *desfandre*; Pa. p.: *desfandu, desfandue, desfanduz*; Pr. ind. 3: *desfant, 6: desfandent*; Impf. ind. 3: *desfandoit, 5: desfandez*; P. def. ind. 3: *desfandi*; Fut. ind. 1: *desfandrai, 3: desfandra, 5: desfandroiz*; Pr. subj. 3: *desfende, desfande, 6: desfandent*.

### I. Transitive use

A. *Defendre aucun / aucune chose*. "To defend, to protect sb / sth"

1. [Subject is a person]: Mes sires me voldra *desfandre*, Qui mout est fiers et corageus. (Er 3382). Lessiez, fet il, la dameisele, Chevaliers, que n'i avez droit. Se vos osez, tot orandroit La *desfandrai* vers vostre cors. (La 1709). Chevaliers, fet il, il t'estuet Conbatre de rechief a moi, Et tel merci avrai de toi, Se tu viax ta teste *desfandre*, Que je te lesserai reprendre Ton hiaume et armer de rechief A leisir ton cors et ton chief A tot le mialz que tu porras. (La 2869). Si m'aïst Dex, ainz devandroie Ses hom que je ne li randroie [= the queen to Lancelot]. Ja certes n'iert par moi randue, Mes contredite et *desfandue* Vers toz ces qui si fol seront Que venir querre l'oseront. (La 3230). Certes vos avez trop mespris D'ome qui tant vos a servie Qu'an ceste oïrre a sovant sa vie Por vos mise an mortel peril, Et de Meliagant mon fil Vos a resqueusse et *desfandue*, Qui mout iriez vos a randue. (La 3955). Dex te *desfande*, Chevaliers, de mesaventure, Car tu iés biax a desmesure, Et mout fet ta biautez a plaindre, Car demain la verrons estaindre. (Er 5470). Après lui? Dex vos an *desfande*, Qui ausi boen seignor vos rande Si com il an est posteïs. (Yv 1607). Et la reine autresimant A Deu, qui de mal le *desfande*, Plus de .v.c. foiz le comande. (Er 273). A demain est ta morz venue, Demain morras sanz retenue Se Dex ne te garde et *desfant*. (Er 5477). Et neporquant bien vos promet Que, se Dex de mort vos *desfant*, Nus essoines ne vos desfant Tant con vos

sovanra de moi. (Yv 2597).

- In partic. *Defendre aucun d'aucune chose*. "To defend sb against sth (against an accusation), to uphold sb's cause" : Sire, sire, fet Kex au roi, Je *desfandrai* ma dame et moi De ce que vostre filz m'amez\* [r. m'amet]. (La 4890). Et la reïne mandé ot Tot celeemant Lancelot, Et dit au roi que ele avra .i. chevalier qui *desfandra* Le seneschal de ceste chose Vers Meleagant, se il ose. (La 4904). Se an moi point de desfance a, A mon pooir l'an *desfandrai* [= Kay], Por lui la bataille anprandrai. (La 4937). Sire, ja nus hon Ne m'an *desfandra* se ge non, Et por ce desfandre m'an doi Que il n'an apele que moi. (Pe 4750).

- [Direct object is a thing] *Defendre aucune chose (vers aucun)*. "To defend sth (against sb)" : N'i puet passer c'uns seus chevax : Lez a lez n'i iroient pas Dui home, et si est li trespas Bien gardez et bien *desfanduz*. (La 2169). Et cil qui le gué dut *desfandre* L'autre premieremant requiert Et si tres duremant le fiert Que sa lance a estros peçoie. (La 846). Vos deüssiez or consoil prendre De vostre fontainne *desfandre*, Et vos ne finez de plorer ! (Yv 1626). S'est or ensi que vos n'avez Qui *desfande* vostre fontainne, Si sanbleriez fole et vilainne (Yv 6557). Mes or dites, si ne vos griet, Vostre terre, qui *desfandra* Quant li rois Artus i vendra, Qui doit venir l'autre semaine Au perron et a la fontainne ? (Yv 1617). Or va donc tost et si revien, Et tant diras au malvés roi Se il ne vialt tenir de moi Sa terre, que il la me rande, Ou il anvoit qui la *desfande* Vers moi, qui di que ele est moie. (Pe 890). Par tans se porra aloser Li chevaliers, se fere l'ose, C'onques cele por autre chose Ne vint plorer desor sa face, Que que ele antandant li face, Fors por ce qu'ele li meist An talant que il anpreüst La bataille, s'il l'ose anprendre, Por sa terre et por li *desfandre*. (Pe 2044). A ce jor, comant qu'il soit ores, Qui le chastel volsist *desfandre*, Ne fust mie legiers a prendre, Car li traîtres le ferma, Des que la traïson soucha, De doubles murs et de fossez (CI 1229). ...Si somes a tant antreset Que demain, se Dex ne le fet, Li sera cist chastiax randuz, Qui ne puet estre *desfanduz*, Et je avoec come cheitive. (Pe 2022). Uns prodon de trestote un ost Porroit bien ceste tor *desfandre*. (Pe 5819).

- Abs. use : Ja mar feroiz que seulement Comander que l'an aille prendre .i. chevalier qui, sanz *desfandre*, Sert ceanz de malvese guile. (Pe 5188) *P*'s isolated reading.

2. [Subject is a thing] : Sor l'escu fiert de tel aïr Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li [] *desfant* : Enmi le piz le fraint et ront, Et de la lance li repont Pié et demi dedanz le cors. (Er 2864)

We suggest the correction according to other mss, since in this context it is unlikely that the verb means here "To forbid".

**B.** *Defendre aucune chose (à aucun)*. "To forbid, to prohibit sth (to sb)" : Erec respont : « Mar le pansastes, Que ma parole trespasastes, Ce que *desfandu* vos avoie (...). » (Er 2995). Mes se je tost ne li acoint, Cist chevaliers qui ci apoint L'avra einz mort que il se gart, Que mout sanble de male part. Lasse, trop ai or atandu. Si le m'a il mout *desfandu*, Mes ja nel leirai por desfance (Er 3746). Lors met le cheval es galos, Et des galoz el cors l'anbat Et fiert celui si qu'il l'abat Enmi le gué tot estandu, Que il li avoit *desfandu* (La 764). De tochie a li mout se gueite, Einz s'an esloingne et gist anvers, Ne ne dit mot ne c'uns convers Cui li parlars est *desfanduz* Qant an son lit gist estanduz (La 1219). Amors le cuer

celui prisoit Si que sor toz le justisoit Et li donoit si grant orguel Que de rien blasmer ne le vuel S'il lait ce qu'Amors li *desfant* Et la ou ele vialt antant. (La 1241). S'est tant alee [la novele] et estandue Qu'el réaume fu esbandue Don nus retourner ne soloit, Mes ore quiconques voloit Avoit et l'antree et l'issue, Et ja ne li fust *desfandue*. (La 5422). S'ele le beisier vos consant, Le soreplus vos an *desfant*, Se lessier le volez por moi. (Pe 546). Ele li vee et li *desfant* [= forbids the leave to Perceval] Et comande a tote \* [r. sa] gent Que il de remenoir li priënt, Mes n'a mestier ce que il dient... (Pe 2919) *P* omits the two preceding lines, which appear in all the other mss. Et Lanceloz le regarda Et *desfandi* qu'il ne parlast De lui an leu ou il alast (La 5551). Qant l'orison li ot aprise, *Desfandi* li qu'an nule guise Ne la deüst sanz grant peril. (Pe 6268).

**II.** Intransitive use "To defend, to protect o.s." : Amis, dist il, mout vos vi hier Bel assaillir et bel *desfandre* : Le guerredon vos an doi randre (CI 1435). Cil del chastel s'an pranent garde Et voient venir la mervoille De l'ost, qui si fort s'aparoille Por le chastel confondre et prendre ; Cil se ratornent por *desfandre*. (CI 1480). Ensi tote jor se travaillent : Cil *desfandent* et cil assaillent, Tant que la nuiz les an depart. (CI 1512). Et li chevaliers [= Lancelot] prant la hache, Des poinz isnelemant li sache [= the sergent's ax] Et leisse cel [= the ribald] que il tenoit, Car *desfandre* le covenoit, Que li chevalier sus li vienent, Et cil qui les .iii. haches tienent, Si l'assaillent mout cruelmant (La 1170). Ne sai s'il me voloit tochie Ne ne sai qu'il voloit enprendre, Mes je me garni de *desfandre* Tant que je vi que il estut En piez toz coiz ne ne se mut (Yv 316).

**III.** Reflexive use *Soi defendre*. "To defend, to protect o.s." : Des que m'espee m'est faillie, La force avez et la baillie De moi ocirre ou de vif prendre, Que n'ai don me puisse *desfandre*. (Er 3826). Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez (...) et moi recreant et lassé Que plus ne me porrai *desfandre*, Ainz m'estovra merci atandre Et deprier outre mon vuel. (Er 5797). Mes je ne vos dot mie tant Que je m'an fuie, ainçois atant Apareilliez de moi *desfandre*, S'est qui estor me voelle randre (Er 5881). Vers Amors se cuide *desfandre*, Mes ne li a mestier desfance. (CI 520). Mestiers lor est qu'il se *desfandent*, Car bien mostre li rois a toz Son mautalant et son corroz, Et bien voient, s'il les tenoit, Qu'a honte morir les feroit. (CI 1492). Et li cuens atot une hache Se fu mis delez une estache, Ou mout fieremant se *desfant* (CI 2001). Et ele li feisoit dongier, Et se *desfant* come pucele, Et cil la prie, et si l'apele Mout doucement sa dolce amie (CI 3313). Sire, dist il, il n'a es tres As Grezois .i. tot seul remés Qui se puisse nes point *desfandre*. (CI 3583). Quant vostre sires m'asailli, Quel tort oi je de moi *desfandre* ? Qui autrui vialt ocirre ou prendre, Se cil l'ocit qui se *desfant*, Dites se de rien i mesprant. (Yv 2001, 2003).

- In partic. "To defend o.s., to fight an accusation" : Sire, ja nus hon Ne m'an *desfandra* se ge non, Et por ce *desfandre* m'an doi Que il n'an apele que moi. (Pe 4751). Et se il a dit son oltrage, Je m'an *desfant*, vez ci mon gage, Ici ou la, ou lui pleira. (Pe 4760). Mes il panse, et a reison, Qu'an l'apele de traïson, S'estuet que *desfandre* s'an aille, Que s'il n'aloit an la bataille Si con il ot an covenant, Il avroit lui honi avant, Et après son linage tot. (Pe 5065)

With erasing of the pronoun, as in the following example. Et il ne lor a pas noïé, Mes tote voie li recontre, Que il n'i eüst let ne honte, Que de traïson

l'apeloit Uns chevaliers, si s'an aloit *Desfandre* a une cort real. (Pe 5277).

**IV. Noun infinitive "Act of defending, protecting (O.S.)"** : Vasax, vasax, ça vos tornez, Del *desfandre* vos atornez, Ou ge vos ferrai an fuiant (Er 2892). Et sanz trop longuemant pleidier An prist la foi messire Yvains, Que, des que il le tint as mains Et il furent seul per a per, N'i a neant del eschaper, Ne del ganchir, ne del *desfandre*, Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison (Yv 3279). Lonc tans porront contretenir Le chastel, c'est chose certaine, S'au *desfandre* metent grant painne (Cl 1630).

**DEFENS, masc. noun**

[F-B : *deffans* ; T-L : *defens* ; GD : *defens* ; AND : *defense*<sup>2</sup> ; DMF : *défens* ; FEW III, 29a : *defensum* ; TLF : *défen(d)s*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desfans*.

"Prohibition" : Des que proiere ne *desfans* Ne force n'i avroit mestier, D'or et d'argent plain .i. setier Voel que vos an faciez porter, Et cheval por vos deporter Vos donrai tot a vostre eslite. (Cl 4228).  
- *Estre en defens*. "To be forbidden" : Et par lui et par ses messages M'a proiee, mout a lonc tans, Mes m'amors li est an *desfans*, Que por rien amer nel porroie. (La 1522).

**DEFENSE, fem. noun**

[F-B : *deffanse* ; T-L : *defense* ; GDC : *defense* ; AND : *defense*<sup>1 / 2</sup> ; DMF : *défense* ; FEW III, 29a : *defensa* ; TLF : *défense*<sup>1</sup>]

Frequency : 31 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desfanse, desfanses, desfansse, desfansses*.

**A. [Idea of protection]**

**1. "Act of defending o.s."** : S'il s'an foi, n'a mie tort, Qu'il se santi navrez a mort ; Car riens ne li valut *desfansse*. (Yv 873).

**2. "Protection"** : Qui si s'anbat, petit s'a chier, Que ge voi ci, mout pres de vos, An ce pré qui est desoz nos, L'avoir sanz garde et sanz *desfanse*. (Pe 5097).

**3. "Means of defense, strength to defend o.s."** : Li dus cuide et croit bien et pansse Que Cligés n'ait vers lui *desfansse* Que lués mort ou conquis ne l'ait (Cl 3966). Et cil de la charrete panse Con cil qui force ne *desfanse* N'a vers Amors qui le justise (La 712). S'il en trovast en .i. val hier Tex set, ne croit il pas, ne panse Qu'il eüssent vers lui *desfanse* (La 874). Et Meleaganz l'enchaçoit Totes voies plus qu'il pooit, Si est mout liez con cil qui panse C'or n'ait ja mes vers lui *desfanse* (La 3682). Se li tost terre et si le mainne Tant que bien pres li faut l'alainne, S'a an lui mout po de *desfanse*. (La 2733). Se an moi point de *desfanse* a, A mon pooir l'an desfandrai, Por lui la bataille anprandrai. (La 4936). Cil dort a eise, et cele panse, Qui n'a an li nule *desfanse* D'une bataille qui l'asaut. (Pe 1946). Mout est li cuens de male part, Qui sa fame tolir li panse Et lui ocirre sanz *desfanse*. (Er 3426).

**4. Plur. "Defensive structure to fortify a place against attacks"**

- In partic. "Crenels, battlements" : Et as *desfanses* de la tor

Les genz del chastel monté furent (Cl 1832). Li .iiii. d'aus vont a exploit As *desfansses* des murs monter Tant seulemant por esgarder Que cil defors de nule part Par nul engin ne par nul art El chastel sor aus ne s'anbatent. (Cl 1989).

**B. [Idea of prohibition]**

**1. "Opposition, resistance"** : Mes Amors m'a si anhaïe Que fole an sui et esbahie, Ne *desfansse* rien ne m'i vaut, Si m'estuet sofrir son assaut. (Cl 927). Mes *desfansse* mestier n'i ot, Que li vaslez an .i. randon La beisa, volsist ele ou non, .XX. foiz, si con li contes dit (Pe 704). Mes ge te lo que tu t'an ailles : Aillors de ci, se tu le bailles, Trop grant *desfansse* i troveras. (Pe 6549). Sire chevaliers, veez vos Celui qui vient ancontre vos Toz armez et prez de bataille ? Il m'an cuide mener sanz faille Avoec lui sanz nule *desfanse*. Ce sai ge bien que il le panse, Qu'il m'ainme, et ne fet pas que sages (La 1517). Car puis que li uns læaumant Istra fors de ceste prison, Tuit li autre, sanz mesprison, An porront issir sanz *desfanse*. (La 2115). Li filz le roi d'Irlande pansse Sanz contredit et sanz *desfansse* Qu'il ait tot le los et le pris, Mes laidemant i a mespris, Qu'asez i ot de ses parauz. (La 5710). De gent malveise avez vos mout, Mes ja n'i avra si estout Qui sor cheval monter en ost, Et li rois vient a si grant ost Qu'il seisira tot sanz *desfansse*. (Yv 1639). Mes Clamadex folie pansse, Qui vient et cuide sanz *desfansse* Le chastel avoir maintenant... (Pe 2362).

- *Metre defense à aucune chose*. "To oppose sth, to be against sth" : Se nus i vialt metre *desfanse*, S'an die orandroit ce qu'il panse. (Er 1747). Male chose a en covoitise, Mes ne fu pas a lor devise Que bien i fu mise *desfansse* (Er 2937).

**2. "Command not to do sth"** : Trop avez fet grant hardemant, Qui avez mon comandemant Et ma *desfanse* trespassee. (Er 2849). Si le m'a il mout desfandu, Mes ja nel leirai por *desfansse* (Er 3747). Car tote jor la puet veoir Et seul a seul lez li seoir, Sanz contredit et sanz *desfanse*, Car nus n'i entant mal, ne panse. (Cl 5095). Li chevaliers li respont lors, Cil qui sor la charrete vint, Qu'a desdaing et a despit tint La *desfanse* a la dameisele. (La 479). Mout volsist bien avoir seü Comant ele poïst prover Qu'an porroit chevalier trover Meillor c'onques ne fu ses sire ; Se li orroit volentiers dire, Mes ele li a desfandu. An ce panser a atendu Jusque tant que ele revint ; Mes onques *desfansse* n'en tint, Einz li reedit tot maintenant : « Ha ! dame, est ce ore avenant, Qui si de duel vos ociez ? (...) » (Yv 1666). Si le met trestot an despanse, Que ne li chaut de la *desfanse* Sa dame ne ne l'en sovient. (Yv 2990). Et quant il vit que sa *desfansse* N'i valoit rien, lores s'apansse Que il iroit querre le roi Et l'amanroit a ce desroi Que comancié ont li borjois. (Pe 5849).

- *Estre en defense*. "To be forbidden" : Dites moi, fet il, la querele Por coi cist liz est an *desfanse*. (La 481).

**DEFINAILLE, fem. noun**

[F-B : *definaille* ; T-L : *definaille* ; GD : *definaille* ; AND : *definaille* ; DMF : Ø ; FEW III, 558b : *finire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *definaille*.

"End, outcome" : Et messire Kex ot talant Qu'il demanderoit la

bataille, Car, quieux que fust la *definaille*, Il voloit comancier toz jorz Les meslees et les estorz Ou il i eüst grant corroz. (Yv 2230).

**DEFINER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *definier* ; T-L : *definier*<sup>1</sup> ; GD : *definier* ; AND : *definier*<sup>1</sup> ; DMF : *définier*<sup>1</sup> ; FEW III, 558a : *finire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *definier*.

Noun infinitive "Action to bring to an end, to conclude" : Seigneur, se j'avant an disoie, Ce seroit oltre la matire, Por ce au *definier* m'atire : Ci faut li romanz an travers. (La 7100).

**DEFINER<sup>2</sup>, verb**

[F-B : *definier* ; T-L : *definier*<sup>2</sup> ; GD : *definier* ; DMF : *définier*<sup>2</sup> ; FEW III, 30a : *definire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *define*.

Transitive use *Definier aucun à aucune chose*. "To mark sb out for sth, to dedicate sb to sth" : Ha ! De Deu et de saint Cervestre Soit maudiz, et Dex le destine, Qui a tel honte me *define* ! C'est li pires qui soit an vie, Meleaganz, qui par envie M'a fet tot le pis que il pot. (La 6526).

**REM.** Verbe (ou acception) rare: peu d'exemples dans les dictionnaires. Ce verbe est confondu avec le précédent dans F-B et GD, alors qu'il en est distingué dans T-L et le DMF.

**DEFOLËIZ, masc. noun**

[F-B : *defoleiz* ; T-L : *defolëiz* ; GD : *defoleis* ; DMF : Ø ; FEW III, 846b : *fullare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *defoleiz*.

"Result of the action of trampling on" : Et quant il ot grant piece alé, Si retrova mort le destrier Qu'il ot doné au chevalier, Et vit mout grant *defoleiz* De chevax et grant froisseiz D'escuz et de lances antor : Bien resanbla que grant estor De plusors chevaliers i ot. (La 307).

**Rem.** The word refers here to the ground trampled on by the hooves of many horses.

**DEFOLER, verb**

[F-B : *defoler* ; T-L : *defoler* ; GD : *defoler* ; AND : *defuler* ; DMF : *défouler* ; FEW III, 846b : *fullare* ; TLF : *défouler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *defolee*.

Past part. used as adj. "Trampled on, packed" : La gente n'a mal ne dolor Qu'ancontre terre la tenist Tant que il a tans i venist ; Ele s'an fu ençois volee, Et Percevaux vit *defolee* La noif qui soz la gente jut, Et le sanc qui ancor parut. (Pe 4174).

**DEGOTER, verb**

[F-B : *degoter* ; T-L : *degoter* ; GDC : *degoter* ; DEAF, G 1056 : *gote* ; AND : *deguter* ; DMF : *dégoutter* ; FEW IV, 348a : *gutta* ; TLF : *dégoutter*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *degotez* ; Pr. ind. 3 : *degote*.

Intransitive use "To drip" : La suors lor troble les ialz Et li sans qui avoec *degote* (Er 5933). ...Et li quarz qui l'a asailli Fiert si que lo mantel li tranche Et la chemise, et la char blanche Li ront anprès l'espaule tote Si que li sans jus an *degote*. (La 1148). Mes si estoit tranchanz li fers Que del doi mame jusqu'as ners La premiere ongle\* [r. once] s'an creva, Et de l'autre doi se trancha La premerainne jointe tote, Et del sanc qui jus an *degote* Ne des plaies nule ne sant Cil qui a autre chose antant. (La 4644). Lors ont par tot cerchié et quis Et reverchié et tremué, Si que tuit furent tressué De grant angoisse et de tooil Qu'il orent por le sanc vermoil Qui devant aus fu *degotez*. (Yv 1189). Et li bons hom a lui l'apele, Qui mout le vit simple et plorant, Et vit jusqu'au manton colant L'eve qui des ialz li *degote*. (Pe 6141).

**DEGRÉ, masc. noun**

[F-B : *degré* ; T-L : *degré* ; GDC : *degré* ; DEAF, G 1302 : *gré*<sup>2</sup> ; AND : *degré*<sup>1</sup> ; DMF : *degré* ; FEW IV, 205b : *gradus* ; TLF : *degré*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *degré*, *degrez*.

"Stairs, flight of stairs" : An la tor, qui est haute et droite, N'avoit eschiele ne *degré*. (La 6451). Einçois qu'il fust prime de jor, Furent a cort venu li Gré. Au pié descendent del *degré* ; Li escuier et li cheval Remestrent an la cort aval, Et li vaslet montent amont Devant le meilleur roi del mont Qui onques fust ne ja mes soit. (Cl 300). Tant vont que au pié del *degré* Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant (Pe 7386). A la montee d'un *degré* Vint uns vaslez tot de son gré Qui aporta .i. mantel cort. (Pe 1547). Quant'ele se pot adrecier, S'est vers les loges adreciee, Et la reine s'est dreciee, Se li est a l'ancontre alee, Mes n'est mie jus avalee, Einz l'atant au chief del *degré*. (La 5903).

- Plur. "Steps of stairs, stairway" : Quant armez fu, si s'an avale Trestoz les *degrez* contreval Et trueve anselé son cheval Et le roi qui montez estoit. (Er 5645). Mes les *degrez* mie n'avale... (La 68). Et tantost uns vaslez avale Parmi les *degrez* de la sale, Qui aporta .i. mantel gris (Pe 1776). Overt le trueve, si avale Trestoz les *degrez* contreval, Et trueve anselé son cheval Et vit sa lance et son escu, Qui au mur apoiez li fu. (Pe 3367). Et cele vient qui mout a gré Li sot son message conter, Les *degrez* comance a monter... (La 5906). Li autre devant ax le font Monter par les *degrez* amont An la sale, qui mout fu bele. (Pe 1784).

• [Preceded by the indefinite article] "Stairs" : .I. petit est avant passez Et vit gesir sor uns *degrez* Un vavasor auques de jorz, Mes mout estoit povre sa corz (Er 374).

**DEGROCIER, verb**

[F-B : *degrocier* ; T-L : *degrocier* ; GD : *degrocier* ; DEAF, G 1435 : *grocier* ; DMF : *dégrocier* ; FEW XVI, 91a : \**grogatjan*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 2 : *degroces*.

Reflexive use *Soi degrocier après aucun*. "To growl at sb" : Gent sanz enor et sanz bonté, Fet messire Yvains, qui escote, Gent enuieuse, gent estoute, Por coi m'asauz ? Por coi m'aquiaus ? Que me demandes ? Que me viaus, Qui si après moi te *degroces* ? (Yv 5133).

**DEGUENCHIR, verb**

[F-B : *deganchir* ; T-L : *deguenchir* ; GD : *deguanchir* ; DEAF, G 1553 : *guenchir* ; DMF : Ø ; FEW XVII, 556a : \**wenkjan*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : P. def. ind. 3 : *deganchi*.

Intransitive use "To free o.s., to extricate o.s." : Li vaslez avoit les braz forz, Si l'anbrace mout nicemant, Car il nel sot fere autremant, Mist la soz lui tote estandue, Et cele s'est mout desfandue Et *deganchi* quanqu'ele pot (Pe 703).

**REM.** It looks like an hapax of Guiot : it is the only example quoted in GD (T-L refers merely to GD) and in DEAF.

**DEHACHIER, verb**

[F-B : *dehachier* ; T-L : *dehachier* ; GD : *dehachier* ; DEAF, H 13 : *hache*<sup>1</sup> ; AND : *dehacher* ; DMF : *déhacher* ; FEW XVI, 147a : *hâppia*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *dehachiez*.

Transitive use "To hack to pieces" : Si ont, au chaple des espees, Les guiges des escuz colpees Et les escuz *dehachiez* toz, Et par desus et par desoz, Si que les pieces an dependant N'il ne s'an cuevrent ne desfandent (Yv 825). Se riens sor ces engins montoit, La porte d'amont descendoit ; S'estoit pris et *dehachiez* toz Cui la porte ataignoit desoz. (Yv 925).

**DEHÉ, masc. noun**

[F-B : *dahé* ; T-L : *dehé* ; GD : *deshait* ; DEAF, H 54 : *hair* ; AND : *dehé* ; DMF : *dehé* ; FEW XVI, 178b : \**hatjan*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dahait, dahé, dahez*.

[Cursing formula] (*Mal*) *dehé ait aucun*. "May the hatred of God be upon sb ; curse on sb / sth" : *Dahez* ait qui vos oï onques Ne vit onques mes, qui je soie ! (La 788). *Dahez* ait qui joer i quiert Et *dahez* ait qui daingnera Joer tant con il i sera. (La 1670, 1671). *Dahez* ait qui de cest servise Te mercie ne gré t'an set ! (La 4328). Fet m'avez chose qui m'enuie, Et *dahez* ait cui ce est bel (Yv 505). *Dahez* ait qui li desfandra, Qu'a mervoilles sanble

prodome. (Yv 2062). S'il les me done, bel m'an iert, Et *dahez* ait qui altres quiert ! (Pe 876). Et *dahez* ait qui mialz vos quiert ! (Pe 2264). *Dahez* ait hui ceste novele, Fet li vaslez, et qui l'a dite ! (Pe 2186). Mal *dahé* ait qui le pansa ! (Pe 6461).

- [With a numeral] : Et cent *dahez* ait qui mes hui Lessera a joer por lui. (La 1825). .V.c. *dahez* ait s'ame Qui mainne an chanbre a bele dame Chevalier qui ne s'an aproche Et qui n'a ne langue, ne boche, Ne san, dom acointier se sache ! (Yv 1959).

- [By contraction] : Et *dahait* qui ja cuidera Que Lanceloz, li bien apris, Qui de toz fors de toi a pris, S'an soit por ta crieme foïz (La 6358). *Dahait*, fet il, qui el vos quiert Ne qui foi ne ploige an requiert ! (Yv 5747).

**DEIGNIER, verb**

[F-B : *deignier* ; T-L : *deignier* ; GD : *digner* ; GDC : *degnier* ; AND : *deigner*<sup>1</sup> ; DMF : *daigner* ; FEW III, 78a : *dignare* ; TLF : *daigner*]

Frequency : 38 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 1 : *daing*, 3 : *daigne, daingne, deingne*, 5 : *daigniez, daingniez, deigniez*, 6 : *daignent, deignent* ; Impf. ind. 3 : *deingnoit* ; P. def. ind. 1 : *deignai*, 2 : *daignas*, 3 : *deigna*, 4 : *deignames*, 5 : *deignastes*, 6 : *daignierent, deignierent* ; Fut. ind. 3 : *daingnera* ; Cond. ind. 1 : *daigneroie*, 3 : *daigneroit, deigneroit*, 5 : *deigneriez* ; Impf. subj. 3 : *daingnast, deignast, deingnast*.

Transitive use "To deign, to want to, to consent"

- [Followed by an infinitive] : Se o moi herbergier *daingniez*, Vez l'ostel aparellié ci. (Er 388). Certes mout en ai lié le cuer, Sachiez que sa mere est ma suer, Quant vos ma niece avoir *deigniez*. (Er 1275). Li cuens comance a enflamer : « Ne me *deigneriez* amer, Dame? (...) » (Er 3338). Ja n'avrai armee la face Ne hiaume el chief, jel vos plevis, A nul jor que je soie vis, Tant que li rois Artus me ceingne L'espee, se feire le *deingne*, Car d'autrui ne vuel armes prendre. (Cl 118). Et la reine voiremant I amena Soredamors, Qui desdaigneuse estoit d'amors : Onques n'avoit oï parler D'ome qu'ele *deignast* amer, Tant eüst biauté ne proesce, Ne seignorie ne hautesce. (Cl 442). Amis, fet il, aprendre vuel Se vos lessastes par orguel Qu'a ma cort venir ne *deignastes* Tantost qu'an cest païs antrastes (Cl 4989). Ha ! vix Morz deputaire, Morz, por Deu, don n'avoies tu Tant de pooir et de vertu Qu'ainz que ma dame m'oceïsses ? Espoir por ce que bien feïsses, Ne volsis feire ne *daignas*. (La 4323). Mes onques chevalier n'i ot Qu'a moi *deignast* parler .i. mot Fors vos, tot seul, qui estes ci (Yv 1008). ...et quant il l'avra [= my daughter], As plus vix garçons qu'il savra En sa meison et as plus orz La liverra por lor deporz, Qu'il ne la *deigneroit* mes prendre. (Yv 3867). Devant la porte, enmi .i. plain, S'areste li jaianz et crie Au pseudome que il desfie Ses filz de mort, s'il ne li baille Sa fille ; et a sa garçonaille La liverra a jaelise, Car il ne l'ainme tant ne prise Qu'an li se *daingnast* avillier. (Yv 4111).

- [Followed by *que* + subj.] : Ja Cligés an nule seison Ne *deignast*, ce cuit je tres bien, Que ses cuers fust parauz au mien. (Cl 4443). Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et baingnient, Car il ne vostrent ne *daignierent* Qu'an lor chaufast eve

an estuve (CI 1136).

- Abs. use : S'est droiz que ma dame le cuit Que vos avez plus que nos tuit De cortésie et de proesce : Ja le leissames por peresce, Espoir, que nos ne nos levames Ou por ce que nos ne *deignames*. (Yv 82). Lor prisons desarment et lient, Et cil lor requierent et priënt Que maintenant les chiés an praignent ; Mes il ne vuelent ne ne *daignent*, Einz dient qu'il les garderont Tant que au roi les bailleront (CI 2120). Et de ce firent mout que preu C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne maheignierent, Qu'il ne vostrent ne ne *deignierent*, Mes toz jorz a cheval se tienent Que nule foiz a pié ne vienent (Yv 856). Et cil li redemande puis : « Dameisele, se vos *daigniez*, Ces .ii. voies nos anseigniez. » (La 677). Morz, car regiete l'ame hors, Et soit chanberiere et compaigne A la soe, se ele *daigne*. (Pe 3438). Sire, ge vos aport Saluz de par ces dameiseles, Et avoec ce vos mandent eles Que vos mon fié ne me toilliez : Randez le moi, se vos *daigniez*. (Pe 7130).

### DEINTIÉ, noun

[F-B : *deintié* ; T-L : *deintié* ; GD : *daintié/daintiee* ; AND : *deinté* ; DMF : *deintié* ; FEW III, 78b : *dignitas*] Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *daintié*.

"Dainty, choice morsel" : Après, por boene boche feire, Met sor sa leingue .i. po d'espece : Que ele por trestote Grece, An celui san qu'ele le prist, Ne voldroit que cil qui le dist [= the word] L'eüst ja pansé par faintié, Qu'ele ne vit d'autre *daintié* Ne autre chose ne li plest. (CI 4334).

### DĚITĚ, fem. noun

[F-B : *deïté* ; T-L : *děité* ; GD, GDC : *deité* ; AND : *deité* ; DMF : *děité* ; \*FEW III, 59a : *deus* ; TLF : *děité*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deïté*, *deïtez*.

"Divine nature, divinity"

- [Of Love] : Por li servir devenist hon, Se issist de sa *deïté* fors Et ferist lui meïsme el cors Del dart don la plaie ne saine Se desleax mires n'i painne. (Yv 5373).

- [Of Jesus Christ] : Voirs est que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir conçut, Ou Dex et char et sanc reçut, Et fu sa *deïtez* coverte De char d'ome, c'est chose certe. (Pe 6071). Il fu nez de la Virge dame, Et si prist d'ome et forme et ame Avoec la sainte *deïté*, Que a tel jor por verité Con hui est fu an la croiz mis Et trest d'anfer toz ses amis. (Pe 6077).

### DEJANGLER, verb

[F-B : *dejangler* ; T-L : *dejangler* ; GD : *degengler* ; DMF : Ø ; \*FEW XVI, 280b : \**janggalôn*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *degenglent*.

Reflexive use "To give o.s. up to malicious gossip" : Ensi tote nuit se *degenglent* Cil qui de mal dire s'estrenglent. (La

5757).

**REM.** Hapax according to GD et T-L ; this verb is also found in MS. BnF fr. 24 400 of the *Tristan en prose* (*desgengl-*, éd. Trachsler, par. 23 et passim).

### DEJETER, verb

[F-B : *degeter* ; T-L : *dejeter* ; GD : *degeter* ; AND : *degeter* ; DMF : *dějeter* ; FEW V, 20a : *jactare* ; TLF : *dějeter*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *degiete*.

Reflexive use "To fidget, to move restlessly" : Amors li est el cuer anclose, Une tançons et une rage Qui mout li trouble son corage, Et qui l'angoisse et destraint Que tote nuit plore et se plaint Et se *degiete* et si tressaut A po que li cuers ne li faut. (CI 875). Cil dort a eise, et cele panse, Qui n'a an li nule desfanse D'une bataille qui l'asaut. Mout se trestorne et mout tressaut, Mout se *degiete* et se demainne. (Pe 1949).

### DELAI, masc. noun

[F-B : *delai* ; T-L : *delai* ; GDC : *delai* ; AND : *delai* ; DMF : *délai* ; FEW V, 225b : *laxare* ; TLF : *délai*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delai*, *delais*.

"Delay"

- *Metre aucune chose en delai*. "To delay sth" : Li vavasor fist maintenant Anselor un palefroi bai, Onques ne le mist an *delai*. (Er 734).

- *Sans delai*. "Without delay, as quickly as possible" : Mes tost resont an piez drecié, Car de rien ne furent blecié, Si s'antrevient sanz *delai* (CI 4023). Dites moi Que vos volez, et, se je l'ai, Avoir le porroiz sanz *delai* (La 2806). Le jor meïsmes, sanz *delai*, L'espousa et firent lor nocés. (Yv 2154). Les puceles marieroit Et les vaslez adoberoit Et osteroit sanz nul *delais* Les anchantementz del palais. (Pe 7351) *Sanz nul delais* : P's isolated reading. Or feisons tost et sanz *delai* Une biere chevaleresce (Er 4688). Lanceloz de ces armes s'arme Tot sanz *delai* et sanz demore (La 6911).

### DELAIE, fem. noun

[F-B : *delaie* ; T-L : *delaie* ; GD : *delaie* ; AND : *delai* ; DMF : *délaie* ; FEW V, 225b : *laxare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delaie*.

"Delay"

- *Sans delaie*. "Without delay, as quickly as possible" : Ne me savroiz ja demander Chose nule, por que je l'aie, Que vos ne l'aiez sanz *delaie*. (La 6596). Maintenant sanz nule *delaie*, Sanz noise feire et sanz murmure, S'an cort monter sor une mure Mout bele et mout soef portant. (La 6388).

**DELAIEMENT, masc. noun**

[F-B : *delaïemant* ; T-L : *delaïement* ; GD : *delaïement* ; AND : *delaïment* ; DMF : *délaïement* ; FEW V, 225b : *laxare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delaïemant*.

"Delay"

- *Sans delaïement*. "Without delay, as quickly as possible" : Mes celui cui je n'aïm de rien, Qui cele honte et cest mesfet M'a porchacié, porquis et fet, Voldrai randre son paiemant Orandroït sanz *delaïemant*. (La 6886).

**DELAÏER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *delaïer* ; T-L : *delaïier<sup>1</sup>* ; GD : *deleer* ; AND : *delaïer* ; DMF : *délayer* ; FEW V, 225b : *laxare*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *delaïer* ; Pr. p. : *delaïant* ; Pr. ind. 3 : *delaïe*, 5 : *delaïez*, 6 : *delaïent*, *delaïent* ; Imper. 5 : *delaïez* ; Pr. subj. 3 : *delaïit*.

**I. Transitive use "To delay sb, to hold sb back"** : Messire Gauvains tot adés Ne fïnoït d'Erec *delaïer* Et cil li dist : « Plus alai hier Asez que je ne ferai hui. Sire, vos me faites enui ; Lessiez m'aler. De ma jornee M'avez grant masse destorbee. » (Er 4111). Les dames la traient arriers, Qui la *delaïent* volantiers, Tant que cele s'an\* [r. ne l'] adesa, Dont mout durement lor\* [r. li] pesa. (Pe 4984).

**II. Intransitive use "To delay, to be tardy"** : Erec ne volt plus *delaïer*, Or s'an va, delez lui an coste An mainne la fille son oste (Er 742). Quant Erec le vit *delaïer*, Por lui fere plus esmaier Li ra une anvaïe fete... (Er 3833). Erec et Enyde les voient, Ancontre vont, plus ne *delaïent*, Si les saluent et acolent (Er 6530). Lors ne demore ne *delaïe*, Einz met le laz antor sa teste Tant qu'antor le col li areste (La 4284). Mes ci por coi demorez vos ? Alez ! Ja plus ne *delaïez* ! Si faites tant que vos l'aïez, Et je remanderai mes genz. (Yv 1875). Bien a donc cist ou delaïer, Et plus est dolz a essaier Uns petiz biens, quant il *delaïe*, C'uns granz, qui tot adés l'essaie. (Yv 2517). Or n'en alez plus *delaïant*, Qu'au pié ne l'en ailliez cheoir. (Yv 3968). Ja le fil Damedeu ne place Que vos por moi nul mal aïez, Mes montez, si ne *delaïez*, S'ïrons jusqua ce chastel fort. (Pe 8698).

- *Sans delaïier*. "Without delay" : Outre s'an vet sanz *delaïer* (Er 5482).

**III. Reflexive use "To delay, to be late"** : Et cil qui rien ne se *delaïe* Ne se plaint mie de sa plaïe, Einz vet et fet ses pas plus emples Tant qu'il aert parmi les temples Celui qui esforçoit s'ostesse. (La 1149). Tenez vos fraïns Et vos chevax a tot le mains Tant qu'an la tor soïe montez. Ce n'iert mie trop granz bontez Se por moi tant vos *delaïez*. (La 3559). Et cil de rien ne se *delaïent*, Tost ont son comandemant fet, Meliagant ont arriers tret. (La 3840). Mes celui cui je n'aïm de rien (...) Voldrai randre son paiemant Orandroït sanz *delaïemant*. Il l'est venuz querre et il l'aït : N'estuet pas que il se *delaït* Por l'atandre, car trop est prez Et je meïsmes resui prez (La

6888).

- *Soi delaïier de + inf.*. "To be slow in doing sth, to be tardy in doing sth" : Erec respont : « Quant tu me pries, Oltremant vuel que tu dies Que tu es oltrez et conquis ; Puis ne seras par moi requis, Se tu te mez an ma menaie. » Et cil del dire se *delaïe*. Quant Erec le vit delaïer, Por lui fere plus esmaier Li ra une anvaïe fete... (Er 3832). Qant il ne la trueve ne voit, Si dit : « An quel leu qu'ele soit Je la querrai tant que je l'aïe. » Del querre plus ne se *delaïe* Por le covant que il li ot. (La 1056). Au chevalier d'ier vos envoi, Sel querez tant que vos l'aïez, Por rien ne vos an *delaïez* (La 5840).

**IV. Noun infinitive "Act of delaying, of postponing sth"** : Bien a donc cist ou *delaïer*, Et plus est dolz a essaier Uns petiz biens, quant il delaïe, C'uns granz, qui tot adés l'essaie. (Yv 2515).

**DELICE, noun**

[F-B : *delice* ; T-L : *delice* ; GDC : *delice/delices* ; AND : *delice* ; DMF : *délice* ; FEW III, 34a : *deliciae* ; TLF : *délice*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delice*.

"Delight, intense pleasure" : Einsï travaille Amors Fenice, Mes cist travauz li est *delice*, Qu'ele ne puet estre lassee. (Cl 4528). Ja de mon cors n'avroïz *delice* Autre que vos or en avez Se apanser ne vos poez Comant je poïsse estre anblee A vostre oncle et desasanblee, Si que ja mes ne me retruisse Ne moi ne vos blasmer ne puisse, Ne ja ne s'an sache a cui prendre. (Cl 5204).

**DELIÉ, adj.**

[F-B : *delié* ; T-L : *deliïé* ; GD : Ø ; AND : *delié<sup>1</sup>* ; DMF : *délié* ; FEW III, 33b : *delicatus* ; TLF : *délié*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delié*, *deliee*, *deliees*, *deliez*.

"Fine, slender, delicate" : La dame s'an est hors issue Et sa fille, qui fu vestue D'une chemise par panz lee, *Deliee*, blanche et ridee. (Er 404). Trestoz ses escrits cerche et vuide, Tant c'une chemise en a treïte ; De soïe fu, blanche et bien faite, Mout *deliee* et mout sutil. (Cl 1147). Cele li porte et si li meinne An destre .i. palefroi mout buen, Et avoec ce i met del suen : Chemise et braïes *deliees*, Et chaucës noires et dougiees. (Yv 2973). Mes une guimple *deliee* Por bien lier i covandroït. (Pe 6704). La guimple a de son chief ostee, Qui mout fu *deliee* et blanche (Pe 6711). Un lit ot fet enmi la sale, Don li drap n'erent mie sale, Mes blanc et lé et *delié*. (La 1197). Et quant lui plot, sel deschaucierent Et desvestirent et couchierent An blans dras *deliez* de lin. (Pe 3341).

**DELIT<sup>2</sup>, masc. noun**

[F-B : *delit* ; T-L : *delit<sup>2</sup>* ; GD : *delit<sup>1</sup>* ; AND : *delit<sup>1</sup>* ; DMF : *délit<sup>2</sup>* ; FEW III, 32a : *delectare*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delit*, *deliz*.

**A. "Pleasure, delight"** : Liee la leisse et liez s'an vet, Et la nuit chascuns an son lit Voille, et est chascuns an *delit* De panser ce qui boen li sanble. (Cl 5226). Tant con li hom a plus apris A *delit* et a joie vivre, Plus le desvoie et plus l'enivre De quanqu'il a que un autre home (Yv 3571). Si seroit solaz et *deliz* A home qui peor n'avroit, Quant gent si avuglez verroit (Yv 1072). Dont n'est il solaz et *deliz* De si boen chevalier veoir ? (Pe 4974). Or m'est il solaz et *deliz* De tes mançonges escouter, Qu'ausinc orroie ge conter .I. fableor con ge faz toi. (Pe 8414).

- *Avoir delit d'aucune chose*. "To appreciate sth." : Mout iert boene et riche la cope, Et qui *delit* avroit de cope, Plus la devoit il tenir chiere Por l'uevre que por la matiere : Mout est boene la cope d'uevre. (Cl 1522) *P's* isolated reading ; this meaning does not seem to appear elsewhere in Chrétien's romances (communication of Gilles Roques).

- *In partic.* [Sexual pleasure] : Mout fu granz la joie el palés, Mes tot le surplus vos an les, S'orroiz la joie et le *delit* Qui fu an la chanbre et el lit, La nuit, quant asanbler se durent (Er 2017). Tant li fu la chose celee Qu'il avint une matinee, La ou il jurent an .i. lit, Qu'il orent eü maint *delit* (Er 2472). Or fu Erec toz forz et sains, Or fu gariz et respassez, Or fu Enyde liee assez, Or ot sa joie et son *delit*. Ansanble jurent an .i. lit, Et li uns l'autre acole et beise : Riens nule n'est qui tant lor pleise. (Er 5199). Qant il est colchiez an son lit, A ce ou n'a point de *delit* Se *delite*, anvoise, et solace. (Cl 1616). De neant est an si grant painne, Car por voir cuide, et si s'an prise, Qu'il ait la forteresce prise, Et devient lassez et recroit, Einsi le cuide, einsi le croit. A une foiz vos ait tot dit, C'onques n'en ot autre *delit*. (Cl 3330). La se va Fenice deduire, Si a fet soz l'ante son lit ; La sont a joie et a *delit*. (Cl 6332). Ensi m'aïst Dex et li sainz, Kex li seneschaus fu conpainz E nuit la reine an son lit Et de li ot tot son *delit*. (La 4970).

**B. "Charm, comfort, pleasantness"** : ...A Carnant vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour En un chastel de grant *delit*. (Er 2261). Dui lit furent apareillié En une sale haut et lonc ; Et s'en ot un autre selonc, Plus bel des autres et plus riche, Car, si con li contes affiche, Il i avoit tot le *delit* Qu'an seüst deviser an lit. (La 465). Trestot l'eise et tot le *delit* Qu'an saüst deviser an lit Ot li chevaliers cele nuit, Fors que solement le deduit De pucele, se lui pleüst, Ou de dame, se li leüst. (Pe 1933).

### DELITABLE, adj.

[F-B : *delitable* ; T-L : *delitable* ; GD : *delitable* ; AND : *delitable* ; DMF : *délitable* ; FEW III, 32a : *delectare*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delitable*, *delitables*.

"Pleasant, charming, delectable" : L'an n'apporte mie a dongier Les mes et le vin a la table, Einz sont plaisant et *delitable*. (Pe 3302). An une chanbre *delitable*, Loing de noise et bien essorable, En a Guivrez Erec mené (Er 5151). Qui voldroit leu aëisié querre Por s'amie metre et celer, Mout li covandroit loing aler Einz qu'il trovast si covenable. Mout le tanroiz [= this place] a *delitable*, Qant vos avroiz par tot esté. (Cl 5568). Et desoz l'ante ert li praiax, Mout *delitables* et mout biax (Cl 6324). Des joies fu la

plus eslite Et la plus *delitable* cele Que li contes nos test et cele. Mout ot de joie et de deduit Lanceloz, tote cele nuit. (La 4683).

### DELITIER, verb

[F-B : *delitier* ; T-L : *delitier* ; GD : *delitier* ; AND : *delitier*<sup>1</sup> ; DMF : *délitier* ; FEW III, 32a : *delectare*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 1 : *delit*, 3 : *delite* ; Impf. ind. 3 : *delitoit* ; Pr. subj. 3 : *delit*.

**I. Direct transitive use "To delight sb, to give pleasure, delight to sb"** : Au chevalier de la charrete Dist la pucele : « Dex te mete, Chevaliers, joie el cuer parfite De la rien qui plus te *delite*. » (La 2792). Biau sire, icele voire croiz Ou Dex sofrï mort por son fil Vos gart hui de mortel peril Et d'anconbrier et de prison, Et vos ramaint a garison An leu ou vos soiez a eise, Qui vos *delit* et qui vos pleise. (Pe 2156).

**II. Indirect transitive use [Impersonal construction] (II) *delite à aucun à + inf.*** "Sb likes to do sth" : Amors celi li represante Por cui se sant si fort grevé, Que de son cuer l'a eslevé Ne nel lesse an lit reposer : Tant li *delite* a remanbrer La biauté et la contenance Celi, ou n'a point d'esperance Que ja biens l'an doie venir. (Cl 614). La la trovai si afeitee, Si bien parlant, si anseignee, De tel solaz et de tel estre Que mout m'i *delitoit* a estre, Ne ja mes por nul estovoir Ne m'an queïsse remouvoir (Yv 242).

**III. Reflexive use "To be delighted, to take pleasure"** : Bien fet Amors d'un sage fol, Qant cil fet joie d'un chevol ; Mes il changera cest deduit. Ensi se *delite* et deduit. (Cl 1624). Je sai bien qu'il a orandroit Si grant joie et tant se *delite* Con s'il m'avoit ja tote puite (La 1527). Et cil qui avoit desreniee Vers lui la terre a la pucele, Belissant\* [r. Blancheflor], s'amie la bele, Delez li s'aëise et *delite*. (Pe 2910).

- *Soi delitier à / d' / en aucune chose*. "To take pleasure in sth" : Qant il est colchiez an son lit, A ce ou n'a point de *delit* Se *delite*, anvoise, et solace. (Cl 1617). Et cil qui se *delite* et pest De son panser qui mout li plect Ne s'aparçoit mie si tost Que ele fors sa voie l'ost (La 1361). Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se *delitoit* el chant Des oisïax qui leanz chantoient (Er 5720). De toz max est divers li miens, Car se voir dire vos an vuel, Mout m'abelist, et si m'an duel, Et me *delit* an ma meseise. (Cl 3033). Et cil se *delite* et deporte Es chevox qu'il a en son saing. (La 1498).

- *Soi delitier à + inf.* "To take pleasure in doing sth" : A une fenestre est assise Ou mout se *delite* asseoir, Por ce que d'iluec pot veoir Celui qui son cuer a repost, N'ele n'a talant que l'en ost, Ne ja n'amera se lui non. (Cl 2855) *Asseoir* : *P's* isolated spelling ; one has probably to understand a *seoir*.

### DELIVRANCE, fem. noun

[F-B : *delivrance* ; T-L : *delivrance* ; GD, GDC : *delivrance* ; AND : *deliverance*<sup>1</sup> ; DMF : *délivrance* ; FEW III, 33a : *deliberare*<sup>1</sup> ; TLF : *délivrance*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delivrance*.

"Deliverance, liberation" : Et ge fëisse mesprison, Se de rien nule mespreisse\* [r. me fainsisse] Que trestoz ces ne conquëisse Vers cui ge eüsse puissance : Vilainne fust tex *delivrance*. (Er 6052). Li prison et les prisonieres Trestuit por lor seignor prioient, Qu'an Deu et an lui se fioient De secors et de *delivrance*. (La 3583). Tant demora a la fenestre Qu'il an vit la dame raler Et que l'en ot fet avaler Anbedeus les portes colanz. De ce fust uns autres dolanz, Que mialz amast sa *delivrance* Qu'il ne feïst la demorance (Yv 1523). Demain atendre me porroiz Apareillié, lonc ma puissance, De metre an vostre *delivrance* Mon cors, si con je le doi feire. (Yv 3718). Mes mout di ore grant enfance, Qui paroïl de la *delivrance*, Que ja mes de ceanz n'istrans (Yv 5288).

### DELIVRE, adj.

[F-B : *delivre* ; T-L : *delivre* ; GD : *delivre*<sup>1</sup> ; AND : *delivre* ; DMF : *délivre*<sup>2</sup> ; FEW III, 33a : *deliberare*<sup>1</sup>]

Frequency : 34 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *delivre*, *delivres*.

#### I. Adj. use

##### A. [Person]

1. "Freed, set free" : Sire, voir, mout nos esjoïsmes Tantost con nomer vos oïsmes, Que seür fumes a *delivre* C'or serions nos tuit *delivre*. (La 3912). Amis, ja de ce ne dotez Que bien n'an soiez fors botez. Hui seroiz desclos et *delivres*, Je nel leiroie por mil livres Que fors n'an soiez ainz le jor. (La 6599). Meleaganz si m'a tenu, Li fel traîtres, an prison Des cele ore que li prison De sa terre furent *delivre* (La 6871). Après ce li fet creanter Que l'andemain, einz qu'il soit jorz, Tuit cil qui sont dedanz ses torz S'an revandront trestuit *delivre* (Pe 2701). Et quant vint as napes lever, S'ot l'empereres tant beü Del boivre qui li ot pleü, Par nuit sera en dormant ivres Ne ja mes n'an sera *delivres* (Cl 3284). Espoir ou vos ne volez mie Estre *delivre* de la mort, Ou vos despisiez le confort Que je vos faz de vos eidier. (Yv 3745).

2. "In good form" : Tant ai antor vos sejoïné Que je me sant fort et *delivre*. (Er 5225). L'andemain as armes revienent Li chevalier *delivre* et fort. (Cl 4771). Amis, se Damedex m'aïst, Fet li rois, di moi verité, Se il est an sa poësté, *Delivres* et heitiez et sains. (Pe 2851).

3. "Sprightly, agile" : .IIII. sergent *delivre* et fort Lores d'une chanbre s'an issent, La coute as acors seïssent, Qui el lit estandue estoit Sor coi li prodon se gisoit, Si l'an portent la ou il durent. (Pe 3330). Et qui a boche si *delivre*, Qui la face poïst descrivere, Le nes bien fet et le cler vis, Com la rose obscure le lis (...) ? (Cl 807).

- [Animal] : Tuit orent armes d'une guise Et chevax corranz et *delivres* : Li pires valoit bien .c. livres. (Er 1971).

B. [Thing] "Clear, unobstructed" : La place fu *delivre* et granz, De totes parz furent les gens. (Er 863). Nos troverons pres de ci terre Tote *delivre* et grant et lee. (La 1633). Qant an la tor furent antré, A l'entree sont aresté, Car cil qui venoient après Les orent seüz de si pres Que lor genz fust dedanz antree Se *delivre* lor fust l'antree. (Cl 1930). Se la voie m'estoit *delivre*, Quele enor i avroie gié Se cil

me donoient congié De passer oltre sanz chalonge ? (La 1116). Se vostre congiez le m'otroie, Tote m'est *delivre* la voie, Mes se il bien ne vos agree, Donc m'est ele si anconbree Que n'i passeroie por rien. (La 4612). Mes quant sa parole et sa voiz Rot, son cuer *delivre* et sa doiz, Qu'an le pot oïr et antandre, Au plus tost que il s'i pot prendre A la parole, se s'i prist, Lués de la reïne requist A ces qui devant lui estoient Se nule novele an savoient. (La 5130). Des or est messire Yvains fos, Des qu'il li a torné le dos Et voit le col nu et *delivre*, Se longuemant le leisse vivre, Que mout l'an est bien avenu. (Yv 5643).

#### II. Adv. phrase (*Tot*) à *delivre*

- "Freely, easily" : Cil fiert Erec et Erec lui ; Tel cop a *delivre* li done Sor le hiaume que tot l'estone (Er 969). Erec de son escu se cuevre, Et li jaianz son cop recuevre Et cuide ferir de rechief A *delivre* parmi le chief. (Er 4438). Par ce me cuida a *delivre*, Toz les jorz que j'eüsse a vivre, Avoec li tenir an prison. (Er 6045). Après sa mort, ensi avint De .ii. filles que il avoit Que l'ainzee dist qu'ele avroit Trestote la terre a *delivre* Toz les jorz qu'ele avroit a vivre, Que ja sa suer n'i partiroit. (Yv 4703). Coarz ne traïtes n'i dure, Ne foimantie ne parjure : Cil i muerent si a *delivre* Qu'il n'i pueent durer ne vivre. (Pe 7311). Car si les ont harigotez Qu'a *delivre* sor les costez Et sor les piz et sor les hanches Essaient les espees blanches. (Yv 830). Et messire Gauvains (...) vient a l'aubre droite voie Ou la pucele se miroit, Qui son mantel lessié avoit, Et sa guinple, a terre cheoir Por ce que l'an puisse veoir Sa face et son cors a *delivre*. (Pe 6591).

- "Outright, absolutely" : Diax ne pesance ne me faut Ja mes, tant con je aie a vivre, Se mes sires tot a *delivre* An tel guise de ci n'estort Qu'il ne soit mahaigniez a mort. (Er 3738). Dameisele, g'irai après, Fet Erec, quant vos m'an proiez, Et tote seüre soiez Que tot mon pooir an ferai : Ou avoec lui pris esteraï Ou jel vos randrai a *delivre*. (Er 4335). Alixandres, del mur amont, Jure Deu et les sainz del mont Que ja .i. seul n'an leira vivre, Que toz nes ocie a *delivre*, Se tuit au roi ne se vont randre, Einçois que il les puissent prendre. (Cl 2134). Maintenant abeïsse et acoise Par le palés tote la noise, Et l'empereres dit au mire C'or li loïst comander et dire Sa volanté tot a *delivre* (Cl 5835). Sire, voir, mout nos esjoïsmes Tantost con nomer vos oïsmes, Que seür fumes a *delivre* C'or serions nos tuit *delivre*. (La 3911). « (...) An quel meniere ? (...) - En tel, s'il vos plest, a *delivre*, Que por vos vuel morir ou vivre. (...) » (Yv 2031). Et cil dit que tot a *delivre* Ne querroit ja mes .i. jor vivre, Ne terre ne avoir n'eüst, Mes qu'ausi fere le seüst. (Pe 1455).

#### DELIVREMENT, adv.

[F-B : *delivre* (*delivremant*) ; T-L : *delivre* (*delivrement*) ; GD : *delivrement*<sup>2</sup> ; AND : *delivrement*<sup>1</sup> ; DMF : *délivrement*<sup>2</sup> ; FEW III, 33a : *deliberare*<sup>1</sup>]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delivremant*.

"Freely, easily" : Ez vos le chevalier fandant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses piez fraignoït Les chailloz plus

*delivremant* Que mole ne quasse fromant (Er 3695). Et cil saut mout *delivremant* Antre le lit et la paroi (La 1174). Mes plus le reconquist après Li chevaliers *delivremant* Qu'il n'avoit fet premieremant. (La 2885). N'iert mie faite sa besoigne Si tost ne si *delivremant*, Einçois ira tot autremant Qu'antre vos et lui ne cuidiez. (La 3281). La fenestre n'est mie basse, Neporquant Lanceloz i passe Mout tost et mout *delivremant*. (La 4649). Plus tost ne poïst an nonbrer Anpreu et .ii. et trois et quatre, Que l'en ne li veïst abatre Quatre chevaliers araumant, Plus tost et plus *delivremant*. (Yv 3164). Lors point et li chevax sailli Oltre l'eve *delivremant*, Que point n'i ot d'anconbrement. (Pe 8647).

**DELIVRER, verb**

[F-B : *delivrer* ; T-L : *delivrer* ; GD, GDC : *delivrer* ; AND : *deliverer* ; DMF : *délivrer*<sup>1</sup> ; FEW III, 32b : *deliberare*<sup>1</sup> ; TLF : *délivrer*<sup>1</sup>/*délivrer*<sup>2</sup>]

Frequency : 25 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *delivrer* ; Pa. p. : *delivré, delivree, delivrees, delivrez* ; Pr. ind. 3 : *delivre* ; P. def. ind. 3 : *delivra* ; Fut. ind. 2 : *deliverras, 3 : deliverra, delivvera* ; Imper. 2 : *delivre, 5 : delivre*.

**I. Transitive use**

**A. "To set sb free"** : Eins est Erec *delivre*. (Er 3652). Et je venoie a grant besoing Por li aidier et *delivre* (Er 5039). Or est morz s'il ne la *delivre*, Et cele rest autresi morte, Qui por lui mout se desconforte, Mes nel set pas si pres de li. (Cl 3718). Sire, cil qui *delivra* Toz ces qui sont pris a la trape El réaume don nus n'escape. (La 1934). Ce dient an cest país tuit Que il les *delivra* toz Et metra les noz au desoz. (La 2301). Mes cil qu'il avoit *delivre* Et de prison desprisonnez Li demandent que il feront. (La 4087). Par tot est la novele dite Que tote est la reine quite Et *delivré* tuit li prison, Si s'an iroint sanz mesprison Qant ax pleira et boen lor iert. (La 4109). Lanceloz del Lac, font se il, Qui passa au Pont de l'Espee, Si l'a resqueusse et *delivree* Et avoec nos autres trestoz. (La 5146). Et cest mien anelet prendroiz Et, s'il vos plest, sel me randroiz Quant je vos avrai *delivré*. (Yv 1023). Mout grant enor avroit conquise Qui le siege porroit oster Et la pucele *delivre*. (Pe 4686).

**B. "To hand sb over"** : Toi et ta pucele et ton nain Li *deliverras* [= to the queen] an sa main Por fere son comandemant (Er 1032).

**II. Reflexive use *Soi delivrer d'aucun / d'aucune chose***

**A. "To get rid of sb / sth"** : De ces .iii. n'a il mes regart : L'un en a mort, l'autre navré, Si s'est del tierz si *delivré* Qu'a pié l'a jus del destrier mis. (Er 2902). Et li rois, qui grant peor ot, S'an *delivra* si con il pot ; Si jura qu'il anvoieroit, Chascun an, tant con vis seroit, Ceanz de ses puceles trante ; Si fust quites par ceste rante (Yv 5272).

**B. "To carry out a task"** : Ce est li contes del graal, Don li cuens li baille le livre, S'orroiz comant il s'an *delivre*. (Pe 68).

**C. "To attend speedily to do sth"** : Ha ! Dex, fet ele, biax dolz sire, Por coi me leisses tu tant vivre? Morz, car m'oci, si t'an *delivre*! (Er 4582).

**DELUGE, masc. noun**

[F-B : *deluge* ; T-L : *deluge* ; GD, GDC : *deluge* ; AND : *deluvie* ; DMF : *déluge* ; FEW III, 80a : *diluvium* ; TLF : *déluge*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deluge*.

"Deluge, big flood" : Mes de neant li vient peors Et por neant crient les escobles, Car cist avoires n'est mie mobles, Einz est ausi com edefiz Qui ne puet estre desconfiz Ne par *deluge* ne par feu, Ne ja nel movera d'un leu. (Cl 4357).

**DEMAINE, adj. and noun**

[F-B : *demainne*<sup>2</sup>/*demainne*<sup>3</sup> ; T-L : *demaine*<sup>1</sup>/*demaine*<sup>2</sup> ; GD : *demaine*<sup>1</sup>/*demaine*<sup>2</sup> ; AND : *demeine*<sup>1</sup> ; DMF : *demaine*<sup>2</sup> ; FEW III, 129a : *dominicus* ; TLF : *domaine*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demainne*.

**I. Adj. use**

**A. "Lordly, princely"** : Je voel que ma dame l'atort De la soe robe *demainne*, Qui est de soie tainte an grainne. (Er 1335). La reine araumant l'an mainne An la soe chanbre *demainne* (Er 1568). ...Li rois lui et Enyde an mainne En la soe chanbre *demainne*, Et dist que por la soe amor Vialt an la forest a sejour Sejourner .xv. jorz toz plains (Er 4208) In this last example, it is a pavilion in a forest.

**Rem.** T-L quotes the first example with the meaning of *eigen* "Own" (our paragraph C) and the two others with the meaning of *herrschaftlich, fürstlich* "Lordly, princely" ; following Foerster's example, we prefer to put the three of them in this paragraph A.

**B. "Noble, sovereign"** : Une pucele estoit leanz, Mout preuz, mout saige, mout vaillanz, Lez la pucele au chainse blanc Estoit assise sor un banc, Qui ert sa cosine germainne Et niece le conte *demainne*. (Er 1342).

**C. "Particular, own"**

- *Le suen cors demaine*. "Oneself" : Cligés tant con lui plot et sist D'avoir et de compaignons prist, Mes a oes le suen cors *demainne* .IIII. divers destriers an mainne, Un sor, .i. fauve, un blanc, un noir. (Cl 4241). Onques ne fu par nule gaite Si bien gardee torz an marche Des le tans que Noex fist l'arche, Que il mialz gardee ne l'ait, Que neïs veoir ne la lait Son fil, qui mout an est dolanz, Fors devant le comun des genz Ou devant le suen cors *demainne*. (La 4057).

**II. Masc. noun use "Possession of a lord, demesne"** : Niece, fet ele, sui le conte Qui tient Laluth an son *demainne*, Fille de sa seror germainne (Er 6197).

**DEMAINEMENT, adv.**

[F-B : *demainne*<sup>2</sup> (*demainnement*) ; T-L : *demaine*<sup>1</sup> (*demainement*) ; GD : *demainement*<sup>2</sup> ; AND : *demeinement* ; DMF : Ø ; \*FEW III, 129a : *dominicus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *demainnemant*.

"Own" : ...Et si lor dist mout et pria Que son oste li saluassent Et si grant enor li portassent, Et lui et sa fame ansimant, Con le suen cors *demainnemant* (Er 1820).

### DEMANDE, fem. noun

[F-B : *demande* ; T-L : *demande* ; GDC : *demande* ; AND : *demande* ; DMF : *demande* ; FEW III, 36a : *demandare* ; TLF : *demande*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demande*.

"Request, act of asking for something"

- "Question" : Or aim et toz jorz amerai. Cui ? Voir, ci a bele *demande* ! Cestui que Amors me comande, Car ja autres m'amor n'avra. (CI 981). Li peres, sanz plus escoter, A sa *demande* li respont : « Filz, fet il, tuit cil qui boen sont Doivent enorer et servir Celui qui ce puet desservir, Et maintenir sa compaignie. » (La 6263).  
- *Faire une demande*. "To make a request" : Por ce respit quiert et demande Qu'il ne vialt feire sa *demande* Tant qu'il an sache son pleisir (CI 2196).

### DEMANDER, verb

[F-B : *demander* ; T-L : *demander* ; GD, GDC : *demander* ; AND : *demander* ; DMF : *demander* ; FEW III, 36a : *demandare* ; TLF : *demander*]

Frequency : 216 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *demander, demender* ; Pa. p. : *demandé, demandee, demandees, demandez* ; Pr. ind. 1 : *demant*, 2 : *demandes*, 3 : *demande*, 5 : *demandez*, 6 : *demandent* ; Impf. ind. 3 : *demandoit* ; P. def. ind. 1 : *demandai*, 2 : *demandas*, 3 : *demanda*, 4 : *demandames*, 5 : *demandastes*, 6 : *demandarent* ; Fut. ind. 1 : *demanderaï*, 3 : *demandera*, 5 : *demanderoiz* ; Cond. ind. 3 : *demanderoit* ; Imper. 5 : *demandez* ; Pr. subj. 3 : *demant*, 5 : *demandiez* ; Impf. subj. 1 : *demandasse*, 3 : *demandast*, 5 : *demandesiez*.

I. Direct transitive use "To ask for sth / sb"

A. "To let it be known that one wishes to know sth" : Del vavator et de sa fame Et de son pere et del regne Lor a *demandees* noveles : Il l'an dient boenes et beles. (Er 1863). Chascuns d'ax conjoir se painne, Et li rois pes feire comande, Puis anquiert Erec et *demande* Noveles de ses aventures. (Er 6414). Puis li a *demandé* et dit : « Dites moi, dulce amie chiere, Por coi plorez an tel meniere? (...) » (Er 2510). Quant li cuens vit son escuier Qui sor le noir destrier estoit, *Demanda* li cui il estoit, Et cil respont que il est suens. (Er 3210). Si s'est de *demander* tenez Comant cele chose avenoit, Que del chasti li sovenoit Celui qui chevalier le fist, Qui li anseigna et aprist Que de trop parler se gardast (Pe 3192). Et li vaslez les vit passer Et n'osa mie *demander* Del graal cui l'an an servoit, Que il toz jorz el cuer avoit La parole au prodome sage. (Pe 3232). Sire, fet il, je vos *demant* D'une cité que ge voi la Cui ele est et quel non ele a ? (Pe 8356). Gauvains tantost lez li se tret, Si li *demande* qu'ele fet, Se ele est bien saine et heitie (Er 4150).

Guivrez sovant leanz venoit Por *demander* et por savoir S'il voloit nule rien avoir. (Er 5171). Por ce que formant se doloient, Desoz Hantone se remainnent La nuit et grant joie demainnent Et font *demander* et anquerre Se li rois est an Eingleterre. (CI 285).

- [With internal direct object] *Demander grant oïseuse*. "To ask a foolish question" : N'en dirai plus, Que ce ne porroit dire nus ; S'ai *demandee* grant oïseuse. (Yv 3549).

- Abs. use : Mes ele est si polie et droite Qu'an la rote sanz *demander* N'a rien qui face a amander. (CI 775).

B. "To make it known that one wishes to have sth / sb" : Unes estaches de .v. aunes De fil de soie d'or ovrees A la reïne *demandees* (Er 1604). Des qu'ele li ot comandé, Cil n'i a respit *demandé*, Le palefroi veir ansela. (Er 2618). Sire, fet il, je vos *demant* Congié, mes qu'il ne vos enuit : Par corteisie et par deduit Voel lez cele dame seoir. (Er 3286). Ma douce amie, Nul guerredon ne vos *demant* (Er 4533). La Joie de la Cort *demant*, Car nule rien tant ne covoit. (Er 5556). A l'un et a l'autre abeli Et l'amors crut et amanda Tant que ele me *demanda* Un don, mes el nel noma mie. (Er 6006). Mes .i. don vos *demant* et ruis, Se vos plest et vos comandez, Que vos mon non ne demandez Devant .viii. jorz, si ne vos griet. (Pe 8096). Por ce respit quiert et *demande* Qu'il ne vialt feire sa demande Tant qu'il an sache son pleisir (CI 2195). Or n'ot pas chose qui li siee Cligés quant ses oncles li viee Ce qu'il li *demande* et requiert. (CI 4195). Biax sire, or vos an revenez, Car tuit vostre baron vos mandent, Mout vos desirrent et *demandent*, Empereor vos voelent feire. (CI 6612).

C. "To make it known that one wishes sth to be done" : Quant Erec ot tot escoté Quanque ses ostes ot conté, Puis li *demande* qu'il li die Dom estoit tex chevalerie Qu'an ce chastel estoit venue (Er 549). Ensi se va reconfortant Ne ne *demande* mes fors tant Qu'il an chanp soient mis ansanble. (La 6966). Or te pri et quier et *demant*, Se tu sez, que tu me consoille Ou d'aventure ou de mervoille. (Yv 362). Randez le moi, jel vos *demant*, Par franchise et par corteisie (Er 4388). Et a cesti et a celui Viaut feire ce qu'il li *demandent* (La 2837).

- [Direct object is a noun denoting an action] : Nus ne *demanda* livraison De rien nule, que que ce fust, Qu'a sa volanté ne l'eüst. (Er 2012).

II. Indirect transitive use *Demander (à aucun) d'aucune chose*. "To seek to obtain information (from sb) about sth" : *Demandez* amiablemant De son estre et de son afeire Et, se vos le poez atreire Tant que avoec vos l'ameigniez, Gardez ja ne vos an feigniez. (Er 4058). Si li *demande* de son estre. (Er 4454). Mout fist Enyde que cortoise : Por ce que pansive la vit Et seule seoir sor le lit, Li prist talanz que ele iroit A li, si li *demanderoit* De son afeire et de son estre, Et anquerroit s'il pooit estre Qu'ele del suen li redeïst, Mes que trop ne li desseïst. (Er 6150). Mes garde bien, ce te comant, S'est nus qui de moi te *demant*, Que ja noveles li an dies. (Yv 738). Li vavators an son ostel L'an mainne o lui, et d'un et d'el Li *demande* et que ce devoit Que le jor avoec ax n'avoit Armes portees au tornoi. (Pe 5155).

III. Noun infinitive "Act of asking" : A vos, fet ele, ne taint rien Del *demander* ne de l'anquerre. (La 485).

**DEMENER, verb**

[F-B : *demener* ; T-L : *demener* ; GD, GDC : *demener* ; AND : *demener* ; DMF : *démener* ; FEW VI-2, 105a : *minare* ; TLF : *demener*]

Frequency : 45 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *demener* ; Pr. p. : *demenant* ; Pa. p. : *demené, demenee, demenez* ; Pr. ind. 1 : *demain*, 3 : *demainne*, 5 : *demenez*, 6 : *demainnent* ; Impf. ind. 3 : *demenoit*, 6 : *demenoiënt* ; P. def. ind. 3 : *demena*, 6 : *demenerent* ; Pr. subj. 3 : *demaint*.

**I. Transitive use****A. [Dir. obj. is a thing]****1. [Dir. obj. is an abstract thing]**

- "To show, to display (a feeling, an emotion)" : Li rois et tuit cil qui i sont Grant joie an *demainnent* et font. (La 7094). Por la joie li diax remaint, Que il *demenoiënt* einçois. (Cl 2177). Messire Yvains s'esbaïssoit De ce que si sovant chanjoient Que duel et joie *demenoiënt*. (Yv 3824). Apareilliee la trova [= Enide], Son plor et son duel *demenant* (Er 2669). Por ce tel duel par *demenoit* La dame que'le forssenoit (Yv 1201).

- "To make (an uproar, a lament)" : L'ostel gaires esloignié n'oi Qant je trovai en uns essarz Tors sauvages, ors et lieparz Qui s'antreconbatoient tuit Et *demenoiënt* si grant bruit Et tel fierté et tel orguel, Se voir conuistre vos an vuel, C'une piece me treis arriere (Yv 280). Tant i fui que j'oi venir Chevaliers, ce me fu avis, Bien cuidai que il fussent dis, Tel noise et tel bruit *demenoit* Uns seus chevaliers qui venoit. (Yv 479). Et mout grant noise *demenoiënt* Les armes a ces qui venoient, Car sovant hurtoient as armes Li rain des chasnes et des charmes. (Pe 103). Ez vos le chevalier fendant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï *demenoit* Que il desoz ses piez fraignoït Les chailloz plus delivremant Que mole ne quasse fromant (Er 3693). Granz est la complainte Alixandre, Mes cele ne rest mie mandre Que la dameisele *demainne*. (Cl 867).

**2. [Dir. obj. is a concrete thing] "To handle (a weapon)"** : Amis, savriez vos ausi La lance et l'escu *demener*, Et le cheval poindre et mener ? (Pe 1453).

**B. [Dir. obj. is a person]**

**1. "To treat sb in a certain way"** : Seule la leisse et seus s'an va, Tant que la pucele trova Qui par le bois aloit criant Por son ami que dui jaiant Avoient pris, si l'an menoient ; Vilainnement le *demenoiënt*. (Er 4304). Et Erec vint après toz seus, Mout dolanz et mout angoisseus Del chevalier quant il le vit *Demener* a si grant despit. (Er 4376). Trop laidemant le *demenez* [= the knight] : Ausi le menez par sanblant Con se il fust repris anblant. (Er 4382). Bien sai c'or serai *demenez* A grant honte et a grant laidure, Se assez ne suefre et andure. (La 6958). A si grant enor la *demainne* [= Guinevere] Et a *demené* jusque ci Li frans rois, la soe merci, Com ele deviser le sot. (La 4058, 4059).

**2. [Referring to an acting force] "To push, to lead sb"** : ...Et des que ge vos oi veüe Si desprise et si povre et nue, Ja mes joie an mon cuer n'eüsse Se la verité ne seüsse Quex aventure vos *demainne* An tel dolor et an tel painne. (Pe 3789).

**3. [Referring to a potion that one drinks] "To agitate, to shake sb"** : Mout fu la poisons bien confite Qui si le travaille et *demainne* [= Alis]. (Cl 3323).

**II. Reflexive use**

**A. "To behave in such or such a way"** : Se aventure la te mainne, Ensi te contien et *demainne* Que tu n'i soies coneuë, Jusqu'a tant qu'as plus esleüz De la cort esprovez te soies. (Cl 2572). Ensi l'estovra *demener* Toz jorz mes, s'il l'en puet mener. (Cl 3331). Veez or con ge m'an *demain* Plus matemant que ge ne suel. (La 3468). Atant s'en part et cil remaint, Qui ne set an quel se *demaint*, Que del cors qu'il voit qu'an enfuet Li poise, quant avoir n'en puet Aucune chose qui l'an port Tesmoing qu'il l'a ocis et mort. (Yv 1342). Espoir, aucun duel a eü Qui le fet [= Yvain] ensi *demener* (Yv 2921) With erasing of the pronoun.

**B. "To toss restlessly, to fret"** : Cil dort a eise, et cele panse, Qui n'a an li nule desfanse D'une bataille qui l'asaut. Mout se trestorne et mout tressaut, Mout se degiete et se *demainne*. (Pe 1949).

**DEMENTER, verb**

[F-B : *demanter* ; T-L : *dementer* ; GD : *dementer* ; AND : *dementer* ; DMF : *démenter* ; FEW III, 37a : *dementare*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *demanter* ; Pa. p. : *demantee* ; Pr. ind. 3 : *demante*, 6 : *demantent* ; Impf. ind. 6 : *demantoiënt* ; Impf. subj. 3 : *demantast*.

**Reflexive use "To lament"** : Que qu'ele se *demante* ensi, Uns chevaliers del bois issi, Qui de roberie vivoit (Er 2791). Ensi s'est la nuit *demantee* Tresque le main a l'anjornee. (Er 3113). Ancor n'ai ge gaires soffert, Por coi tant *demanter* me doive (Cl 1007). Mes il n'en est mie certains, N'onques n'en ot plet ne covant, Si se *demante* durement. (Cl 5042). Ensi Lanceloz se *demante*, Et sa genz est lez lui dolante Qui le gardent et qui le tienent. (La 4397). Queque cil ensi se *demante*, Une cheitive, une dolante, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oi ceste chose Par le mur qui estoit crevez. (Yv 3555). D'Alixandre vos dirai primes Comant il se plaint et *demante*. (Cl 609). Por vos se *complaint* et *demante* Et mout en a son cuer dolant. (Er 4478). Si se pasment sus et *demantent* (Cl 2063). Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li dure, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. chesne Qui se *demante* et se desresne Come chestive dolereuse (Pe 3420).

- *Soi dementer d'aucune chose*. "To complain about sth" : Si compaignon duel en avoient ; Sovant entr'ax se *demantoiënt* De ce que trop l'amoit assez. (Er 2440).

- *Soi dementer à aucun*. "To complain to sb" : Mes Enyde fu mout dolante ; A li seule mout se *demante*, Soef an bas, que il ne l'oië. (Er 2776).

**DEMI, adj.**

[F-B : *demi* ; T-L : *demi* ; GDC : *demi* ; AND : *demi*<sup>1</sup> ; DMF : *demi* ; FEW III, 80b : *dimidius* ; TLF : *demi*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demi, demie, demis*.

### I. Adj. use "Forming half of a whole"

**A. [Direct construction]** : De toz nains fu Bylis il mendres, Et Blianz ses freres li grendres, Ou *demi* pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del rëaume. (Er 1947). Maintenant qu'il fu deschauciez, El lit, qui fu lons et hauciez Plus des autres .ii. *demie* aune, Se couche sor\* [r. soz] un samit jaune (La 505). De la forest, en une lande Entrai et vi une bretesche A *demie* liue galesche (Yv 190). Vers le chastel s'an vont mout tost, Qu'il ert si pres qu'il n'i ot pas Plus de *demie* liue .i. pas, Des liues qui el país sont, Car a mesure des noz sont Les .ii. une, les quatre .ii. . (Yv 2952). Ne pooit pas les saluz randre An *demi* jor par un et un, S'il volsist respondre a chascun (Er 6347). .I. *demi* an le portera Au col pandu, et bien l'i port ! (Pe 1268). Es danz del peigne ot des chevos Celi qui s'an estoit paignee Remés bien *demie* poignée. (La 1356). Et si mangié, ce vos afi, .I. des pastez et .i. *demi*, Et bui del vin tant con ge vos. (Pe 3890).

### B. [Coordinated to a noun]

- *Et / ne / nes demi*. "And / or / even half" : Sor l'escu fiert de tel air Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li desfant : Enmi le piz le fraint et ront, Et de la lance li repont Pié et *demi* dedanz le cors. (Er 2867). Et si n'a que pié et *demi* De lé et autretant d'espés. (La 662). Devant toz Melianz de Liz S'an vint montez, toz eslessiez, Et ot ses conpaignons lessiez Bien loing .ii. arpanz et *demi*. (Pe 5451). Se juré l'avoie et plevi, Ne vos reconteroie mie Sa biauté tote ne *demie*. (Er 3222). « (...) Dame, je ne quier ja changier Por nule chanbre cest palés, Que l'an me dit que onques mes Chevaliers n'i manja ne sist. - Non, sire, qui vis an rissist Ne qui vis i demorast mie Une liuee ne *demie*. (...) » (Pe 7972). Mes qui porroit guerredoner Ceste desserte nes *demie*? (Er 4531).

**II. Adv. use "Half, halfway"** : Li chevaliers de la fenestre Conut que c'estoit la reine (...). Et quant il ne la pot veoir, Si se vost jus lessier cheoir Et trebuchier aval son cors. Et ja estoit *demis* defors Qant messire Gauvains le vit (La 568). Et il l'a [] bien *demie* treite, Si vit bien ou ele fu faite, Que an l'espee fu escrit (Pe 3123).

### DEMINCIER, verb

[F-B : *demincier* ; T-L : *demincier* ; GD : *demincer* ; AND : *demincer* ; DMF : *démincer* ; FEW VI-2, 133a : *minutiare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *demince*.

Transitive use "To hack into small pieces" : A s'espee, qui soef tranche, Va le felon serpent requerre ; Si le tranche jusqu'anz enz\* [r. en] terre Et les .ii. mitiez retronçone, Fiert et refiert, et tant l'en done Que tot le *demince* et depiece. (Yv 3375).

### DEMORANCE, fem. noun

[F-B : *demorance* ; T-L : *demorance* ; GD : *demorance* ; AND : *demurance* ; DMF : *démurance* ; FEW III, 38a : *demorari* ; TLF : *demeurer (démurance)*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demorance*.

### A. "Delay"

- *Faire demorance*. "To linger" : Mes n'i voel feire *demorance* De parler de chascune chose ; A Thesala, qui ne repose Des poisons feire et atranprer, Voel ma parole retourner. (Cl 3204).

- *Sans demorance*. "Without delay" : Ses chevax li fu amenez Et il monte sanz *demorance* (Er 4275). Qant armez fu, sanz *demorance*, Monte et prant l'escu et la lance (La 2391). Et cil font lors sanz *demorance* Arriere treire les genz totes (La 3584). Tantost Guinganbreisil s'an torne, Et messire Gauvains s'atorne D'aler après sanz *demorance*. (Pe 4771). La lance dit que il aport Et que le cheval li estraigne, Celui que il an destre mainne, Et il li a sanz *demorance* Baillié son escu et la lance. (Pe 5615).

**B. "The fact of staying, of sojourning"** : Seneschax, si con vos solez, Soiez a cort, et sachiez bien Que je n'ai en cest monde rien Que je, por vostre *demorance*, Ne vos doigne sanz porloignance. (La 109). De ce fust uns autres dolanz, Que mialz amast sa delivrance Qu'il ne feïst la *demorance* (Yv 1524).

### DEMORE, fem. noun

[F-B : *demore* ; T-L : *demore* ; GD : *demore* ; AND : *demure* ; DMF : *démure* ; FEW III, 38a : *demorari* ; TLF : *demeure*]

Frequency : 30 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demore*.

"The fact of being late, of lingering" : Mes je le vos vuel assomer Briemant sanz trop longue *demore*. (Er 6335). Tel joie en a qu'il li est vis [= to Soredamor] Que ja mes n'ait pesance une ore ; Mes tot ce li sanble *demore*, Que il [= Alexander] ne vient si com il sialt. Par tans avra ce qu'ele vialt, Car anbedui par contaçon Sont d'une chose an grant taçon. (Cl 2206). Mes ci nen a mestier *demore*, Qu'autre besoigne me cort sore. (Cl 2815). Sire, de neant pleidiez, Fet Cligés, car Dex me confonde Se j'en prenoie tot le monde Que la bataille n'en preïsse. Ne sai por coi vos i queïsse Lonc respit ne longue *demore*. (Cl 3955). S'il vos pleüst, Ja autres armes n'i eüst, Que volantiers a ces feïsse La bataille ne ne queïsse Qu'il i eüst ne pas ne ore Respit ne terme ne *demore*. (La 3412). Ceste enors me fet une honte, Que je n'i ving n'a tans n'a ore, Failli i ai par ma *demore*. (La 5326). Et cil respont que Dex les saut, Cui la *demore* mout enuie : « Alez, fet il, Dex vos conduie En voz país saines et liees. » (Yv 5797). Li prodon maintenant le saigne, Si a la main levee an haut Et dist : « Biax sire, Dex vos saut ! Alez a Deu, qui vos conduie, Que la *demore* vos enuie. » Li noviax chevaliers s'an part De son oste, et mout li est tart Que a sa mere venir puisse Et que saine et vive la truisse. (Pe 1696). Li escuiers maintenant cort Au boen cheval, si monta sus, Que de *demore* n'i ot plus, Qu'il n'i failloit ne fers ne clos. (Yv 750). Atant n'i ot plus de *demore* ; Congié prant, et la mere plore, Et sa sele li fu ja mise. (Pe 597).

- *Faire (grant / longue) demore*. "To linger" : Ici ne vuel feire *demore* Se trover puis voie plus droite ; Quanque cuers et boche covoite Orent pleneremant la nuit, Oisïax et venison et fruit Et vin de diverse meniere. (Er 5534). De ces .ii. choses vos deïsse Mout, se *demore* n'i feïsse ; Mes a autre chose m'ator, Qu'a ma matiere m'an retor (La 3182). Quant ge le vi tot seul venant, Mon

cheval restraint maintenant N'a monter *demore* ne fis (Yv 483). Mes n'i font mie grant *demore*, Einz cort li uns a l'autre sore Plus fierement qu'ainz mes ne firent (Yv 6147). Biax dolz sire chiers, Je m'an metroie volentiers En l'aventure et el peril Se li jaianz et vostre fil Venoient demain a tele ore Que n'i face trop grant *demore*, Que je serai aillors que ci, Demain a ore de midi, Si con je l'ai acreanté. (Yv 3940). Queque il parloient ensi, Li rois fors de la chanbre issi, Ou il ot fet longue *demore*, Que dormi ot jusqu'a ceste ore. (Yv 649).

. *Faire plus / trop de demore* : N'i poi plus feire de *demore*, Si fis lors son comandement. (Yv 248). Et messire Yvains l'en mercie, Ne de *demore* plus n'i font, Maintenant montent, si s'an vont Vers le chastel la droite voie. (Yv 2311). Et del roi, que vos conteroie, Comant la dame le convoie Et ses puceles avoec li Et tuit li chevalier ausi ? Trop i feroie de *demore*. (Yv 2633).

- Adv. phrase *Sans (nule) demore*. "Immediately, without delay" : Guivrez de monter les semont Maintenant sanz nule *demore*. (Er 5265). Tantost qu'ele fu descendue, Sanz *demore* et sanz atandue Tresqu'a une chanbre s'an cort (La 1010). Et la reïne le semont [= Bademagu] Et prie qu'aval et amont Par sa terre querre le face [= Lancelot], Tot sanz *demore* et sanz espace (La 5214). Lanceloz de ces armes s'arme Tot sanz delai et sanz *demore* (La 6911). Lors passent oltre sanz *demore*, Puis se revont granz cos doner, Quanque chevax puet randoner, Es escuz qui boen sont et fort (La 7020). A l'encontre, tote premiere, Li est alee sanz *demore* (Yv 5825). Et la pucele sanz *demore* A son chevalier s'an repeire (Pe 2078). Ostes, fet il, alons aval, Et mes armes et mon cheval Me fetes sanz *demore* randre, Car ge ne voel ci plus atandre, Einz m'an irai. (Pe 7357).

### DEMOREE, fem. noun

[F-B : *demoree* ; T-L : *demoree* ; GD : *demoree* ; AND : *demuree* ; DMF : *demeurée* ; FEW III, 38a : *demorari*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demoree*.

"Delay" : Et cil poignant tot maintenant, Que *demoree* n'i a point. (Cl 4787). Biax filz, mout a esté destroiz Mes cuers por vostre *demoree*. (Pe 373).

- Adv. phrase *Sans demoree*. "Immediately, without delay" : Et li chevax sanz *demoree* S'an va fuiant, teste levee, Vers les tantes le grant troton. (Pe 4245).

### DEMORER, verb

[F-B : *demorer* ; T-L : *demorer* ; GD : *demorer* ; AND : *demurer* ; DMF : *demeurer* ; FEW III, 38a : *demorari* ; TLF : *demeurer*]

Frequency : 86 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *demorer* ; Pr. p. : *demorant* ; Pa. p. : *demoré, demoree* ; Pr. ind. 1 : *demor*, 3 : *demore*, 5 : *demorez*, 6 : *demorent* ; P. def. ind. 3 : *demora*, 5 : *demorastes*, 6 : *demorerent* ; Pr. subj. 3 : *demort* ; Impf. subj. 1 : *demorasse*, 3 : *demorast*.

## I. Intransitive use

A. "To delay, to be tardy" : Or venez as loiges amont, La ou nostre conpaignon sont ; D'ilueques venir le veïsmes, Et messire Gauvains meïsmes Vos i atant. Dame, alons i, Que trop avons *demoré* ci. (Er 1136). Dame, por coi *demorez* tant? Mes sires la hors vos atant (Er 2671). Ne savez mie mon besoing ; Ancor m'estuet aler plus loing. Lessiez m'aler, car trop *demor* (Er 3993). Amedeus a Deu vos comant, Que trop cuit avoir *demoré*. (Er 4535). Alixandres plus ne *demore* Qu'il ne se veste en icele ore. (Cl 1187). Par po que trop *demoré* n'ont, Car venir voient une jaude, De combatre anflamee et chaude... (Cl 1958). Et Tessala vint en es l'ore Qu'ele ne tarde ne *demore*, Mes el ne set por coi la mande. (Cl 5344). Lors ne *demore* ne delaie, Einz met le laz antor sa teste Tant qu'antor le col li areste (La 4284). Comant ? Don n'eüstes vos honte De la charrete et si dotastes ? Mout a grant enviz i montastes Qant vos *demorastes* .ii. pas. (La 4487). Garde ne *demorer* tu pas, Qu'il me covient mout loing errer. (Yv 732).

- *Demorer à + inf.*. "To be slow to do sth ; to waste time in doing sth" : Joie d'amors qui vient a tart Sanble la vert busche qui art, Qui dedanz rant plus grant cholor Et plus se tient en sa valor, Quant plus *demore* a alumer. (Yv 2523). Ne sai qu'alasse *demorant* A conter le duel qu'ele an fist (Yv 2912).

- *Demorer en aucune chose*. "To linger over sth" : Or est li chevaliers si pris Qu'el panser *demore* et areste, Savoir s'il an donra la teste Celi qui la rueve tranchier Ou s'il avra celui tant chier Qu'il li praigne pitiez de lui. (La 2831).

- Factitive use *Faire demorer aucun / aucune chose*. "To detain sb, to have sb linger, to have sth go on" : Va, se li di [= to my wife] Que trop me fet *demorer* ci, Trop a mis a li atoner. (Er 2664). Toz et totes vos comant gié A Deu, si me donez congié, Que trop me feites *demorer*, Et ce que je vos voi plorer Me fet grant mal et grant enui. (Er 2757). Et si le fist tant *demorer* Que toz li anz fu trespassez (Yv 2676). Folie me fist *demorer*, Si m'an rant corpable et forfeit (Yv 6772). Cuidiez vos or que je vos die Por feire *demorer* mon conte : « Cil roi i furent et cil conte, Et cil et cil et cil i furent » ? (Cl 4589).

- [The subject is an abstract noun (noun infinitive)] *Aucune chose tarde à aucun*. "Sb is longing to do sth" : Li veoirs li *demore* et tarde Del vilain qui tant par est lez, Granz et hideus et contrefez Et noirs a guise d'esperon. (Yv 708) On the construction *li veoirs del vilain*, see Wolegde *Syntaxe* par. 159.

- *Sans demorer*. "Without delay" : Se me volez rien enorer, Dons alez tost sanz *demorer* A mon seignor le roi Artu... (Er 4490). Et il les fet [= the maidens] sanz *demorer* Relever et puis asseoir, Que mout li pleissent a veoir (Pe 7688).

B. "To stay, to continue to be in a place" : Erec a cort tant *demora*, Guivrez et Enyde, antr'aus trois, Que morz fu ses peres li rois, Qui vialz ert et de grant aage. (Er 6452). Li vaslet, qui n'orent apris A sofrir meseise ne painne, En mer, qui ne lor fu pas saine, Orent longuemant *demoré*, Tant que tuit sont descoloré, Et afébli furent et vain (Cl 275). Rois, li renons qui de vos cort M'a amené a vostre cort Por vos servir et enorer, Et s'i voldrai tant *demorer* Que chevaliers soie noviax, Se mes servises vos est biax, De vostre main, non de l'autrui (Cl 344). Mes qui li dona cest consoil, Qu'an

Bretaigne alast *demorer*, Ne me poïst mialz acorer. (Cl 4433). La ou il sejourne et *demore*, S'ont tant enquis et demandé Ses genz, cui il l'ot comandé, Que dit et reconté lor fu Que li baron le roi Artu Et li cors meïsmes le roi Avoient anpris .i. tornoi. (Cl 4536). Cligés avoec le roi *demore* Desi qu'au novel tans d'esté (Cl 5008). Lors s'an ist fors, et si *demore* Une grant piece enmi la cort, Tant qu'il estuet qu'il s'an retort, Car covant tenir li covient. (La 1046). N'estuet pas qu'ele se repost Ne *demort* an .i. leu granmant S'ele vialt feire avenanmant Ce qu'ele a anpanssé a faire (La 6405). As oroilles vient la parole, Ausi come li vanz qui vole, Mes n'i areste ne *demore*, Einz s'an part en mout petit d'ore Se li cuers n'est si esveilliez Qu'au prendre soit apareilliez (Yv 159). Puis errerent tant que il virent .I. chastel ou li rois Artus Ot *demoré* quinzainne ou plus. (Yv 5836).

- *Demorer à sejour*. "To dwell" : La *demorerent* a sejour Les serors Guivret anbedeus, Por ce que biax estoit li leus. (Er 5148).

- Factitive use *Faire demorer aucun*. "To have sb stay, to have sb remain in a place" : Par seignorie et par leesce Et por Erec plus enorer, Fist li rois Artus *demorer* Toz les barons une quinzainne. (Er 2070).

C. [Impersonal construction] *Demorer à aucun que + subj.*. "To long to do sth" : Lui *demora* et moi fu tart Que ça m'an venisse avoec lui (Er 6232).

- [With ellipsis] : Lors se reposent anbedui, Et puis panse chascuns por lui C'or a il son paroil trové Comant qu'il li ait *demoré*. (Yv 6208).

## II. Reflexive use

- "To tarry" : Ne porroit estre Que je herberjasse a ceste ore, Car malvés est qui se *demore* Ne qui a eise se repose Puis qu'il a enprise tel chose, Et je ai tel afeire anpris Qu'a piece n'iert mes ostex pris. (La 2268).

- *Soi demorer de + inf.*. "To be slow in doing sth, to be tardy in doing sth" : Tuit dient : « Ja ne passera Cist jorz, se vos feites que sage, Q'ainz n'avez fet le mariage, Que mout est fos qui se *demore* De son preu feire une seule ore. » (Yv 2135).

## DEMOSTRANCE, fem. noun

[F-B : Ø ; T-L : *demonstrance* ; GD : *demonstrance* ; AND : *demustrance* ; DMF : *démonstrance* ; FEW III, 38a : *demonstrare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *demonstrance*.

"Act of showing"

- *Faire voire demostrance*. "To prove the truth" : Et de celui qui a manti Praigne Dex, se lui plest, vengence Et face voire *demostrance*. (La 4976).

## DEMOSTRER, verb

[F-B : *demonstrer* ; T-L : *demonstrer* ; GD, GDC : *demonstrer* ; AND : *demustrer* ; DMF : *démontrer* ; FEW III, 38a : *demonstrare* ; TLF : *démontrer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *demonstrer*.

Transitive use "To show sth"

- *Demonstrer semblant d'aucune chose*. "To display sth openly" : De la plainte et de la dolor [= for Alexander] Pert [Soredamors] fame morte a la color, Et ce la grieve mout et blesce Qu'ele n'ose de sa destrece *Demonstrer* sanblant en apert. (Cl 2091).

## DENIER, masc. noun

[F-B : *denier* ; T-L : *denier* ; GDC : *denier*<sup>2</sup> ; AND : *denier*<sup>1</sup> ; DMF : *denier* ; FEW III, 39b : *denarius* ; TLF : *denier*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *denier, deniers*.

"Denarius ; penny"

A. "Roman coin" : Hui fu cil an croiz estanduz Qui trante *deniers* fu vanduz, Cil qui de toz pechiez est monde. (Pe 6062).

B. "Monetary unit of low value, equal to one-twelfth of a shilling" : Del mangier a parler n'estuet, Car si furent li mes plener Con s'an eüst buef a *denier*. (Cl 4984). Molins n'i mialt ne n'i cuist forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova pain ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poïst .i. *denier* prandre. (Pe 1768). Mout fist por Deu grant bien a toz : A ces qu'an avoient mestier Dona *deniers* plus d'un setier. (Er 6484). Plus se fierent menuement Que cil qui met *deniers* an mine, Qui de joer onques ne fine A totes failles deus et deus (La 2703). Del pain avons a grant dongier, Au main petit et au soir mains, Que ja de luevre de noz mains N'avra chascune por son vivre Que .iiii. *deniers* de la livre (Yv 5300).

- [Reinforcement of negation, as object of little value] : Li vaslez ne prise .i. *denier* Les noveles au charbonier (Pe 857).

- Plur. "Money" : L'or et l'argent et les somiers Et les robes et les *deniers*, Dom il i ot a grant planté, Tot ont son oste presanté Li messagier en es le jor, Qui n'avoient soing de sejour. (Er 1840). Mes ainz por ce moins ne donoit De rien nule a ses chevaliers, Armes ne robes ne *deniers*. (Er 2448).

## DENREE, fem. noun

[F-B : *danree* ; T-L : *denree* ; GD, GDC : *denree* ; AND : *denree* ; DMF : *denrée* ; FEW III, 39b : *denarius* ; TLF : *denrée*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *danree*.

[In negative context, as object of little value]

"Pennyworth" : Mes je n'ai pas Cligés si vil Que mialz ne vuelle estre anterree Que ja par moi perde *danree* De l'enor qui soe doit estre. (Cl 3150).

## DENT, noun

[F-B : *dant*<sup>2</sup> ; T-L : *dent* ; GDC : *dent* ; AND : *dent*<sup>1</sup> ; DMF : *dent* ; FEW III, 40b : *dens* ; TLF : *dent*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dant, dantz*.

A. "Tooth, one of the organs of the mouth" : Et quel sont li *dant* an la boche ? Li uns de l'autre si pres toche Qu'il sanble que il

s'antretaignent (Cl 817). Qui verroit con la bochete oevre, Ne droito mie que li *dant* Ne fussent d'ivoire ou d'argent. (Cl 823). Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) Boche fandue come lous, *Danz* de sengler aguz et rous (Yv 302). Tant se sont martelé les *danz* Et les joes et les nasez (...) Que tuit lor an duellent li os. (Er 5924). Sel cuide bien parmi le chief, Jusqu'as *danz*, de la hache fandre (La 1161). ...Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraille Dom il ne respasera mais (...), Que le nasal li hurte as *danz* Que trois l'en a brisiez dedanz. (La 7079). Por ce croit que c'est fet de gré Et que Lanceloz est dedanz, Mes ainz que'ele manjut des *danz* Savra se ce est voirs ou non. (La 6454). Einz me leissasse .i. des *danz* traire, Se correcier ne vos dotasse, Que je huimés rien lor contasse (Yv 144). A ses *danz* l'espee li oste Et sor .i. fust gisant l'acoste (Yv 3507). Puis dist antre ses *danz* soef : « Dame, vos enportez la clef, Et la serre et l'escrin avez Ou ma joie est, si nel savez. » (Yv 4623).

**B.** By anal. "A toothlike part of an instrument" : Es *danz* del peigne ot des chevos Celi qui s'an estoit paigniee Remés bien demie poignée. (La 1354). Et d'une chose me creez Que les chevox que vos veez, Si biax, si clers et si luisanz, Qui sont remés antre les *danz*, Que del chief la reine furent (La 1416).

**C.** Adv. use *À denz*. "Face downwards" : Cil chiet a *danz* sor la poitrine ne n'a pooir de relever. (Er 5956).

**REM.** In *P*, all the occ. with a gender mark show that it is masc.

### DEPARTIR, verb

[F-B : *departir* ; T-L : *departir* ; GD, GDC : *departir* ; AND : *departir* ; DMF : *départir* ; FEW VII, 684a : *partire* ; TLF : *départir*]

Frequency : 80 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *departir*, *departirs* ; Pa. p. : *departi*, *departie*, *departies*, *departiz* ; Pr. ind. 3 : *depart*, 5 : *departez*, 6 : *departent* ; Impf. ind. 3 : *departoit*, 6 : *departoient* ; P. def. ind. 1 : *departi*, 3 : *departi*, 6 : *departirent* ; Fut. ind. 1 : *departirai*, 3 : *departira*, 5 : *departiroiz*, 6 : *departiront* ; Pr. subj. 3 : *departe*.

### I. Transitive use

#### A. "To distribute, to share out, to divide up"

**1.** [Direct object is a thing] : Tot maintenant que il les virent, Par parole antr'ax *departirent* Trestot le hernois autresi Con s'il an fussent ja garni. (Er 2932). Qant *departi* ot son avoir, Après fist .i. mout grant savoir, Que del roi sa terre reprist (Er 6485). Mes einçois que il s'an foïst, Quanque il pot a Londres prist De vitaille, d'or et d'argent, Si *departi* tot a sa gent. (Cl 1214). Il n'a talant que il *departe* As povres chevaliers ancui Cest avoir que il mainne o lui. (Pe 5032). Traiez vos la, je vos desfi : Ne l'an manroiz avant de ci Qu'ainçois n'i ait *departiz* cos. (Er 4401). Amors igaumant lor *depart* Tel livreison com il lor doit. (Cl 524). Ne sai que plus doie conter, Comant messire Yvains s'en part, Ne des beisiers qu'an li *depart*, Qui furent de lermes semé Et de dolçor anbaussemé. (Yv 2626).

**2.** [Direct object is a group of persons] : Quequ'il s'arment,

et cil exploient Qui la bataille mout covoient, Por ce que desarmez les truissent Et si que sorprendre les puissent, Voient venir par .v. parties Lor genz qu'il orent *departies*. (Cl 1708).

**B.** "To separate" : Antre deus avoit une ligne Plus vert que n'est fuele de vingne, Qui *departoit* del blanc le noir. (Er 5281). Donc est li cuers el vandre mis, Ausi con la chandoile esprise Est dedanz la lanterne mise. Se la chandoile an *departez*, Ja n'an istra nule clartez (Cl 711). Et li vaslez est descenduz, Si met la lance a une part Et l'escu del col li *depart*, Mes il ne set venir a chief Del hiaume qui est sor le chief, Qu'il ne set comant il le praigne (Pe 1120). « (...) Mes einz avrai par charbonees Trestot esbraoné le mort Que nule des armes an port, Qu'eles se tienent si au cors Que ce dedanz et ce defors Est trestot .i., si con moi sanble, Qu'eles se tienent si ansamble.

- Or ne vos chalt de nule rien, Que jes *departirai* mout bien, Se vos volez », fet Yonez. (Pe 1142). Ensi tote jor se travaillent : Cil desfandent et cil assaillent, Tant que la nuiz les an *depart*. (Cl 1513). Car la vostre [= your life] gart an mon cors Et la moie est del vostre fors, Et l'une a l'autre, ou qu'ele fust, Conpaingnie porter deüst Ne riens nes deüst *departir*. (Cl 6181). La reine ensi le creante, Et Lancelot vient a creante, Si les ont ensi acordez Et *departiz* et desarmez. (La 3898). Ensi tote nuit\* [r. jor] jusqu'au soir Se fist cil tenir por coart, Mes li bas vespres les *depart* (La 5706). Et tuit le roi proier an vient Que, mau gré l'ainznee seror, Doint de la terre a la menor La tierce partie ou la quarte Et les .ii. chevaliers *departe*, Que mout sont de grant vaselage (Yv 6174). Mes de mon premerain ami, Quant morz de lui me *departi*, Ai esté si longuement fole (...) C'onques ne me prenoie garde Cui j'alasse contraliant (Pe 8678).

- Abs. use : A terre vient par igal, S'ont treites les espees nues. Environ sont les genz venues Por la bataille regarder ; Por *departir* et acorder Vint li rois Artus devant toz. (Cl 4888). Por *departir* avant se tret, Si lor dit : « Traiez vos ansus ! (...) » (Cl 4908).

**C.** "To disperse (a group of persons)" : Et li real tant an essartent Qu'il les deronpent et *departent* Come vix genz et esgarees. (Cl 1770). La lande fu igaus et bele, N'il n'i ot qu'as .ii. solemant, Que Clamadex tote sa gent Ot *departie* et anvoiee. (Pe 2659).

### II. Intransitive use

**A.** "To depart, to separate" : Come fel prant a lui congié : « A Deu, fet il, vos comant gié. » Erec respont : « Sire, et je vos. » Ensi *departent* antr'ax dos. (Er 3430). Mes la nuiz si obscure vint Que *departir* les an covint. (La 2436). Ensi ont pris lor parlemant, Si *departent* mout lieemant. (La 4532). Et cil respont que il randra Au roi sa cope, et son messaige Fornira il a loi de saige. Atant *departent*, si s'an vont. (Pe 1203). La parole est remese atant, Ne cist ne cil plus n'i atant, Einz *departent* a tant de plet. (Pe 3979). Atant est la corz *departie*. (Er 2080). A Deu les comande, et il lui ; *Departi* sont a mout grant poinne. (Er 2761). *Departi* sont an tel meniere : Seus s'an revet Guivrez arriere (Er 3909). Au *departir* mout dolcemant Beise et acole sa cosine. *Departi* sont, la Joie fine. (Er 6358). *Departi* sont li chevalier, Car li rois le vialt et comande. (Cl 4928).

- *Departir d'aucun*. "To separate from sb, to leave sb" : D'amor et de pitié ploroient Que de lor fille *departoient* (Er 1452). Erec de son oste *depart*, Car mervoilles li estoit tart Que a la cort le roi venist. (Er 1459). Del plorer tenir ne se puet Li rois quant de son fil *depart* (Er 2739). Messire Yvains, mout a enviz, Est de s'amie

*departiz*, Ensi que li cuers ne se muet. (Yv 2640). Et je cuit qu'il le passera, Que *departir* ne le leira Messire Gauvains d'avoec lui. (Yv 2668).

- *Departir d'aucun lieu*. "To go away from a place, to leave a place" : A tele ore con prime sone *Departi* del palés real (Er 2249). Ha ! Percevaux, biax dolz amis, Qant an ma cort vos estes mis, Ja n'an *departiroiz* mon vuel. (Pe 4541).

**B.** "To come to an end" : Cligés ne s'an quier escondire, Bien otroie qu'il i ira Qant li tornoiz *departira* (Cl 4922). L'anhatine ensi *departi* C'onques nule n'an prist mari. (La 6055). Et li tornoiemenz *depart*, Si s'an rantrent parmi la porte, Et messire Gauvains an porte D'une part et d'autre le pris. (Pe 5528).

### III. Reflexive use

**A.** "To separate" : Atant se *departirent* tuit, Grant joie orent fet cele nuit. (Er 1403). Atant se *departent* tuit troi, S'a li uns l'autre comandé Mout deboneiremant a Dé. (La 700). Li rois, cui mout an grieve et poise, En a la reïne apelee, Qui apoier s'estoit alee Amont as loges de la tor : Por Deu, li dist, le criator, Que ele *departir* les lest ! (La 5015) With erasing of the pronoun. Vos estes ci mout bien. Gardez, ne vos movez por rien Tant que cist dist\* [r. diaus] soit abeissiez ; Et ces genz *departir* leissiez, Qu'il se *departiront* par tens. (Yv 1310, 1311) With erasing of the pronoun in the first occ., but like in the preceding example, it could also be an intransitive use. Et cil tantost que ça que la Se *departent*, si li font voie. (Yv 4335). Après mangier se *departirent* : Cil remestrent, qui se dormirent, Qui l'autre nuit veillié avoient (Pe 1921). Atant se *departent* li moine Et les nonains et tuit li autre (Pe 2966). De ceste chose sanz dotance L'emperere ot joie et pesance : Joie a de ce que il antant Que ses filz a proesce antant, Et pesance, de l'autre part, De ce que de lui se *depart*. (Cl 170). Mes remeise est del tot la voie, Car li rois ses genz en envoie, Si s'en *depart* l'oz et atorne\* [r. retourne]. (Cl 6621). Ne puis ne nos antreveysmes Ne je ne sai qu'il a puis fet, Que grant mestier eüst d'antret Qant il se *departi* de moi. (Yv 4991).

- *Soi departir d'aucune chose*

. "To leave sth" : Lors s'est de son lit *departie* Et issue fors de sa chanbre (Pe 1958). Et cil an la prison s'an va, S'an fet porter son estandart, Et l'oz del siege se *depart*, Que n'i remaint ne bruns ne sors. (Pe 2328). Il [= my heart] i fu [= in Brittany] lors quant vos i fustes, Et avoec vos s'an *departi*. (Cl 5157).

. "To escape from sth" : Car tu verras si foudroier, Vanter, et arbres peçoier, Plover, toner et espartir Que, se tu t'an puez *departir* Sanz grant enui et sanz pesance, Tu seras de meillor cheance Que chevaliers qui i fust onques. (Yv 402).

**B.** "To disperse" : ...Et de ses compaignons iriez, Qui as chastiax se *departirent*, La ou le meillor sejour virent, N'il ne set comant il lor va : De c'est li diax que li rois a. (Pe 853).

**IV.** Noun infinitive "Separation, departure" : De plorer ne se sont tenu : Au *departir* plore la mere, Plore la pucele et li pere. (Er 1441). Au *departir* ont mout ploré (Er 1456). Au *departir* a toz mout grieve, Que ja mes reveoir nes cuident. (Er 4266). Au *departir* mout dolcemant Beise et acole sa cosine. (Er 6356). Au *departir* si grant duel firent Tuit cil et celes qui l'oïrent, Con s'ele geüst morte an biere (La 215). Mes jovenetez et anface Li firent Cligés anhatir De behorder au *departir*. (Cl 2840). Au *departir*

celeemant Est revenuz a son ostel, Por ce que nus ne d'un ne d'el En parole ne le meist (Cl 4660). Mes nus n'i fiert qu'il ne li soille, Si qu'estriers et sele li toille, Ne nus qui n'en volsist mantir Ne poüst dire au *departir* Que tot n'eüst cel jor vaincu Li chevaliers au roge escu. (Cl 4814). Au *departir* tuit li cheitif, Autresi come par estrif, Environ le chevalier vindrent, De totes parz au frain le pristrent, Si li ancomancement a dire : « Bien veignanz soiez vos, biax sire. » (La 2437). Au *departir* rien ne mesprant : A la dame et au seignor prant, Et a toz les autres, congié. (La 2985).

### DEPECIER, verb

[F-B : *depecier* ; T-L : *depecier* ; GD, GDC : *despecier* ; AND : *depecer* ; DMF : *dépecer* ; FEW VIII, 334a : \**pettia* ; TLF : *dépecer*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *depecier* ; Pa. p. : *depecié, depeciee, depeciez* ; Pr. ind. 3 : *depecie, 6 : depecient*.

### I. Transitive use

**A.** "To break into pieces"

- "To break (a weapon)" : Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert *depeciez* Et ge dedanz le cors bleciez (Er 5791). An l'estor est après son frere Et après son seignor venuz, Qui mout bien s'i est maintenuz An la meslee une grant piece, Qu'il ront et fant et si *depiece* Escuz et lances et haubers. (La 2400). Et les haubers ont si deroz Et les escuz si *depeciez* N'i a celui ne soit bleciez. (Yv 6123).

- "To tear, to lacerate (the skin, the flesh)" : Dame, fet il, or est plus let : Si m'a li nains cuiverz blecié Que tot le vis m'a *depecié* (Er 236). Mervoille iert se vive an eschap, Car trop m'ont li mire bleciee, Ma char ronpue et *depeciee* (Cl 6192).

- "To hack (a human being or an animal) to pieces" : Bien sot par parole enivrer Bricon des qu'ele [= Enide] i met l'antante ; Mialz est asez qu'ele li mante, Que ses sires fust *depeciez*. (Er 3413). Certes, fet ele, chevaliers, Je criem que mal soiez venuz : Se vos estes ceanz tenez, Vos i seroiz toz *depeciez*, Que mes sire est a mort plaiez Et bien sai que vos l'avez mort. (Yv 979). Sire, ge ne l'esveilleroie, Fet la pucele, einz me leiroie Trestote vive *depecier*, C'onques nul home n'oi si chier Ne n'avrei mes tant con ge vive. (Pe 6335). Onques ne me prenoie garde Cui j'alasse contraliant, Einz le feisoie a esciant, Por ce que trover an volsisse .I. si ireus que gel fêisse A moi irestre et correcier Por moi trestote *depecier*, Que piece a volsisse estre ocise. (Pe 8688). Si le tranche [= the snake] jusqu'anz enz\* [r. en] terre Et les .ii. mitiez retronçone, Fiert et refiert, et tant l'en done Que tot le demince et *depiece*. (Yv 3375).

**B.** "To distort, to fragment (a story)" : D'Erec, le fil Lac, est li contes, Que devant rois et devant contes *Depecier* et corronpre suelent Cil qui de conter vivre vuelent. (Er 21).

**C.** "To destroy, to annihilate" : S'il [= Alexander] avoit le san Salemon Et se Nature mis eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté metre an cors humain, Si m'eüst Dex mis an la main Le pooir de tot *depecier*, Ne l'an querroie correcier, Mes volantiers, se je savoie, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 903). Trop est Dex de grant pacience Qant il te done avoir puissance Des soes choses

*depecier*. (Cl 5733). Et de ce ne sont pas irié Que li mal pas sont *depecié*, Se va et vient qui onques vialt (La 4116).

- [Direct object is an abstract thing] "To put an end to sth" : Joie *depiece* et si esface La dolor qui ençois i ert, Li diaus s'an fuit, si i apert Joie, qui formant les rapele. (La 6816). Ne cist ne cil ne la vialt prendre [= the crown of victory], Einz fet chascuns par force entendre Au roi et a totes ses genz Qu'il est oltrez et recreanz. Mes li rois la tançon *depiece*, Quant oïz les ot une piece (Yv 6357).

**II. Intransitive use "To break"** : As fers des lances se requierent, Par si grant vertu s'antrefierent Que li escu piercent et croissent, Les lances esclicient et froissent, *Depiecent* li arçon derriers. (Er 871).

**III. Past part. used as adj. *Depecié*. "Shattered"** : Par mautalant et par corroz, Flati a la terre s'espee, Qui tote estoit ansanglanté\* [r. ansanglantee], Et son escu tot *depecié* (Yv 6265).

### DEPENDRE, verb

[F-B : *dependre* ; T-L : *dependre* ; GD : *dependre* ; AND : *dependre*<sup>1</sup> ; DMF : *dépendre*<sup>2</sup> ; FEW VIII, 181b : *pendere* ; TLF : *dépendre*<sup>2</sup>]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *dependant*.

Intransitive use "To hang" : Si ont, au chaple des espees, Les guiges des escuz colpees Et les escuz dehachiez toz, Et par desus et par desoz, Si que les pieces an *dependant* N'il ne s'an cuevrent ne desfandent (Yv 827).

### DEPLAINDRE, verb

[F-B : *deplandre* ; T-L : *deplandre* ; GD : *deplandre* ; AND : *depleindre* ; DMF : *déplandre* ; FEW IX, 16b : *plangere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *deplaignent*.

Transitive use "To pity sb, to feel compassion for sb's lot" : Nes les puceles qui querolent Lor chant an leissent et retardent ; Totes ansamble le regardent Et de sa grant biauté se saignent ; A grant mervoille le *deplaignent*. « Ha ! Dex ! dit l'une a l'autre, lasse ! Cist chevaliers qui par ci passe Vient a la Joie de la Cort. Dolant an iert einz qu'il s'an tort (...) ». (Er 5460).

### DEPORT, masc. noun

[F-B : *deport* ; T-L : *deport* ; GD : *deport* ; AND : *desport* ; DMF : *déport* ; FEW IX, 218b : *portare* ; TLF : *déport*<sup>1</sup>]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deport*, *deporz*.

"Joy, delight" : Les nes sont chargiees an port Et l'andemain a grant *deport* Vint Alixandres el sablon, Et avuec lui si compaignon, Qui lié estoient de la voie. (Cl 232). Or sui ge toz descheitevez : De peril sui venuz a port, De grant enui a grant *deport*, De grant dolor a grant santé (La 1574). Nes maint de ces qui armes portent S'i redelitent et deportent, Que granz *deporz* est de veoir Con fet

trabuchier et cheoir Chevax et chevaliers ansamble. (La 5977). C'est mes deduiz, c'est mes *deporz*, C'est mes solaz et mes conforz, C'est mes avoires et mes tresors, Je n'ain tant rien come son cors. (Er 543). Mes Cligés duremant aproche, Et de ce li rest bien cheü Que sanz torman a vant eü, S'a pris a joie et a *deport* Devant Costantinoble port. (Cl 5053). Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot boissoneus, Que trop an est cusançoneus, Et la bande\* [r. lande] et la meison fort Et le solaz et le *deport* De la cortoise dameisele Qui mout est avenanz et bele (Yv 700).

- In partic. "Sexual pleasure" : Mes ele [= Fenice] l'a si anchanté [= Alis] Que ja mes n'avra volaté De li ne d'autre, s'il ne dort, Et lors en avra tel *deport* Con l'an puet an songent avoir, Et si tendra le songe a voir. (Cl 3302). A tort sui apelee dame, Mes bien sai qui dame m'apele Ne set que je soie pucele, Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a beü de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son *deport* Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'antre mes braz gise (Cl 5186). Mes tant atandre vos covient Que an mon lit soie couchiee, Que de noise ne vos meschiee, Qu'il n'i avroit geu ne *deport* Se li seneschax qui ci dort S'esveilloit ja por vostre noise. (La 4621). ...et quant il l'avra [= my daughter], As plus vix garçons qu'il savra En sa meison et as plus orz La liverra por lor *deporz*, Qu'il ne la deigneroit mes prandre. (Yv 3866).

### DEPORTER, verb

[F-B : *deporter* ; T-L : *deporter* ; GD, GDC : *deporter* ; AND : *desporter* ; DMF : *déporter* ; FEW IX, 218a : *portare* ; TLF : *déporter*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deporter* ; Pa. p. : *deporté* ; Pr. ind. 3 : *deporte*, 6 : *deportent* ; Impf. ind. 6 : *deportoient* ; Pr. subj. 3 : *deport*.

**I. Transitive use "To please, to delight sb"** : Lors ne fu mie cele lante De son message reporter, Que mout an cuide *deporter* La reïne et esleescier. (La 5896). Mes la dameisele repeire, Qui li vialt compaignie feire Et solacier et *deporter* Et porchacier et aporer Quanque il voldra a devise. (Yv 1545) The object of the two verbs of l. 1545 has to be extracted from the personal pronoun of the preceding line.

**II. Reflexive use "to have a good time, to enjoy o.s."** : La ou il ert an son esgart, Vit Cligés chevalchier soi quart De vaslez qui se *deportoient* Et escuz et lances portioient Por behorder et por deduire. (Cl 3367). Des que priere ne desfans Ne force n'i avroit mestier, D'or et d'argent plain .i. setier Voel que vos an faciez porter, Et chevax por vos *deporter* Vos donrai tot a vostre eslite. (Cl 4232). Mes quant il se vialt *deporter* Ou d'aucun deduit antremetre, Si se fet an une nef metre Et vet peschant a l'ameçon (Pe 3502). An la forest voloit li rois Demorer .iiii. jorz ou trois Por lui deduire et *deporter* (Er 3925). Maint faucon et maint esprevier Et maint ostor sor et grurier Et maint brachet et maint levrier Fist Guivrez avoec ax porter Por aus deduire et *deporter*. (Er 5318).

- *Soi deduire à / de / en aucune chose*. "To have fun with sth, to enjoy sth" : Erec chevalche lez le conte Et delez \* [r. lui] sa bele amie, Qui l'esprevier n'oblia mie : A son espervier se *deporte*, Nule autre richesce n'an porte. (Er 1423). Par la fenestre

esgarde hors Les escuz ou reluist li ors Et cez qui a lor cos les portent, Qui au behorder se *deportent*. (Cl 2868). Menez moi tant que je le truisse, Car a tex armes con je port Sui prez c'orandroit me *deport* A cos doner et a reprendre. (La 3396). Si bien a faire le comance Et de l'espee et de la lance Que il n'est hom qui armes port Qu'a lui veoir ne se *deport*. Nes maint de ces qui armes portent S'i redelitent et *deportent*, Que granz deporz est de veoir Con fet trabuchier et cheoir Chevax et chevaliers ansanble. (La 5974, 5976). Don ne me doit ma vie nuire, Se je sui vive après sa mort, Qant je a rien ne me *deport* S'es max non que je trai por lui ? (La 4234). Neporquant ele s'an *deporte* Au plus belemant qu'ele puet. (La 5192). Tuit seront esbaudi par tans Li deceü, li amusé, Qui an lui gaber ont usé Piece del jor et de la nuit, Mout s'an sont grant piece deduit Et *deporté* et solacié. (La 5929). Il doit bien an sele seoir Et la lance et l'escu porter Qui si bel s'an set *deporter*. (Pe 4978). Et cil se delite et *deporte* Es chevoux qu'il a en son saing. (La 1498).  
- *Soi deporter d'aucun*. "To play with sb, to have fun with sb": Je ne sui pas de ces foletes Don cil chevalier se *deportent*, Qui desor lor chevax les portent Quant il vont an chevalerie. (Pe 6465).

**DEPRIER, verb**

[F-B : *deproier* ; T-L : *deprier* ; GD : *deprier* ; AND : *deprier* ; DMF : *déprier* ; FEW IX, 338a : *precarī*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deprier*.

Transitive use *Deprier merci*. "To ask for mercy" : Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez Et ge dedanz le cors blechiez, Et verroiz de mon hauberc blanc Les mailles covrir de mon sanc, (...) Et moi recreant et lassé Que plus ne me porrai desfandre, Ainz m'estovra merci atandre Et *deprier* outre mon vuel. (Er 5799).

**DEPUTAIRE, adj.**

[F-B : *eire* ; T-L : *deputaire* ; GD : *deputaire* ; AND : *deputaire*<sup>1</sup> ; DMF : *députaire* ; FEW IX, 632a : *putidus* ; FEW XXV, 1319b : *ager*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *de\_pute\_ere, deputaire*.

[Person or personified thing] "Wicked, foul" : Li nains s'estut enmi la voie, Qui mout fu fél et de pute *ere*. (Er 171). Dex, quel enui et quel contraire Nos a fet la morz *deputaire* ! (Cl 5720). Ha ! vix Morz *deputaire*, Morz, por Deu, don n'avoies tu Tant de pooir et de vertu Qu'ainz que ma dame m'oceïsses ? (La 4318).

- [In apposition, preceded by the definite article] : Mes je criem mon seignor si fort, Meleagant le *deputaire*, Que je ne l'oserioe faire, Qu'il destruiroit mon seignor tot. (La 5463). La male pucele l'adestre, Si l'an mainne, la *deputaire*, La don chevaliers ne repaire. (Pe 8205).

**DERAISNE, noun**

[F-B : *desresne* ; T-L : *deraisne* ; GD : *deraisne* ; AND : *dereine* ; DMF : *déraisne* ; FEW X, 107b : *ratio*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desresne*.

"Deraignment, proof of one's right by battle" : Par la cort an font grant murmure : Li uns a l'autre afie et jure Que ce n'iert ja fet sanz *desresne* D'espee ou de lance de fresne (Er 293).

**DERAISNIER, verb**

[F-B : *desresnier* ; T-L : *deraisnier* ; GD : *deraisnier* ; AND : *dereiner*<sup>2</sup> ; DMF : *déraisner* ; FEW X, 107a : *ratio*]

Frequency : 27 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desresnier* ; Pa. p. : *desreniee, desresnié, desresniee* ; Pr. ind. 3 : *desresne* ; Cond. ind. 3 : *desresneroît* ; Pr. subj. 3 : *desraïst*.

**I. Transitive use****A. [Direct object is a thing]**

1. "To substantiate one's claim by battle" : N'i a nule qui n'ait ami Chevalier vaillant et hardi, Don chascuns *desresnier* voldroit, Ou fust a tort ou fust a droit, Que cele qui li atalante Est la plus bele et la plus gente. (Er 55). Chascuns vialt par chevalerie *Desresnier* que la soe amie Est la plus bele de la sale (Er 296). Cist anploiera bien sa painne, Cist doit bien *desresnier* par droit Que ceste la plus bele soit. (Er 757). S'il i a chevalier si os Qui vuelle le pris et le los De la plus bele *desresnier*, S'amie fera l'esprevier Devant toz a la perche prendre (Er 575). S'ele osast vers lui *desresnier* Le droit que ele i cuide avoir, Volantiers li feïst savoir (Cl 576). Mes se uns chevaliers s'en ose Por li armer, qui que il soit, Qui voelle *desresnier* son droit, Si veingne trestot maintenant. (Yv 4790). Or me doint Dex et cuer et grace Que je, par sa boene aventure, Puisse *desresnier* sa droiture ! (Yv 5098). Por *desresnier* son heritage, Ele meïsmes vos queroit, Por le bien qu'ele i esperoit, Ne ja autre n'i fust venue (Yv 5078). Et l'autre dist que ele iroit A la cort le roi Artus, querre Aïde a *desresnier* sa terre. (Yv 4708). Et cil qui avoit *desreniee* Vers lui la terre a la pucele, Belissant\* [r. Blanche-flor], s'amie la bele, Delez li s'aeise et delite. (Pe 2908).

2. "To claim sth" : Lors dist Erec que l'esprevier Vialt par sa fille *desresnier*, Car por voir n'i avra pucele Qui la centiesme part soit bele, Et se il avoec lui l'an mainne, Reison avra droite et certainne De *desresnier* et de mostrer Qu'ele an doit l'esprevier porter. (Er 640, 645).

3. "To challenge the possession of a place" : Et la dame fu en la tor De son chastel montee an haut Et vit la meslee et l'asaut Au pas *desresnier* et conquerre, Et vit assez gisanz par terre Des afolez et des ocis, Des suens et de ses anemis (Yv 3181).

4. "To win as a result of a fight, to conquer sth" : Tant longuemant l'ont atandue [= the Joy of the Court] Que premiers lor sera randue Par vos, qui l'avez *desresniee*. (Er 6077).

5. "To win sth in court"

- *Deraisnier une querele*. "To win a cause" : Et s'or venoit

la dameisele, Ja *desresneroit* la quelele Dom ele l'a tant pleidoiee, S'an a esté bien leidoiee. (Yv 1782). Mes se ele est a vos faillanz, Donc l'a vostre renons traïe, Qu'ele n'atant secors n'aïe Fors que de vos, la dameisele, De bien *desresnier* sa quelele, C'une soe suer desherete (Yv 5068). La quelele tot sanz mantir Eüst *desresnié* quitement Par reison et par jugemant Se cil seus jorz fust trespassez. (Yv 5849). La dameisele qui tort a Vers sa seror trop desapert, Veant toz l'a a cor offert, Que par lui *desresnier* voldroit La quelele ou ele n'a droit (Yv 5879). Rois, s'or puet estre *desresniee* Ma droiture ne ma quelele Par un chevalier, donc l'iert ele Par cestui qui, soe merci, M'en a seüe anjusque ci. (Yv 5936).

- *Tot deraisnier*. "To win the case" : Tot ai *desresnié* sanz bataille, S'est or bien droiz que je m'en aille Tenir mon heritage an pes, Que je n'an respondroie mes A ma seror tant con je vive (Yv 5895).

**B.** [Direct object is a person] *Deraisnier aucun* (*vers aucun*). "To defend sb (against sb)" : Et la dameisele redit : « Sire, bien m'avez *desresniee* Ancontre tote ma mesniee. (...) » (La 1189). .I. mui de sel avroit mangié Cist chevaliers, si con je croi, Einçois qu'il vos *desraist* vers moi (La 1586).

## II. Reflexive use *Soi deraisnier*

**A.** "To defend one's case, to argue" : ...Et celui qu'ele ot refusé Ra mout lëaumant escusé Par reison et par droit de plet, Qu'il ne li avoit rien mesfet. Si se *desresne* tot ensi Con s'il fust venuz devant li ; Lors sel comance a pleidoier : « Viax tu donc, fet ele, noier Que par toi ne soit morz mes sire ? (...) » (Yv 1757).

**B.** "To lament" : Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li dure, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. chesne Qui se demante et se *desresne* Come chestive dolereuse (Pe 3420).

**III.** Past part. used as adj. *Deraisnié*. "Won as a result of a fight" : Mes se il ancor ouan l'a [= the sparrowhawk], A toz jorz *desresnié* l'avra : Ja mes n'iert anz que il ne l'et Quite sanz bataille et sanz plet. (Er 598).

## IV. Noun infinitive "Act of defending a cause"

- [Followed by *que*] : Del *desresnier* tres bien me vant, Se nus s'an ose trere avant, Que a vos ne s'an prant nes une, Ne que au soloil fet la lune, Ne de biauté ne de valor Ne de franchise ne d'enor. (Er 831).

## DEROMPRE, verb

[F-B : *deronpre* ; T-L : *derompre* ; GD : *derompre* ; AND : *derumpre* ; DMF : *dérompre* ; FEW X, 567b : *rumpere*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *derot*, *derote*, *derotes*, *deroz* ; Pr. ind. 3 : *deront*, 6 : *deronpent* ; P. def. ind. 3 : *deronpi* ; Pr. subj. 3 : *deronpe*.

### I. Transitive use

**A.** "To break, to shatter sth" : Tot *deronpent* quanqu'il ataignent, Tranchent escuz, faussent haubers (Er 884). Et quanque Cligés en ataint Devant son cop rien ne remaint Que tot ne confonde et *deronpe* (Cl 3759). Erec a son talant le mainne Et sache et tire si que toz Les laz de son hiaume a *deroz* Et si que devers lui l'ancline.

(Er 5954). Mes mout orent einçois *deroz* Les blans haubers et desmailliez (Cl 4890). Et les haubers ont si *deroz* Et les escuz si depeciez N'i a celui ne soit bleciez. (Yv 6122). Et cil, qui vialt que le peigne ait, Li done et les chevox an trait Si soef que nul n'an *deront*. (La 1459).

**B.** "To tear, to lacerate sth" : 1298 Lors se *deront* [la dame] et se dessire Trestot quanque as mains li vient. A mout grant poinne se retient Messire Yveins, a que qu'il tort, Que les mains tenir ne li cort. (Yv 1298).

**C.** "To disperse, to rout (an army)" : Et li real tant an essartent Qu'il les *deronpent* et departent Come vix genz et esgarees. (Cl 1770). Tant gist des morz par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant piece qu'il fust jorz Fu si la bataille *derote* Que .v. liues dura la rote Des morz contreval la riviere. (Cl 1775).

**II.** Intransitive use "To shatter, to break" : Mes mout fu riches li haubers, Qui si de mort le garanti Que einz maille n'an *deronpi*. (Er 3600).

**III.** Past part. used as adj. "Rent" : Mes trop en i verssai [= water on the stone], ce dot ; Que lors vi le ciel si *derot* Que de plus de .xiii. parz Me feroit es ialz li esparz Et les nues tot mesle mesle Gitoient pluie, noif et gresle. (Yv 438).

## DESÄANCRER, verb

[F-B : *desaancre* ; T-L : *desäancre* ; GD : *desaancre*/*desancre* ; GDC : *desancre* ; AND : *desancre* ; DMF : *desaancre*/*desancre* ; \*FEW XXIV, 543b : *ancora* ; TLF : *désancre*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desaencre* ; Imper. 5 : *desaencrez*.

Transitive use "To raise the anchor (of a ship)" : Tantost fu la voile tandue Et la barge *desaencre*. (Cl 251). Vassax, fet ele, descendez Et après moi ceanz antrez Atot vostre cheval roncin, Qui plus est meigres d'un poucin, Et *desaencrez* ce chalan, Que ja anteroiz an mal an Se tost ceste eve ne passez Ou se tost foïr ne poez. (Pe 7029).

## DESABELIR, verb

[F-B : *desabelir* ; T-L : *desabelir* ; GD : *desabelir* ; DMF : *désabellir* ; FEW I, 320a : *bellus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *desabelist* ; P. def. ind. 3 : *desabeli*.

Indirect transitive use [Subject is the neutral pronoun *ce*] *Desabelir à aucun*. "To displease sb" : Mes ce me *desabelist* mout Qu'eles sont de cors et de vout Meigres et pales et dolantes. (Yv 5223). A la pucele s'an repaire, Que il avoit la amenee, Mes il ne l'a mie trovee, Ne de la nef ne de celi, Mes ce mout li *desabeli* Que il ensi l'avoit perdue, Si ne set qu'ele est devenue. (Pe 7118).

**DESÄERDRE, verb**

[F-B : *desaerdre* ; T-L : *desäerdre* ; GD : *desaerdre* ; AND : *desaerdre* ; DMF : *désaerdre* ; FEW XXIV, 139b : *adhaerere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desaerdre*.

Transitive use "To detach, to release sth" : Por proiere ne por pleissance Sachiez ne la voldroie perdre, Car mon cuer n'en puis *desaerdre* Ne je ne l'en ferai ja force. (CI 5142).

**DESAFUBLER, verb**

[F-B : *desafubler* ; T-L : *desafubler* ; GD, GDC : *desafubler* ; AND : *desafubler* ; DMF : *desaffubler* ; FEW XXIV, 250a : \**affibulare* ; TLF : *désaffubler/défubler*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desafublé, desafublee, desafublez*.

Past part. used as adj. "Cloakless, having taken off one's mantle" : Desliee et *desafublee* Est la pucele sus montee, Qui de rien ne s'an fist proier. (Er 739). Devant l'empereor son oncle Estoit Clygés *desafublez*. (CI 2713). Queque cil merci li demande, Atant ez vos, parmi la lande, Une pucele l'anbleüre Venir sor une fauve mure, *Desafublee* et desliee (La 2783). Atant ez vos .i. garnemant, .I. hyraut d'armes, an chemise, Qui an la taverne avoit mise Sa cote avoec sa chauceüre, Et vint nuz piez grant aleüre, *Desafublez* contre le vant. (La 5541). Li prodrom an sa main tenoit Par contenance .i. bastonet ; Et après lui vienent vaslet Dui ; *desafublé* sont venu. (Pe 1355). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz *desafublez*, et tint An sa main destre .i. bastonet (Pe 2792). Desliee et *desafublee* Estoit, si li paroit la face Ou avoit mainte leide trace, Que ses lermes par tot sanz fin I avoient fet le traïn (Pe 3714). Mes ainz que devant lui venissent, Ostent les mantiax de lor cos, Que l'an ne les tenist por fos. Einsi trestuit *desafublé* An sont devant le roi alé. (CI 311). Et lors que ele pot veoir Le roi, se leissa jus cheoir Son mantel, et *desafublee* S'en est el paveillon antree Et tres devant le roi venue (Yv 2713).

S. also *DESFUBLER*.

**DESAPERT, adj.**

[F-B : *apert*<sup>1</sup> ; T-L : *desapert* ; GD : *desapert* ; DMF : *desapert* ; FEW XXV, 5a : *aperire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desapert*.

"Not apparent, hidden, secret" : La dameisele qui tort a Vers sa seror trop *desapert*\* [r. en apert], Veant toz l'a a cor offert, Que par lui desresnier voldroit La querele ou ele n'a droit (Yv 5877).

**REM.** Guiot's obvious mistake : in the dictionaries (GD et DMF), the only attested examples (one from the *Vie des Pères* and two from the *Mélancolies* by Dupin) have a meaning exactly opposite to the one required here by the context. The other MSS (cf. K. Meyer's transcriptions <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/kme>

[yer/6000.html](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/kme/yer/6000.html)) present *trop en apert* (P7) and *tot en apert* (V, P11, Ch., P14, Pr.).

**DESARMER, verb**

[F-B : *desarmer* ; T-L : *desarmer* ; GDC : *desarmer* ; AND : *desarmer* ; DMF : *désarmer* ; FEW XXV, 249b : *armare* ; TLF : *désarmer*]

Frequency : 56 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desarmer* ; Pa. p. : *desarmé, desarmee, desarmez* ; Pr. ind. 3 : *desarme, 6 : desarment* ; Impf. ind. 3 : *desarmoît* ; P. def. ind. 3 : *desarma, 6 : desarmerent* ; Fut. ind. 5 : *desarmeroiz*.

**I.** Transitive use *Desarmer aucun (de ses armes)*. "To disarm sb, to relieve sb (of his arms)" : Iqui n'avoit gueres esté, Lors furent garçon apresté Qui le corrurent *desarmer*. (Er 1237). Tot maintenant que Erec vint, Sergent corrurent plus de vint Por lui *desarmer* a exploit. (Er 1293). Son seignor *desarme* et desvest (Er 5092). Et cil qui el vergier estoient D'Erec *desarmer* s'aprestoient, Et chantoient par contançon Tuit de la joie une chançon (Er 6132). Et quant il l'orent *desarmé*, Son mantel li a afublé L'une des .ii. filles son oste, Au col li met et del suen l'oste. (La 2067). De moi *desarmer* fu adroite, Qu'ele le fist et bien et bel (Yv 228). Lor prisons *desarment* et lient, Et cil lor requierent et prient Que maintenant les chiés an praignent (CI 2117). Cligés sor l'erbe qui verdoie Descent a pié, lors le *desarme*. Qant *desarmé* l'ot, si s'en arme Et la teste li a colpee De la soe meïsme espee. (CI 3463, 3464). Jes sai bien vestir [= my arms] et retraire Si con li vaslez m'an arma, Qui devant moi an *desarma* Le chevalier qu'avoie mort (Pe 1390).

- [Direct object may also be a body part] : Erec par le hiaume le sache, A force del chief li arache Et la vantaille li deslace, Le chief li *desarme* et la face. (Er 984). Si le *desarment* a grant feste, Janbes et braz et piez et teste. (Pe 8727).

- Factive use : *Desarmer* fet les chevaliers ; Au *desarmer* les filles saillent ; *Desarmé* sont, puis si lor baillent A afubler .ii. corz mantiax. (La 2534). Et quant il en ot la foi prise, Si li fist son chief *desarmer* Et l'escu jus del col oster, Et l'espee li randi nue. (Yv 3285). A son tref *desarmer* le fet, Et uns suens chanberlains li tret Une robe fors de son coffre, A vestir li presante et offre. (Pe 4513).

**II.** Reflexive use *Soi desarmer (de ses armes)*. "To disarm, to lay aside one's arms" : Gauvains voit bien, mestier n'i a Riens nule que dire li sache, Si desvest son hauberc et sache De son dos et toz se *desarme*. (La 6909). Lors ont fet son pavillon tandre Et toz ces qu'aportez i orent, Et li autre si con il porent Se logierent et atorerent ; Et cil dedanz se *desarmerent*. (Pe 2514). *Desarmez* vos, fet il, biau sire, Que joie et bone aventure ait Cil qui de vos presant m'a fait (Pe 4002). Plorant s'an vet vers le boschage, Et quant il vint a l'ermitage, Si descent et si se *desarme*. (Pe 6127). Et queque il se *desarmoît*, Une pucele antre leanz, Qui mout ert bele et avenanz (Pe 7644). An ces onbres, desoz ces charmes, Vos *desarmeroiz* de voz armes, Si vos reposeroiz .i. po (Er 3150).

**III.** Past part. used as adj. *Desarmé*. "Unarmed" : Li uns contre l'autre ganchist, Mes Erec de tant se franchist, Por ce que il

*desarmez iere* (Er 4023). Bien voi que por mauvés me tienent Et po nos present, ce m'est vis, Qant behorder devant noz vis Sont ci venu tuit *desarmé*. (Cl 1287). Quequ'il s'arment, et cil exploitent Qui la bataille mout covoitent, Por ce que *desarmez* les truissent Et si que sorprendre les puissent (Cl 1705). ...Mes li cuens remenoir n'i ose, Qu'antor lui voit sa gent ocise, Qui *desarmee* fu surprise. (Cl 1910). Issiez tuit *desarmé* la fors [= outside the castle] Encontre mon seignor le roi Et si li dites de par moi Qu'Alixandres vos i anvoie (Cl 2148). Armé et *desarmé* asanblent, Les lances .i. grant bois resanblent, Que tant en i font aporter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i paroît se lances non (La 5597). Et cil del chastel tote voies Montent et d'armes se garnissent ; Armé et *desarmé* s'an issent Tant que les coreors aceignent\* [r. ataignent] (Yv 3142). Des les espauls contreval Furent armé jusqu'aus genolz, Mes les chiés orent et les volz *Desarmez* et les james nues, Qui n'estoient mie menues. (Yv 5513). S'estre puet, si l'an amenez, Et totes voz armes prenez, Que *desarmez* n'iroiz vos pas. (Pe 4393). Et messire Gauvains ne vialt Mener a cort son compaignon Armé, se tot *desarmé* non. (Pe 4512).

**IV. Noun infinitive "Act of disarming sb"** : Au *desarmer* les filles saillent ; Desarmé sont, puis si lor baillent A afubler .ii. corz mantiax. (La 2535).

#### **DESASSEMBLER, verb**

[F-B : *dessassanbler* ; T-L : *desassembler* ; GD, GDC : *desassembler* ; AND : *desassebler* ; DMF : *désassembler* ; FEW XXV, 553a : *assimulare* ; TLF : *désassembler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desasanblee*.

Transitive use "To separate sb" : Ja de mon cors n'avroiz delice Autre que vos or en avez Se apanser ne vos poez Comant je poïsse estre anblee A vostre oncle et *desasanblee*, Si que ja mes ne me retruisse Ne moi ne vos blasmer ne puisse, Ne ja ne s'an sache a cui prandre. (Cl 5208).

#### **DESATEMPRER, verb**

[F-B : *desatranpré* ; T-L : *desatemp rer* ; GD : *desatemper* ; AND : *desatemp ré* ; DMF : *désatemp rer/désatemp ré* ; FEW XIII-1, 175a : *temperare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desatranpree*.

Past part. used as adj. "Immoderate, unbalanced" : Qu'a toz mangiers est force fains *Desatranpree* et desconfite. (Yv 2849) Because of an omission, Guiot's text is hardly acceptable (cf. Woledge I 165-166) ; Buridant and Trotin's translation is : « une faim immodérée et excessive force à manger n'importe quoi ».

#### **DESAVENIR, verb**

[F-B : *desavenant* ; T-L : *desavenir (desavenant)* ; GD : *desavenant<sup>1</sup>/desavenant<sup>2</sup>/desavenir* ;

AND : *desavenant* ; DMF : *désavenant* ; FEW XXIV, 192a : *advenire*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *desavenant*.

**I. Pres. part. used as adj. *Desavenant*. "Unpleasant, disagreeable"** : Et quant messire Gauvains l'ot, Si se trestorne et voit venant .i. escuier *desavenant*. (Pe 6742).

**II. Pres. part. used as noun "Indignity"** : Ge sui vostre hom et vos mes sire : De moi et de tot mon lignage Vos rant ge ici vostre homage Et vos desfi tot maintenant Einz qu'a cestui [= to Gawain] *desavenant* Fere an mon ostel vos sofrisse. (Pe 5246).

#### **DESAVENTURE, fem. noun**

[F-B : *desaventure* ; T-L : *desaventure* ; GD, GDC : *desaventure* ; DMF : *désaventure* ; FEW XXIV, 196b : *\*adventura*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desaventure*.

"Misfortune, hardship" : Et cil respont que il ne quiert Avoir mie *desaventure* ; Ja sa teste an ceste aventure N'iert mise por nes un meschief. (La 2637).

#### **DESBARATER, verb**

[F-B : *desbareter* ; T-L : *desbarater* ; GD : *desbareter* ; AND : *desbarater* ; DMF : *débarater* ; FEW IX, 331b : *prattein*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desbareté*.

Transitive use "To rout, to defeat"

- In the passive "To be routed, to be defeated" : Mes or se vont aparcevant Que par un seul ont tuit esté Desconfit et *desbareté* (Cl 4830).

#### **DESBUSCHIER, verb**

[F-B : *desbuschier* ; T-L : *desbuschier* ; GD : *desbuchier* ; GDC : *desbuschier* ; AND : *desbuscher* ; DMF : *débusquer* ; FEW XV-2, 30a : *\*busk-* ; TLF : *débucher<sup>2</sup>*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desbuschier* ; Pa. p. : *desbunchié*.

**I. Intransitive use "To emerge, come out of a wood"** : Sire, merci ! dire vos vuel Que *desbunchié* sont de ce bruel .V. chevalier, don je m'esmai. (Er 2982).

**II. Noun infinitive "Act of emerging, of coming out of a wood"** : Au *desbuschier* d'un pleisseiz Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor (Er 3655).

**DESCEINDRE, verb**

[F-B : *desçaindre* ; T-L : *desceindre* ; GD : *desceindre* ; AND : *desceindre* ; DMF : *desceindre* ; FEW II-1, 680a : *cingere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desceintes* ; Pr. subj. 3 : *desceigne*.

**I. Transitive use** *Desceindre (l'espee) à aucun*. "To remove (the sword) from sb, to unfasten (the sword) of sb" : Et li vaslez est descenduz, Si met la lance a une part Et l'escu del col li depart, (...) Et s'a talant qu'il li *desceigne* L'espee, mes il nel sot fere Ne del fuerre ne la puet trere, Einz prant le fuerre et saiche et tire. (Pe 1124).

**II. Past part. used as adj.** *Desceint*. "Ungirdled" : Et par entre les pex leanz Vit puceles jusqu'a trois cenz Qui diverses oeuvres feisoient (...); Mes tel povreté i avoit Que desliees et *desceintes* En i ot de povreté meintes (Yv 5191).

**DESCENDRE, verb**

[F-B : *desçandre* ; T-L : *descendre* ; GD, GDC : *descendre* ; AND : *descendre* ; DMF : *descendre* ; FEW III, 51a : *descendere* ; TLF : *descendre*]

Frequency : 100 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *descendre* ; Pr. p. : *descendant* ; Pa. p. : *descendu*, *descendue*, *descenduz* ; Pr. ind. 3 : *descent*, 6 : *descendent* ; Impf. ind. 3 : *descendoit* ; P. def. ind. 1 : *descendi*, 3 : *descendi* ; Fut. ind. 1 : *descendrai*, 4 : *descendrons* ; Cond. ind. 3 : *descendrait*, 4 : *descendriemes* ; Imper. 5 : *descendez* ; Pr. subj. 3 : *descende*.

**I. Intransitive use** "To descend, to go down"

**A. [Subject is an animated being]**

**1. "To go downward"** : Li uns avant l'autre trespasse, Et *descendent* par une viz Parmi .i. estage vostiz, Ou Jehanz ses oeuvres feisoit, Qant riens a feire li pleisoit. (Cl 5549). Desoz la tor, anz el vergier Le vit [= the sparrowhawk] *descendre* et aseoir (Cl 6357). Ensi se devoit atoner Amors, qui est mout haute chose, Car mervoille est comant ele ose De honte an malvés leu *descendre*. (Yv 1399). Tantost con la guete la voit, Si la salue et puis *descent*, Et la clef de la porte prent, Si li oeuvre... (Yv 4877). De la tornele ensi *descendent*, Et vaslet corent, si li randent Ses armes por armer son cors (Pe 8107). Quant il vit Erec trespasant, Jus de la tor aval *descent* (Er 3668). Lors *descendi* li rois aval Et fet anseler son cheval. (La 3303). Del dois a terre *descendi* Et trait l'espee isnelemant (Er 4822).

- **In partic.** "To dismount" : Erec de son cheval *descent* (Er 393). Ydiers vint au perron aval ; La *descendi* de son cheval, Et Gauvains la pucele prist Et jus de son cheval la mist ; Li nains de l'autre part *descent* (Er 1172, 1175). Si *descent* del cheval a pié (Yv 6266). A pié *descendent* anbedui, Si s'antrebeisent et saluent (Er 2294). Quant Erec voit le roi venant, A terre *descent* maintenant Et Enyde rest *descendue*. (Er 4182, 4183). Puis *descendi* li cuens a terre (Er 4647). « Bien vaigne, fet il, ceste rote, Et li sires et la genz

tote ; Bien vaigniez, fet il, *descendez*. » *Descendu* sont ; il fu asez Qui lor chevax reçut et prist. (Er 5503, 5504). Ne l'oi mie bien salué, Quant il me vint a l'estrié prendre, Si me comanda a *descendre*. Je *descendi*, qu'il n'i ot el, Car mestier avoie d'ostel (Yv 200, 201).

- **Factitive use** : *Descendre* a fet de son cheval Enyde delez une haie (Er 4936). Cil ne lor an vialt reison rendre, Einz fet le chevalier *descendre* De la charrete, si s'an va (La 442).

**2. [Travelling]** "To stop off, to break the journey, to stay somewhere" : « (...) Alons veoir la forteresse Et si faisons nostre ostel prandre El chastel, car g'i voel *descendre*. - Sire, fet cil cui mout grevoit, Se enuier ne vos devoit, Nos n'i *descendriemes* pas : El chastel a mout mal trespas. (...) » (Er 5370, 5373). Et li dui chevalier ansamble Ne vostrent en vile *descendre*, Einz firent lor paveillon tendre Fors de la vile et cort i tindrent (Yv 2687). Biax sire, an presant L'ostel mon seignor vos presant, Se il vos i plect a *descendre*. (Yv 4663). Sire, ge vos detaing. Alez huimés la don ge vaing Et *descendez* an mes meisons. Bien est huimés tans et reisons De herbergier, s'il ne vos poise. (Pe 5655). Pres de l'eve fu li ostex Au notonier, et si fu tex Que *descendre* i poist uns cuens, Si fu mout aiesiez et buens. (Pe 7225).

**B. [Subject is a thing]**

**1. "To go downward"** : De la poison .i. grant tret boit, Et maintenant la force sant Qui del chief el cors li *descent* Et del cors li remonte el chief (Cl 3276). Desheitiez sui, ne mal ne sant Fors del duel qu'au cuer me *descent*. (La 4266).

- **[Tears]** "To stream" : Retornee s'an est plorant, Des ialz li *descendent* corant Les lermes contreval la face. (Er 190).

- **"To fall down"** : L'espee contreval *descent*, L'escu jusqu'a la bocle fant, Et del hauberc lez le costé Li a plus d'un espan osté. (Er 937). Et l'espee est an son aguet Desus, qui tret et fiert et prant, Qu'ele eschape lors et *descent* Que riens nule adoise a la clef, Ja n'i tochera si soef. (Yv 916). Se riens sor ces engins montoit, La porte d'amont *descendoit* (Yv 924). Si con li deables d'anfer, *Descent* la porte et chiet aval Sanz enconbrier et sanz grant mal Derriere, et tranche tot par mi (Yv 943).

- **[Ground]** "To slope down" : Sor cele roche, an .i. pendant Qui vers mer aloit *descendant*, Ot .i. chastel mout riche et fort. (Pe 1318).

**2. "To descend from, to originate from"** : Et ele le doit mout bien estre [= renown], Qu'ausins come li sages mestre Les petiz anfanz andoctrine, Ausi ma dame la reine Tot le monde anseigne et aprant, Que de li toz li biens *descent*, Car de li vient et de li muet. (Pe 7936).

**II. Transitive use** "To help sb dismount" : Por lui servir trestuit se baillent, Si le saluent et *descendent*. (La 2061). Atant sont el chastel antré Et vont tant qu'il ont ancontré Chevaliers, dames et sergenz, Et dameiseles avenanz, Qui le saluent et *descendent* Et a lui desarmer entandent (Yv 3799). Atant a la porte passee Et voit la mesniee amasee, Qui tuit a l'encontre li vont ; Salué et *descendu* l'ont (Yv 4670). Vers .i. palés covert d'atoise L'ont li .iiii. sergent mené Et *descendu* et desarmé. (Pe 1774).

**III. Past part. used as adj.** *Descendu*. "Dismounted" : Son seignor siust toz les galos Tant que il le vit *descendu*, Qu'il

l'avoit un po atendu Loing del chemin, en .i. destor. (Yv 753).

**IV. Noun infinitive "Act of dismounting"** : Si la salue maintenant Et corrut aidier au *descendre*. (Er 5509). Il descendent ; et au *descendre*, La dame fet les chevax prendre, Qu'ele avoit mesniee mout bele. (La 2523). Li rois se haste del *descendre*, Et cil qui mout estoit plaiez S'est lors ancontre lui dreciez (La 3318). Devant lor paveillon descent, Que nus ne fu a son *descendre*, Ne nus n'ala son cheval prendre. (Yv 2709).

**DESCHAITIVER, verb**

[F-B : *descheitivé* ; T-L : *deschaitiver* ; GD : *deschaitiver* ; DMF : Ø ; FEW II, 330a : *captivus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *descheitivez*.

Transitive use, fig. "To free sb (from his pains, his worries)" : Or sui ge toz *descheitivez* : De peril sui venuz a port, De grant enui a grant deport, De grant dolor a grant santé (La 1572).

**REM.** Only attestation in T-L and GD

**DESCHANT, masc. noun**

[F-B : *deschant* ; T-L : *deschant* ; GD : *deschant* ; AND : *deschant* ; DMF : *déchant* ; FEW II-1, 237a : *cantus* ; TLF : *déchant*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deschanz*.

"Counterpoint" : Tex ert l'uevre d'Arismetique, Et la tierce oeuvre ert de Musique, A cui toz li deduz s'acorde, Chanz et *deschanz* et, sanz descorde, D'arpe, de rote et de viele. (Er 6710).

**DESCHARGIER, verb**

[F-B : *deschargier* ; T-L : *deschargier* ; GD, GDC : *deschargier* ; AND : *descharger* ; DMF : *décharger* ; FEW II-1, 421b : *carricare* ; TLF : *décharger*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deschargier*.

Transitive use "To discharge, to unload (a ship)" : A la nef *deschargier* antandent, S'an font tot devant ax porter Por cez dedanz reconforter. (Pe 2556).

**DESCHAUCIER, verb**

[F-B : *deschaucier* ; T-L : *deschaucier* ; GDC : *deschalcier* ; AND : *deschaucer* ; DMF : *déchausser* ; FEW II-1, 68b : *calceare* ; TLF : *déchausser*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deschaucier* ; Pa. p. : *deschaucié, deschauciez* ; Pr. ind. 3 : *deschauce* ; P. def. ind. 6 : *deschaucierent*.

**I.** Transitive use "To take off sb's shoes or hose" : Tantost Yonez le desvest Et jusqu'an l'artoil le *deschauce*. (Pe 1147). Et quant lui plot, sel *deschaucierent* Et desvestirent et couchierent An blans dras deliez de lin. (Pe 3339).

**II.** Past part. used as adj. *Deschaucié*. "Unshod or hoseless" : « (...) Je ne sai qui le conparra, Fet li chevaliers, par

mon chief ; Cui qu'il enuit ne cui soit grief. An cestui lit voel ge jesir Et reposer tot a leisir. » Maintenant qu'il fu *deschauciez*, El lit, qui fu lons et hauciez Plus des autres .ii. demie aune, Se couche sor\* [r. soz] un samit jaune (La 503). S'a .v. chevaliers ancontrez Et, avoec, dames jusqu'a dis, Lor chiés an lor chaperons mis, Et si aloient tuit a pié Et an langes et *deschaucié*. (Pe 6038).

**III.** Noun infinitive "Act of taking off one's shoes or hose" : Et cil a mout grant poinne mise Au *deschaucier* et desnuer, D'angoisse le covint suer (La 1205).

**DESCHAUZ, adj.**

[F-B : *deschaucier* ; T-L : *deschauz* ; GD : *deschaus* ; AND : *deschauz* ; DMF : *déchaux* ; FEW III, 91b : *discalceus* ; TLF : *déchaux*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deschauz*.

"Unshod, barefoot" : Le chevalier vit an pur cors, *Deschauz* et nu sor .i. roncain, Con s'il fust pris a larrecin, Les mains liees et les piez. (Er 4359). Bien s'iert sor l'espee tenuz, Qui plus estoit tranchanz que fauz, As mains nues et si *deschauz* Que il ne s'est lessiez an pié Souler ne chauce n'avanpié. (La 3102).

**DESCHEVALER, verb**

[F-B : *deschevaler* ; T-L : *deschevaler* ; GD : *deschevaler* ; DMF : *deschevaler* ; FEW II-1, 9b : *caballus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *deschevalez*.

Transitive use "To unhorse sb, to drag sb from his horse" : N'ont pas lor premiers cos perduz, Que .xiii. en ont *deschevalez*. (Cl 1319).

**DESCIPLE, noun**

[F-B : *deciple* ; T-L : *disciple* ; GD, GDC : *disciple* ; AND : *disciple* ; DMF : *disciple*<sup>1</sup> ; FEW III, 92a : *discipulus* ; TLF : *disciple*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deciple*.

"Disciple" : Li un recontoient noveles, Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz biens qu'orent sovant Li *deciple* de son covant, Qui lors estoit mout dolz et buens (Yv 16).

**DESCIRIER, verb**

[F-B : *descirer* ; T-L : *descirier* ; GDC : *deschirer* ; AND : *decirer* ; DMF : *déchirer* ; FEW XVII, 106a : *\*skerian* ; TLF : *déchirer*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dessirier* ; Pr. p. : *desirant* ; Pr. ind. 3 : *desire, dessire*, 6 : *dessirent*.

**I.** Transitive use "To tear"

- "To lacerate sth, to tear sth to pieces" : La pucele s'aloit tirant Et ses dras trestoz *desirant* Et sa tandre face vermoille. (Er

4306). De robe ne li remest poinz Devant le piz a *dessirier* (Er 4577). Lors se deront et se *dessire* Trestot quanque as mains li vient. (Yv 1298).

- "To damage, to wound (a body part)" : Ses chevox prist a arachier Et sa tandre face *desire*. (Er 4579). Et cil de trespasser le gort Au mialz que il set s'aparaille, Et fet mout estrange mervoille, Que ses piez *desire* et ses mains. (La 3097).

**II. Reflexive use "To hurt o.s., to injure o.s."** : Et quant ele estoit relevee, Ausi come fame desvee, Se comançoit a *dessirier* Et ses chevols a detranchie (Yv 1155). Si se *dessire* et se depant Et fuit par chans et par arees, Et lessa ses genz esgarees, Qui se mervoillent ou puet estre (Yv 2806) However F-B, T-L and most of the translators prefer to understand "He ripped his clothing".

**REM.** On the ending of the infinitive form chosen as lemma by T-L, see Woledge I 104.

### DESCLORE, verb

[F-B : *desclore* ; T-L : *desclore* ; GD, GDC : *desclore* ; AND : *desclore* ; DMF : *déclore* ; FEW II-1, 749b : *claudere* ; TLF : *déclore*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desclos* ; Pr. ind. 6 : *descloent* ; Pr. subj. 3 : *descloe*.

**I. Intransitive use [Referring to the mails of the hauberk] "To split open"** : Lances brisent et escuz troent, Li hauberc faussent et *descloent*, Seles vuident, chevalier tument (Er 2110). Et s'espee, qui ert colanz, Chiet del fuerre, si li apointe Es mailles del hauberc la pointe, Enprés le col, pres de la joe. N'i a maille qui ne *descloe*, Et l'espee del col li tranche La pel desoz la maille blanche, Si qu'il an fist le sanc cheoir. (Yv 3494).

**II. Past part. used as adj. *Desclos***

- "Unprotected, exposed" : Messire Yvains l'espee tret, Dom il savoit ferir granz cos. Le jaiant a trové *desclos*, Qui an sa force se fioit Tant que armer ne se voloit (Yv 4200).

- "Freed from jail" : Amis, ja de ce ne dotez Que bien n'an soiez fors botez. Hui seroiz *desclos* et delivres, Je nel leiroie por mil livres Que fors n'an soiez ainz le jor. (La 6599).

### DESCOCHIER, verb

[F-B : *descochier* ; T-L : *descochier* ; GD, GDC : *descochier* ; AND : *descocher* ; DMF : *décocher* ; FEW II-1, 822b : *cocum* ; TLF : *décocher*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *descochent*.

**Intransitive use [Of a combattant in a tournament] "To rush forward"** : Et tantost chevalier *descochent*, D'anbedeus parz poignent et brochent, Li uns [r. un] por l'autre [= the son of the king of Ireland] *desconbrer* Et li autres [r. autre] por l'enconbrer. (La 5945).

### DESCOLORER, verb

[F-B : *descolorer* ; T-L : *descolorer* ; GD : *descoloré* ; GDC : *descolorer* ; AND : *desculurer* ; DMF : *décolorer* ; FEW II-2, 923a : *color* ; TLF : *décolorer*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *descolorer* ; Pa. p. : *descoloré, descoloree*.

**I. Intransitive use "To lose colour, to turn pale"** : La reïne garde s'an prant, Qui l'un et l'autre voit sovant *Descolorer* et anpalir (Cl 535).

**II. Past part. used as adj. "Having lost colour, pale"** : Il apert mout bien a son vout, Qu'il a pale et *descoloré* (Er 4159). Li vaslet, qui n'orent apris A sofrir meseise ne painne, En mer, qui ne lor fu pas saine, Orent longuemant demoré, Tant que tuit sont *descoloré*, Et afebli furent et vain Tuit li plus fort et li plus sain. (Cl 276). Et dit que tel poinne i metra, Puis qu'ele s'an entremetra, Que ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainnement ne croie Que l'ame soit del cors sevee Puis qu'ele l'avra abevree D'un boivre qui la fera froide, *Descoloree*, pale et roide (Cl 5396). Ensi *descoloree* et tainte Et si cheitive l'a atainte Percevaux, et an son ataindre L'oï dolereusement plaindre De sa poinne et de sa meseise (Pe 3731).

### DESCOMBRER, verb

[F-B : *desconbrer* ; T-L : *desconbrer* ; GD : *desconbrer* ; AND : *desconbrer* ; DMF : *déconbrer* ; FEW II-2, 938a : *\*comboros*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desconbrer* ; Pr. ind. 3 : *desconbre*.

**I. Transitive use "To disencumber"**

**A. *Desconbrer un pas*. "To clear a passage"** : .I. petit s'est arrieres trez Messire Yveins, et si recuevre ; Trestoz de son escu se cuevre Et cort por le pas *desconbrer*. (Yv 3159).

**B. *Desconbrer aucun d'aucune chose*. "To relieve sb from what is hampering him"** : Li escuiers Erec *desconbre* De son hiaume et si li deslace La vantaille devant la face (Er 3162).

**C. *Desconbrer aucun*. "To extricate, to free sb"** : Et tantost chevalier descochent, D'anbedeus parz poignent et brochent, Li uns\* [r. un] por l'autre [= the son of the king of Ireland] *desconbrer* Et li autres\* [r. autre] por l'enconbrer. (La 5947).

**II. Intransitive use [Subject is a thing] "To become empty"** : Et la sale vuide et *desconbre*, Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent monter as estres, As batailles et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient behorder. (Cl 2844).

**III. Reflexive use *Soi desconbrer d'aucune chose*. "To free o.s. from sth, to dodge sth"** : Car qui peor a de son onbre, S'il puet, volentiers se *desconbre* D'ancontre de lance ou de dart, Que c'est malvés jex a coart. (Yv 1866).

- *Soi desconbrer de + inf.*. "To come to the end of doing sth, to finish doing sth" : Traiez fors, que tot est vandu Si chier con vos le voldrez vandre, Et si venez vostre argent prandre, Que ne vos porrez *desconbrer* De recevoir ne de nonbrer Plates d'or ne plates d'argent Que vos donrons por le fromant (Pe 2547).

**DESCONFIRE, verb**

[F-B : *desconfire* ; T-L : *desconfire* ; GD : *desconfire*<sup>2</sup> ; AND : *desconfire* ; DMF : *déconfire* ; FEW II-2, 1032b : *conficere* ; TLF : *déconfire*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desconfire* ; Pr. p. : *desconfisant* ; Pa. p. : *desconfit, desconfite, desconfiz* ; Impf. ind. 3 : *desconfisoit*.

**I. Transitive use**

**A.** [Direct object is a person] "To defeat, to vanquish, to overcome in a battle" : Devers lui fet l'estor fremir, Sa proesce fet resbaudir Cez devers cui il se tenoit ; Chevax et chevaliers prenoit Por cez de la plus *desconfire*. (Er 2167). La pucele a Deu le comande Et prie Deu mout dolcemant Que il par son comandemant Li doint force de *desconfire* Ces qui vers son ami ont ire. (Er 4351). Il seus si tres bien le feisoit Que trestoz les *desconfisoit*, Et cil mout bien le refeisoient Qui avoec lui venu estoient. (La 2406). Mes se cele la teste an porte, Donc iert Pitiez vaincue et morte, Et s'ele ne l'an porte quite, Donc iert Largece *desconfite*. (La 2844).

- In partic. "To rout (an army)" : Vers le neveu le duc s'adresce, Qui mout aloit lances brisant Et les Grezois *desconfisant* (Cl 2882).

**B.** [Direct object is a thing] "To break, to smash" : Mes de neant li vient peors Et por neant crient les escobles, Car cist avoirs [= the word of Cliges] n'est mie mobles, Einz est ausi com edefiz Qui ne puet estre *desconfiz* Ne par deluge ne par feu, Ne ja nel movera d'un leu. (Cl 4356). Por l'uis brisier et *desconfire* Aportent coigniees et mauz. (Cl 5942). Atant la reïne s'an torne Et cil s'aparoille et atorne De la fenestre *desconfire*. As fers se prant et sache et tire Si que trestoz ploier les fet Et que fors de lor leus les tret. (La 4635).

**II. Past part. used as adj. *Desconfit***

**A.** "Discomforted" : Est mout maz et mout *desconfiz*, Qu'il ot les gas et les afiz De ces qui dient : « Or te tes, Amis, cist ne l'aunera mes. (...) » (La 5679). Qu'il [= the knights looking for the murderer] seront tuit si avuglé, Si *desconfit*, si desjuglé Que il anrageront tuit d'ire (Yv 1076). S'an est Kex de honte essomez Et maz et muz et *desconfiz*, Qu'il dist qu'il s'an estoit foiz. (Yv 2281). Lors fu ele mout *desconfite* De son pere, qui li ot dite Ceste ranpone, tot\* [r. cest] afit. (Pe 5391).

**B.** "Beaten, defeated" : S'an sont mout lié cil d'Alemaingne Et cil de Grece, quant il voient Que li lor les autres convoient, Si s'an vont come *desconfit*. (Cl 2907). Mes or se vont aparcevant Que par un seul ont tuit esté *Desconfit* et desbareté (Cl 4830). Et s'il ne fust si pres de nuit, *Desconfit* s'an alassent tuit (La 2434). Se il eüst an sa compaigne Auques de si fez compaignons, Li fel de coi nos nos pleignons S'en alast come *desconfiz* Ou il en remassist honiz. (Yv 3235). Por ce est Amors avuglee Et *desconfite* et desjuglee Que cez qui tuit sont suen par droit Ne reconuist, et si les voit. (Yv 6052). Et an .i. jor meïsmes murent Por revenir a lor repeire, Que joie me voloient feire, Et lor pere, qui puis nes vit, Qu'as armes furent *desconfit*. As armes furent mort andui (Pe 472).

**C.** Fig. [Referring to hunger] "Desperate, in dire straits" : Et cil vient la qui mout covoite Le pain, sel prant et si i

mort ; Ne cuit que onques de si fort Ne de si aspre eüst gosté ; (...) Qu'a toz mangiers est force fains Desatranpree et *desconfite*. Tot menja le pain a l'ermite Messire Yvains, que boen li sot (Yv 2849).

**Rem.** Guiot's isolated reading ; the text is hardly acceptable (see remark under lemma *DESATEMPRER*).

**DESCONFORT, masc. noun**

[F-B : *desconfort* ; T-L : *desconfort* ; GDC : *desconfort* ; AND : *desconfort* ; DMF : *déconfort* ; FEW II-2, 1044b : *confortare* ; TLF : *déconfort*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desconforz*.

"Pain, distress" : Li rois en a granz *desconforz* Et por lui font duel tuit et totes. (Pe 4302).

**DESCONFORTER, verb**

[F-B : *desconforter* ; T-L : *desconforter* ; GDC : *desconforter* ; AND : *desconforter* ; DMF : *déconforter* ; FEW II-2, 1044b : *confortare* ; TLF : *déconforter*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desconforter* ; Pa. p. : *desconforté, desconfortee* ; Pr. ind. 3 : *desconforte*, 6 : *desconfortent* ; Pr. subj. 1 : *desconfort*.

**I.** Transitive use "To afflict, to sadden sb" : Ne deüsse mie tenir Mon ami mort, se Deu pleüst, Que de mort garanti l'eüst. Sa morz trop fort me *desconforte*. (Pe 3429).

**II.** Reflexive use *Soi desconforter*. "To lose courage, to be despondent" : Mout se despoire et *desconforte*, Car son seignor dire ne l'ose, Qu'il la menace mout et chose Et comande que'ele se teise. (Er 3708). Par un po que le san ne pert, Car il crient mout, et si a droit, Qu'afolee ou morte ne soit Por le tormant que fet li ont Li troi mire qui venu sont ; Si s'an despoire et *desconforte*. (Cl 5979). Et Cligés qui rien ne savoit De la poison que ele avoit Dedanz le cors, qui la fet mue Et tele qu'el ne se remue, Por ce cuide que'ele soit morte ; Si s'an despoire et *desconforte* Et sopire formant et plore. (Cl 6144). Por moi sont tant prodome mort, S'est droiz que je m'an *desconfort*. (Pe 2010). Mes por neant se *desconfortent* : An leu de lui un autre an portent, S'an cuident lor seignor porter. (Cl 2057). Lués que Cligés venir les voit, Vers les Sesnes s'an vet tot droit, Et cil de lui chacier s'angoissent, Qui por les armes nel conoissent, Et ses oncles s'an *desconforte* Por la teste que il an porte Anson sa lance, et cuide et croit Que la teste son neveu soit (Cl 3489). Or est morz s'il ne la delivre, Et cele rest autresi morte, Qui por lui mout se *desconforte*, Mes nel set pas si pres de li. (Cl 3720).

- Factitive use : Mout les refet\* [r. refont] *desconforter* Li autre escu, par coi il croient Que li cors lor compaignons soient (Cl 2060). Ce feisoit mout *desconforter* Les .ii. chevaliers qui estoient Avoec le tierz, que il cuidioient Que dui lyon ou dui liepart Au chief del pont de l'autre part Fussent lié a .i. perron. (La 3032) With erasing of the pronoun.

**III.** Past part. used as adj. *Desconforté*. "Disconsolate, dejected" : Cil s'an vont tuit *desconforté* ; Le seneschal an ont

porté, Le conte ont mis an son escu ; Mes il a puis asez vescu Qu'il ne fu pas soef navrez. (Er 3647). D'errer a grant exploit ne fine Trestoz les jorz de la semaine, Si con la pucele l'en mainne, Qui la voie mout bien savoit Et le recet ou ele avoit Lessiee la desheritee, Desheitiee et *desconfortee*. (Yv 5810). Ez vos celui *desconforté* Et angoisseus an son coraige. (Pe 802).

**DESCONSEILLIER, verb**

[F-B : *desconseillié* ; T-L : *desconseillier* ; GD, GDC : *desconseillier* ; AND : *descunseillier* ; DMF : *déconseiller* ; FEW II-2, 1070b : *consiliare* ; TLF : *déconseiller*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desconseilliee, desconseilliees, desconseilliez, desconselliee, desconselliees, desconselliez*.

past part.

**I. Adj. use**

**A.** "Discouraged, despondent" : Voir que trop sui *desconseilliez* Qant je ne porrai estre la Ou toz li biens del mont sera, A l'ahatine ou toz asamble Li pueples, ensi con moi sanble. (La 5448).

**B.** "Helpless, unprotected" : Demantres que fors del païs Fu la reïne, ce m'est vis, Pristrent un parlemant antr'eles Li dameisel\* [r. Les dames et], les dameiseles, Qui *desconseilliees* estoient, Et distrent qu'eles se voldroient Marier mout prochienement, S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi (La 5363). Et messire Gauvains, chaeles, Li frans, li dolz, ou ert il donques ? A s'aïe ne failli onques Dameisele *desconseilliee*. (Yv 3693). Se vos trevez ne pres ne loing Dame qui d'aïe ait besoing, Ne pucele *desconselliee*, La vostre aïe aparelliee Lor soit, s'eles vos an requierent, Que totes enors i afierent. (Pe 533). Dames an perdront lor mariz, Terres an seront essilliees Et puceles *desconselliees*, Qui orfelines remandront, Et maint chevalier an morront, Et tuit avront le mal par toi. (Pe 4656).

- [Followed by *de* + complement] : Por ce, biau frere, vos chasti De trop parler, et si vos pri, Se vos trevez pucele ou fame, Ou soit ou dameisele ou dame, *Desconselliee* soit de rien, Conselliez la, si feroiz bien, Se vos consellier la savez Et se le pooir en avez. (Pe 1659).

**II.** Subst. use "Poor, without means" : Onques ancor ne me soi faindre De lui amer, ne je ne doi : Voir, mes sires est filz de roi, Et si me prist et povre et nue ; Par lui m'est tex enors creüe Qu'ainz a nule *desconseilliee* Ne fu si grant aparelliee. (Er 6261).

**DESCORDE, fem. noun**

[F-B : *descorde* ; T-L : *descorde* ; GDC : *descorde/discorde* ; AND : *discord* ; DMF : *discorde* ; FEW III, 92a : *discordia* ; TLF : *discorde*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *descorde*.

**A.** "Disagreement, strife" : Ce ne seroit reisons ne biens Qu'antre vos .ii. eüst *descorde*. Par mon consoil a lui t'acorde, Si li rant la corone an pes, Car bien est droiz que tu li les. (Cl 2453).

Seignor, fet li rois, dites nos Qui a si tost mis antre vos Ceste amistié et ceste acorde, Que tel haïne et tel *descorde* I ai hui tote jor veüe. (Yv 6316).

**B.** [Music] "Discordance" : Tex ert l'uevre d'Arismetique, Et la tierce oevre ert de Musique, A cui toz li deduiz s'acorde, Chanz et deschanz et, sanz *descorde*, D'arpe, de rote et de viele. (Er 6710).

**DESCOSDRE, verb**

[F-B : *descosdre* ; T-L : *descosdre* ; GDC : *descosdre* ; AND : *descosu* ; DMF : *découdre* ; FEW II-2, 1089a : *consuere* ; TLF : *découdre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *descosu*.

Transitive use "To remove the stitches from sth" : Et li troi mire ont *descosu* Le suaire la dame a force, Onques n'i ot costel ne force (Cl 5860).

**DESCOVENUE, fem. noun**

[F-B : *descovenue* ; T-L : *descovenue* ; GD : *descovenue* ; AND : *descovenue* ; DMF : *déconvenue* ; FEW II-2, 1128a : *convenire* ; TLF : *déconvenue*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *descovenue*.

"Disgrace, shame, scandal" : Et ge irai toz jorz après Tant que par moi t'iert avenue Aucune granz *descovenue* De honte et de mesaventure, Que ge an sui tote seüre Que ge te verrai malbaillir : Ne qu'a la mort n'i puez faillir. (Pe 6620).

- *Faire grant descovenue*. "To act in an outrageous way" : Einz chevaliers de vostre pris Ne fist si grant *descovenue*, Si vos an est honte avenue. (La 4887).

**DESCOVRIR, verb**

[F-B : *descovrir* ; T-L : *descovrir* ; GD, GDC : *descovrir* ; AND : *descovrir* ; DMF : *décovrir* ; FEW II-2, 1142b : *cooperire* ; TLF : *décovrir*]

Frequency : 28 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *descovrir* ; Pa. p. : *discovert, discoverte, discovertes* ; Pr. ind. 3 : *descuevre, 6 : descoevrent* ; Fut. ind. 2 : *discoverras, 3 : discoverra* ; Cond. ind. 1 : *discoverroie* ; Imper. 2 : *descuevre, 5 : descouvrez*.

**I. Transitive use****A. [Direct object is a thing]**

**1.** "To uncover sth, to remove a cover from sth" : Et Jehanz maintenant *descuevre* La fosse et la sepulture oevre, Si que de rien ne la malmet. (Cl 6121).

**2.** "To make sth known" : Et qui la verité *descuevre*, Mialz que l'uevre ne que li ors Valent les pierres de defors. (Cl 1526). Et quant il li a *discovert* Le voir, si con vos le savez, Car oï dire le m'avez, Lors dit Jehanz qu'il l'aseüre De bien feire la sepulture Au mialz qu'il s'an savra pener (Cl 5470). La pucele apertement n'ose *Descovrir* sa volanté tote, Por ce que formant se redote Qu'ele ne li blasme ou deslot. (Cl 3011). Mes il n'a soing d'argent ne d'or Qant son panser

*descovrir* n'ose A celi por cui ne repose, Et boene eise a a li del dire S'il ne dotast de l'escondire (Cl 5089). Mes se nus vos a correchie, Einçois que vos aiens blechie, Vostre pleisir nos *descovrez*, Car trop vilenemant ovrez (Cl 5895). Jehan, s'onques feïs boene oeuvre, Or i met ton san et *descuevre* En une sepulture ovrer, Tele qu'an ne puisse trover Si bele ne si bien portreite. (Cl 6000). Quanqu'an dit a fol petit vaut, Que cil ne se fet fors debate, Qui de fol vialt folie abat, Et biens qu'an anseigne et *descuevre* Ne valt rien s'an nel met a oeuvre, Einz est lués alez et perduz. (La 6331). Sire, certes, por nule angoisse Vostre non ne *discoverroie*. (Yv 3725).

- [Followed by a proposition introduced by *que*] : Si orroiz del duc de Sessoigne, Qui a envoié a Coloigne .I. suen neveu, vaslet mout juevre, Qui a l'empereor *descuevre* Que ses oncles li dus li mande Qu'a lui pes ne trives n'atande Se sa fille ne li envoie. (Cl 2822). Et lors li *descuevre* et desnoe Li riches hom que il eüst Boene aie se il seüst Ou trover monseignor Gauvain. (Yv 3904).

### B. [Direct object is a person]

1. "To unmask sb, to expose the true condition of sb" : Ensi la cuident amuser Et *descovrir*, mes ne lor valt, Qu'el n'en a soing ne li n'an chalt Del servise qu'il li prometent (Cl 5875).

2. "To denounce sb" : Mes or le voldrai esprover [= John], Et se je i puis foi trover, Lui et ses oirs toz franchirai, Ne ja vers lui n'en tricherai Que vostre consoil ne li die Se il ce me jure et afie Que leaumant m'an eidera Ne ja ne m'an *discoverra*. (Cl 5336). Voire, Jehan, mes c'est tex chose Que ma boche dire ne toche\* [r. l'ose], Se tu ne me plevis et jures Et del tot ne m'an aseüres Que tu a foi m'an eideras Ne ja ne m'an *discoverras*. (Cl 5454).

II. Reflexive use [Subject is a thing] "To reveal itself, to come into the open" : An l'aseoir que il a fet, Et les cordes gietent .i. bret Et totes les quanpanes sonent Si que tot le palés estonent, Et totes les fenestres oevrent Et les mervoilles se *descoevrent* Et li anchantement aperent (Pe 7572).

### III. past part. *Discovert*

A. Adj. use "Uncovered" : A chascun mes don l'an servoit Le graal trespasser veoit Par devant lui tot *discovert*, Et si ne set cui l'an an sert. (Pe 3289).

- In partic. "Roofless" : Ne trova mie bien parez Les mostiers ne bien portanduz, Ençois vit crevez et fanduz Lers\* [r. Les] murs, et les torz *discovertes*, Et les meisons erent overtes Ausi de nuiz come de jorz. (Pe 1761).

- "Naked" : Tant s'est la pucele hastee Que ele est el palés venue, Chief *discovert* et face nue (Cl 2708). La ou en la renseveli, En un blanc paile de Sulie L'ont les dames ransevelie, Mes le vis *discovert* li leissent (Cl 5987). Atant d'une autre chambre voit L'uis overt et vient cele part Et voit tot enmi son esgart C'uns chevaliers l'ot anversee, Si la tenoit antraversee Sor le lit, tote *discoverte*. (La 1067). Cil voit que mout vileinnemant Tenoit la dameisele cil *Discoverte* jusqu'au nonbril (La 1082).

- "Visible" : Et quant il les vit en apert, Que del bois furent *discovert*, Et vit les haubers fremianz Et les hiaumes clers et luisanz, (...) Se li fu mout et bel et gent. (Pe 128).

- "Obvious, manifest" : Ses felons gas, sa langue male Redotent tuit, si li font rote : N'est mie sages qui ne dote, Ou soit a gas ou soit a certes, Felenies trop *discovertes*. (Pe 2812).

B. Adv. use [Referring to blows dealt on an unprotected body part] *À discovert*. "Without cover, without protection" : Et li nains hauce la corgiee, Quant vers lui la vit aprochiee ; Ferir la volt parmi le vis, Mes cele a son braz devant mis ; Cil recuevre, si l'a ferue A *discovert* sor la main nue ; Si la fiert sor la main anverse Que tote an devint la mains perse. (Er 184). Si l'a li chevaliers feru A *discovert*, desor l'escu, C'une piece del hiaume tranche Res a res de la coisfe blanche (Er 934) To understand "Above the shield". Tuit se fierent a *discovert*, Chascuns del sanc grant masse i pert, Mout afeblissent anbedui. (Er 965). Mes Lanceloz le haste fort, Si li done .i. grant cop et fort Devant l'escu a *discovert* El braz destre de fer covert, Si li a colpé et tranchié. (La 7061).

IV. Noun infinitive "Act of removing what covers sth" : Car .vii. homes mout forz et granz I covandroit au *descovrir*, Qui la tonbe voldroit ovrir, Qu'ele est d'une lame coverte. (La 1893).

### DESCRICIÖN, fem. noun

[F-B : *descripcion* ; T-L : *descricion* ; GD : *description* ; GDC : *description* ; AND : *description* ; DMF : *description* ; FEW XI, 335a : *scribere* ; TLF : *description*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *description*.

"Description" : Lisant trovomes an l'estoire La *description* de la robe. (Er 6675). Por la biauté Clygés retereire Vuel une *description* feire, Don mout sera briés li passages. (Cl 2722).

### DESCRIRE, verb

[F-B : *descrire* ; T-L : *descrire* ; GD, GDC : *descrire* ; AND : *descrire* ; DMF : *décrire* ; FEW XI, 334b : *scribere* ; TLF : *décrire*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *descrire* ; Pa. p. : *descriz*.

I. Transitive use "To describe, to represent (a thing or a human being) in words" : Macrobe m'anseigne a *descrire*, Si con je l'ai trové el livre, L'uevre del drap et le portret. (Er 6679). Et qui a boche si delivre, Qui la face poüst *descrire*, Le nes bien fet et le cler vis (...) ? (Cl 808). Por ce que g'en diroie mains, Ne braz ne cors ne chief ne mains Ne vuel par parole *descrire*, Car se mil anz avoie a vivre Et chascun jor doblast mes sans, Si perdroie gié mon porpans Einçois que le voir an deisse. (Cl 2697). Messire Yvains oï les criz Et le duel, qui ja n'iert *descriz*, Ne nus ne le porroit *descrire*, Ne tex ne fu escriz an livre (Yv 1172, 1173).

II. Noun infinitive "Act of describing" : Donc voel ge grant folie anprendre, Qui au *descrire* voel antandre (Er 6646).

### DESCROISTRE, verb

[F-B : *descroistre* ; T-L : *descroistre* ; GD : *descroistre* ; GDC : *descreistre* ; AND : *decrestre* ; DMF : *décroître* ; FEW II-2, 1326a : *creocere* ; TLF : *décroître*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *descreüe*.

Intransitive use [Referring to a river's level] "To subside, to go down"

- [With the auxiliary *estre*] : Et Tamise fu *descreüe*, Qu'il n'ot pleü de tot esté, Einz ot granz secheresce esté, Que li poisson i furent mort Et les nes sechiees au port (Cl 1466).

### DESCUIDIER, verb

[F-B : Ø ; T-L : *descuidier* ; GD : *descuidier* ; DMF : Ø ; FEW II, 839b : *cogitare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *descuidiez*.

Past part. used as noun. "A presumptuous person" : Voirs est que boens cuers s'umilie, Mes li fos et li *descuidiez* N'iert ja de folie vuidiez. (La 6309).

REM. Rare word : T-L refers to GD, where this meaning is not found.

### DESDEIGNIER, verb

[F-B : *desdeignier* ; GD : *desdaignier* ; GDC : *desdeignier* ; AND : *dedeigner*<sup>1</sup> ; DMF : *dédaigner* ; FEW III, 78a : *dignare* ; TLF : *dédaigner*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desdaignier* ; Pr. ind. 1 : *Desdaing*, 3 : *desdaigne*, *desdaingne*, 5 : *desdaigniez* ; Fut. ind. 1 : *desdaignerai*.

Transitive use "To disdain, to scorn sb / sth" : S'Amors me chastie et menace Por aprendre et por anseignier, Doi je mon mestre *desdaignier* ? Fos est qui son mestre *desdaingne* (Cl 676, 677). « (...) Orguel faites et mesprison Qant je vos pri que vos praigniez Ma fille et vos la *desdaigniez*. - *Desdaing*, sire ? Nel faz, par m'ame, Mes je ne puis esposer fame (...) » (Yv 5736, 5737). Ne cuidoit mie que reoncles Ne autres max ja mes le praigne ; Diamargareton *desdaigne* Et pleüriche et tiasque, Neïs saint Martin et saint Jasque ; Car an ces chevox tant se fie Qu'il n'a mestier de lor aïe. (La 1474). ...Et si dist, por moi anseignier, Que por aus [= the devils] se doit an seignier. Mes cest anseing *desdaignerai*, Que ja voir ne m'an seignerai, Einz ferrai si tot le plus fort D'un des javeloz que je port... (Pe 119). Une autre chose vos apraing, Et nel tenez mie a *desdaing*, Qui ne fet mie a *desdaignier* : Volantiers alez au mostier Proier celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait (Pe 1663).

### DESDEIGNOS, adj.

[F-B : *desdeigneus* ; T-L : *desdeignos* ; GDC : *desdeignos* ; AND : *desdegnus* ; DMF : *dédaigneux* ; FEW III, 78a : *dignare* ; TLF : *dédaigneux*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desdaigneuse*, *desdeigneuse*.

"Disdainful, scornful" : Ge puis bien, fet il, tesmoingnier Qu'ele [= the maiden] fet bien a esloignier, Qu'ele est mout male et *desdeigneuse*. (Pe 8375).

- [Followed by *de* + noun] : Et la reïne voiremant I amena

Soredamors, Qui *desdaigneuse* estoit d'amors : Onques n'avoit oï parler D'ome qu'ele deignast amer (Cl 440).

### DESDEING, masc. noun

[F-B : *desdaing* ; T-L : *desdeing* ; GD : *desdaign* ; GDC : *desdeing* ; AND : *dedeign* ; DMF : *dédain* ; FEW III, 78a : *dignare* ; TLF : *dédain*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desdaing*, *desdeing*.

"Disdain, contempt" : De ce ot Erec grant *desdaing*. « Vasax, fet il, folie faites, Qui par force après vos me treites. Sanz desfiance m'avez pris ; Je di que vos avez mespris (...) » (Er 4004). Chieremant achate et conpere Son grant orguel et son *desdaing*. (Cl 463). Et quant vit que tuit se teisoient Et par *desdaing* ice feisoient, De cort se part par desfiance. (Cl 2836). Autrui, par le mien esciant, Avez bailliee et comandee L'amor que vos ai demandee. Et neporcant sanz nul *desdaing*, Tant con g'en puis avoir, s'an praign. (La 5489). Si n'en di ge rien por *desdeing* : Ne vos poist, se je ne la preing, Que je ne puis, ne je ne doi. (Yv 5697).

- *Tenir aucune chose à desdeing*. "To disdain, to despise sth" : Li chevaliers li respont lors, Cil qui sor la charrete vint, Qu'a *desdaing* et a despit tint La desfanse a la dameisele. (La 478). Une autre chose vos apraing, Et nel tenez mie a *desdaing*, Qui ne fet mie a *desdaignier* : Volantiers alez au mostier Proier celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait (Pe 1662).

- *Venir à grant desdeing à aucun*. "To constitute a great indignity, a grave insult for sb" : Mout me vient or a grant *desdaing* Qant j'ai parlé del remenoir, Mout en ai le cuer triste et noir (La 1106). Sire, por Deu, ne vos enuit S'il m'an poise et se je m'an plaing, Car mout me vient a grant *desdaing* Qant ele me het et despist Et Kex o li chasque nuit gist. (La 4816).

### DESDIRE, verb

[F-B : *desdire* ; T-L : *desdire* ; GD : *desdire*<sup>1</sup> ; GDC : *desdire* ; AND : *desdire* ; DMF : *dédire* ; FEW III, 68b : *dicere* ; TLF : *dédire*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desdire* ; Pr. ind. 3 : *desdit* ; P. def. ind. 3 : *desdist*.

#### I. Transitive use

##### A. "To contradict"

- *Desdire aucune chose* : « Viax tu donc, fet ele, noier Que par toi ne soit morz mes sire ? - Ce, fet il, ne puis je *desdire*, Einz l'otroi bien. (...) » (Yv 1762).

- *Desdire aucun* : Biax sire rois, Vos poez establir voz lois Tex con vos plect et boen vos iert, N'a moi n'ateint n'a moi n'afiert Que je *desdire* vos an doive (Yv 4801).

B. "To refuse to accept sth, to reject sth" : Mes tant vos resai de haut cuer Que je n'os *desdire* a nul fuer Rien qui vos pleise a demander (Cl 3944). Grant folie fet, ce me sanble, Et mout li vient de grant orguel, Qant il *desdit* ce que je vuel. (La 1784).

II. Reflexive use *Soi desdire d'aucune chose*. "To go back on one's word" : Au roi poise, et si l'an revest, Car einz de

rien ne se *desdist*, Mes iriez et dolanz le fist, Si que bien parut a son volt. (La 181).

- **Factitive use** : An mescreance m'an a mise Vers trestoz ces qui l'osent\* [r. oënt] dire Se vos ne l'an feites *desdire*. (La 4922).

### DESENSEIGNIER, verb

[F-B : *desanseignier* ; T-L : *desenseignier* ; GD : *desenseignier* ; DMF : *desenseigner* ; FEW IV, 713b : *\*insignare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *desansaingne*.

Indirect transitive use *Desenseignier à aucun*. "To offer ill advice to sb" : Et Meliaganz a tele ire Qu'il ne puet parler ne mot dire, Ne merci demander ne daingne, Car ses fos cuers li *desansaingne*, Qui trop l'enprisonne et anlance. (La 7084).

### DESERT<sup>2</sup>, masc. noun

[F-B : *desert* ; T-L : *desert*<sup>2</sup> ; GD : *desert*<sup>3</sup> ; GDC : *desert* ; AND : *desert*<sup>1</sup> ; DMF : *désert*<sup>1</sup> ; FEW III, 52b : *desertum*<sup>2</sup> ; TLF : *désert*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desert*.

"Desert, wilderness" : Au chief de .v. anz li avint Que il par .i. *desert* aloit Cheminant, si con il soloit, De totes ses armes armez (Pe 6031).

### DESERTE<sup>1</sup>, fem. noun

[F-B : *Deserte* ; T-L : *deserte*<sup>1</sup> ; GD : *deserte*<sup>1</sup> ; DMF : Ø ; FEW III, 52b : *desertum*<sup>1</sup>]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Deserte*.

"Desert"

- [Element of proper name] : Cil [= this shield] vint de Lyon sor le Rosne : N'a nul si boen desoz le trosne, Si fu par une grant *desserte* Donez Taulas de la *Deserte* Qui bel le porte et bien s'an cuevre. (La 5814).

S. *Taulas*<sup>2</sup>

### DESERTE<sup>2</sup>, fem. noun

[F-B : *desserte* ; T-L : *deserte*<sup>2</sup> ; GD : *deserte*<sup>2</sup> ; AND : *deserte*<sup>1</sup> ; DMF : *desserte* ; FEW III, 53a : *deservire* ; FEW XI, 542b : *servire* ; TLF : *desserte*<sup>1</sup>]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deserte*, *desertes*, *desserte*, *dessertes*.

**A. "Merit, meritorious conduct"** : Sire, bien nos devez avoir An.ii. conquis et moi et lui ; Vostre devons estre anbedui Por vos servir et enorer. Mes qui porroit guerredoner Ceste *desserte* nes demie? (Er 4531). Et nos somes ci an poverte, S'est riches de nostre *desserte* Cil por cui nos nos travaillons. (Yv 5310).

**B. "Reward or punishment for sb's (good or bad) merits, payment for the (good or bad) services rendered by sb"** : Uns brez taillierres, qui la fist, Au taillier plus de .vii. anz mist, Qu'a

nule autre oeuvre n'antandi ; Ce ne sai ge qu'il la vandi, Mes avoir an dut grant *desserte*. (Er 5305). Mes il ne vuelent ne ne daignent, Einz d'ient qu'il les garderont [= the prisoners] Tant que au roi les bailleront, Que cil lor randra les merites De lor *dessertes* totes quites.

(Cl 2124) *Deserte* and *merite* being often synonymous, the reverse order could have been also possible *les desertes de lor merites* (cf GD). We propose, for Guiot's reading, the following translation : " He will inflict back on them the punishment corresponding to everything they have deserved ". Randue l'en iert la *desserte*, Mes ce iert *desserte* sanz preu, Car an la tor a son neveu Avuec sa fame receté. (Cl 6455). Cil [= this shield] vint de Lyon sor le Rosne : N'a nul si boen desoz le trosne, Si fu par une grant *desserte* Donez Taulas de la *Deserte* Qui bel le porte et bien s'an cuevre. (La 5813). Je ne vos quier autres *dessertes* N'autre loier de mon servise (La 100). Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit blasmee Et leidie et mesaamee, Qu'ele est tote seüre et certe Que por loier ne por *desserte* Ne por amor qu'a celui ait Ne l'en mist ele onques en plait. (Yv 1742). Or ne leirai, fet cil, nel die Quel *desserte* vos en avroiz. (Pe 6791).

- **Doner / paier / rendre à aucun sa deserte**. "To give sb his just deserts" : S'or pueent les mires ataindre, Ja lor sera sanz atandue Tote lor *desserte* rendue (Cl 5948). Et les dames vont lor *desserte* As .iii. mires doner et rendre (Cl 5958). Et l'emperere est an la tor, Qui fet Jehan querre et mander. Lier le comande et garder, Et dit que il le fera pendre Et ardoir et vanter la cendre, Por la honte qu'il a sosferte ; Randue l'en iert la *desserte* (Cl 6454). Ne se combatent mie a geus, Einz le font asez trop a certes. Les merites et les *desertes* Ne lor an seront ja rendues. (Yv 6154). Ja mar feroiz que seulement Comander que l'an aille prandre .i. chevalier qui, sanz desfandre, Sert ceanz de malvese guile. (...) Mes or l'an randez sa *desserte*. Il est chiés Gerin le fil Berte, Qu'a son ostel herbergié l'a. (Pe 5195). Messire Gauvains a droiture Tantost li paie sa *desserte*, Si le fiert de la paume overte, A ce qu'il ot le braz armé Et del ferir grant volanté, Si qu'il versse et la sele vuide (Pe 6775).

**Rem.** Voir aussi supra Cl 2124 (2e ex. sous B).

**C. "What has to happen, what fate reserves for sb"** : Chanjons, fet il, noz conuissances, Prenons les escuz et les lances As traïtors que ci veons, Ensi vers le chastel irons, Si cuideront li traïtor De nos que nos soiens des lor, Et quieux que soient les *dessertes*, Les portes nos seront overtes. (Cl 1821).

### DESERVIR, verb

[F-B : *desservir* ; T-L : *deservir* ; GD : *deservir*<sup>1</sup> ; GDC : *deservir* ; AND : *deservir*<sup>1</sup> ; DMF : *desservir* ; FEW III, 52b : *deservire* ; FEW XI, 542a : *servire* ; TLF : *desservir*<sup>1</sup>]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desservir* ; Pa. p. : *desservi*, *desservie* ; P. def. ind. 1 : *desservi*, 4 : *desservimes*.

Transitive use "To deserve sth" : Et mout s'est blasmee et maudite De la parole qu'ele ot dite : Mout a, ce dit, mal exploitié, « Que n'ai mie de la mité Le mal que je ai *desservi*. (...) » (Er 3101). Toz les pristrent avuec le conte, Si les an mainnent a grant honte Si con il *desservi* l'avoient. (Cl 2035). Nus, fors le conte qui est ci, De

vos n'i a mort *desservie*. (Cl 2141). Acorez est qui son cuer pert. Mal doit avoir qui le suen pert, Mes je ne le *desservi* onques. (Cl 4437). Mes an cest lit qui est deça Ne gist qui *desservi* ne l'a : Ne fu pas fez cist a voz cors. (La 474). De ce qu'ele ploire me duel Ne de rien n'ai si grant destrece Come de son vis qu'ele blece, Qu'il ne l'eüst pas *desservi* (Yv 1477). Sire chevaliers, ja Dex n'et De l'ame de mon cors merci Se je l'ai mie *desservi* ! (Yv 3592). A mal eür i venist il, Que nos cheitives, qui ci somes, La honte et le mal en avomes, Qui onques ne le *desservimes*. (Yv 5257). Dex, ensi com tu le sez bien, Que ge n'i ai *desservi* rien, Si m'anvoies tu, se toi siet, Qui de ceste poinne me giet (Pe 3742). Chevaliers, par ma foi, Je n'avrai ja merci de toi Tant que tu l'aies de t'amie, Que le mal n'avoit ele mie *Desservi*, ce puis ge jurer, Que tu li as fet andurer. (Pe 3923).

**DESESPERER, verb**

[F-B : *desesperer* ; T-L : *desesperer* ; GDC : *desesperer* ; AND : *desesperer* ; DMF : *désespérer* ; FEW XII, 166b : *sperare* ; TLF : *désespérer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *desesperant* ; Pa. p. : *desesperez* ; Imper. 5 : *desesperez*.

**I. Transitive use *Desesperer aucun*.** "To drive sb to despair" : Ne m'alez ci *desesperant*, Biax amis, ne de ce ne d'el, Mes feisons prandre nostre ostel, Que granz biens an puet avenir. (Er 5420).

**II. Reflexive use *Soi desesperer d'aucune chose*.** "To despair of sth" : Et se de moi grant afeire a Cele por cui vos me querez, Ja ne vos an *desesperez* Que je tot mon pooir n'en face. (Yv 5094).

**III. Past part. used as adj.** "Being in despair" : Bien le savoie, fet li rois ; Vos l'avroiz ancontre mon pois, La Joie que vos requerez ; Mes mout an sui *desesperez* Et mout dot vostre mescheance. (Er 5612).

**DESFAIRE, verb**

[F-B : *desfeire* ; T-L : *desfaire* ; GD, GDC : *desfaire* ; AND : *defaire* ; DMF : *défaire* ; FEW III, 348b : *facere* ; TLF : *défaire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desfet*.

Transitive use [Direct object is a hunted beast] "To kill" : Le blanc cerf ont *desfet* et pris, Au repeirier se sont tuit mis, Le cerf an portent, si s'an vont, A Caradigan venu sont. (Er 281).

**DESFERMER, verb**

[F-B : *desfermer* ; T-L : *desfermer* ; GD : *desfermer* ; AND : *desfermer* ; DMF : *desfermer* ; FEW III, 574a : *firmare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desfermee*.

Transitive use "To open" : Quant la chanbre fu *desfermee*, Si

se leva et oï messe (Yv 4022). Et tantost .iiii. sergent vindrent, (...) Si ont la porte *desfermee* Et dient : « Sire, venez anz. » (Pe 1740).

**DESFERRER, verb**

[F-B : *desferrer* ; T-L : *desferrer* ; GDC : *desferrer* ; AND : *desferré* ; DMF : *déferrer* ; FEW III, 475a : *ferrum* ; TLF : *déferrer*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Fut. ind. 3 : *desferrera* ; Impf. subj. 3 : *desferrast*.

Intransitive use [Of a horse] "To lose a shoe" : Antree estes an male painne, Que ja ne mangera d'avainne Vostre chevax ne n'iert seniez Tant que je me serai vangiez ; Et la ou il *desferrera*, Ja mes referrez ne sera. S'il muert, vos me sivoiroz a pié (Pe 823). Et la biche saut de travers, Si s'an foï après les cers, Et il chace tant qu'a bien pres La retenist et arestast, Se ses chevax ne *desferrast*. (Pe 5626).

**DESFIANCE, fem. noun**

[F-B : *desfiance* ; T-L : *desfiance* ; GD : *defiance* ; GDC : *desfiance* ; AND : *defiance* ; DMF : *défiance* ; FEW III, 500a : *\*fidare* ; TLF : *défiance*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desfiance*.

**A. "Provocation"**

- *Par desfiance*. "By provocation, by defiance" : Ja mes festuz n'an sera roz Par *desfiance* ne par guerre, Que je doie vers Amor querre. (Cl 855). Et quant vit que tuit se teisoient Et par desdaing ice feisoient, De cort se part par *desfiance*. (Cl 2837).

- *Sans desfiance*. "Without provocation, without challenge (to fight)" : Vasax, fet il, folie faites, Qui par force après vos me treites. Sanz *desfiance* m'avez pris (Er 4007). Cele part cort ou il la voit, Et fiert parmi le chief le conte Si qu'il l'escervele et esfronte Sanz *desfiance* et sanz parole (Er 4829). De si haut con il pot crier Me comança a desfier, Et dist : « Vassax, mout m'avez fet, Sanz *desfiance*, honte et let. (...) » (Yv 490). Tantost li chevaliers s'eslesse Sanz *desfiance* et sanz menace, Le cheval point, l'escu anbrace. (Pe 8139).

. *Sans desfiance et sans araisne* S. *araisne* "Without a word of challenge" : Et lors au vaslet enuia, Si met la lance sor le fautre, Et point li uns ancontre l'autre Sanz *desfiance* et sanz areisne. (Pe 2197). Chascuns ot sa lance apoiee Desor la sele, sor le fautre, Et point li uns ancontre l'autre Sanz *desfiance* et sanz areisne. (Pe 2663).

**B. "Lack of trust"**

- *Par desfiance*. "In desperation" : A cest conseil se tienent tuit Li traïtor par *desfiance*, Car an lor vies n'ont fiance. Desperance, comant qu'il aille, Les anhardist de la bataille, Qu'il ne voient lor garison Fors que de mort ou de prison. (Cl 1651).

**DESFIER, verb**

[F-B : *desfier* ; T-L : *desfier* ; GD, GDC : *desfier* ; AND : *defier*<sup>1</sup> ; DMF : *défier* ; FEW III, 500a : \**fidare* ; TLF : *défier*<sup>1</sup>]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desfier* ; Pa. p. : *desfiez* ; Pr. ind. 1 : *desfi*, 3 : *desfie*, 6 : *desfient*.

**I. Transitive use**

**A. *Desfier aucun*.** "To defy sb, to invite sb to pit his strength against o.s." : De par ton frere te *desfi*, Et de par lui, si con je doi, Semoing toz ces que je ci voi Qu'il te lessent et a lui veignent. (CI 2480). De son frere qui le *desfie* Lor quiert consoil et vialt savoir S'il puet en aus fiance avoir, Que ses frere a ceste anvaie N'ait par aus force ne aie, Et si vialt esprover chascun. (CI 2490).

- In partic. "To challenge sb to fight" : Donc te *desfi* ge tot de bot, Car ne puet estre sanz bataille. (Er 858). Quant Erec l'ot, si le *desfie* ; Andui poignant, si s'antrevient, Les lances esloignees tient. (Er 2856). Traiez vos la, je vos *desfi* : Ne l'an manroiz avant de ci Qu'ainçois n'i ait departiz cos. (Er 4399). Sachiez bataille ne vos faut, Que je vos requier et *desfi*. (Er 5887). Mes il n'i ont trovee pas La voie saine ne le pas, Car li real lor contredient, Qui mout fierement les *desfient* Et la traïson lor repruichent. (CI 1720). ...Car cil ne se celeront plus Qui sor aus sont venu lessus, Einz lessent corre les destriers, Mout s'afichent sor les estriés, Ses anvaïrent et requistrent, Si qu'a mort .xxi. an mistrent Ençois que *desfiez* les aient. (CI 1865). Bien vos oïstes *desfier* Au moins, fet cil, .ii. foiz ou trois, Et si antrastes sor mon pois (La 782). Mes avant, einz que il le fiere, Li dist a haute voiz et fiere : « Traiez vos la, je vos *desfi* ! (...) » (La 7007). De si haut con il pot crier Me comança a *desfier*, Et dist : « Vassax, mout m'avez fet, Sanz desfiance, honte et let. *Desfier* me deüssiez vos Se il eüst reison an vos, Ou au moins droiture requerre Einz que vos me meüssiez guerre. (...) » (Yv 488, 491).

**B. *Desfier aucun de mort*.** "To threaten to kill sb" : Devant la porte, enmi .i. plain, S'aresté li jaianz et crie Au pseudome que il *desfie* Ses filz de mort, s'il ne li baille Sa fille (Yv 4106).

**C. [From vassal to lord] *Desfier aucun*.** "To renounce one's allegiance to sb, to repudiate sb" : Ge sui vostre hom et vos mes sire : De moi et de tot mon lignage Vos rant ge ici vostre homage Et vos *desfi* tot maintenant Einz qu'a cestui desavenant Fere an mon ostel vos sofrisse. (Pe 5245).

**II. Reflexive reciprocal use *Soi desfier*.** "To challenge one another to fight" : Asanblé sont au chief del pont ; La s'antrevient et *desfient*, As fers des lances s'antre\_anvient Anbedui de totes lor forces. (Er 3759).

**DESFIGURER, verb**

[F-B : *desfigurer* ; T-L : *desfigurer* ; GD, GDC : *desfigurer* ; AND : *desfigurer* ; DMF : *défigurer* ; FEW III, 512b : *figura* ; TLF : *défigurer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *desfigure*.

Reflexive use *Soi desfigurer*. "To disguise oneself" : Mes or se vont aparcevant Que par un seul ont tuit esté Desconfit et desbareté ; Mes chascun jor se *desfigure* Et de cheval et d'armeüre, Si sanble autre que lui meïsmes. (CI 4831).

**DESFOÏR, verb**

[F-B : *desfoïr* ; T-L : *desfoïr* ; GD : *desfoïr* ; AND : *defuir*<sup>2</sup> ; DMF : *desfouir* ; FEW III, 663b : *fodere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. subj. 3 : *desfuee*.

Transitive use "To exhume, to disinter sb" : Mes Cligés an fet duel a certes, Tel qu'il s'an afole et confont Plus que tuit li autre ne font, Et mervoille est qu'il ne s'ocit, Mes ancor le met an respit Tant que l'ore et li termes veingne Qu'il la *desfuee* et qu'il la teingne Et savra s'ele est vive ou non. (CI 6062).

**DESFUBLER, verb**

[F-B : *desfubler* ; T-L : *desfubler* ; GD : *desfubler* ; AND : *desfubler* ; DMF : *desfubler* ; FEW XXIV, 250a : \**affibulare* ; TLF : *défubler/désaffubler*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desfublé, desfublez*.

Past part. used as adj. *Desfublé*. "Cloakless" : *Desfublez* fu devant le roi, Qui mout fu biax et bien tailliez (CI 328). Cil saut sus, einz n'i aresta, Et de desore armer se rueve Aus vaslez que devant soi trueve, Qui an cors *desfublé* estoient. (La 6767).

S. also *DESAFUBLER*.

**DESGARNIR, verb**

[F-B : *desgarnir* ; T-L : *desgarnir* ; GD, GDC : *desgarnir* ; DEAF, G 331 : *garnir* ; AND : *desgarnir* ; DMF : *dégarnir* ; FEW XVII, 530a : \**warnjan* ; TLF : *dégarnir*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desgarni*.

Past part. used as adj. *Desgarni d'aucune chose*. "Without sth" : Et li suen estoient Tuit de lor armes *desgarni*, Et por ce furent escherni, Que cil del païs armé vindrent. (La 4127).

**DESHAÏT, masc. noun**

[F-B : *deshet* ; T-L : *deshait* ; GD : *deshait* ; DEAF, H 85 : *hait* ; AND : *desheit* ; DMF : *deshait* ; FEW XVI, 117a-b : \**haid*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deshait, deshét*.

"Worry, anguish" : Erec tote voie ne fine De chevalchier a grant exploit La ou Enyde l'atandoit, Qui puis ot eü grant *deshet*, Qu'ele cuidoit tot antreset Qu'il l'eüst lessiee del tot. (Er 4545). Onques nule beste sauvage (...), S'ele vit perdre ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de conbatre ancoragiee Con fu Clygés, car lui ne chaut De vivre se s'amie faut. Mialz vialt morir qu'il ne la rait. Mout a

grant ire an son *deshait* Et mout grant hardemant li done. (Cl 3666).

### DESHAITIER, verb

[F-B : *deshaitier* ; T-L : *deshaitier* ; GD : *deshaitier* ; DEAF, H 83 : *hait* ; AND : *desheiter* ; DMF : *deshaitier* ; FEW XVI, 117a : \**haid*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desheitié, desheitiee, desheitez* ; Pr. ind. 1 : *deshet, 3 : desheite, deshete*.

**I. Transitive use "To sadden, to afflict" :** A grant joie a l'ostel l'en mainnent [= Yvain] Et tant grant joie li ont faite. Une dolors qui les *desheite* Lor refet la joie oblier ; Si recomencent a crier Et plorent et si s'esgratinent. (Yv 3810).

**II. Reflexive use *Soi deshaitier (d'aucune chose)*.** "To worry, to be distressed (about sth)" : Se ceste dame se *desheite* Por son seignor qu'ele voit mort, Nus ne doit dire qu'ele ait tort. (Er 4796). Se vos comandez, Sire, toz voz mires mandez, Car ma dame a s'orine faite, Qui de cest mal mout se *desheite* (Cl 5674). Et con plus liee l'avoit faite, Plus li poise et plus se *desheite* Quant il ne vialt plus demorer, C'or le volsist ele enorer, Et sel feïst, se lui pleüst, Seignor de quanque ele eüst (Yv 3322). Et se ge nul mal i ait tret, De rien nule ne m'an *deshet*, Ne ne m'an pleing, ne ne m'an membre. (Yv 5056). Et tote voie arriers le bote, Si voit [Yvains] que il [= le lion] li avoit [= to the monster] tote L'espaule fors de son leu trete. Por lui de rien ne se *deshete*, Que ses bastons li est cheüz. Et cil gist pres come feüz, Qu'il ne se crosle ne ne muet (Yv 5662).

- [Subject is an animal] : Mes del vangier se poinne fort, Si lor vet si estoutemant Que il les mainne si vilmant Que vers lui point ne se desfandent Et que a sa merci se randent Par l'aïde que li a faite Li lions, qui mout se *desheite*, Que bien devoit estre esmaiez, Car an .ii. leus estoit plaiez. (Yv 4550).

### III. Past part. used as adj.

**A. *Deshaitié*.** "Sorry, sad, distressed" : D'errer a grant exploit ne fine Trestoz les jorz de la semaine, Si con la pucele l'en mainne, Qui la voie mout bien savoit Et le recet ou ele avoit Lessiee la *desheritee*, *Desheitiee* et desconfortee. (Yv 5810). Or me sanble que *desheitiee* Est mout por moi, si n'a pas tort, Que ele me voit pres de mort. (Pe 6408). Nus hom bien ne enor ne fait A cui ma dame apris ne l'ait, Ne ja nus n'iert si *desheitez* Qui de ma dame parte iriez. (Pe 7945).

**B. "Unwell, ill" :** « (...) Et dites as genz que ci voi Que nul n'i ait qui ne s'an voise. Malade sui, si me font noise. » Cele lor dit com afeïtiee : « Seignor, ma dame est *desheitiee*, Si dit et vialt que en ailiez, Car trop parlez et trop noisiez, Et la noise li est malveise. (...) » (Cl 5412). Morz ! Con m'as or agueitié, Que tot sain me fez *desheitié* ! *Desheitez* sui, ne mal ne sant Fors del duel qu'au cuer me descent. Cist diax est max, voire mortex. (La 4264, 4265).

### DESIRETEMENT, masc. noun

[F-B : *deseritemant* ; T-L : *desiretement* ; GD : *desheritement* ; AND : *desheritement* ; DMF : *deshérement* ; FEW IV, 411a : *hereditare* ; TLF : *deshériter (deshérement)*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *deseritemant, desheritemant*.

"Act of disinheriting" : Thessala, qui servir le voit [= Cliges], Panse que son servise pert, Qu'a son *deseritemant* sert (Cl 3230). Tant le quist [= King Arthur] que il le trova, S'a a lui fet plainte et clamor De son oncle l'empereor, Qui por son *desheritemant* Avoit prise desleumant Fame, que prendre ne devoit, Qu'a son pere plevi avoit Que ja n'avroit fame en sa vie. (Cl 6557).

### DESIRETER, verb

[F-B : *deseriter* ; T-L : *desireter* ; GDC : *desheriter* ; AND : *desheriter*<sup>1</sup> ; DMF : *deshériter* ; FEW IV, 411a : *hereditare* ; TLF : *deshériter*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *deserité, deseritee, desheritee, desheritees, desheritez* ; Pr. ind. 3 : *desherete* ; Impf. ind. 3 : *desheritoit, 5 : deseriteiez*.

**I. Transitive use *Desireter aucun*.** "To deprive sb of the right of inheritance" : Ja de moi ne puisse anfes nestre Par cui il [= Cliges] soit *desheritez*. (Cl 3153). Mes se ele est a vos faillanz, Donc l'a vostre renons traïe, Qu'ele n'atant secors n'aïe Fors que de vos, la dameisele, De bien desresnier sa querele, C'une soe suer *desherete* (Yv 5069). Et la dameisele i estoit Qui sa seror *desheritoit* (Yv 5838). « Ou est, fet il, la dameisele Qui sa seror a fors botee De sa terre et *deseritee* Par force et par male merci ? - Sire, fet ele, je sui ci. - La estes vos ? Venez donc ça. Je le savois bien, pieç'a, Que vos la *deseriteiez*. (...) » (Yv 6378, 6383). Apovri et *deserité* Et essillié furent a tort Li prodome après sa\* [r. la] mort Utherpandragon, qui morz fu Et peres le bon roi Artu. (Pe 440).

- *Desireter aucun d'aucune chose* : Et s'i a [= in the castle] dames anciennes, Qui n'ont ne mariz ne seignors, Einz sont de mariz\* [r. terres] et d'enors *Desheritees* a grant tort, Puis que lor mari furent mort (Pe 7325).

- By extension "To dispossess sb" : Or sai ge bien de verité Par cez qui m'ont *deserité* Qu'amors de boen seignor perist Par malvés sergent qu'il norrist. (Cl 756). Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa bataille, Et que tant avoit de vitaille Et d'avoir pris an la cité Qu'apovri et *deserité* Sont li borjois et confondu. (Cl 1220).

**II. Past part. used as noun. *Deserité*.** "A disinherited person, a person deprived of the right of inheritance" : Et sachiez bien trestot de voir, Se le pris an poez avoir, S'avroiz conquise et rachetee L'enor a la *desheritee* Et creü vostre vaselage. (Yv 5076). D'errer a grant exploit ne fine Trestoz les jorz de la semaine, Si con la pucele l'en mainne, Qui la voie mout bien savoit Et le recet ou ele avoit Lessiee la *desheritee*, *Desheitiee* et desconfortee. (Yv 5809).

### DESIRRER, verb

[F-B : *desirrer* ; T-L : *desirrer* ; GD, GDC : *desirer* ; AND : *desirer*<sup>2</sup> ; DMF : *désirer* ; FEW III, 53a : *desiderare* ; TLF : *désirer*]

Frequency : 43 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desirrer* ; Pr. p. : *desirant, desirrant, desirranz* ; Pa. p. : *desirré, desirree* ; Pr. ind. 1 : *desir*, 3 : *desire, desirre*, 6 : *desirrent* ; Impf. ind. 1 : *desiroie, desirroie*, 3 : *desirroit* ; Cond. ind. 1 : *desirreioie*.

### I. Transitive use "To desire sth / sb"

**A. [Direct object is a thing] "To long for sth"** : Cers chaciez qui de soif alainne Ne *desirre* tant la fontainne (...) Que plus volantiers n'i venissent, Einçois que il s'antretenissent. (Er 2028). Ne ge ne sai por qu'il *desirre* Ma conpaingnie an tel meniere, Se por ce non qu'ausins a chiere Ma honte et ma maleürté. (Pe 3750). Et cele qui sa mort [= of the vanquished knight] *desirre* De l'autre part li amoneste [= to Lancelot] Qu'isnelemant li trant la teste Ne plus ne croie sa parole. (La 2918). Mout est fos qui sa mort *desirre*, Si con tu fez, et tu nel sez. (La 3968). Donques m'oci, Qu'ausi me feroit ele ocirre, Que nule rien tant ne *desirre* Come ma mort et mon enui (Pe 2274). Comant puet donc boen siegle avoir Qui voit qu'an le quiert por ocirre ? Cil ainme sa mort et *desirre* ! (Yv 1556). Et l'empereres par sa grace Li done armes, et cil les prant, Cui li cuers de bataille esprant Et mout la *desirre* et covoitte (Cl 3977). Ne savez de la mort destroite, Qui tot *desirre* et tot covoitte Et en toz leus le mialz agaite, Quel felenie a ele or faite, Si com ele an est costumiere ? (Cl 5766). Cil escuz fu fez a Lymoges, Si l'an aporta Piladés Qui an estor vialt estre adés Et mout le *desirre* et golose. (La 5807). Et cele dit qu'el le requiert [= the postponement] Et si le *desirre* et demande. (Yv 4805).

- [Followed by an infinitive] : N'ai soing de vostre conpaingnie, Mes vostre non savoir *desir*. (Er 4485). Lués que Cligés le vit movoir Et de son non oï le voir, Que Perceval l'oï nomer, Mout *desirre* a lui asanbler. (Cl 4778).

- [Followed by *à* + inf.] : Or a bien faite sa besoingne Li vaslez, qui mout an fu liez Qant li dons li fu otroiez Qu'il tant *desirroit* a avoir. (Cl 103). Einz le *desir* mout a savoir, Quelque duel que j'en doie avoir. (Yv 3841). Ses voient antreconjoïr Et mout *desirrent* a oïr Que ce puet estre et qui cil sont Qui si grant joie s'antrefont. (Yv 6310). Sire, bien ai oï De vos parler an plusors leus Et l'acointance de nos deus *Desirroie* mout a avoir (Pe 4467). Mes ge *desir* mout et covoit A savoir que vos voldroiz fere. (Pe 4438).

**B. [Direct object is a person] "To want sb present, to wish for sb's presence"** : Je ne sai li quex plus me het Ou la vie qui me *desirre* Ou Morz qui ne me vialt ocirre. (La 4331). Et les puceles qui ci viennent Totes por lor seignor vos tienent, Que mout *desirré* vos avoient Et sont liees quant eles voient Le mellor de toz les prodomes. (Pe 7679). Biax sire, or vos an revenez, Car tuit vostre baron vos mandent, Mout vos *desirrent* et demandent, Empereor vos voelent feire. (Cl 6612). Biax sire dolz, Noz servises vos presantomes Con a celui que nos avomes Mout atandu et *desirré*, Que mout vos avez demoré A oés nostre oés, ce m'est avis. (Pe 7637).

- [With specification of the aim of the desire] : S'ancontre aus vos poez desfandre Et aus endeus vaincre et ocirre, Ma fille et s'enors\* [r. a seignor] vos *desirre*, Et de cest chastel vos atant L'enors et quanqu'il i apant. (Yv 5468).

- [Followed by *à* + inf.] : Trestorne soi et voit amont La chose de trestot le mont Que plus *desirroit* a veoir As loges de la tor seoir.

(La 3673) *Chose* means here "Person".

- In partic. "To desire to possess sb carnally" : La biautez de li m'aluma : Por ce que ge la *desiroie*, Son seignor ocirre voloie Et li par force retenir. (Er 3635). Alixandres aimme et *desirre* Celi por cui amor sopire (Cl 567). Talanz li prant que il s'an aille, Car trop a fet grant consirre\* [r. consirree] De veoir la plus desirree C'onques nus puisse *desirrer*, Ne s'an voldra plus consirrer. (Cl 5023).

### II. Pres. part. used as adj. *Desirrant*. "Desirous"

- [Followed by *de* + complement] : Se mon consoil eüst creü, De cest mois ne de l'autre après Ne fust de la bataille angrés Dom il est ja mout *desirranz*. (La 3439). Qant Lanceloz voit la reïne Qui a la fenestre s'acline, (...) D'un dolz salu l'a saluee, Et ele .i. autre tost li rant, Que mout estoient *desirrant* Il de li et ele de lui. (La 4588).

- [] : Et quant ces .ii. choses an pris, Qui porroit esligier le pris De ce que vaut li remenanz, Qui tant est biax et avenanz Et tant boens et tant precieus, Que *desirranz* et anvieus Sui ancor de moi remirer Le\* [r. El] front que Dex a fet tant cler Que nule rien n'i feroit glace, Ne esmeraude ne topace ? (Cl 798).

- [Followed by *que*] : Voire, mes trop vanra a lant, Tant sui *desirranz* que je l'aie [= death]. (La 4283).

**III. Past part. used as adj. *Desirré*. "Desired, longed-for"** : Talanz li prant que il s'an aille, Car trop a fet grant consirre\* [r. consirree] De veoir la plus *desirree* C'onques nus puisse desirrer, Ne s'an voldra plus consirrer. (Cl 5022).

### DESIRRIER<sup>2</sup>, masc. noun

[F-B : *desirrier* ; T-L : *desirrier* ; GD : *desirier* ; DMF : *désirier* ; FEW III, 53a-b : *desiderare*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desirrier, desirriers*.

"Desire, wish" : Qui de la chose a *desirrier* Bien la doit requerre et proier. (Cl 987). Ses *desirriers* doter le fait, Nequedant quant il est an eise, Plus de .c.m. foiz la beise [= the shirt]. (Cl 1610). Alixandres por toz parla, Si li a dit son *desirrier*. (Cl 1113). Alixandres de ceste chose Son *desirrier* dire n'en ose, Et bien set qu'il n'i faudroit mie Se il li requeroit s'amie. (Cl 2188).

- [Followed by *de* + inf.] : De li veoir a mout ma dame La reïne grant *desirrier*, Encor parler l'en oï hier. (Er 4147).

### DESJËUNER, verb

[F-B : *desjëuner* ; T-L : *desjëuner* ; GD, GDC : *desjeuner* ; AND : *desjeuner* ; DMF : *déjeuner* ; FEW III, 95a : *disjejunare* ; TLF : *déjeuner*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desgeïner*.

Intransitive use "To break one's fast, to take the first meal of the day" : Sire, je croi et pans Que enuit avez mout traveillié, Et cele dame mout veillié, Et geü an ceste forest. De cest blanc gastel vos revest, S'il vos plect .i. po a mangier. (...) S'il vos plect a *desgeïner*, Ne vos covient aillors torner. (Er 3147).

**DESJOINDRE, verb**

[F-B : *desjoindre* ; T-L : *desjoindre* ; GDC : *desjoindre* ; AND : *desjoindre* ; DMF : *desjoindre* ; FEW III, 96b : *disjungere* ; TLF : *déjoindre*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desjoindre* ; Pr. ind. 3 : *desjoint*.

Transitive use *Desjoindre aucune chose (d'aucune chose)*. "To disjoin sth (from sth), to separate (elements joined together) from each other" : Et lors se poïst bien prisier Qui sanz malmetre et sanz brisier Ovrir ne *desjoindre* seüst Rien que Jehanz fet i eüst. (Cl 6077). Et cil qui bien s'an sot desfandre Li tant le chevalier ancontre, Et cil de la hache l'ancontre La ou l'espaule au col se joint Si que l'un de l'autre *desjoint*. (La 1166).

**DESJUGLER, verb**

[F-B : *desjugler* ; T-L : *desjugler* ; GD : *desjugler* ; AND : *desjugler* ; DMF : *desjugler* ; FEW V, 41b : *joculari*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desjuglé, desjuglez*.

Past part. used as adj. *Desjuglé*. "Deceived, misled" : Lors dit Meliaganz au roi, Qui de honte fu *desjuglez* : « Espoir vos estes avuglez (...) » (La 3829). Si seroit solaz et deliz A home qui peor n'avroit, Quant gent si avuglez verroit ; Qu'il seront tuit si avuglé, Si desconfit, si *desjuglé* Que il anrageront tuit d'ire (Yv 1076). Por ce est Amors avuglee Et desconfite et *desjuglee* Que cez qui tuit sont suen par droit Ne reconuist, et si les voit. (Yv 6052).

**DESLACIER, verb**

[F-B : *deslacier* ; T-L : *deslacier* ; GDC : *deslacier* ; AND : *deslacier* ; DMF : *délacer* ; FEW V, 178b : *laqueare* ; TLF : *délacer*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *deslace*.

Transitive use *Deslacier aucune chose*. "To unlace, to untie sth" : La pucele prant le cheval, Si li *deslace* le peitral, Le frain et la sele li oste. (Er 460). Erec par le hiaume le sache, A force del chief li arache Et la vantaille li *deslace*, Le chief li desarme et la face. (Er 983). Li escuiers Erec desconbre De son hiaume et si li *deslace* La vantaille devant la face (Er 3163). Son hiaume amont li sozleva Et la ventaille li *deslace* (Er 4135). Il comencent a *deslacier* Andui lor hiaumes et vantailles Et traient contremont les mailles. (Pe 4478). Lanceloz vient, si li *deslace* Le hiaume et la teste li tranche. (La 7086).

**DESLÉAL, adj.**

[F-B : *desleal* ; T-L : *desléal* ; GDC : *desleial* ; AND : *desleal* ; DMF : *déloyal* ; FEW V, 240a : *legalis* ; TLF : *déloyal*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desleal, desleaus, desleax*.

**"Disloyal"**

A. [Person] "Not loyal" : Bien m'an devoit max avenir, Sor moi an est venuz li max, Que fos feisoie et *desleax* Et traïtes et forssenez. (Er 3640). Mes miens n'an est mie li torz, Qui reison voldroit esgarder : De ce ne me poi ge garder Se ge ne volsisse estre fax Et foi mantie et *desleax*. (Er 6064). Ce est li chiés De cest chevalier que tu as Conquis, et, voir, einz ne trovas Si felon ne si *desleal*. Ja ne feras pechié ne mal, Einçois feras aumosne et bien, Que c'est la plus *desleax* rien Qui onques fust ne ja mes soit. (La 2811, 2814). Nus ne fust miaudres chevaliers, Se fel et *desleaus* ne fust (La 3165). Tex done boen consoil autrui, Qui ne savroit conseil li, Ausi con li preescheor Qui sont *desleal* lecheor, Enseignent et diënt le bien Dom il ne vuelent feire rien ! (Yv 2536). Por li servir devenist hon [li deus d'Amors], Se assist de sa deïté fors Et ferist lui meïsme el cors Del dart don la plaie ne saine Se *desleax* mires n'i painne. (Yv 5376). Avoi ! chevaliers, orandroit Vos timent mout a *desleal* Et mout le timent a grant mal Ces puceles que vos veez, Qant vos mon fié ne me randez (Pe 7147).

- [In apposition, preceded by the definite article] : Tant est par le réaume alee La novele, dite et contee, Qu'ele vint chiés un seneschal Meleagant le *desleal*, Le traïtor, que max feus arde ! (La 5426). Si dist que sa dame salue Le roi et monseignor Gauvain Et toz les autres, fors Yvain, Le mançongier, le guileor, Le *desleal*, le tricheor, Qu'il l'a guilee et deceüe (Yv 2720).

- Subst. use : Tranche au plus *desleal* le chief De l'empire et de la corone, Frans chevaliers, si le me done. (La 2894). A cest consoil tuit s'acorderent, Tant que vers la cort s'aprocherent, Ou la reïne et li rois erent, Et tot maintenant s'aroterent \* [to be put after 5179] Et Kex avoec, li seneschax, Et s'i estoit li *desleax*, De traïson plains et conblez, Qui mout laidemant a troblez Por Lancelot toz ces qui vienent. (La 5184).

B. [Thing] "Showing a lack of loyalty" : Et li rois, qui mout bien savoit Que la pucele tort avoit Vers sa seror, trop *desleal*, Li dit : « Amie, a cort real Doit en attendre, par ma foi, Tant con la justise le roi Siet et atant por droiturier. (...) » (Yv 5903).

**DESLÉAUMENT, adv.**

[F-B : *desleal* ; T-L : *desléal (deslëaument)* ; GDC : *desleialment* ; AND : *deslealment* ; DMF : *déloyalement* ; FEW V, 240b : *legalis* ; TLF : *déloyalement*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desleaumant*.

"In bad faith, in a deceiving way" : Tant le quist que il le trova, S'a a lui fet plainte et clamor De son oncle l'empereor, Qui por son desheritemant Avoit prise *desleaumant* Fame, que prendre ne devoit, Qu'a son pere plevi avoit Que ja n'avroit fame en sa vie. (Cl 6558).

**DESLĒAUTÉ, fem. noun**

[F-B : *desleauté* ; T-L : *deslēauté* ; GDC : *desleialté* ; AND : *desleauté* ; DMF : *déloyauté* ; FEW V, 240b : *legalis* ; TLF : *déloyauté*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desleauté, desleautez.*

"Disloyalty"

**A. "Lack of loyalty"** : Et ses filz [= Meleagant], qui tot le contraire A son pooir toz jorz feisoit, Car *deslēautez* li pleisoit, N'onques de feire vilenie Et traïson et felenie Ne fu lassez ne enuiez, S'estoit delez lui apoiez. (La 3150). Einz me plect mout, se Dex me gart, Que il [= Lancelot] n'ait fors de moi [= Meleagant] regart, Ne je ne vos quier [= to Bademagu] por moi feire Rien nule ou l'an puise retraire *Deslēauté* ne traïson. (La 3293). Leanz covint Lancelot estre, Si li donoit l'an a mangier, Mout povremant et a dongier Par cele fenestre petite A ore devisee et dite, Si con l'ot dit et comandé Li fel plains de *deslēauté*. (La 6146). Por li servir devenist hon [li deus d'Amors], Se issist de sa deïté fors Et ferist lui meïsmes el cors Del dart don la plaie ne saine Se desleax mires n'i painne. N'est \* [r. droiz] que nus pener i puisse Jusque *deslēauté* i truisse [= in the loved person] ; Et qui an garist autremant, Il n'ainme mie lēaumant. (Yv 5378).

**B. "Disloyal deed"**

- *Faire deslēauté* : Je ne voldroie an nule guise Fere *deslēauté* ne tort, Ne plus au foible que au fort (Er 1757). Onques ne fis *deslēauté* Ne traïson ne felenie Ne je nel comancerai mie Por toi ne que por .i. estrange. (La 3256). Chevaliers, qui ce me deïs, Trop grant *desleauté* feïs Se tu le me deïs por mal. (Pe 3042).

**DESLICIER, verb**

[F-B : *deslicier* ; T-L : *deslicier* ; GD : *deslicier*<sup>2</sup> ; DMF : Ø ; FEW V, 312b : *licium*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *deslicent*.

Intransitive use "To break" : Si s'antredonent si granz cos Qu'an.ii. les escuz de lor cos Percent, et li hauberc *deslicent* (Yv 819).

**DESLIHER, verb**

[F-B : *desliier* ; T-L : *desliier* ; GD : *deslier*<sup>1</sup> ; GDC : *deslier* ; AND : *deslier* ; DMF : *déliier* ; FEW V, 324b : *ligare* ; TLF : *déliier*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desliee, desliees* ; Pr. ind. 3 : *deslie, 6 : deslient* ; Imper. 2 : *deslie*.

**I. Transitive use****A. [Direct object is a person or an animal]**

**1. "To detach"** : Puis vint as chevax, ses *deslie*, Le noir a pris, si l'an mercie (Er 3183). Li chevaliers [= the knight taken away, with hands and feet bound, by the giants] de joie plore, Et reclainme Deu et aore, Qui secors anvoï li a. Atant Erec le *deslia*, Sel fist vestir et atorner Et sor un des chevax monter, L'autre li fist mener an destre

(Er 4450).

**2. "To free"** : Chevaliers, par ta franchise, Des que il t'a merci requise Et tu otroïe li as, Se onques prison *deslias*, *Deslie* moi cestui prison (La 916, 917).

**B. [Direct object is a thing] "To loosen the fastenings of sth, to unpack sth"** : La veneison que il aporte Destrossent mout tost et *deslient* (La 2547).

- Past part. used as adj. *Desliiee*. "Without headdress, with loose and flowing hair" : *Desliee* fu, et si ot Les chevax tex, s'estre poïst, Que bien cuidast qui les veïst Que il fussent tuit de fin or, Tant estoient luisant et sor. (Pe 1808). La sele fu mise et li frains ; *Desliee* et desafublee Est la pucele sus montee, Qui de rien ne s'an fist proier. (Er 739). Queque cil merci li demande, Atant ez vos, parmi la lande, Une pucele l'ableüre Venir sor une fauve mure, Desafublee et *desliee* (La 2783). *Desliee* et desafublee Estoit, si li paroit la face Ou avoit mainte leide trace, Que ses lermes par tot sanz fin I avoient fet le traïn (Pe 3714). Et par entre les pex leanz Vit puceles jusqu'a trois cenz Qui diverses oeuvres feisoient (...) ; Mes tel povreté i avoit Que *desliees* et desceintes En i ot de povreté meintes (Yv 5191).

**DESLÖER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *desloer* ; T-L : *deslöer*<sup>1</sup> ; GD : *desloer*<sup>1</sup> ; AND : *desloer* ; DMF : *deslouer*<sup>1</sup> ; FEW V, 207a : *laudare*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desloer* ; Fut. ind. 3 : *desloera* ; Pr. subj. 3 : *deslot*.

Transitive use *Deslöer aucune chose à aucun*. "To advise sb against sth" : La pucele apertement n'ose Descouvrir sa volanté tote, Por ce que formant se redote Qu'ele [= Thessala] ne li blasme ou *deslot*. (Cl 3013). Mes ainz li a [= Fenice] en covant mis Qu'ele toz jorz l'en celera Et ja ne li *desloera*. (Cl 3022) With erasing of the direct object pronoun in these two examples. Sanz ce qu'il [= Yvain] est de haut parage, Est il de si grant vasselage Et tant a cortoisie et san Que *desloer* nel me doit an. (Yv 2126) The direct object refers probably to the marriage with Yvain rather than to Yvain himself.

**DESLÖER<sup>2</sup>, verb**

[F-B : *desloier* ; T-L : *deslöer*<sup>2</sup> ; GD : *desloer*<sup>2</sup> ; DMF : *deslouer*<sup>2</sup> ; FEW V, 393b : *locus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desloier* ; Pa. p. : *desloiee*.

Transitive use "To dislocate (a bone)" : Ja n'an avrai le braz maumis Et sanz chenole *desloier*, Que je n'aim mie tel loier. (Pe 4387). ...Et si sachiez que ce est cil Qui orandroit a vos josta, Et la joste tant li costa Que le braz destre li avez Peçoié, et si nel savez, Et la chenole *desloiee*. (Pe 4451).

**DESMAILLIER, verb**

[F-B : *desmaillier* ; T-L : *desmaillier* ; GD : *desmaillier* ; AND : *desmailler* ; DMF : *démailler* ; FEW VI-1, 13b : *macula* ; TLF : *démailler*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desmaillier* ; Pa. p. : *desmailliez*.

Transitive use *Desmaillier aucune chose*. "To dismail sth, to break the meshes of sth" : Mout ont lor haubers *desmailliez* Et les escuz si detailliez Qu'il n'ont tant d'antier, sanz mantir, Dont il se puissent recovrir. (Er 961). Et Cligés a l'espee aquialt Les .iii. qui fier estor li randent, Son escu li troent et fandent, Mes n'ont pooir de lui baillier Ne de son hauberc *desmaillier*. (Cl 3756). Mes mout orent einçois deroz Les blans haubers et *desmailliez*, Et porfanduz et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la paiz. (Cl 4891).

**DESMEMBRER, verb**

[F-B : *desmanbrer* ; T-L : *desmembrer* ; GDC : *desmembrer* ; AND : *desmembrer* ; DMF : *démembrer* ; FEW VI-1, 692b : *membrum* ; TLF : *démembrer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desmanbrer* ; Pa. p. : *desmanbree*, *desmanbrez*.

Transitive use *Desmembrer aucun*. "To dismember sb, to tear the limbs from sb" : Se ci poez estre trovez, Ja n'eschaperoiz de la place Que tot *desmanbrer* ne vos face [li cuens]. (Er 3470). Mialz voldroie estre *desmanbree* Que de nos .ii. fust remanbree L'amors d'Ysolt et de Tristan, Don mainte folie dit an, Et honte en est a reconter. (Cl 3105). Or soit que li murs soit usez Et toz cheoiz et toz fonduz, Ne fust il avoec confonduz Et morz et *desmanbrez* et roz ? (La 6937).

**DESMENTIR, verb**

[F-B : *desmantir* ; T-L : *desmentir* ; GD, GDC : *desmentir* ; AND : *desmentir*<sup>1</sup> ; DMF : *démentir* ; FEW VI-1, 744a : *mentiri* ; TLF : *démentir*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *desmant* ; P. def. ind. 3 : *desmanti*.

**I. Transitive use "To deny"**

- Abs. use "To give a denial" (Lecoy) : ...Et Kex dit au roi, son seignor : « Or en a le pris et l'enor Messire Gauvains, vostre niés. Mout fu or la bataille griés Et perilleuse sainnemant, Que tot ausi heitieemant S'an retorne com il [= Gawain] i mut, C'onques d'autrui cop ne reçut N'autres de lui cop ne santi N'onques de rien ne *desmanti*. S'est droiz que los et pris en ait (...) » (Pe 4502) One can hesitate on the subject of *desmanti* : Gauvain or his opponent ?.

**II. Reflexive use [Referring to a defense weapon] "To fail, to not resist, to break"** : Cil li revet tel cop doner Que sa lance fet estroner, Si que trestote esclice et fant. Mes li escuz ne se *desmant*, Ne li uns l'autre ne esloche Ne plus que feïst une roche. (Cl 1894).

**DESMESURE, fem. noun**

[F-B : *desmesure* ; T-L : *desmesure* ; GD : *desmesure* ; AND : *desmesure* ; DMF : *démesure* ; FEW VI-1, 727b : *mensurare* ; TLF : *démesure*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desmesure*.

"Excess"

- [In the moral sense] "Arrogance, outrageous conduct" : Je sui rois, si ne doi mantir Ne vilenie consantir Ne fauseté ne *desmesure* (Er 1751).

- *À desmesure*. "Excessively, extraordinarily" : Mout estoit liez de s'avanture, Qu'amie a bele a *desmesure*, Saige et cortoise et debonaire. (Er 1464). Dex te desfande, Chevaliers, de mesavanture, Car tu iés biax a *desmesure*, Et mout fet ta biautez a plaindre, Car demain la verrons estaindre. (Er 5472). Uns vileins, qui resanbloit Mor, Leiz et hideus a *desmesure*, Einsi tres leide criature Qu'an ne porroit dire de boche, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. (Yv 287). A ce que cil dire li ot Ne li daigne respondre .i. mot, Mes li sires de la meison Et tuit li autre par reison S'an mervoillent a *desmesure* (La 2605). Devant lui voit la robe nueve, Si se mervoille a *desmesure* Comant et par quel aventure Cele robe estoit la venue (Yv 3019). De ce que ansamble ne vient Lor poise mout a *desmesure*, Qu'il an blasment la ferreüre. (La 4595).

**DESMESURER, verb**

[F-B : *desmesurer* ; T-L : *desmesurer* ; GD : *desmesurer* ; AND : *desmesurer/desmesuré* ; DMF : *démesurer* ; FEW VI-1, 727b : *mensurare* ; TLF : *démesuré*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desmesurer* ; Pa. p. : *desmesuré*.

**I. Reflexive use "To exceed one's limits, to exceed all bounds"** : Oïl, voir, bien le puis jurer, Onques mes si *desmesurer* Ne se pot an biauté Nature, Que trespassee i a mesure Ou ele, espoir, n'i ovra onques. (Yv 1494).

**II. Past part. used as adj. "Arrogant, excessively proud"** : Il sot bien que del nain ferir Ne porroit il mie joïr, Car le chevalier vit armé, Mout felon et *desmesuré*, Et crient qu'asez tost l'occurroit Se devant lui son nain feroit. (Er 228).

**DESNÖER, verb**

[F-B : *desnoer* ; T-L : *desnöer* ; GD, GDC : *desnoer* ; AND : *desnuer*<sup>1</sup> ; DMF : *dénouer* ; FEW VII, 165a : *nodare* ; TLF : *dénouer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desnoee* ; Pr. ind. 3 : *desnoe* ; Imper. 5 : *desnoez*.

Transitive use

**A. "To untie (sth tied up)"**

- Past part. used as adj. [Limb] *Desnöé*. "Dislocated" : Danz rois, se Dex me beneïe, Or iert bien vangiee la bufé, Et si nel

tenez mie a trufe, Que le braz brisié en avra [Kes], Ja si garder ne s'an savra, Et *desnoee* la chanole. (Pe 2869).

**B.** Fig. "To declare, to state explicitly" : La verité m'an *desnoez* Por vostre preu et por le mien. (La 2130). Et lors li descuevre et *desnoe* Li riches hom que il eüst Boene aïe se il seüst Ou trover monseignor Gauvain. (Yv 3904).

### DESNÜER, verb

[F-B : Ø ; T-L : *desnüer* ; GD, GDC : *denuer* ; AND : *denuer* ; DMF : *dénuer* ; FEW VII, 229b : *nudus* ; TLF : *dénuer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desnuer*.

Noun infinitive "Act of getting undressed" : Et cil a mout grant poinne mise Au deschaucier et *desnuer*, D'angoisse le covint suer (La 1205).

### DESONOR, fem. noun

[F-B : *desenor* ; T-L : *desonor* ; GDC : *deshonor* ; AND : *deshonur* ; DMF : *déshonneur* ; FEW IV, 466b : *honos* ; TLF : *déshonneur*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desenor*, *desenors*.

"Dishonour, shame" : Se tu la reïne li ranz, Criens an tu avoir *desenor* ? (La 3441). Por a morir rien ne feïst Se sa grant honte n'i veïst Et son leit et sa *desenor*, Et fet sanblant qu'il ait peor De toz ces qui viennent et vont. (La 5671). Biau sire, fet li vavadors, Il ne vos iert ja *desenors* Ne ja par foi n'an seroiz pire An .i. san que ge vos voel dire : Vos jureroiz que de la lance Querre feroiz vostre puissance. (Pe 5978).

### DESPANER, verb

[F-B : *depaner* ; T-L : *despaner* ; GD : *despaner* ; AND : *depaner* ; DMF : *despaner* ; FEW VII, 557b : *pannus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *depane*.

Reflexive use *Soi despaner*. "To tear one's clothes" : Lors se li monte uns torbeillons El chief, si grant que il forsane ; Si se dessire et se *depane* Et fuit par chans et par arees (Yv 2806).

### DESPAREIL, adj.

[F-B : *desparoil* ; T-L : *despareil* ; GD : *despareil*<sup>1</sup> ; DMF : *dépareil* ; FEW VII, 649a : *pariculus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desparoilles*.

"Different" : Si lor comande a apoter Trois peires d'armes *desparoilles*, Unes noires, autres vermoilles, Les tierces verz (Cl 4555).

### DESPENDRE<sup>2</sup>, verb

[F-B : *despandre* ; T-L : *despendre*<sup>2</sup> ; GD : *despendre*<sup>1/2</sup> ; AND : *despendre*<sup>1</sup> ; DMF : *dépendre*<sup>3</sup> ; FEW III, 97a : *dispendere* ; TLF : *dépendre*<sup>3</sup>]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *despandre* ; Pa. p. : *despandu* ; Pr. ind. 3 : *despant* ; Impf. ind. 6 : *despandoient* ; Pr. subj. 3 : *despande*.

Transitive use "To spend (money)" : ...De vaslez mout preuz et heitiez, De gentix clers bien afeitiez Qui bien *despandoient* lor rantes, Et de dames beles et gentes, Et de borjois bien posteïs, Estoit li chastiax bien asis. (Er 2269). Mes Erec baillier ne li daigne, Einz dit qu'asez a a *despandre*, N'a mestier de son avoir prandre. (Er 3273). Ne tant n'osassent pas *despandre* Antre Cesar et Alixandre Com a la cort ot *despandu*. (Er 6621, 6623). Trestote la corz s'an mervoille Ou ce que il *despant* est pris, Qu'il done a toz chevox de pris Que de sa terre ot amenez. (Cl 409).

- Abs. use : Nus hom n'avoit si boene grace, Qu'il sanbloit Ausalon de face Et de la lengue Salemon, Et de fierté sanbla lyon, Et de doner et de *despandre* Refu il parauz Alixandre. (Er 2213). Or est li vaslez bien heitiez Et cortois et bien afeitiez, Qant ses peres tant li promet Qu'a bandon ses tresors li met Et si l'enore et li comande Que largement doint et *despande* (Cl 186). A ce que li ot comandé Li emperere et conseillié Que son cuer eüst esveillié A bien doner et a *despandre* Voldra sor tote rien attendre. Mout i antant et met grant painne, Bele vie a son ostel mainne Et largemant done et *despant*, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en consoille. (Cl 401, 405).

- By metaph. "To distribute, to deal, to inflict (blows)" : Si compaignon resont si large De sanc et de cervele espandre, Bien i sevent lor cos *despandre*. (Cl 1768).

### DESPENS, masc. noun

[F-B : *despans* ; T-L : *despens* ; GD : *despens*<sup>1</sup> ; GDC : *despens* ; AND : *despense* ; DMF : *dépens* ; FEW III, 97a : *dispendere* ; TLF : *dépens*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *despans*.

**A.** "Expense, cost" : Sire, de mon *despans* N'avez ancores rien conté. Enor m'avez feite et bonté, Et mout i afiert grant merite ; Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon don croistre Nes de la monte d'un chevoistre. (Er 3498).

**B.** "Delivery, supply" : La dameisele, qui fu brete, Fu de lui servir an espans, Si li fist creance et *despans* De tot quanque il li covint. (Yv 1584).

### DESPENSE, fem. noun

[F-B : *despanse* ; T-L : *despense* ; GD, GDC : *despense* ; AND : *despense* ; DMF : *dépense* ; FEW III, 97a : *dispendere* ; TLF : *dépense*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *despanse*.

**A. "Expense, cost"**

- *À grant despense*. "At great expense" : La s'est richemant contenuz A bel ostel, a grant *despanse*. (Cl 4533).

- *Faire la haute despense*. "To dispense the supreme gift" : L'ève beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancenssier Et li cleric, qui sont despanssier De feire la haute *despansse* A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1169).

**Rem.** Probably the absolution (voir Woledge I 104).

**B. "Act of using sth, use of sth"**

- *Metre aucune chose en despense*. "To spend, to consume, to use sth up" : Et prant l'oignemant, si l'en oint Tant con en la boiste an ot point, Et tant sa garison covoitte Que de l'oinde par tot esloite ; Si le met trestot an *despanse*, Que ne li chaut de la desfanse Sa dame ne ne l'en sovient. Plus en i met qu'il ne covient ; Mout bien, ce li est vis, l'emploie (Yv 2989).

**DESPANSIER, masc. noun**

[F-B : *despansier* ; T-L : *despensier* ; GD, GDC : *despensier* ; AND : *despenser*<sup>1</sup> ; DMF : *dépensier* ; FEW III, 97b : *dispendere* ; TLF : *dépensier*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *despanssier*.

"Dispenser, a person who dispenses sth" : L'ève beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancenssier Et li cleric, qui sont *despanssier* De feire la haute *despansse* A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1168).

**DESPERANCE, fem. noun**

[F-B : *desperance* ; T-L : *desperance* ; GD : *desperance* ; AND : *desperance* ; DMF : *despérance* ; FEW III, 55a : *desperare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desperance*.

"Despair" : *Desperance*, comant qu'il aille, Les anhardist de la bataille, Qu'il ne voient lor garison Fors que de mort ou de prison. (Cl 1653).

**DESPERER, verb**

[F-B : *desperer* ; T-L : *desperer* ; GD : *desperer* ; AND : *desperer*<sup>1</sup>/*desperé* ; DMF : *despérer* ; FEW III, 55a : *desperare*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desperé* ; Pr. ind. 1 : *despoir*, 3 : *despoire* ; Imper. 5 : *desperez*.

**I. Reflexive use *Soi desperer***. "To despair, to lose hope" : Mout se *despoire* et desconforte, Car son seignor dire ne l'ose, Qu'il la menace mout et chose Et comande qu'ele se teise. (Er 3708).

- *Soi desperer d'aucune chose*. "To despair of sth, to lose hope in sth" : Mes soiez sage et afeittee Ne de rien ne vos *desperez*, Car se consoil nos requerez, Tuit troi vos asseürerons Qu'a

noz pooirs vos eiderons. (Cl 5869). Mes de son voloir se *despoire*, Car il ne puet cuidier ne croire Que ses voloirs puisse avenir (Yv 1427). Mout sui fos quant je m'an *despoir*, Et Dex li doit ancor changier, Qu'estre m'estuet an son dongier Toz jorz mes, des qu'Amors le vialt. (Yv 1442). Par un po que le san ne pert, Car il crient mout, et si a droit, Qu'afolee ou morte ne soit Por le tormant que fet li ont Li troi mire qui venu sont ; Si s'an *despoire* et desconforte. (Cl 5979). Et Cligés qui rien ne savoit De la poison que ele avoit Dedanz le cors, qui la fet mue Et tele qu'el ne se remue, Por ce cuide qu'ele soit morte ; Si s'an *despoire* et desconforte Et sopire formant et plore. (Cl 6144).

**II. Past part. used as adj. *Desperé***. "In despair, without hope" : Ez vos le roi mout *desperé* (La 114).

**DESPIRE, verb**

[F-B : *despire* ; T-L : *despire* ; GD : *despire* ; AND : *despire* ; DMF : *despire* ; FEW III, 55a : *despicere*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *despire* ; Pr. p. : *despissant* ; Pa. p. : *despit*, *despite*, *despites* ; Pr. ind. 2 : *despis*, 3 : *despist*, *despit*, 5 : *despisiez* ; Impf. ind. 3 : *despisoit*.

**I. Transitive use "To despise, to scorn sb / sth"** : Or sont cil d'Amors non sachant Qui ensi les\* [r. la] vont *despissant*, Et mout ansus d'Amors se botent Qui son comandement ne dotent. (La 4390) The doubtful reading *les* is found only in P. Ahi ! ahi ! con or gisiez, Vos qui les autres *despisiez* ! (Yv 2264). Sire, por Deu, ne vos enuit S'il m'an poise et se je m'an plaing, Car mout me vient a grant desdaing Qant ele me het et *despit* Et Kex o li chasque nuit gist. (La 4817). Mes tex dit sovant mal d'autrui Qui est mout pires de celui Que il blasme et que il *despit*. (La 5761). Mout avomes eü grant tort De lui *despire* et avillier. (La 5987). Sire, mout est fel et estolz Cil jaianz, qui la fors s'orguelle. Mes ja Dex ce sofrir ne vuelle Qu'il ait poir de vostre fille ! Mout la *despist* et mout l'aville. (Yv 4132). Po me prisiez, Quant ma parole *despisiez* (Er 3554). Et se tu mon consoil *despis*, Moins m'an sera, s'il t'an est pis (La 3249). La mort covoitte et trop se diaut, Trop par a mal et morir viaut, Sa vie et son cors *despisoit* A la foiee (La 6465). Espoir ou vos ne volez mie Estre delivre de la mort, Ou vos *despisiez* le confort Que je vos faz de vos eider. (Yv 3746).

**II. Reflexive use *Soi despire***. "To despise o.s." : Haïr et blasmer et *despire* Me doi, voir, mout, et je si faz. (Yv 3532).

**III. past part. *Despit***. "Despicable, miserable"

- Adj. use : Ha! fet il, Morz, com es vilainne Qant tu espargnes et respites Les vix choses et les *despites*, Celes leiz tu durer et vivre. (Cl 6156). Sa vie est des or mes honteuse Et *despite* et maleüreuse. (La 582). L'ore que charrete fu primes Pansee et feite soit maudite, Car mout est vix chose et *despite*. (La 2610). Veez mervoilles, De celui as armes vermoilles. Revenuz est, mes que fet il ? Ja n'a el monde rien tant vil, Si *despite* ne si faillie. (La 5865). S'est granz diax quant Amors est tex Et quant ele si mal se prueve Qu'el plus *despit* leu qu'ele trueve Se herberge ele autresi tost Com an tot le meillor de l'ost. (Yv 1390). Demain morrai de mort *despite*, Si serai

arse sanz respit Por mal de vos et por despit. (Yv 3710). Et cele respont par cointise : « Sire, mout m'avez or requise De povre chose et de *despite*. Mes s'ele vos ert contredite, Vos le tanreiez a orguel (...). » (Pe 2107).

- Subst. use : Ou est des chevaliers li pire, Et li neanz et li *despiz* ? (La 5737).

### DESPISIER, verb

[F-B : Ø ; T-L : *despisier* ; GD : *despiser* ; AND : *despire* ; DMF : *despiser* ; FEW III, 55a : *despicere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *despise*.

Transitive use *Despisier aucun*. "To despise, to scorn sb" : Certes, ancor seroiz iriez De s'amor se vos anpiriez ; Que fame a tost s'enor reprise, Ne n'a pas tort, s'ele *despise* Celui qui devient de li pire El rëaume dom il est sire. (Yv 2496).

### DESPIT, masc. noun

[F-B : *despit* ; T-L : *despit* ; GD, GDC : *despit*<sup>1</sup> ; AND : *despit*<sup>1</sup> ; DMF : *dépit* ; FEW III, 54a : *despectus* ; TLF : *dépit*<sup>2</sup>]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *despit*, *despiz*.

A "Contempt" : Et Erec vint après toz seus, Mout dolanz et mout angoisseus Del chevalier quant il le vit Demener a si grant *despit*. (Er 4376).

- *Por despit*. "Out of spite" : Est ce por ire ou por *despit*, Fet li rois, qu'aler an volez ? (La 104). Feis le tu por mal de moi, Por haïne ne por *despit* ? (Yv 1765). Antre ces diz et ces paroles Furent remeses les queroles Por le chevalier que il virent, Ne jeu ne joie plus ne firent, Por mal de lui et por *despit*. (La 1703). Demain morrai de mort *despite*, Si serai arse sanz respit Por mal de vos et por *despit*. (Yv 3712). Sire, dist Yonez au roi, Par mon chief, il mande par moi A la pucele la reïne, Que Kex feri par ahatine, Por mal de lui et por *despit*, Qu'il la vangerà, se il vit Et s'il an puet venir an leu. (Pe 1245).

- *Avoir aucun / aucune chose en despit*. "To despise sb / sth" : La pucele s'est avant trete, Passer volt oltre a force fete, Que lo nain ot an grant *despit* Por ce qu'ele le vit petit. (Er 177). Trop m'a la morz an grant *despit* Quant ele ocirre ne me daigne (Er 4620). Ensi devisent et deboissent Les armes de ces qu'il conoissent, Mes de celui mie n'i voient Qu'an tel *despit* eü avoient, Si cuident qu'il s'an soit anblez Qant a l'estor n'est assamblez. (La 5826). Yvain, mout fus or oblianz Quant il ne t'an pot sovenir Que tu devoies revenir A ma dame jusqu'a .i. an ; Jusqu'a la feste saint Jehan Te dona ele de respit ; Et tu l'eüs an tel *despit* C'onques puis ne t'an remanbra. (Yv 2752). Li vilains dit an son respit Que tel chose a l'an an *despit* Qui mout valt mialz que l'an ne cuide (Er 2). Por voir, il fu si adolez, S'oïr et savoir le volez, Que sa vie en ot an *despit*, Ocirre se volt sanz respit, Mes ainçois fist une complainte. (La 4257).

- *Tenir aucune chose à despit*. "To despise sth" : Li

chevaliers li respont lors, Cil qui sor la charrete vint, Qu'a desdaing et a *despit* tint La desfanse a la dameisele. (La 478).

- *Dire despit d'aucun*. "To utter scornful words at sb's expense" : Cuidiez vos qu'il ne m'an enuit Quant j'oi dire de vos *despit*? (Er 2553). S'ot mout li chevaliers de lui Vilenies et *despit* dire. (La 409).

B. "Resentment, grudge, annoyance" : Vie et joie lor est *despiz*, Et Parmenidés desor toz A ses chevols tirez et roz. (Cl 2052).

- *Venir à grant despit à aucun*. "To vex, to annoy sb greatly" : Mes au duc vient a grant *despit* Et mout an est iriez et chaz Qant il as primerains assauz N'avoit Cligés conquis et mort. (Cl 4042).

### DESPLAIRE, verb

[F-B : *despleisir* ; T-L : *desplaire* ; GDC : *desplaire* ; AND : *desplere* ; DMF : *déplaire* ; FEW IX, 3b : *placere* ; TLF : *déplaire*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *despleire*, *desplere* ; Pr. ind. 3 : *desplest* ; P. def. ind. 3 : *desplot* ; Pr. subj. 3 : *desplaise*, *despleise* ; Impf. subj. 3 : *despleüst*.

Indirect transitive use *Desplaire à aucun*. "To not please sb, to displease sb" : Des que ge soi le boen et vi A la rien que ge oi plus chiere, N'an dui feire sanblant ne chiere Que nule rien me *despleüst* (Er 6035). Mout lor *desplest* ceste bontez. (Cl 2128). La demore mout li *desplot* (Cl 2217). Or est Fenice mout a eise, N'est riens nule qui li *despleise* Qant sor les flors ne sor la fuele Ne li fait riens que ele vuelle : Son ami li loist anbracier. (Cl 6338). Se li pesa mout et *desplot* Ce que il n'i avoit esté. (La 312). Ceste chose le roi *desplest* Et mout l'an poise et mout l'an grieve (La 5352). Mes je ne conterai huimés, Se ma dame m'an leisse an pes, Et je li pri qu'ele s'an teise, Que la chose qui me *despleise* Ne me comant, soe merci. (Yv 122). Dame, voir, ja ne vos querrai Merci, einz vos mercierai De quanque vos me voldroiz feire, Que riens ne m'en porroit *despleire*. (Yv 1978). Ne fetes rien qui li *despleise*. (Pe 543).

- [Impersonal construction] (*Il*) *deplaist à aucun* : Si an ferai ma volanté, Voire, mes qu'il ne li *desplaise*. (Cl 923). Alixandres de ceste chose Son desirrier dire n'en ose, Et bien set qu'il n'i faudroit mie Se il li requeroit s'amie. Tant crient que il ne *depleüst* Celi qui grant joie en eüst, Que mout mialz se vialt il doloir Que il l'eüst sor son voloir. (Cl 2191) It is also possible to consider *il* as a masculine personal pronoun. Moi *desplest* il, mes il vos sist, Fet li rois, n'a lui [] rien ne monte (La 4448). Au roi, s'il ne vos doit *desplere*, Vos manroie ge volantiers. (Pe 4440). Por tant qu'as plusors *despleüst*, Ne vuel parole user ne perdre, Qu'a mialz dire me vuel aendre. (Cl 2320). Et quant je vos truis an eise\* [r. aise], Mes que bien li poist [= to your protector] et *despleise*, Vos an manrai, veant ses ialz, Et s'an face trestot son mialz. (La 1590). Que au roi por ce *despleüz*\* [r. Por ce que au roi *despleüst*], Lessa que il ne l'anvai. (Pe 1276).

**DESPLOIER, verb**

[F-B : *desploier* ; T-L : *desploier* ; GD, GDC : *desplier* ; GDC : *despleier* ; AND : *desplaier* ; DMF : *déployer* ; FEW IX, 70b : *plicare* ; TLF : *déployer*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desploiee, desploiees, desploiez*.

Transitive use "To unfurl (a flag, a banner)" : Lors a *desploiee* l'anseigne, Se li mostre et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. (Pe 1433). Lors a l'anseigne *desploiee* Et porprant terre a une part, Et dit celui que il se gart, Ja le ferra s'il ne s'i garde. (Pe 4232).

- past part. *Desploiié*. : Sont vostre panel aborré Et voz chauce de fer froiees Et voz banieres *desploiees*? (Yv 598). .XX. chevaliers devant la porte I a Clamadex anvoiez, Qui tindrent au vant *desploiez* Les confanons et les banieres, Qui erent de maintes menieres. (Pe 2434).

**DESPOILLIER, verb**

[F-B : *despoillier* ; T-L : *despoillier* ; GDC : *despoillier* ; AND : *despoiller* ; DMF : *dépouiller* ; FEW XII, 201b : *spoliare* ; TLF : *dépouiller*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *despoillier* ; Pa. p. : *despoilliee*.

**I.** Transitive use *Despoillier aucun*. "To unclothe, to strip sb"

- *Despoillier aucun nu*. "To strip sb naked" : Grant viltance est de chevalier Nu *despoillier* et puis lier Et batre si vilainement (Er 4386).

**II.** Past part. used as adj. *En sa chemise despoillié*. "Stripped to one's shift" : Et vit Lunete agenoilliee En sa chemise *despoilliee*, Et sa confesse avoit ja prise, A Deu de ses pechiez requise Merci, et sa corpe clamee (Yv 4382).

**DESPRENDRE, verb**

[F-B : *despris* ; T-L : *desprendre* ; GD, GDC : *desprendre* ; GD : *despris*<sup>2</sup> ; AND : *desprendre*<sup>1</sup> ; DMF : *déprendre* ; FEW IX, 348a : *prehendere* ; TLF : *déprendre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desprise*.

Past part. used as adj. *Despris*. "Destitute, miserable" : Et des que ge vos oi veüe Si *desprise* et si povre et nue, Ja mes joie an mon cuer n'eüsse Se la verité ne seüsse Quex aventure vos demainne An tel dolor et an tel painne. (Pe 3786).

**DESPRISONER, verb**

[F-B : *desprisoner* ; T-L : *desprisoner* ; GD : *desprisoner* ; GDC : *desprisonner* ; AND : *desprisuner* ; DMF : *déprisonner* ; FEW IX, 355b : *prehensio*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desprisoné, desprisonnees, desprisonnez*.

**I.** Transitive use *Desprisoner aucun*. "To set sb free" : Hors de ceanz issir ne doi Tant que le cor aiez soné, Et lors m'avroiz *desprisoné* Et lors comencera la Joie. (Er 6096). Assez ot la et joie et ire, Que cil qui sont *desprisoné* Sont tuit a joie abandoné (La 3919). Mes cil qu'il avoit delivrez Et de prison *desprisonnez* Li demandent que il feront. (La 4088).

**II.** Past part. used as adj. *Desprisoné*. "Freed" : Tantost messire Yvains s'an torne, Qui el chastel plus ne sejourne, Et s'en a avec soi menees Les cheitives *desprisonnees* (Yv 5766).

**DESRAISON, fem. noun**

[F-B : *desreison* ; T-L : *desraison* ; GD, GDC : *desraison* ; AND : *desreson* ; DMF : *déraison* ; FEW X, 109a : *ratio* ; TLF : *déraison*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desreison*.

**A.** "Action contrary to reason" : La reïne an repesa mout Et tuit dient par la meison Qu'orguel, outrage et *desreison* Avoit Kex demandee et quise. (La 186). Or ai ge oï *desreison*, La plus grant c'onques mes fust dite. (Yv 1712).

**B.** "Action contrary to right" - *À desraison*. "Not according to right, wrongly" : N'est pas venue a *desreison* Sa complainte ne devant jor, Si ne di ge rien por clamor, Mes tant dit que traiz nos a Qui a ma dame tresposa\* [r. trespassa]. (Yv 2762).

**DESRËER, verb**

[F-B : *desreer* ; T-L : *desrëer* ; GD : *desreer* ; AND : *desreier* ; DMF : *desrëer* ; FEW XVI, 699b : *\*reps*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desreer* ; Pa. p. : *desreez* ; Pr. ind. 3 : *desroie*.

**I.** Reflexive use *Soi desrëer*

**A.** "To charge, to rush across, to act rashly" : Cligés, qui ce ot et escote, Sist sor Morel, s'ot armeüre Plus noire que more meüre ; Noire fu s'armeüre tote. Del ranc aus autres se desrote Et point Morel qui se *desroie*, Mes n'i a .i. seul qui le voie, Qui ne dient l'uns d'ax a l'autre : « Cist s'an vet bien lance sor fautre, Ci a chevalier mout adroit (...) » (Cl 4619). Li troi ansamble vers lui [= Yvain] poignent, Et il vint encontre aus le pas, Qui *desreer* ne se vost pas As premiers cos ne angoissier. (Yv 4472).

**B.** "To get carried away, to be insolent" : Mes gardez vos de dire outrage, Car qui se *desroie* et sormoinne Et d'outrage feire se poinne Qant il en a et eise et leu, Je l'apel plus malvés que preu. (Yv 1321).

**II.** Past part. used as adj. *Desrëé*. "Hot-tempered, unruly"

- [Element of proper name] S. *Sagremor*<sup>2</sup>

**DESROBER, verb**

[F-B : *desrober* ; T-L : *desrober* ; GD, GDC : *desrober* ; AND : *derober* ; DMF : *dérober* ; FEW XVI, 678a : *\*raubôn* ; TLF : *dérober*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desrobee* ; Pr. ind. 3 : *desrobe*.

Transitive use [In metaphoric context]

**A.** *Desrober aucun d'aucune chose*. "To rob sb of sth" : Voire, par foi, Morte sui quant celui ne voi Qui de mon cuer m'a *desrobee*, Tant m'a losengiee et gabee. (Cl 4413).

**B.** *Desrober aucune chose à aucun*. "To steal sth from sb" : Par foi, donc m'a cil maubaillie Qui mon cuer a en sa baillie. Ne m'aimme pas, ce sai je bien, Qui me *desrobe* et tost le mien. (Cl 4422).

**DESROI, masc. noun**

[F-B : *desroi* ; T-L : *desroi* ; GD : *desroi* ; AND : *desrei* ; DMF : *desroi* ; FEW XVI, 699b : *\*reps*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desroi*.

**A.** [Idea of trouble] "Disorder, tumult" : Et quant il vit que sa desfansse N'i valoit rien, lores s'apansse Que il iroit querre le roi Et l'amanroit a ce *desroi* Que comancié ont li borjois. (Pe 5852).

**B.** [Idea of force] "Violence, impetuosity"

- *À grant desroi*

. "Violently, in a tumultuous way" : Si li enuia mout la nuiz, Et de ce dobla li enuiz Qu'il plovoit a si grant *desroi* Con Damedex avoit de coi, Et fu el bois mout an parfont. (Yv 4831).

. "Impetuously" : Par les enarmes anbracié Tint son escu li filz le roi D'Irlande, et point a grant *desroi* De l'autre part ancontre lui, Si s'antrefierent anbedui (La 5932).

**C.** [Idea of fault]

**1.** [Horse] "False step" : Einz nus hom ne vit son *desroi* [= of the dappled palfrey], Uns anfes chevalchier le puet, Tex est com a pucele estuet, Qu'il n'est onbrages ne restis, Ne mort, ne fiert, ne n'est ragis. (Er 1374).

**2.** "Rashness, lack of cool" : Ençois que li rois s'esvellast, Qui ancor gisoit an son tré, Ont li escuier ancontré Devant le pavillon le roi Sagremor, qui par son *desroi* Estoit Desreez apelez. (Pe 4198).

**3.** "Arrogance" : Doze furent sanz lor seignor, Dont je vos dirai tant sanz plus Que miaudres de lui ne fu nus, Mains sanz orguel et sanz *desroi*. (Cl 327). Estes le vos ja la venu, Et quant il vint devant le roi, Mout plains d'orguel et de *desroi* A comanciee sa reison : « Rois, devant toi an ta meison Ai une bataille arramie (...) » (La 6152).

**DESROTTER, verb**

[F-B : *desroter* ; T-L : *desroter* ; GD : *desrouter* ; AND : *desruter* ; DMF : *dérouter* ; FEW X, 571a : *rumpere* ; TLF : *dérouter*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desroté* ; Pr. ind. 3 : *desrote*, 6 : *desrotent*.

**I. Reflexive use *Soi desroter***

**A.** *Soi desroter de*. "To break from" : Del ranc aus autres se *desrote* Et point Morel qui se desroie, Mes n'i a .i. seul qui le voie, Qui ne dient l'uns d'ax a l'autre : « Cist s'an vet bien lance sor fautre, Ci a chevalier mout adroit (...) » (Cl 4618).

**B.** "To disperse, scatter" : Lors se metent tost a la fuie Li Sesne, qui mout le redotent ; Parmi la forest se *desrotent*. (Cl 3390).

**II. Past part. used as adj. *Desroté*. "Separated"**

- [Referring to a group of knights] *Venir desroté*. "To approach in dispersed order, to come along singly" : Plus d'un arpant tot mesuré A [Cligés] l'arrabi point et brochié, Einçois que l'autre ait aprochié, Car tuit venoient *desroté*. Ne l'un ne l'autre n'a doté, Car seul a seul joste a chascun ; Ses ancontre par un et un, Ne li uns a l'autre n'aïe. (Cl 3677).

**DESSEMBLER<sup>2</sup>, verb**

[F-B : Ø ; T-L : *dessembler<sup>2</sup>* ; GD : *dessembler<sup>2</sup>/dessemblant* ; DMF : *dessembler<sup>2</sup>* ; FEW XI, 625b : *similare* ; TLF : *dissembler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *dessemble*.

Transitive use [] *Dessembler aucun d'aucune chose*. "To differ from (another horse) by (the coat)" : Toz les .iii. chevaux en a pris, Ses lie par les frains ansanble. Li uns l'autre de poil *dessemble* : Li premiers fu blans come leiz, Li seconz noirs, ne fu pas leiz, Et li tierz fu trestoz veiriez. (Er 2906).

**DESSËOIR, verb**

[F-B : *desseoir* ; T-L : *dessëoir* ; GD : *desseoir<sup>2</sup>* ; AND : *desseant* ; DMF : *desseoir* ; FEW XI, 395b : *sedere*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desseoir* ; Pr. ind. 6 : *desseient* ; Pr. subj. 3 : *desseie* ; Impf. subj. 3 : *desseïst*.

Indirect transitive use *Dessëoir à aucun*. "To displease sb" : Iluec plect le roi qu'il se siee, Qu'il n'i voit rien qui li *desseie*. (La 7000). N'onques ne pueent estanchier Les lermes, qui des ialz li chieent : Totes ces choses me *desseient* ! (Yv 1470). Ce ne me doit grever ne nuire, Fet danz Gerins, ne *desseoir*, Et vos i porroiz ja veoir Le plus bel chevalier de terre. (Pe 5233).

- [Impersonal construction] : Sire, bien ai oi De vos parler an plusors leus Et l'acointance de nos deus Desirroie mout a avoir, Se il ne vos doit *desseoir*. (Pe 4468). Mout fist Enyde que cortoise : Por ce que pansive la vit Et seule seoir sor le lit, Li prist talanz que ele iroit A li, si li demanderoit De son afeire et de son estre, Et anquerroit s'il pooit estre Qu'ele del suen li redeïst, Mes que trop ne li *desseïst*. (Er 6154). Mes di moi, se ne te *desseie*, Comant tu as seule lessiee La male pucele de la. (Pe 8289). Sire, alez vos la fors deduire, Mes que il ne vos doie nuire, Et seulement tant i seroiz, Se vos plect, que vos panseroiz Que je porrai estre couchiee. Ne vos enuit ne ne *desseie*, Que lors porroiz a tans venir Se covant me volez tenir. (La 1040).

**DESSERRER, verb**

[F-B : *desserrer* ; T-L : *desserrer* ; GD, GDC : *desserrer* ; AND : *desserrer* ; DMF : *desserrer*<sup>1</sup> ; FEW XI, 503b : *serare* ; TLF : *desserrer*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desserré* ; Pr. ind. 3 : *desserre*.

**I. Transitive use**

**A. "To unlock, to open sth"** : Jehanz, qui avoit faite l'uevre, L'uis del mur li *deserre* et oeuvre, Si ne le malmet ne ne quasse. (Cl 5546). La dame .i. suen escriu *deserre*, S'an tret la boiste et si la charge A la dameisele (Yv 2958).

**B. "To detach sth"** : Tant vet cerchant que il [= the lion] asene Au suil, qui porrisoit pres terre, Et tant qu'il l'arache et *deserre*\* [r. s'i serre] Et fiche jusque pres des rains. (Yv 5604) *P*'s isolated and erroneous reading : correct coordination with the preceding verb, but impossible with the following verb. The suggested reading is Roques' correction, but 5 MSS have *s'i enserre* (the first part of the line being different).

**II. Past part. used as adj. Desserré. "Freed"** : Ez vos *desserré* Lancelot, Qui si ert vains qu'il chancelot De vanité et de feblece. (La 6637).

**DESSEVELIR, verb**

[F-B : *dessevelir* ; T-L : *dessevelir* ; GD : *dessevelir* ; AND : *desevelir* ; DMF : Ø ; FEW XI, 477a : *sepelire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Impf. ind. 6 : *dessevelissoient*.

Transitive use *Dessevelir aucun*. "To remove sb from his shroud" : De la tor se sont aprochié Au plus tost que il [= John and Cliges] onques porent. Et quant en la tor mise l'orent [= Fenice], Es chambres qui soz terre estoient, Adonc la *dessevelissoient* (Cl 6138).

**DESSEVRAILLE, fem. noun**

[F-B : *dessevraille* ; T-L : *dessevraille* ; GD : *dessevraille* ; AND : *desevraille* ; DMF : Ø ; FEW XI, 474a : *separare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dessevraille*.

"Separation" : Onques de si dure bataille Ne fu si dolce *dessevraille*, Que par amor et par franchise Chascuns, des panz de sa chemise, Trancha bandes longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3902).

**DESSEVRER, verb**

[F-B : *dessevrer* ; T-L : *dessevrer* ; GD : *dessevrer* ; AND : *desevrer* ; DMF : *dessevrer* ; FEW XI, 473b : *separare*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dessevrer* ; Pa. p. : *dessevrez, dessevre\** ; Pr. ind. 3 : *dessoivre, 6 : dessoivrent* ; P. def. ind. 1 : *dessevrerai*.

**I. Transitive use *Dessevrer aucun / aucune chose***

*d'aucune chose*. "To separate sb / sth from sth" : Qant ma parole li veai, Tantost, ce cuit, le *dessevrerai* Del cuer et de la vie ansanble. (La 4216). Erec li dona tex .iii. cos Qu'el sanc li fist l'espee boire ; L'espaule del bu li *dessoivre*, Si qu'a la terre jus chei. (Er 3054). Einz que cil se fust regardez, Li ot, au tranchant de s'espee, L'espaule del bu *dessevre\** [r. dessevree] (Yv 4232).

- "To distinguish sth from sth" : Cil qui les fist [= the thrones], sanz nule faille, Fu mout soutix et angigneus, Car si les fist sanblanz andeus D'un haut, d'un lonc, et d'un ator, Ja tant n'esgardessiez antor Por l'un de l'autre *dessevrer* Que ja i poissiez trover An l'un qui an l'autre ne fust. (Er 6659).

**II. Reflexive use *Soi dessevrer (d'aucun)*. "To part company (with sb)"** : Après le message des ialz Vient la dolçors, qui mout valt mialz, Des beisiers qui amor atraient ; Andui cele dolçor essaient, Que les cuers dedanz en aboivrent Si qu'a grant poinne se *dessoivrent*. (Er 2046). Erec chevalche ; cil le virent, Einz qu'il se fust anforestez ; Lors s'an est li uns *dessevrez*, Par contançon le leissent tuit. (Er 3536).

- In partic. "To disappear" : Et s'a neant le volez metre, Que la ou criemme se *dessoivre*, N'i fet Amors a ramantovire. Qui amer vialt, criembre l'estuet, Ou autrement amer ne puet (Cl 3853).

**III. Noun infinitive "Separation, departure"** : Avoec Erec volt anvoier Au *dessevrer* une partie Li frans cuens de sa conpaignie, Por ce qu'annor li feïssient Se avoec lui s'an alessient (Er 1427). D'autre mes ne d'autre bevrage Ne se quiert pestre n'avevrer, Car quant ce vint au *dessevrer*, Dist Cligés qu'il estoit toz suens. (Cl 4340). Le main, quant vint au *dessevrer* Vost chascuns avoec lui aler, Chascuns se poroffre et presante (La 2497).

**DESTELER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *desteler* ; T-L : *desteler*<sup>1</sup> ; GD : *desteler*<sup>2</sup> ; GDC : *desteler* ; DMF : *dételet* ; FEW IX, 473a : *protelum* ; TLF : *dételet*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *destele*.

Intransitive use [Fruit] "To come loose, to fall off" : Atant une poire *destele*, Si chiet Fenice sor l'oroille (Cl 6378).

**DESTENDRE<sup>2</sup>, verb**

[F-B : *destandre* ; T-L : *destendre*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *destendre* ; AND : *destendre*<sup>1</sup> ; DMF : *détendre* ; FEW XIII-1, 199a : *tendere* ; TLF : *détendre*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *destandre, destendre* ; Pa. p. : *destandu*.

**I. Transitive use *Destendre aucune chose*. "To slacken, to relax sth"**

- In partic. "To strike, to dismantle (a tent)" : Arrieres se tret et consoille A un des vaslez an l'oroille Que tost aille dire le roi Que il preigne prochain conroi De ses trez *destendre* et abatre (Er 4093). *Destandre* fet sanz nul respit Li rois ses trez ; *destandu* sont ; Les somiers chargent, si s'an vont. (Er 4104, 4105).

**II. Noun infinitive "Act of releasing sth"** : Et ce poez vos bien antandre Que grant escrois ot au *destandre* Des arbalestes et des

ars. (Pe 7584).

**DESTINEE, fem. noun**

[F-B : *destinee* ; T-L : *destinee* ; GD, GDC : *destinee* ; AND : *destiné* ; DMF : *destinée* ; FEW III, 56a : *destinare* ; TLF : *destinée*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *destinee*.

"Fate, destiny of a human being" : Lasse, fet el, maleüreuse, Con je fui de male ore nee, Qui si ai male *destinee* ! (Pe 3424).

- *Doner bone destinee* : La guerre de vos .ii. verroie A vostre grant enor finee Se Dex si boene *destinee* Li donoit qu'il se remeïst En son san et s'anremeïst De vos eidier a cest besoing. (Yv 2936).

**DESTINER, verb**

[F-B : *destiner* ; T-L : *destiner* ; GD, GDC : *destiner* ; AND : *destiner* ; DMF : *destiner* ; FEW III, 55b : *destinare* ; TLF : *destiner*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *destiné* ; Pr. ind. 3 : *destine*, 6 : *destinent* ; Pr. subj. 3 : *destine*.

**I. Transitive use**

**A.** *Destiner aucune chose à aucun.* "To reserve, to prepare, to assign sth to sb" : Vostre biautez, qui tant est fine, Bone aventure vos *destine*, Que je vos recevrai a fame, De vos ferai contesse et dame (Er 4664). Tot quanque li a *destiné* Li empereres et promis Li a maintenant devant mis. (Cl 4236). Biau sire, ceste espee Vos fu jugiee et *destiné*\* [r. *destinee*], Et je voel mout que vos l'aiez. (Pe 3156). Mout ai eü de vos grant duel, Quant ge vos vi premieremant, Qant ge ne soi l'amandement Que Dex vos avoit *destiné* (Pe 4545).

**B.** *Destiner à aucun que + subj.* "To hope for sb that" : Au partir totes li anclinent, Et si li orent et *destinent* Que Dex li doint joie et santé Et venir a sa volanté En quelque leu qu'il onques aut. (Yv 5792).

**C.** *Destiner aucun.* "To inflict on sb the fate he deserves" : Ha ! De Deu et de saint Cervestre Soit maudiz, et Dex le *destine*, Qui a tel honte me define ! C'est li pires qui soit an vie, Meleaganz, qui par envie M'a fet tot le pis que il pot. (La 6525).

**Rem.** Rare construction and meaning, not mentioned as such in T-L and GD/GDC ; to compare, on the other hand, with 2 quotations (*Donn Am* 253 and *Sibile* 913) in AND, under lemma DESTINER. Another interpretation is possible : to see in *le* a neuter pronoun (= this curse).

**II.** Reflexive use *Soi destiner à + inf.* "To commit o.s. to do sth" : Maintenant sont agenoilliees Trestotes et si li anclinent Come celes qui se *destinent* A lui servir et enorer. (Pe 7686).

**DESTOR, masc. noun**

[F-B : *destor* ; T-L : *destor* ; GD : *destor*<sup>1</sup> ; GDC : *destor* ; AND : *destur* ; DMF : *détour* ; FEW XIII-2, 68b : *tornare* ; TLF : *détour*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *destor*.

"Secluded spot" : Desoz la vile, en .i. *destor* Avoit Jehanz faite une tor, S'i ot par mout grant san pené. (Cl 5487). Certes deça ne dela mer, Ce puis je bien dire sanz faille, N'eüst *destor* ne repostaille Ou je ne vos eüsse quis (...), Se je an prison vos setüsse Einz que trové ne vos eüsse. (La 6494). Son seignor siust toz les galos Tant que il le vit descendu, Qu'il l'avoit un po atendu Loing del chemin, en .i. *destor*. (Yv 755).

**DESTORBER, verb**

[F-B : *destorber* ; T-L : *destorber* ; GD : *destorber* ; AND : *desturber*<sup>1</sup> ; DMF : *détourber* ; FEW III, 101b : *disturbare*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *destorbee* ; Pr. ind. 3 : *destorbe* ; Impf. ind. 5 : *destorbeiez*.

**Transitive use**

**A.** [Direct object is a person] *Destorber aucun.* "To restrain sb from" : Il m'ocirroït ? Einz ocirroïe Je lui mout tost et conquerroïe Se vos ne nos *destorbeiez* Et combatre nos lesseiez. (La 3861).

- *Destorber aucun d'aucune chose.* "To keep sb from sth, to put sb off sth" : Au roi Artus a congié pris, Qu'il ne voldra mie sanz guerre A son frere lessier sa terre. Li rois de rien ne le *destorbe*, Einçois li dit que si grant torbe En maint avoec lui de Galois, D'Escoz et de Cornoalois Que ses frere atandre ne l'ost Qant assanblee verra s'ost. (Cl 2387).

**B.** [Direct object is a thing] *Destorber aucune chose.* "To disrupt, to disturb sth" : Plus alai hier Asez que je ne ferai hui. Sire, vos me faites enui ; Lessiez m'aler. De ma jornee M'avez grant masse *destorbee*. (Er 4116).

**DESTORNER, verb**

[F-B : *destorner* ; T-L : *destorner* ; GD, GDC : *destorner* ; AND : *desturner* ; DMF : *détourner* ; FEW XIII-2, 67b : *tornare* ; TLF : *détourner*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *detorner* ; Pa. p. : *detornez*.

**I. Transitive use**

**A.** [Direct object is a thing] "To prevent sth" : Onques ne fu de mere nez Miaudres chevaliers de cestui ; Ja mes par moi n'avra enui La ou jel puisse *destorner*. (Er 3645).

**B.** [Direct object is a person]

- *Destorner aucun d'aucune chose.* "To keep sb from sth, to put sb off sth" : Mes tote voie s'atorne il, Que nus ne l'an puet *destorner*. (Er 5635).

- *Destorner aucun que + subj.* "To keep sb from doing

sth, to dissuade sb from doing sth" : Por les chevaliers que il virent, Qui avoec lui armé venoient, Que bien sorent, s'il li avoient Lor afere dit et lor estre, Que il voldroit chevaliers estre, Et sa mere an istroit del san, Que *destorner* le cuidoit an Que ja chevalier ne veïst Ne lor afere n'apreïst. (Pe 318).

**II. Reflexive use *Soi destorner*. "To sneak away"** : Tot ce que je dui faire fis, Lancelot demandai et quis Contre cui je devoie ovrer, Mes nel poi veoir ne trover, Foïz s'an est et *destornez*. (La 6289).

**III. Past part. used as adj. *Destorné*. "Being far"** : Et se tu nel trueves [= King Arthur] iqui, Bien iert qui le t'anseignera : Ja si *destornez* ne sera Que tu la n'an oies anseignes. (Pe 340).

### DESTRE, adj. and noun

[F-B : *destre* ; T-L : *destre* ; GD : *destre*<sup>1</sup> ; AND : *destre*<sup>1</sup> ; DMF : *dextre* ; FEW III, 61b : *dexter* ; TLF : *dextre*]

Frequency : 45 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *destre*.

**I. Adj. use "Situated on the right"** : De sa *destre main* s'est seigniee Come fame bien anseigniee. (Er 2379). La reine par la main *destre* Tint Alixandre et remira Le fil d'or qui mout anpira ; Et li chevox anbloissoit, Queque li filz d'or palissoit. (Cl 1546). Lors vient li chevaliers avant Enmi le gué, et cil le prant Par la resne a la main senestre Et par la cuisse a la main *destre* (La 806). Mes, s'il vos plect, de ma main *destre* Vos plevirai, si m'an creez, Q'ainsi con vos or me veez, Revanrai ça se j'onques puis Et panrai vostre fille puis. (Yv 5742). Mes Lanceloz le haste fort, Si li done .i. grant cop et fort Devant l'escu a descovert El braz *destre* de fer covert, Si li a colpé et tranchié. (La 7062). ...L'os del braz *destre* li brisa, Si con li fos le devisa (Pe 4289). ...Et si sachiez que ce est cil Qui orandroit a vos josta, Et la joste tant li costa Que le braz *destre* li avez Peçoié, et si nel savez, Et la chenole desloiee. (Pe 4449). Que qu'il chancele, Erec le bote Et cil chiet sor le *destre* cote (Er 980). Et li prodrom s'est abessiez, Se li chauça l'esperon *destre*. (Pe 1261). Au matin messire Gauvains Chauça a chascun de ses mains L'esperon *destre* et ceint l'espee Et si li dona la colee. (Pe 8911).

- [Preceded by the definite article with deletion of the noun] : Et messire Gauvains l'atant, Si s'afiche si duremant Sor les estriés que il an ront Le senestre tot an reont, Et il a le *destre* guerpi... (Pe 7089).

**B. Subst. use "Right hand"** : Et quant il se sant domagié De sa *destre* qu'il a perdue, Dist que chier li sera vandue S'il an puet leu ne aise avoir (La 7065). S'est plus larges que l'an ne set, Qu'il done selonc l'Evangile, Sanz ypocrisie et sanz guile, Qui dit : « Ne saiche ta senestre Le bien, quant le fera la *destre*. » (Pe 32). La senestre, selonc l'estoire, Senefie la vaine gloire Qui vint de fause ypocrisie. Et la *destre*, que senefie ? (La 42). Sa lance tenoit et son frain Et son escu an la senestre, Et la cope d'or an la *destre* (Pe 868).

**C. Adv. use**

- *Destre et senestre*. "Right and left, on all sides" : La sont assamblees les rotes, La reine et les dames totes Et chevalier et autres genz, Car mout i avoit des sergenz De totes parz, *destre* et

senestre. (La 5579). Querant le vont *destre* et senestre Par les ostex as chevaliers Et par haies et par vergiers (Yv 2810).

- *À destre*. "On the right" : Delez lui chevalchoit a *destre* Une pucele de bel estre (Er 143). Par la main l'a dolceman prise Et delez lui a *destre* assise. (Er 1718). Il ne set que ce senefie Ne de neant ne s'an esfrie, Einz demanda que ce puet estre Au roi, qui lez lui ert a *destre*. (Er 5740). Qui vialt de son seignor bien estre Et delez lui seoir a *destre*, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a point. (Cl 4486). A une fenestre l'a mise, Et il fu delez li a *destre* Couchiez sor une autre fenestre. (La 3571). Et tornai mon chemin a *destre*, Parmi une forest espesse. (Yv 178). Et ele erra droit a la voiz Tant qu'ele vint a une croiz Qui sor la chauciee ert a *destre* (Yv 4863). Et messire Gauvains demande, Qui delez le roi sist a *destre* : « Por Deu, sire, qui puet cil estre Qui par seul ses armes conquist Si boen chevalier con est cist ? (...) » (Pe 4069). Et messire Gauvains a tant Parlé a sa seror la bele Que il se lieve et si apele .i. vaslet que il vit a *destre* (Pe 8803).

- *Avoir (un cheval) en destre*. "To hold a horse by the bridle on one's right" : Sire, se Damedex m'aïst, Ne sai qui est li escuiers, Einz vos donroie .vii. destriers, Se ges avoie ci an *destre*, Que son cheval, tex puet il estre. (Pe 6761).

- "To lead a horse on one's right" : Mout i vint a riche conroi Li cuens Branles de Colescestre, Qui cent chevax mena an *destre* (Er 1886). Ja n'an manrai cheval an *destre* (Er 2716). Atant Erec le deslia, Sel fist vestir et atoner Et sor un des chevax monter, L'autre li fist mener an *destre* (Er 4453). Messire Gauvains fu armez Et si fist a .ii. escuiers Mener an *destre* deus destriers. (La 256). Cele li porte et si li meinne An *destre* .i. palefroi mout buen (Yv 2971). Le cheval que je maing an *destre* Prenez, s'irons jusqu'a ostel. (Yv 3078). Une rote premieremant A ancontree an une lande De chevaliers, et si demande A .i. escuier qui venoit Toz seus après et si menoit An *destre* .i. cheval espagnol Et ot .i. escu a son col : « Escuiers, di moi qui cil sont Qui ci passent ? » (Pe 4793). S'a amené an ceste vile Escuz, et lances fet porter Et chevax an *destre* mener (Pe 5192). Atant l'escuier venir voient, Qui le cheval amainne an *destre*. (Pe 5507). La lance dit que il aport Et que le cheval li estraigne, Celui que il an *destre* mainne (Pe 5614).

### DESTRECE, fem. noun

[F-B : *destresce* ; T-L : *destrece* ; GD, GDC : *destrece* ; AND : *destresce* ; DMF : *détresse* ; FEW III, 100a : \**districtia* ; TLF : *détresse*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *destrece*, *destresce*.

**A. "Difficulty, hindrance"** : An tel prison, an tel *destrece* Le tienent pitiez et largece, Que chascune l'angoisse et point. (La 2845).

- *À grant destrece*. "With great difficulty" : « Certes bien m'i acort : De ce n'avez vos mie tort, Que cist chemins est trop estroiz. Ja iert mes chevax si destroiz, Einçois que ge torner le puisse, Que je crien qu'il se brit la cuisse. » Lors se torne a mout grant *destresce*, Mes son cheval mie ne blesce Ne de rien n'i est anpiriez (La 1623).

**B. "Pain, anguish"** : De la plainte et de la dolor Pert fame morte a la color, Et ce la grieve mout et blesce Qu'ele [= Soredamor] n'ose de sa *destrece* Demostrer sanblant en apert. An son cuer a son duel covert, Et se nus garde s'an preïst, A sa contenance veïst Con grant *destrece* avoit el cors Au sanblant qui paroït defors. (Cl 2090, 2095). Mialz se voloït il [= Lancelot] mahaïgnier Que cheoir el pont et baignier An l'ève don ja mes n'ïssist. A la grant dolor con li sist S'an passe outre et a grant *destrece* (La 3111). ...Ensi cil fuit, et cil le chace Si pres qu'a po qu'il ne l'anbrace, Et si ne le par puet ataindre ; Et s'est si pres que il l'ot plaindre De la *destrece* que il sant. (Yv 887). De ce qu'ele plore me duel Ne de rien n'ai si grant *destrece* Come de son vis qu'ele blece (Yv 1475). Or vos en ai dite la some, Sire, de nostre grant *destrece*, N'en chastel ne an forterece, Ne nos a lessié li jaïanz Fors tant con il en a ceanz. (Yv 3879). Et d'autre part, autre *destrece* Le retient, la granz gentillece Monseignor Gauvain, son ami, Que par po ne li part par mi Li cuers, quant demorer ne puet. (Yv 4075). S'a tel *destrece* come cil Qui mialz s'ameroït morz que vis. (Yv 4122). Kex se pasme de la *destresce*, Et li chevax fuiant s'adresce Vers les tantes tot le troton. (Pe 4293). Mes il les ot et autant bien, Et por ce n'an leira il rien, Einz s'an va saluant les rotes, Et il li randent tuit et totes Son salu, si con il li sanble ; Et il li solent tuit ansanble Et an angoisse et an *destresce*. (Pe 6533). Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant *destrece*. (Pe 8949).

**DESTREINDRE, verb**

[F-B : *destraindre* ; T-L : *destreindre* ; GD : *destraindre* ; AND : *destreindre* ; DMF : *destreindre* ; FEW III, 101a : *distringere*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *destraindre* ; Pr. ind. 3 : *destraint* ; Impf. ind. 3 : *destraignoit* .

**I. Transitive use**

**A. *Destreindre aucune chose*** . "To grip sth hard, to grasp sth tightly" : Ne veez vos con cist fer sont Roïde a ploier et fort a fraïndre ? Ja tant ne les porroïz *destraindre* Ne tirer a vos ne sachier Que les poïssiez arachier. (La 4604).

**B. Fig. *Destreindre aucun***

**1. "To constrain, to force"** : Si ferai, mes que il me lest Cest laz antor ma gole estraindre, Ensi cuit bien la mort *destraindre* Tant que mal gré suen m'ocirrai. (La 4274).

**2. "To torment, to oppress, to overwhelm"** : Amors li est el cuer anclose, Une tançons et une rage Qui mout li trouble son corage, Et qui l'angoisse et *destraint* Que tote nuit plore et se plaint Et se degiete et si tressaut A po que li cuers ne li faut. (Cl 873). Et quant ele a tant travaillié, Tant sangloti et baillié Et tressailli et sopiré, Lors a en son cuer remiré Qui cil estoit et de quel\* [r. quex] mors Por cui la *destraignoit* Amors. (Cl 882).

**II. Reflexive use *Soi destreindre*** . "To constrain o.s., to force o.s." : Sovant del dire s'aparaille Si que la leingue se remuet, Mes la voiz pas issir n'an puet, Car de peor estraint les danz, S'anclost la parole dedanz. Et si se justise et *destraint* : La boche

clot, les danz estraint, Que la parole hors n'an aille. (Er 3721).

**DESTREMPER, verb**

[F-B : *destranprer* ; T-L : *destremper* ; GD, GDC : *destremper* ; AND : *destempré* ; DMF : *détremper* ; FEW XIII-1, 172b : *temperare* ; TLF : *détremper*<sup>1</sup>]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *destranprer* ; Pa. p. : *destrempee* ; Pr. ind. 3 : *destranpre* .

**I. Transitive use *Destremper aucune chose*** . "To macerate, to soak sth" : Savez que Tessala porchace, Qui la poison *destranpre* et brace. *Destrempee* l'a et batue (Cl 5700, 5701).

- *Destremper aucune chose d'aucune chose* . "To soak sth in sth else" : Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme blasme, Et *destranpre* suie de miel Et mesle çucre avoeques fiel. (Yv 1403).

**II. Intransitive use, factitive use "To macerate"** : Bien les fet batre [= the spices] et *destranprer*, Et cole tant que toz est clers Ne rien n'i est aïres n'amers, Car les espices qui i sont Dolces et de boene oldor sont. (Cl 3212).

**DESTRIER<sup>1</sup>, masc. noun**

[F-B : *destrier* ; T-L : *destrier*<sup>1</sup> ; GDC : *destrier* ; AND : *destrer*<sup>1</sup> ; DMF : *destrier*<sup>1</sup> ; FEW III, 62a : *dexter* ; TLF : *destrier*]

Frequency : 61 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *destrier, destriers*.

"Charger" : Mes mout i orent po esté, Qant il virent un chevalier Venir armé sor .i. *destrier*, L'escu au col, la lance el poing. (Er 140). Puis comanda a un sergent Qu'an l'estable lez son *destrier* Alast le palefroi lier. (Er 1401). Cil li presante .i. ostor sor, Cil .i. brachet, cil .i. levrier, Et li autres .i. esprevier, Li autres .i. *destrier* d'Espagne (Er 2391). *Destriers* lor donoït sejournez Por tornoier et por joster, Que qu'il li deüssent coster. (Er 2452). Quant il vit Erec trespassant, Jus de la tor aval descent Et fist sor un grant *destrier* sor Metre la sele a Lyons d'or (Er 3669). Atant li uns l'autre requiert, Cil a failli, et Cligés fiert Si fort que lui et son *destrier* A fet en .i. mont trebuchier. (Cl 3457). Li *destriers* ert arrabiois. (Cl 3571). Cligés tant con lui plot et sist D'avoir et de conpaïgnons prist, Mes a oes le suen cors demainne .IIII. divers *destriers* an mainne, Un sor, .i. fauve, un blanc, un noir. (Cl 4242). Messire Gauvains fu armez Et si fist a .ii. escuiers Mener an destre deus *destriers*. (La 256). Qant l'ont armé, li uns d'ax vait Amener .i. *destrier* d'Espagne Tel qui plus tost cort par chanpaigne, Par bois, par tertres et par vax, Que ne fist li boens Bucifax. (La 6777).

**DESTROIT, adj. and noun**

[F-B : *destroït* ; T-L : *destroït* ; GD : *destroït*<sup>1</sup>/*destroït*<sup>2</sup>/*destroït*<sup>3</sup> ; AND : *destreit*<sup>1</sup> ; DMF : *détroit*<sup>1</sup> ; FEW III, 100b : *districtus*<sup>1</sup> ; TLF : *détroit*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *destroit, destroite, destroiz*.

### I. Adj. use

**A.** Literally "Cramped, being in discomfort" : Certes bien m'i acort : De ce n'avez vos mie tort, Que cist chemins est trop estroiz. Ja iert mes chevax si *destroiz*, Einçois que ge torner le puisse, Que je crien qu'il se brit la cuisse. (La 1620).

### B. Fig.

**1.** "Sad, worried, anguished" : Mout s'an part Lanceloz *destroiz*, Plains de sopirs et plains de lermes. (La 4702). Biax filz, mout a esté *destroiz* Mes cuers por vostre demoree. (Pe 372). S'an est angoisseuse et *destroite*, Car de celui qu'ele covoit Ne se set a cui conseilher, S'a panser non et a veillier. (Cl 2949). Si fu *destroiz* et angoisseus Del roi, qui aler i devoit. (Yv 678). Come *destroite* et angoisseuse, Por la reine glorieuse Del ciel et des anges li prie, Et por Deu, qu'il ne s'an aut mie, Einz atende encore .i. petit (Yv 4055). Si s'an vet pansis et *destroiz* Por son lyon, qu'il li estuet Porter, que siudre ne le puet. (Yv 4644).

**2.** "Rigorous, cruel" : Ne savez de la mort *destroite*, Qui tot desirre et tot covoit Et en toz leus le mialz agaite, Quel felenie a ele or faite, Si com ele an est costumiere ? (Cl 5765).

### II. Subst. use

**A.** Literally "Narrow passage, defile" : Messire Yvains ne sejorna, Puis qu'armez fu, ne tant ne quant, Einçois erra chascun jor tant, Par montaignes et par valees Et par forez longues et lees, Par leus estranges et salvages, Et passa mainz felons passages Et maint peril et maint *destroit* Tant qu'il vint au santier estroit Plain de ronces et d'oscurtez (Yv 765). Sire, or esgardez Cel plus haut bois que vos veez, Qui cele montaigne avirone. La sont li *destroit* de Valdone. (Pe 296).

**B.** Fig. "Distress, anguish" : Une chanbrete iqui delez Oï ovrir ; d'un huis estroit, Queque il ert an son *destroit*, S'an issi une dameisele, Gente de cors et de vis bele, Et l'uis après li referma. (Yv 970).

### DESTROSSER, verb

[F-B : *destrosser* ; T-L : *destrosser* ; GD, GDC : *destrosser* ; AND : *destrusser* ; DMF : *détrousser* ; FEW XIII-2, 94b : *torquere* ; TLF : *détrousser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *Destrossent*.

Transitive use *Destrosser aucune chose*. "To unload sth, to remove (a load)" : Mes li sires n'i estoit pas, Einz ert en bois, et avoec lui Estoient de ses filz li dui ; Mes il vint lués et sa mesniee, Qui mout estoit bien anresniee, Saut contre lui defors la porte. La veneison que il aporte *Destrossent* mout tost et desliënt (La 2547).

### DESTRUCTION, fem. noun

[F-B : *destrucion* ; T-L : *destruction* ; GDC : *destrucion* ; AND : *destruction* ; DMF : *destruction* ; FEW III, 56b : *destruere* ; TLF : *destruction*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *destrucion*.

[Person] "Destruction, death" : Certes, fet ele, jel feïsse Mout

volantiers se n'i veïsse Ma *destrucion* et ma mort. (La 5461).

### DESTRUIRE, verb

[F-B : *destruire* ; T-L : *destruire* ; GD, GDC : *destruire* ; AND : *destrure* ; DMF : *détruire* ; FEW III, 56a : *destruere* ; TLF : *détruire*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *destruire* ; Pa. p. : *destruit, destruite* ; Cond. ind. 3 : *destruïroit* ; Pr. subj. 3 : *destruie*.

Transitive use "To destroy"

**A.** [Direct object is a thing] "To ruin, to devastate (a country)" : Sire, Dex vos soit en aïe Hui an cest jor et doint grant mal Anguiguerron, le seneschal, Qui tot cest païs a *destruit*. (Pe 2145). Ert\* [r. Et s'est] escrit que il ert ancore Que toz li reumes de Logres, Qui jadis fu la terre as ogres, Ert *destruite* par cele lance. (Pe 5965).

**B.** [Direct object is a person or a group of persons] "To kill, to annihilate" : Mes je crien mon seignor si fort, Meleagant le deputaire, Que je ne l'oseroie faire, Qu'il *destruïroit* mon seignor tot. (La 5465). Dex te *destruie* et te confonde, Qu'a l'ome de trestot le monde Que tu devroies plus haïr Te leïsses ensi conjoïr, Et qui te beise et si t'acole ! (Pe 5775). Cil chevaliers, cui Dex *destruie*, Qui de la d'outre a toi parla, S'amor an moi mal anplea, Qu'il m'ama, et ge haï lui (Pe 8662). Mes Tiebautz n'a mie trové An son chastel consoil privé Qu'il torneast a son seignor, Que il avoient grant peor Que il les volsist toz *destruire* (Pe 4865). Des autres barons i corut, Et tot por les dames conduire, Don l'en poïst .i. ost *destruire*, Que plus en i ot d'un millier. (Er 6760).

### DESVER, verb

[F-B : *desver* ; T-L : *desver* ; GD : *desver* ; AND : *desver* ; DMF : *desver* ; FEW X, 186a : *\*reexvagus*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desver* ; Pa. p. : *desvé, desvee, desvez* ; Impf. ind. 3 : *desvoit*.

**I.** Indirect transitive use *Desver de + inf.*. "To be mad with longing to do sth, to have a burning desire to do sth" : A cor vienent, li rois les voit, Et la reine, qui *desvoit* D'Erec et d'Enyde acoler (Er 6408).

**II.** Intransitive use "To go mad" : De ce devoit ansamble o nos Desirrer\* [l. *Desver*] toz li mondes a tire S'il savoit lo grant duel et l'ire Et le domage et la grant perte Qu'an cest jor nos est avenu\* [r. aoverte]. (Cl 5755). N'avra mes bien, s'iert apaiez Meliaganz, qui se mervouille Oltre reison de la mervouille Qu'il a ses ialz esgarde et voit, A bien petit qu'il ne *desvoit* Et par po n'a le san changié. (La 6918).

**III.** Past part. used as adj. *Desvé*. "Mad, insane" : Ce n'avint onques Que fame tel forfet feïst Que d'amors home requëist, Se plus d'autre ne fu *desvee*. (Cl 993). Est ce songes, ou vos resbez\* [r. resvez], Qui dites que je sui *desvez* Por ce se je vos cont mon estre ? (La 6344). Home qu'an ne puet chastier Devoit en au mostier lier Come *desvé*, devant les prones. (Yv 627). Et quant ele estoit relevee, Ausi come fame *desvee*, Se comançoit a dessirier Et

ses chevols a detranchier (Yv 1154).

### DESVERIE, fem. noun

[F-B : *desverie* ; T-L : *desverie* ; GD : *desverie* ; AND : *desverie* ; DMF : *desverie* ; FEW X, 186a : \**reexvagus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *desverie*.

"Madness, foolish action" : Por Deu, nel vos pansez ja mes Que vos faciez tel *desverie* ! (La 573).

### DESVESTIR, verb

[F-B : *desvestir* ; T-L : *desvestir* ; GDC : *desvestir* ; AND : *devestir* ; DMF : *dévêtir* ; FEW XIV, 352b : *vestire* ; TLF : *dévêtir*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *desvestu*, *desvestue* ; Pr. ind. 3 : *desvest*, 6 : *desvestent* ; P. def. ind. 6 : *desvestirent*.

#### I. Transitive use

**A.** [Direct object is a thing] "To take off (a piece of clothing, an armour)" : Lors a son chainse *desvestu* Quant ele an la chambre fu (Er 1625). Gauvains voit bien, mestier n'i a Riens nule que dire li sache, Si *desvest* son hauberc et sache De son dos et toz se desarme. (La 6908).

- *Desvestir aucune chose à aucun.* "To relieve sb (of his arms)" : Iluec meïsmes an la place Li ont ses armes *desvestues* (Er 4189).

**B.** [Direct object is a person] "To undress sb, to take (the clothes, the arms) off sb" : Et quant lui plot, sel deschaucierent Et *desvestirent* et couchierent An blans dras deliez de lin. (Pe 3340). Or n'est pas Enyde dolante, Car mout bien avenu li est. Son seignor desarme et *desvest* ; Si li a ses plaies lavees (Er 5092). Tantost Yonez le *desvest* Et jusqu'an l'artoil le deschauce. N'i a remés hauberc ne chauce Ne hiaume el chief n'autre armeüre. (Pe 1146).

**II.** Reflexive use *Soi desvestir.* "To undress, take off one's clothes" : As ostex viennent, si s'aeïsent, Si se *desvestent* et atorment, De lor beles robes s'atorment (Er 6403). Droit sor la mer se *desvestirent*, Si se laverent et baingnierent (Cl 1134).

### DESVOIER, verb

[F-B : *desveïer* ; T-L : *desvoïer* ; GD : *desvoier*<sup>1</sup> ; GDC : *desvoier* ; AND : *desveier* ; DMF : *dévoyer* ; FEW XIV, 374a : *via* ; TLF : *dévoyer*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *desveier*, *desvoier* ; Pa. p. : *desvoiez* ; Pr. ind. 3 : *desvoie*, 6 : *desvoient*.

#### I. Transitive use [Direct object is a person]

**A.** "To lead astray sb" : Cuide moi Amors metre an voie, Qui les autres sialt *desveier* ? (Cl 511). Messire Gauvains li otroïe, Se essoïnes ne le *desvoie* Ou de prison ou d'autre enui, Que il s'an revanra par lui Et a la pucele donra Si boen consoil con il porra. (Pe

6412).

**B.** Fig. [Subject is a thing] "To mislead, to deceive sb" : Et Clygés se fet tant chacier Por la meslee comancier Que li Sesne venir le voient ; Mes les armes toz les *desvoient*, Dom il est armez et garniz. Gabez les a et escharniz... (Cl 3498). Tant con li hom a plus apris A delit et a joie vivre, Plus le *desvoie* et plus l'enivre De quanqu'il\* [r. Diaus quant il l'] a que un autre home (Yv 3572).

#### II. Intransitive use

**A.** "To lose one's way, to stray" : Tote la droite voie va, Se bien viax tes pas anploier, Que tost porroies *desvoier* : Il i a d'autres voies mout. (Yv 376).

**B.** Fig. "To lose one's mind" : Qant les genz d'autre part le voient, Par po que de duel ne *desvoient*, Qant si le voient afolé. (Cl 6404).

#### III. Reflexive use

**A.** "To leave the direct road, to make a detour" : Einçois me voel un po haster, Que qui tost va par droite voie Celui passe qui se *desvoie* (Er 5530). Mes la pucele se *desvoie* Tot de gré, por ce qu'an nes voie, Et chevalchent celeemant, Car s'ele alast apertement, Espoir assez tost lor neüst Aucuns que ele coneüst, Et ce ne volsist ele pas. (La 6643).

- Fig. "To go astray, to behave in a reprehensible way" : Par le mauvés consoil qu'il croient Li baron sovant se *desvoient*, Si que leauté ne maintient. (Cl 2598).

**B.** "To keep out of the way" : Vaslet le quierent plus de vint, Que li rois i a envoie. Mes Cligés s'est si *desvoiez* Qu'il n'en truevent nule antresaigne. (Cl 4686).

**C.** *Soi desvoïer de.* "To separate from (a group of persons)" : Ja la voloient el feu metre Por rostir et por graillier, Qant des dames plus d'un millier Des genz se partent et *desvoient*. A la porte viennent, si voient Par un petit de roverture L'angoisse et la malaventure Que cil feïsoient a la dame (Cl 5935).

### DETAILLIER, verb

[F-B : *detaillier* ; T-L : *detaillier* ; GD : *detaillier*<sup>1</sup> ; AND : *detaïler* ; DMF : *détaïller* ; FEW XIII-1, 46a : *taliare* ; TLF : *détaïller*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *detailliez*.

Transitive use *Detaillier aucune chose.* "To cut, to slash sth" : Mout ont lor haubers desmailliez Et les escuz si *detailliez* Qu'il n'ont tant d'antier, sanz mantir, Dont il se puissent recovrir. (Er 962). Mes mout orent einçois deroz Les blans haubers et desmailliez, Et porfanduz et *detailliez* Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la paiz. (Cl 4892).

### DETE, noun

[F-B : *dete* ; T-L : *dete* ; GDC : *dete* ; AND : *dette* ; DMF : *dette* ; FEW III, 22a : *debitum* ; TLF : *dette*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dete*.

Fig. "Debt, duty imposed by an obligation contracted toward sb" : Mout granz cos antredoner s'osent Tant que la

bataille a ce monte Qu'an son cuer en a mout grant honte Li chevaliers de la charrete Et dit que mal randra la *dete* De la voie qu'il a enprise Qant il si longue piece a mise A conquerre un seul chevalier. (La 868).

**DETENIR, verb**

[F-B : *detenir* ; T-L : *detenir* ; GD, GDC : *detenir* ; AND : *detenir* ; DMF : *détenir* ; FEW XIII-1, 220b : *tenere* ; TLF : *détenir*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *detenir* ; Pa. p. : *detenu*, *detenue*, *detenuz* ; Pr. ind. 1 : *detaing*, 3 : *detient* ; Impf. ind. 1 : *detenoie* ; P. def. ind. 3 : *detint* ; Fut. ind. 3 : *detanra* ; Pr. subj. 3 : *detaigne*, *detaingne*, *deteigne*, *deteingne*.

**I. Transitive use****A. "To keep, to retain"**

**1. [Direct object is a person]** : A la reïne en es le pas Mande que a lui parler veigne Ne ses traïtors ne *deteigne*, Car a randre li covandra Ou oltre son gré les tandra. (Cl 1348). Maintenant qu'il furent andui Enmi la place, et li rois vient, Qui tant con il puet les *detient*, Si se painne de la peis feire, Mes il n'i puet son fil atreire (La 3552). La devisent que ele [= the fight] soit, S'estuet la reïne l'otroit Et que Lanceloz l'acreant Que, se cil le fet recreant, Qu'ele avoec lui s'an revanra Ne ja nus ne la *detanra*. (La 3894). Certes, fet ele, jel voel bien, Mes voloïrs pas ne vos *detient* (La 4617). Mes cel jor ensi li avint Que la reïne le *detint*, Si demora tant delez li Qu'il s'oblia et endormi. (Yv 50). Icil seus monseignor Gauvain Salua et prist par la main, Et dist : « Sire, ge vos *detaing*. Alez huimés la don ge vaing Et descendez an mes meïsons. Bien est huimés tans et reïsons De herbergier, s'il ne vos poise. (...) » (Pe 5653). Qant ele l'avra *detenu* Avoec li deboneremant, Si revenez hastivement, Que ge m'an voldrai revenir Por lui conpaingne tenir Au plus tost que ge porrai onques. (Pe 5676).

- In the passive : Grant piece a que il volsist estre El tref la reïne venuz Se aillors ne fust *detenuz*. (Cl 2216).

- [Subject is a thing] : Jehanz i vet, si l'a tant quise Qu'il la trova, si li devise Comant il vialt qu'ele s'an veingne Ne essoïnes ne la *deteigne*, Car Fenice et Cligés la mandent En une tor ou il l'atendent (Cl 6204). Et je ne sai que m'avenra, Se essoïnes me *detanra* De malage ne de prison (Yv 2590). Maleoite soit tex costume Et cil avoec qui la maintiennent, Que nul estrange ça ne vienent Qu'a remenoir ne lor covaingne Et que la terre nes *detaigne* (La 2100). Mes uns forz max l'a *detenue*, Tex que par force au lit la trest. (Yv 5082).

**2. [Direct object is a thing]** : Li chevalier lor cos ne porent *Detenir*, qu'esmeüz les orent ; An terre les espees fierent Si qu'anbedeus les peçoïrent. (La 1132). Sire, faites prendre Ce cheval, que je mesferoie Se rien del vostre *detenoie*. (Yv 2274).

**B. *Detenir aucun que ne* + subj.** "To prevent sb from doing sth" : Comant que la fins l'an responde Et comant que il l'en aveingne, N'est riens nee qui le *deteingne* El mont que n'an voïst an Breteingne. (Cl 74). Dame, se vos peor avez Que je, tantost après l'estor, An vostre prison ne retor, .I. seïremant vos an ferai Dom ja ne

me parjureraï, Que ja n'iert riens qui me *detaingne* Qu'an vostre prison ne revaigne Maintenant après le tornoi. (La 5473).

**II. Past part. used as adj. *Detenu*. "Withheld"** : Ez vos les prisons ja fors trez, Si s'an alerent demanois Et porterent tot lor hernois, Que rien n'en i ot *detenue*. (Pe 2717) *Avoir* is here an impersonal verb, rather than an auxiliary.

**DETIRER, verb**

[F-B : *detirer* ; T-L : *detirer* ; GD : *detirer* ; AND : *detirer* ; DMF : *détirer* ; FEW VI-1, 403a : *martyrium* ; TLF : *détirer*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *detire*.

Transitive use *Detirer aucun*. "To pull sb, to move sb towards oneself violently" : Les lances ont el chanp gitees, Des fuerres traient les espees, Si s'antrefierent par grant ire. Li uns l'autre sache et *detire*, Que de rien ne s'antrespargoïent. (Er 3774). Por ce que li oel lor esfacent Si que tot perdent le veoir, Et leissent lor escuz cheoir, Si s'antraerdent par grant ire ; Li uns l'autre sache et *detire*, Si que sor les genouz s'abatent. Ensi longuemant se combatent (Er 5946).

**DETOR, masc. noun**

[F-B : *detor* ; T-L : *detor* ; GD : *deteor* ; AND : *dettur* ; DMF : *detteur* ; FEW III, 22a : *debitor*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deteur*.

"Creditor" : Lors dit Gauvains a Lancelot : « Amis, fet il, iceste paie Se je vostre *deteur* la paie, C'iert assez petite bontez, Et ausi sui je ja montez Et toz prez, si con vos veez. (...) » (La 6894).

**DETORDRE, verb**

[F-B : *detordre* ; T-L : *detordre* ; GD : *detordre* ; GDC : *detordre*<sup>1</sup> ; AND : *detordre*<sup>1</sup> ; DMF : *détordre* ; FEW XIII-2, 97a : *torquere* ; TLF : *détordre*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *detort*, *detuert*.

**I. Transitive use *Detordre ses mains / ses poinz*. "To wring one's hands, to squeeze one's fists (in pain)"** : Ses mains *detuert* et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas (Yv 1157). Por coi *detort* ses beles mains Et fiert son piz et esgratine ? (Yv 1488). Et cele plore andemantier Queque cil la prie et semont, Que cele .i. mot ne li respont, La dameïsele, ainz plore fort ; Mout durement ses poinz *detort*. (Pe 758).

**II. Reflexive use *Soi detordre*. "To twist, to writhe (in pain)"** : Einz de rien n'ot ire gaignor, Qu'il [= the lion] comança tel duel a fere, N'oï tel conter ne retrere, Qu'il se *detuert* et grate et crie Et s'a talant que il s'ocie De l'espee qu'il li est vis Qu'il ait son boen seignor ocis. (Yv 3503).

**DETRAIRE, verb**

[F-B : *detreire* ; T-L : *detraire* ; GD : *detraire* ; AND : *detrere* ; DMF : *détraire* ; FEW XIII-2, 178a : *trahere*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *detreire, detrere* ; Pa. p. : *detret* ; Pr. ind. 3 : *detret*.

Transitive use

**A.** [Direct object is a thing] "To tear out (one's hair)" : « Enon Deu, sire, or va mout mal », Fet li vaslez, qui tel duel fet Qu'a ses mains ses chevox *detret*. (Pe 2370). Mes ele ot ses doiz an sa tresce Fichiez por ses chevox *detrere* Et s'esforçoit mout de duel fere. (Pe 6317).

**B.** [Direct object is a person] "To quarter sb" : Amené sont, lier les fet, Et dit que il seront *detret*, Tant qu'antor le chastel seront Et que cil dedanz le verront. (Cl 1426).

- *Detraire aucun à chevaux*. "To have sb dismembered by horses" : Certes, l'an me devoit *detreire* A chevax, se je vos creoie. (La 3454).

**DETRANCHIER, verb**

[F-B : *detranchier* ; T-L : *detrenchier* ; GD : *detranchier* ; AND : *detrencher* ; DMF : *détrancher* ; FEW XIII-2, 282a : \**trinicare*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *detranchier* ; Pa. p. : *detranchiez* ; Pr. ind. 6 : *detranchent*.

**A.** [Direct object is a thing]

**1.** "To cut away" : Por armer s'atorne et afaite : Premieremant se fist lacier Unes chaues de blanc acier, .I. hauberc vest après tant chier Qu'an n'an puet maille *detranchier* (Er 2636).

**2.** "To cut to pieces" : Veez, quant il vient an l'estor, Com il a po son escu chier, Com il le leisse *detranchier* (Yv 3218).

**3.** [Hair] "To tear out" : Et quant ele estoit relevee, Ausi come fame desvee, Se comançoit a dessier Et ses chevols a *detranchier* (Yv 1156) The other 7 MSS have *detirer*. For Woledge I 103-104, « seul Guiot a pour "déchirer" un infinitif en *-ier* ; il a donc fallu trouver un remplaçant pour *détirer* au vers suivant d'où la présence de *detranchier* qui pour le sens n'est qu'un pis-aller. ».

**B.** [Direct object is a person or an animal] "To cut to pieces" : Asez me bat, asez me fier : Ja tant ne te trouverai fier Que por toi face plus ne mains, Se tu orandroit a tes mains Me devoies les ialz sachier Ou tote vive *detranchier*. (Er 4814). Ne cuit que ja mes an issiez, Si soiez morz et *detranchiez*. (Er 5756). Et cil fieremant les anchaucet Qui les reoignent et estaucet Et *detranchent* et escervellent Et traïtor le conte apelent. (Cl 1913). La chace mout longuemant dure Tant que cil qui fuient estanchent Et cil qui chacent lor *detranchent* Toz lor chevax et esboelent. (Yv 3260).

**DEUGIÉ, adj.**

[F-B : Ø ; T-L : *deugié* ; GD : *delgié* ; AND : *deugé* ; DMF : *douge* ; FEW III, 33b : *delicatus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dougiees*.

[Garment] "Fine, delicate" : Cele li porte et si li meinne An destre .i. palefroï mout buen, Et avoec ce i met del suen : Chemise et braies deliees, Et chaues noires et *dougiees*. (Yv 2974).

**DEVENIR, verb**

[F-B : *devenir* ; T-L : *devenir* ; GD, GDC : *devenir* ; AND : *devenir* ; DMF : *devenir* ; FEW III, 59b : *devenire* ; TLF : *devenir*<sup>2</sup>]

Frequency : 38 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *devenir* ; Pa. p. : *devenu, devenue, devenuz* ; Pr. ind. 3 : *devient* ; P. def. ind. 3 : *devint*, 6 : *devindrent* ; Fut. ind. 3 : *devandra, devanra* ; Cond. ind. 1 : *devandroie*, 3 : *devandroie* ; Pr. subj. 1 : *devaigne, deveigne*, 3 : *deveingne* ; Impf. subj. 3 : *devenist*.

**I.** Intransitive use "To become"

**A.** [The state is expressed by the predicative adjective / complement] *Devenir* + predicative adjective / complement.

**1.** "To go from one state to (another), to begin to be (what one was not)"

- [Predicative adjective] : Si la fiert sor la main anverse Que tote an *devint* la mains perse. (Er 186). Or n'ot mie la chiere enuble, Car la robe tant li avint Que plus bele asez an *devint*. (Er 1634). Vergoigne an ot, ne fu vermoille\* [r. mervoille], La face l'an *devint* vermoille, Mes la honte si li avint Que plus bele asez an *devint*. (Er 1712, 1714). De neant est an si grant painne, Car por voir cuide, et si s'an prise, Qu'il ait la forteresce prise, Et *devient* laissez et recroit, Einsi le cuide, einsi le croit. (Cl 3327). Honte en ot, si *devint* vermoille (La 4778). Mes qui le porte [= the ring] et chier le tient De s'amie li resovient Et si *devient* plus durs que fers. (Yv 2609). Ensi sont cil *devenu* preu, Si tient chascuns mout bien son leu En la meslee et an la tor\* [r. l'estor]. (Yv 3175). Et si se torne [la dameisele], si la voit [= her younger sister] Et le chevalier qu'ele avoit Amené a son droit conquerre ; Si *devint* plus noire que terre. (Yv 5930). ...ele [= the herb] a tel force, Qui la metroit desor l'escorce D'un arbre qui fust ancisiez Mes que del tot ne fust tranchiez, Que la racine reprandroit Et li arbres tex *devandroit* Qu'il porroit fuillier et florir. (Pe 6698).

- [Complement is a noun] : Mes ainz fu li premiers si granz Que li autres nissance eüst Que li premiers, se lui pleüst, Poist chevaliers *devenir* Et tot l'empire maintenir. (Cl 53). D'Alixandre vos conteron, Qui tant fu corageus et fiers Que il \* [r. ne] deigna chevaliers *Devenir* an sa region. (Cl 65). Joinz piez et jointes mains, Volez espoir que je *devaigne* Ses hom et de lui terre taigne ? Si m'aïst Dex, ainz *devandroie* Ses hom que je ne li randroie [= the queen to Lancelot]. (La 3225, 3227). Mes l'amors *devanra* haïne, Que j'ai en vos, toz an soiez Seürs, se vos trespasiez Le terme que je vos dirai (Yv 2564). Li deus d'Amors, s'il la veïst, Ne ja amer ne la feïst Autrui se lui meïsmes non. Por li servir *devenist* hon, Se issist de sa deïté fors... (Yv 5372). Revestez l'an tot orendroit, Fet li rois, et ele [= your younger sister] *deveingne* Vostre fame, et de vos la teingne [= her share of inheritance] (Yv 6431). Et neporquant ne

dites mie Que je *deveigne* vostre amie Par tel covant et par tel loi  
Que vos ailliez morir por moi, Que ce seroit trop granz domaiges  
(Pe 2112). Por les pechiez de tot le monde, Don toz li monz ert  
antechiez, *Devint* il hom, bien le sachiez. (Pe 6066). Por ce ma  
dame la reine Vos anvoie robe d'ermine Que froidure mal ne vos  
face, Qu'ausi con l'eve *devient* glace, Betist li sans et prant ansamble  
Après le chaut, quant li hom tranble. (Pe 7714).

**2.** [In interrogative construction] "To have (such or such a fate)": Por Deu, qu'est ore *devenuz* Messire Yvains, qui n'est  
venuz, Qui se vanta après mangier Qu'il iroit son cousin vangier ?  
(Yv 2179). Einz l'aube clere et le soloil, Li traïtor sont a consoil  
Qu'il porront feire et *devenir* (Cl 1627). Mes or me redi que  
*devindrent* Li chevalier qui par ci vindrent, Qui les .iii. puceles  
conduient. (Pe 289). Nos nel veïmes Puis que nos del tornoi  
partimes, Ne ne savomes qu'il *devint*. (Cl 4683). N'i ot chevalier ne  
sergent Qui seüst pas que il *devint*. (Cl 6091). Se tu sez qu'il est  
*devenuz*, Di le tost et je le comant. (Cl 6476). Ce ne seroit pas  
avenant Que nos après ax n'alesiens, Au moins tant que nos  
seüssiens Que la reine *devandra* Et comant Kex s'an contandra. (La  
237). Se tu viax monter Sor la charrete que je main, Savoir porras  
jusqu'a demain Que la reine est *devenue*. (La 359). Nenil, font il,  
nos n'en savons Fors tant con dit vos en avons, Ne nos ne savons  
qu'il *devint*. (Yv 4945). A la pucele s'an repaire, Que il avoit la  
amenee, Mes il ne l'a mie trovee, Ne de la nef ne de celi, Mes ce  
mout li desabeli Que il ensi l'avoit perdue, Si ne set qu'ele est  
*devenue*. (Pe 7120).

**B.** Adv. phrase [In impersonal construction] *Se devient*.  
"Maybe": Mes voloires est max, se *devient*, Mes tant ai d'aïse an  
mon voloir Que dolceman me fet doloir (Cl 3040). Ce fu fantosme,  
se *devient*, Qui antre nos a conversé. (Cl 4696). Et la petite dist :  
« Ge voi Plus bel et mellor [bachelor], se *devient*. » (Pe 5009).

**Rem.** Like all the editors, we write *devient* and, like FB,  
TL et GD, we classify the locution under the lemma  
DEVENIR. For G. Paris the primitive form should be  
*s'esdevient*, for Mussafia *se Dé vient* (see *Romania*  
XVIII 508). This locution is found in DMF 2009 under  
the lemma VENIR : *Si Dieu vient* "If it pleases God".

**II.** Reflexive use [In interrogative construction ; the  
state is expressed by the predicative pronoun] *Soi  
devenir* + predicative pronoun. "To become (such), to  
have (such or such a fate)": Puis que je parti d'Alemaigne,  
Ne soi que mes cuers se *devint*, Mes que ça après moi\* [r. vos] s'an  
vint. (Cl 5123). Et, se je bien siudre l'osasse, Ne sai ge que il se  
*devint*. (Yv 551).

### DEVÏER, verb

[F-B : *devïer* ; T-L : *devïer* ; GD : *devier* ;  
AND : *devier*<sup>1</sup> ; DMF : *dévïer*<sup>2</sup> ; FEW XIV, 542a : *vita*]  
Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete  
vocabulary : #

Forms : P. def. ind. 3 : *devia*.

Intransitive use "To die" : Dame, mes peres me pria, Qant il  
morut et *devia*, Que por rien nule ne leïssasse Que je an Bretagne  
n'alasse, Tantost con chevaliers seroie (Cl 4270).

### DEVIN<sup>2</sup>, masc. noun

[F-B : *devin* ; T-L : *devin*<sup>2</sup> ; GD : *devin* ; GDC : *devin*<sup>2</sup> ;  
AND : *devin* ; DMF : *devin* ; \*FEW III, 107b :  
*divinare* ; TLF : *devin*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete  
vocabulary : #

Forms : *devins*.

"Prediction" : Et Percevaux pas ne s'an faint, Par desor la bocle  
l'ataint, Si l'abati sor une roche, Que la chanole li esloche, Et antre le  
code et l'essele, Ausi con une sesche estele, L'os del braz destre li  
brisa, Si con li fos le devisa, Si con li fos deviné l'ot ; Bien fu voirs li  
*devins* au sot. (Pe 4292).

**Rem.** This meaning, given by FB and attested (1 occ. )  
in DMF ("Prédiction, parole digne de peu de foi", dans  
*Mir. fille roy*), is found neither in GD nor, expressly, in  
TL, which presents 2 occ. with the respective meanings  
of *Kunde* ("News") and of *Fabelei, nichtiges Gerede*  
("Vain words"). It is an isolated reading of *P* ; the other  
MSS have *li devines, li devinax, la devinaille*.

### DEVINAIL, masc. noun

[F-B : *devinail* ; T-L : *devinail* ; GD : *devinail* ;  
AND : *devinaille* ; DMF : *devinail* ; FEW III, 108a :  
*divinare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete  
vocabulary : #

Forms : *devinal*.

"Prediction" : Mout ai eü de vos grant duel, Quant ge vos vi  
premieremant, Qant ge ne soi l'amandement Que Dex vos avoit  
destiné, Si fu il mout bien deviné Si que tote la corz le sot Par la  
pucele et par le sot Que Kex li seneschax feri. Vos avez mout bien  
averi Le *devinal* del tot an tot (Pe 4551).

### DEVINAILLE, fem. noun

[F-B : *devinaille* ; T-L : *devinaille* ; GD : *devinaille* ;  
AND : *devinaille* ; DMF : *devinaille* ; FEW III, 108a :  
*divinare* ; TLF : *devinaille*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete  
vocabulary : #

Forms : *devinaille*.

"Conjecture"

- *Sans devinaille*. "Without any doubt, assuredly" : Cil  
cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as  
manches Estoit forrez d'ermine blanches ; As poinz et a la  
cheveçaille Avoit sanz nule *devinaille* Plus de .ii.c. mars d'or batu  
(Er 1578).

### DEVINER, verb

[F-B : *deviner* ; T-L : *deviner* ; GD, GDC : *deviner* ;  
AND : *deviner* ; DMF : *deviner* ; FEW III, 107b :  
*divinare* ; TLF : *deviner*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;  
complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deviner* ; Pa. p. : *deviné* ; Pr. ind. 1 : *devin*,  
3 : *devine*, 6 : *devinent*.

## Transitive use

**A. "To have a presentiment of sth, to discover sth by conjecture or intuition"** : Car si con ge pans et *devin*, Il vialt a si grant chose antendre Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre Si perilleuse ne si grief (La 1274). Et messire Yvains fu si genz Qu'a mervoilles tuit l'esgarderent, Et encontre ax tuit se leverent Et tuit saluent et anclinent Monseigneur Yvain, et *devinent* : « C'est cil qui ma dame prendra (...) » (Yv 2060). Foiz s'an est, je le *devin*, Qu'il n'i osast venir por l'ucl. (Yv 2184). Mes asez le puet *deviner* A ce qu'il vit les treces blanches Qui li pandoient sor les hanches, Et fu d'un diapre vestue, Blanc a fil d'or, d'uevre menue. (Pe 7854).

- *Deviner que / si* : Sire, fet il, mes cuers *devine* Que cil vasax qui la chemine, C'est cil que la reïne dist Qui hier si grant enui li fist. (Er 1093). Et cil qui son non ne savoit *Devine* et dit que il avoit Percevox li Galois a non, Et ne set s'il dit voir ou non (Pe 3560). Tantost que messire Gauvains Voit la reïne qui venoit Et l'autre par la main tenoit, Et ses cuers li dit et *devine* Que ce estoit cele reïne Dom il avoit oï parler (Pe 7851). Il ne set mie *deviner* S'il porra bien ou mal finer (Yv 4263).

**B. "To predict sth, to foretell (an event that does not have a high probability)"** : Et Percevox pas ne s'an faint, Par desor la bocle l'ataint, Si l'abati sor une roche, Que la chanole li esloche, Et antre le code et l'eslele, Ausi con une sesche estele, L'os del braz destre li brisa, Si con li fos le devisa, Si con li fos *deviné* l'ot (Pe 4291). Mout ai eü de vos grant duel, Quant ge vos vi premieremant, Qant ge ne soi l'amandement Que Dex vos avoit destiné, Si fu il mout bien *deviné* Si que tote la corz le sot Par la pucele et par le sot Que Kex li seneschax feri. (Pe 4546).

**DEVISE, noun**

[F-B : *devise* ; T-L : *devise* ; GD, GDC : *devise* ; AND : *devise* ; DMF : *devise* ; FEW III, 109a : \**divisare* ; TLF : *devise*]

Frequency : 36 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *devise, devises*.

**A. Subst. use****1. "Separation"**

- "Parting" : Lors en a Erec la foi prise ; Tuit sont venu a la *devise*, Li cuens et les genz anviron, Les puceles et li baron. (Er 1066).

- "Line of separation, demarcation line" : La floiche et li penon ansamble Sont si pres, qui bien les ravise, Que il n'i a c'une *devise* Ausi con d'une greve estroite (Cl 772).

**2. "Difference, distinction"** : Qant les orent as cos panduz, Les escuz et les lances prises, De colors pointes par *devises*, El gué a un frois tuit s'esleissent (Cl 1306) The fem. *pointes* shows that it is about the spears and not the shields (unlike FB's and Micha's interpretation). A moi en chaut, lui n'en chalt gueires, De mon cuer ne de mon servise. Mout me poise ceste *devise* Que li uns est sires des deus. Por coi ne puet li miens toz seus Autant come li suens par lui ? Si fussent d'un pooir andui. (Cl 4460).

**3. "Sort, manner"** : Cil estoit noirs et cist est sors, Mes la teste fu d'autre guise : Partie estoit par tel *devise* Que tote ot blanche l'une

joe Et l'autre noire come choe (Er 5276). Si la fera [] par tel *devise* Que, se Cligés vaint la bataille, L'empereres seürs s'an aille Et sa pucele o lui an maint (Cl 3904).

**4. "Purpose, intention"** : ...Car cil seus piex qui est dehors, Ou vos veez ce cor pandu, A mout longuemant atandu .i. chevalier ; ne savons cui, Se il atant vos ou autrui. Garde ta teste n'i soit mise, Car li pex siet a la *devise* (Er 5752).

**5. "Description"** : Et se je onques fis *devise* An biauté que Dex eüst mise An cors de fame ne an face, Or me plect que une an reface Ou ge ne mantirai de mot. (Pe 1803).

**B. Adv. phrase****1. [With an idea of maximum, of totality] (Tot) à devise**

- "Freely, at will" : Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz conpaignie de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent (...), Et sor le lit une pucele, Gente de cors et de vis bele De totes biautez a *devise* (Er 5835). Se vos m'aviez tuit en ordre Li uns après l'autre a *devise* Fet tant d'enor et de servise Con an porroit feire a .i. home, Par toz les sainz qu'an prie a Rome, Ja plus boen gré ne l'an savroie, Qant la bonté prise en avroie, Que je faz de la volaté. (La 2477). Mes la dameisele repeire, Qui li vialt conpaignie feire Et solacier et deporter Et porchacier et apporter Quanque il voldra a *devise*. (Yv 1547).

- "Perfectly, admirably" : Mes ainz sera la mers de glace Que l'an .i. tel chevalier truisse Qui el palés demorer puisse, Qu'il le covandroit a *devise* Saige et large, sanz coveitise, Bel et franc, hardi et leal, Sanz vilenie et sanz nul mal. (Pe 7341).

- "Entirely, without any reservation" : Dameisele, se Dex m'aïst, Je vos an promet a *devise* Que je mete an vostre servise, Qant vos pleira, tot mon pooir, Mes que vos m'an dites le voir. (La 623). Je sui de ceste terre rois, Si vos offre tot a *devise* Tot mon consoil et mon servise (La 3341). Cil qui les lut lor sot bien dire Ce qu'il vit escrit an l'alue, Et dit que Lanceloz salue Le roi, come son boen seignor, Si le mercie de l'enor Qu'il li a fet et del servise, Come cil qui est a *devise* Trestoz an son comandemant. (La 5262). Einz mes, fet ele, n'oï tel, Que si vos metez a *devise* Del tot an tot en ma franchise Sanz ce que nes vos en esforz. (Yv 1983).

- "Certainly" : Mes an le puet tenir por fol De la joste qu'il a enprise Vers .i. des meillors a *devise* Que l'en sache an tost cest païs. (Cl 4628). Et Jehanz maintenant respont, Qui mout desirre la franchise : « Sire, fet il, tot a *devise* N'est chose que je ne feïsse, Mes que par tant franc me veïsse, Et ma fame et mes anfanz quites. (...) » (Cl 5438). Qui fet enor, l'anors est soe : Bien saches que l'enors iert toe Se tu fez enor et servise A cestui qui est a *devise* Li miaudres chevaliers del monde. (La 3218). La dameisele fu treciee A .ii. treces grosses et noires, Et, se les paroles sont voires Tex con li livres les *devise*, Onques riens si leide a *devise* Ne fu neïs dedanz anfer. (Pe 4594).

**2. (Tot) à sa devise. "At one's will"** : N'i a nul qui n'ait robe vaire De riche paisle d'Alixandre, Chascuns tel com il la volt prandre A son voloir, a sa *devise*. (Er 1969). Male chose a en covoitise, Mes ne fu pas a lor *devise* Que bien i fu mise desfansse (Er 2936). Par l'un et par l'autre justise Tote la terre a sa *devise*. (Cl 2556). A tort sui apelee dame, Mes bien sai, qui dame m'apele Ne set que je soie pucele, Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a beü de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son deport Ait de moi tot

a sa *devise*, Ausi con s'antré mes braz gise (Cl 5187). Del soper vos dirai briemant Qu'il fu del tot a ma *devise*, Des que devant moi fu assise La pucele, qui s'i assist. (Yv 251). Je sui preste, Einz que vos entroiz an la queste, Que je vos plevisse ma foi ; Et jurerai, s'il vient a moi, Que je, sanz guile et sanz feintise, Li ferai tot a sa *devise* Sa pes, se je feire la puis. (Yv 6608). La nuit ot messire Gauvains Ostel et oste a sa *devise*, Qu'il prist mout an gré le servise Au notonier et mout li plot. (Pe 7241).

- In partic. "According to one's wish" : Et neporquant bien fust vestue, Se ge sofrisse qu'el [= my daughter] preïst Ce que l'an doner li vossist ; (...) Ne n'a an trestot cest païs Nul baron, tant soit de haut pris, Qui ne l'eüst a fame prise Volantiers tot a ma *devise*. (Er 528). Erec a ce conseil se tient Et dit que tot a sa *devise* [= of Guivret] Vialt que la voie soit anprise. (Er 5241). Alixandres venir la voit ; Contre li vet, si li demande Que li rois a feire comande De ses prisons et qu'il en iert. « Amis, fet ele, il me requiert Que je li rande a sa *devise*, Si l'an les feire sa justise. (...) » (Cl 1407). Lanceloz tot a sa *devise* Le sairemant sor sainte eglise Li fet, qu'il revandra sanz faille. (La 5495). ...Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison, Si se metroit an sa prison Et feroit peis a sa *devise*. (Yv 3283). Lors dit au lyon qu'il se traie Arrieres et toz coiz se gise ; Et cil le fet a sa *devise*. Li lyons s'est arrieres trez. (Yv 4466). Ou vos feroiz a ma *devise* Tot quanque ge deviserai Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes conquis. (Yv 6406). Biau sire, et je le voel A vostre *devise* amander. Ja rien ne savroiz comander Que je ne soie prest del fere. (Pe 3927).

### DEVISEËOR, masc. noun

[F-B : *deviseur* ; T-L : *deviseor* ; GD : *deviseur* ; AND : *devisour* ; DMF : *deviseur* ; FEW III, 109b : \**divisare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deviseur*.

"Designer, a person who devises, elaborates (a protocol, rules)" : A si grant enor la demainne [= the queen] Et a demené jusque ci Li frans rois, la soe merci, Com ele deviser le sot. Onques *deviseur* n'i ot Fors li, qu'ainsi le devisa Et li rois mout plus l'an pris a Por la lëauté qu'an li vit. (La 4062).

REM. This is the only example in TL for this acception

### DEVISER, verb

[F-B : *deviser* ; T-L : *deviser* ; GD, GDC : *deviser* ; AND : *deviser* ; DMF : *deviser* ; FEW III, 109a : \**divisare* ; TLF : *deviser*]

Frequency : 39 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *deviser*, *devisier* ; Pa. p. : *devisé*, *devisée*, *devisées*, *devisié* ; Pr. ind. 1 : *devis*, 3 : *devis*, 6 : *devisent* ; Impf. ind. 6 : *devisoient* ; P. def. ind. 3 : *devisa* ; Fut. ind. 1 : *deviserai* ; Cond. ind. 1 : *deviseroie* ; Impf. subj. 1 : *devisasse*, 3 : *devisast*.

#### I. Direct transitive use

A. [With main idea of division, sharing] *Deviser aucune chose*

1. *Deviser aucune chose d'aucune chose*. "To distinguish sth from sth" : S'avoit antrecois par leus Lez l'or de son chief un chevol, Et as .ii. manches et au col, Por savoir et por escouter\* [r. esprover] Se ja porroit home trover Qui l'un de l'autre *devisast*, Tant cleremant i avisast, Car autant ou plus con li ors Estoit li chevox clers et sors. (Cl 1157).

2. "To give, to grant sth" : Tuit li baron de la cort dient Qu'an Alixandre est bien assise L'enors que li rois li *devise*. (Cl 1454).

#### B. [With main idea of indication, expression]

1. "To propose, to decide sth" : A la pes toz li pueples cort, Et *devisent* que a la cort Le roi Artus iert la bataille, Qui tient Bretagne et Cornoaille ; La *devisent* que ele soit, S'estuet la reine l'otroit Et que Lanceloz l'acreant Que, se cil le fet recreant, Qu'ele avoec lui s'an revanra Ne ja nus ne la detanra. (La 3886, 3889). A si grant enor la demainne [= the queen] Et a demené jusque ci Li frans rois, la soe merci, Com ele *deviser* le sot. Onques *deviser* n'i ot Fors li, qu'ainsi le *devisa* Et li rois mout plus l'an pris a Por la lëauté qu'an li vit. (La 4061, 4063). Li rois les oï volantiers Et fist trois sairemanz antiers (...) Qu'il iroit veoir la fontaine, Ja einz ne passeroit quinzaine (...). De ce que li rois *devisa* Tote la corz mialz l'en pris a, Car mout i voloient aler Li baron et li bacheler. (Yv 671). A ce n'ai ge que demorer Des que la chose est sor moi mise : Ou vos feroiz a ma *devise* Tot quanque ge *deviserai* Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes conquis. (Yv 6407). « (...) Prenez .i. tornoi a mon pere Se vos volez m'amor avoir, Que ge vuel sanz dote savoir Se m'amors seroit bien asise Se je l'avoie or an vos mise. » Si come cele *devisa*, Le tornoiement anpris a, Qu'Amors a si grant seignorie Qu'a\* [r. Sor] cez qui sont an sa baillie Qu'il n'oseroient rien veher Qu'Amors lor volsist comander (Pe 4841). Ge ne puis savoir Quel reison il i puisse avoir, S'a moi combatre ne t'an oses. Ge t'ai *devisées* .ii. choses, Si fai le quel que tu voldras (Pe 8616).

- In the passive : Si jura qu'il anvoieroit, Chascun an, tant con vis seroit, Ceanz de ses puceles trante ; Si fust quites par ceste rante ; Et *devisié* fu a jurer Et\* [r. Que] cist treüz devoit durer Tant con li dui maufé durroient (Yv 5277).

- *À ore devisée*. "At a fixed hour" : Leanz covint Lancelot estre, Si li donoit l'an a mangier, Mout povremant et a dongier Par cele fenestre petite A ore *devisée* et dite, Si con l'ot dit et comandé Li fel plains de deslëauté. (La 6144).

2. "To expound" : Mout plus que je ne vos *devis* Estoit dolante et correciee (Cl 6172). Jehanz i vet, si l'a tant quise Qu'il la trova, si li *devise* Comant il vialt qu'ele s'an veingne Ne essoines ne la detaigne, Car Fenice et Cligés la mandent En une tor ou il l'atendent (Cl 6202). Et la dame respont : « Par foi, Ensi le vuel, ensi l'otroi, Et je l'avoie ja pansé Si con vos l'avez *devisé*, Et tot ensi le ferons nos. (...) » (Yv 1872). Ne sai que plus vos *devisasse* Ne comant avint a chascun Ne toz les cos par un et un, Mes la bataille dura mout Et mout furent li cop estolt, Tant que Anguinguerrons cheï. (Pe 2224). Erec respont a la parsome, Et li conte tot et *devise* Comant il a sa voie anprise (Er 2713). La pucele art d'ire et de honte, Neporquant volantiers lor conte, Car bien vialt que le voir en oie Cil qui de l'oïr a tel joie, Qant cele li conte et *devise* La feiture de la chemise... (Cl 1595). Et ele li conte et *devise* A con grant poinne ele conquist Sa dame, tant que ele prist Monseignor Yvain a mari (Yv 2424). La

pucele soef le couche [= Lancelot], Puis le baigne, puis le conroie Si tres bien que je n'an porroie La mitié *deviser* ne dire. (La 6665).

- In partic. "To indicate" : El cemetire après le mainne Antre les tres plus beles tonbes Qu'an poïst trover jusqu'a Donbes Ne de la jusqu'a Pampelune ; Et s'avoit letres sor chascune Qui les nons de ces *devisoient* Qui dedanz les tonbes girroient. (La 1861).

- [Of a book] *Deviser des paroles*. "To express words" : La dameisele fu treciee A .ii. treces grosses et noires, Et, se les paroles sont voires Tex con li livres les *devise*, Onques riens si leide a devise Ne fu neïs dedanz anfer. (Pe 4593).

3. "To describe sth" : Mes por coi vos *deviseroie* La pointure des dras de soie Don la chanbre estoit anbelie? (Er 5523). Or ne porroit langue ne boche De nul home, tant seüst d'art, *Deviser* le tierz ne le quart Ne le quint de l'atornemant Qui fu a son coronemant. (Er 6642). Es loges refu la reïne Et les dames et les puceles, Si ot chevaliers avoec eles Assez, qui armes ne porterent, Qui prison ou croisié se erent, Et cil lor armes lor *devisent* Des chevaliers que il plus present. (La 5771). Ensi *devisent* et deboissent Les armes de ces qu'il conoissent (La 5823). Ensi messire Yvains *devise* Celi qui de duel se debrise (Yv 1509). Et lors li dit cil [= Perceval to Anguieron] que il aille A .i. chastel a .i. prodome, Et le non au seignor li nome ; N'an tot le monde n'a maçon Qui mialz *devisast* la façon Del chastel qu'il li *devisa*. (Pe 2292, 2293). Ne voel or mie tot retrere Ne *devisier* totes les choses. (Pe 7477). Qant Uterpandragon, ses pere, Fu mis an terre, si avint Que la reïne Ygerne vint An cest país ; si aporta Tot son tresor et si ferma Sor cele roche le chastel Et le palés si riche et bel Con *deviser* oï vos ai. (Pe 8483).

4. "To devise, to imagine sth" : Et s'en ot un autre selonc, Plus bel des autres [liz] et plus riche, Car, si con li contes afiche, Il i avoit tot le delit Qu'an seüst *deviser* an lit. (La 466). Trestot l'eise et tot le delit Qu'an saüst *deviser* an lit Ot li chevaliers cele nuit, Fors que solement le deduit De pucele, se lui pleüst, Ou de dame, se li leüst. (Pe 1934).

5. "To express the desire for sth" : N'en vile n'an cité ne gisent, Et si ont quanque il *devisent*, Autresi ou mialz qu'il ne suelent, Car Tessala quanque il vuelent Lor aporte et quiert et porchace (Cl 6546).

II. Indirect transitive use *Deviser d'aucun*. "To talk of sb" : Et sor le lit une pucele, Gente de cors et de vis bele De totes biautez a devise, La s'estoit tote seule assise. De li ne vuel plus *deviser*, Mes qui bien seüst raviser Et son ator et sa biauté, Dire poïst por verité C'onques Lavine de Laurente, Qui tant par fu et bele et gente, N'ot de nule biauté le quart. (Er 5837).

III. Intransitive use "To talk, to converse" : Et dient, quant furent montees, Les dames, que buer furent nees, Que ces .vii.\* [] chevaliers verront Qui devant eles s'armeront. Ensi les unes *devisoient* Et teles i ot qui disoient : « Dex, sire, icist chevaliers A tant hernois et tant destriers Que asez an eüssent dui, N'il n'a chevalier avoec lui. (...) » (Pe 4939).

## DEVOCIÖN, fem. noun

[F-B : *devocion* ; T-L : *devocion* ; GD, GDC : *devocion* ; AND : *devociun* ; DMF : *dévotion* ; FEW III, 61a : *devotio* ; TLF : *dévotion*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *devocion*.

"Devotion, devoutness"

- *Par (bone) devociön*. "Devoutly, piously" : Premiers sont au mostier venu ; La furent par *devocion* Receü a procession (Er 2319). Jesu et la virge Marie Par boene *devocion* prie Que an lor vie lor donast Oir qui après ax heritast. (Er 2350).

## DEVOIR, verb

[F-B : *devoir* ; T-L : *devoir* ; GD : *devoir*<sup>2</sup> ; GDC : *deveir*<sup>1</sup> ; AND : *deveir* ; DMF : *devoir*<sup>2</sup> ; FEW III, 21a : *debere* ; TLF : *devoir*<sup>1</sup>]

Frequency : 475 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 1 : *doi*, 2 : *dois*, *doiz*, 3 : *doit*, 4 : *devoins*, 5 : *devez*, 6 : *doivent* ; Impf. ind. 1 : *devoie*, 2 : *devoies*, 3 : *devoit*, 5 : *deveiez*, *deviez*, 6 : *devoient* ; P. def. ind. 1 : *dui*, 3 : *dut*, 5 : *deüstes*, 6 : *durent* ; Fut. ind. 3 : *devra* ; Cond. ind. 1 : *devroie*, 2 : *devroies*, 3 : *devroit*, 4 : *devriens*, 5 : *devreiez*, *devriez* ; Pr. subj. 1 : *doie*, 3 : *doie*, *doive*, 5 : *doiez*, 6 : *doient* ; Impf. subj. 1 : *deüsse*, 2 : *deüsses*, 3 : *deüst*, 5 : *deüssiez*.

I. Transitive use *Devoir aucune chose (à aucun)*

A. "To be under an obligation to sb to repay sth" : Il [= Lancelot] li *doit* [= the payment to Meleagant] et il li randra, Car de sa main li afia. (La 6904). « (...) Et vostre non, Se vos plest, biax sire, nos dites, Puis si vos en iroiz toz quites. - Toz quites, dame ? Nel feroie ; Plus *doi* que randre ne porroie. (...) » (Yv 4602). Se je ai fet ce que je dui, Si m'an doit an tel gré savoir Con celi qui autrui avoir Anprunte, et puis si le repaie. N'encor ne cuit que je vos aie Randu ce que je vos *devoie*. (Yv 6697).

B. "To be obliged by custom, conventions, religion, to render sth (to sb)" : Vos estes tuit mi home a masse, Si me *devez* amor et foi. (La 1779). Ne n'an faites ja rien por moi, Mes, foi que vos *devez* le roi, Le vostre seignor et le mien, Comandez li, si feroiz bien. (Yv 128). Vaslez, foi que je *doi* ma teste, Fet li prodon, ainz valent pis. (Pe 1610). Niece, foi que vos me *devez*, Est vostre sire ancor levez ? (Pe 8021). Sire, foi que vos *doi*, Amie avez et bele et sage (Pe 8536). Ja par la foi que *doi* saint Pere Ne vos cresrai de cest afeire. (La 3452). Foi que ge *doi* Saint Esperite, Il sanble mialz tornoieor Que marchant ne changeor. (Pe 5044). Foi que je *doi* Deu et toz sainz, Mout a enviz la leisseroie. (Yv 2530). Foi que *doi* Deu et sa vertu, Li rois Artus, si con ge pans, N'ot mere passé a lonc tans, Que bien a .lx. anz passez, Mien esciant, et plus asez. (Pe 8470). Foi que je *doi* le Criator, Fet li vaslez, biax sire rois, Ne serai chevaliers des mois, Se chevaliers vermauz ne sui. (Pe 992).

- [With non human subject] : Li rois par itele aventure Randi l'usage et la droiture Qu'a sa cort *devoit* li blans cers. (Er 1795) To be compared with I. 44, where the used verb is *avoir*.

**C. "To owe sb sth"** : La citez que veez est moie ; Il n'est hon nez cui rien an *doie*, Je n'an tieng rien se de Deu non (Pe 8362).

**II. Used as mode or tense auxiliary *Devoir* + inf.**

**A. [Expressing obligation, propriety] "To have to do sth with regard to ethics, custom, experience"** : Je sui rois, si ne *doi* mantir Ne vilenie consantir Ne fauseté ne desmesure ; Reison *doi* garder et droiture, Qu'il appartient a leal roi Que il *doit* maintenir la loi, Verité et foi et justise. (Er 1749, 1752, 1754). Si n'en di ge rien por desdeing : Ne vos poist, se je ne la preing, Que je ne puis, ne je ne *doi*. (Yv 5699). L'arcevesques de Quantorbire, Qui a la cort venuz estoit, La beneï, si com il *doit*. (Er 1982). Mout fu granz la joie el palés, Mes tot le surplus vos an les, S'orroiz la joie et le delit Qui fu an la chanbre et el lit, La nuit, quant asanbler se *durent* (Er 2019). Adonc estoit costume et us Que dui chevalier a un poindre Ne *devoient* a un seul poindre, Et, s'il l'eüssent anvaï, Vis fust qu'il l'eüssent traï. (Er 2824). Sire, s'il vos pleisoit, Bien *devriez* et par reison Vostre ostel prandre an ma meison, Quant vos estes filz Lac le roi. (Er 1255). Se tu as anprise bataille Seul a seul contre .i. chevalier, Por ce ne *doiz* tu pas lessier Que tu n'an mainz une partie, Por solaz et por compaignie, De tes chevaliers avoec toi : Ne *doit* seus aler filz de roi. (Er 2702, 2706).

**B. [Expressing unavoidable necessity] "To be led necessarily to"** : Ma dameisele, cist oisiax Qui tant bien est muez et biax *Doit* vostre estre par droite rante, Que mout par estes bele et gente, Et si iert il tote ma vie. (Er 809). Bien *dut* estre Erec afolez : Jusqu'a la char li est colez Sor la hanche li aciers froiz. (Er 941). Tant s'est la dame demantee Que bien et bel s'est atornee De la meillor robe qu'ele ot ; Mes nule chose ne li plot, Einçois li *dut* mout enuier. (Er 2611). Bien m'an *devoit* max avenir, Sor moi an est venuz li max, Que fos feisoie et deslëax Et traïtes et forssenez. (Er 3638). Dons me *doiz* tu conuistre bien, Se tu fus onques avoec moi A la cort mon pere le roi. (Er 5994). Ancor n'ai ge gaires soffert, Por coi tant demanter me *doive* (Cl 1007).

- [Temporal value]

. [Future in the past] : L'avanture lor a contee Qu'an la forest avoit trovee Del chevalier que armé vit Et del nain felon et petit Qui de s'escorgiee ot ferue Sa pucele sor la main nue, Et ot feru tot ansimant Erec el vis mout leidemant, Qui a seü le chevalier Por sa honte croistre ou vangier, Et que l\* [r. il] repeirier *devoit* Jusqu'a tierz jor, se il pooit. (Er 333). Car cil [= Count Angres] li voldra contrestre [= the land to Arthur] Cui sa terre avoit comandee, Et s'avoit ja grant ost mandee De sa terre et de ses amis, Si s'estoit dedanz Londres mis Por la cité contretenir A l'ore que *devoit* venir. (Cl 1058). Es plains devers Osenefort, Qui pres ert de Galinguefort, Ensi ert anpris li estorz Qui *devoit* durer .iiii. jorz. (Cl 4546). Fors de la porte, an une lande, Est cil qui la joste demande, Ou la bataille estre *devoit*. (La 2679). Trois jorz avoient geüné Et alé nuz piez et an lenges Totes les puceles estrenges Del réaume le roi Artu, Por ce que Dex force et vertu Donast contre son aversaire Au chevalier qui *devoit* faire La bataille por les cheitis. (La 3530). La ou li tornoiz *devoit* estre Ot unes granz loges de fust, Por ce que la reïne i fust (La 5580). Si fu destroz et angoisseus Del roi, qui aler i *devoit*. (Yv 679). S'avoit ja ses chaucés chauciees, Et ses genz estoient mout liees, Qui cuidoient avoir conquis Le chastel et tot le païs, Et

cuidoient qu'an li *deüst* Le chastel randre ainz que nuiz fust (Pe 2165).

. [Near future] : Mes or dites, si ne vos griet, Vostre terre, qui desfandra Quant li rois Artus i vendra, Qui *doit* venir l'autre semaine Au perron et a la fontaine ? (Yv 1619). Et au demain remanderoiz Voz genz et si demanderoiz Consoil del roi qui *doit* venir. (Yv 1847).

. [Thwarted imminence] : Ja *devoient* la mer passer Qant de Grece vindrent message Qui respitierent le passage Et le roi et ses genz retindrent. (Cl 6586). Ha ! lasses cheitives, Por coi somes nos or tant vives, Quant nos veons aler celui A sa honte et a son enui Qui nostre sires *devoit* estre ? La male pucele l'adestre, Si l'an mainne, la deputaire, La don chevaliers ne repaire. (Pe 8203).

**C. [Expressing intention] "To intend to do sth"** : L'empereriz fut mout dolante, Qant de la voie oï parler Ou ses filz an *devoit* aler. (Cl 220). Congié vos quier et congié proi, Car an Bretagne aler en *doi*. (Cl 4266).

**D. [Expressing likelihood, probability, hypothetical eventuality]** : « Qui est? Qui est cil chevaliers? Mout *doit* estre hardiz et fiers Quant la bele pucele an mainne ; Cist anploiera bien sa painne, Cist *doit* bien desresnier par droit Que ceste la plus bele soit. » (Er 754, 757). Il *doit* bien an sele seoir Et la lance et l'escu porter Qui si bel s'an set deporter. (Pe 4976). De ce vos *devoit* il peser, Se ge vos voloie alever Autre costume et autres lois Que ne tint mes peres li rois. (Er 1763). Erec de ce rien ne savoit Qu'il *deüssent* sa mort pleidier, Mes Dex li porra bien aidier, Et je cuist que si fera il. (Er 3419). Uns brez taillierres, qui la fist [= the work], Au taillier plus de .vii. anz mist, Qu'a nule autre oeuvre n'antandi ; Ce ne sai ge qu'il la vandi, Mes avoir an *dut* grant desserte. (Er 5305). Asez me bat, asez me fier : Ja tant ne te troverai fier Que por toi face plus ne mains, Se tu orandroit a tes mains Me *devoies* les ialz sachier Ou tote vive detranchier. (Er 4813). Sire, fet cil cui mout grevoit, Se enuier ne vos *devoit*, Nos n'i descendriemes pas : El chastel a mout mal trespas. (Er 5372). Et lors des qu'ele l'ot beüe, Li est troblee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc, Ne pié ne main ne remeüst, Qui vive escorchier la *deüst* (Cl 5712). Einz puis n'i ot empereor N'eüst de sa fame peor Qu'ele nel *deüst* decevoir, Se il oï ramantevoir Comant Fenice Alis deçut (Cl 6647).

- Impersonal use : S'il ne vos *doit* peser, Sire, de ci me partirai. (La 1248). La sera anfoiz li cors, Puis voldrai la dame esposer, Mes que bien li *doie* peser, Que onques tant bele ne vi Ne dame mes tant ne covi (Er 4684). Que que il li *doie* grever, Li covint dire et otroier : « Conquis m'avez, nel puis noier (...). » (Er 5958). Or n'as tu force ne pooir De combatre ne de joster Que que il te *doie* coster, Que qu'il t'enueit ne qu'il te griet. (La 1796). Or ne devez vos pas songier, Mes les tornoiemanz ongier Et anpanre, et tot fors giter, Que que il vos *doie* coster. (Yv 2506). Amis, quant tu le me consoilles, A ton consoil me voel tenir, Que que il m'an *doie* avenir. (Pe 7218). Qui que le *doie* comparer, Ne finera tant que il voie Le pin qui la fontaine onbroie (Yv 770). Por le cop don Cligés cheï L'empereres mout s'esbahi N'onques moins esperduz n'en fu Que se il fust desoz l'escu, Que qu'il l'en *deüst* avenir. (Cl 4053). Et que qu'il li *deüst* grever, Des qu'il voit que fere l'estuet, Il se lieve, que mialz ne puet, Et chauce sanz nelui atandre (Pe 3348).

**E.** [With a weakened meaning, in interrogative construction (with deletion of the inf. ?) ] *Ce, que doit ?* "What is this ? What does this mean ?" : Li plusor dient : « Ce que *doit* ? Il estoit si preuz orendroit, Et or est si coarde chose Que chevalier atandre n'ose. (...) » (La 5685).

- [In indirect interrogation] : Li vavassors an son ostel L'an mainne o lui, et d'un et d'el Li demande et que ce *devoit* Que le jor avec ax n'avoit Armes portees au tornoi. (Pe 5155).

### DEVORER<sup>1</sup>, verb

[F-B : *devorer* ; T-L : *devorer*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *devorer* ; AND : *devorer* ; DMF : *dévorer* ; FEW III, 60b : *devorare* ; TLF : *dévorer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *devorent*.

Transitive use [Subject is a wild animal] "To devour, to eat (a prey) using one's teeth to tear it apart" : Autresi fieremant ou plus Corent li un as autres sus Con li lyon a proie corent, Qui quanqu'il ataignent *devorent*. (Cl 1726).

### DEVOUTRER, verb

[F-B : *devolter* ; T-L : *devotrer* ; GD : *devotrer* ; DMF : Ø ; FEW XIV, 619b : *\*volutulare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *devulte*.

Reflexive use *Soi devotrer*. "To roll around, to wallow" : De la mort ne puet eschaper Li seneschax, qui se tooille Et *devulte* an l'onde vermoille Del sanc qui de son cors li saut. (Yv 4528).

### DI, masc. noun

[F-B : *di* ; T-L : *di* (*toz dis*) ; GD : *di/toudis* ; AND : *di<sup>1</sup>/tuzdis* ; DMF : *di/toudis* ; FEW III, 71b : *dies*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *diz*.

"Day"

- Adv. use *Toz dis*. "Always" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancelpe Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté *toz dis* Et fust ancor se il fust vis. (La 4187).

### DĪABLE, masc. noun

[F-B : *deable* ; T-L : *diabile* ; GDC : *diabile* ; AND : *deable* ; DMF : *diabile* ; FEW III, 63b : *diabolus* ; TLF : *diabile*<sup>1</sup>]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deable, deables*.

**A.** "Devil, demon" : Cele part cort ou il la voit, Et fiert parmi le chief le conte Si qu'il l'escervele et esfronte Sanz desfiance et sanz parole ; Li sans et la cervelle an vole. Li chevalier saillent des tables ; Tuit cuident que ce soit *deables* Qui leanz soit entr'ax venuz. (Er 4832). N'i a si hardi qui lor tort, Car ne cuidoient pas qu'il fust Nus

hom, qui chacier les deüst, Mes *deables* ou enemis, Qui dedanz le cors se fust mis. (Er 4855). Si m'aïst Dex, traï vos ont Li *deable*, li vif maufé (La 4877). Mes tote voie ensi avint Que mes sire an cest chastel vint Ou il a .ii. filz de *deable* (Yv 5263). L'ostel mout chieremant achatent, Ausi con vos feroiz demain, Que trestot seul, de vostre main, Vos covandra, voilliez ou non, Conbatre et perdre vostre non Encontre les .ii. vis *deables*. (Yv 5329). Par m'ame, Voir me dist ma mere, ma dame, Qui me dist que *deable* sont Plus esfreé que rien del mont (Pe 115). Hé ! voir, or ai ge mout pechié, Or ai ge mout mal exploitié, Qui dis que c'estoient *deable*. (Pe 139). Que\* *deable* ardent [r. *Deable t'ardent*], Pucele, qui tant as mal fait ! (Pe 6508). Li *deable* a procession Estoient m'ame venu querre. (Pe 6724).

- [To designate the Malicious Maiden] : Ele vos het, nel puis neier, Si vos voloit feire neier An l'eve hideuse et parfonde, Li *deables*, cui Dex confonde ! (Pe 8342).

**B.** "The devil, prince of the demons and king of hell" : Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'eve felensse, Noire et bruiant, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au *deable* (La 3012).

- [Comparing element] : Si con li *deables* d'anfer, Descent la porte et chiet aval Sanz enconbrier et sanz grant mal Derriere, et tranche tot par mi (Yv 942).

- "The evil spirit" : Ce dist ele, la renoiee ? Ha ! car i fust ele noiee, Que mout est plainne de *deable*, Qant ele vos dist si grant fable. (Pe 8337).

**C.** [Used as interjection, in interrogative or exclamative construction] : « Vaslez, ose ça nus venir Por le droit le roi maintenir ? Se nus i vient, nel celer pas. - Qu'est ce, *deable* ? Est ce or gas, Danz chevaliers, que vos me faites, Que vos n'avez mes armes traites ? Ostez les tost, jel vos comant. (...) » (Pe 1088). ...Einz dist : « *Deable*, est ce or gas, Que je changerai mes bons dras Que ma mere me fist l'autrier Por les dras a cest chevalier ! (...) » (Pe 1159).

### DĪABLIE, fem. noun

[F-B : *deable* ; T-L : *diablie* ; GD : *deable* ; DMF : *diablie* ; FEW III, 64a : *diabolus*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *deable, deables*.

"Devilry , evil spell" : Por ce fu Thessala clamee Qu'ele fu de Tessalle nee, Ou sont faites les *deables*, Anseigniees et establies. Les fâmes qui el país sont Et charmes et charaies font. (Cl 2967). Entre nos est cil qui l'ocist, Ne nos ne le veomes mie : Ce est mervoille et *deable*. (Yv 1200). En cest chastel a establie Une mout fiere *deable* Qu'il me covient a maintenir. (Yv 5460).

- By meton. "Devilish word" : Voir, mout avez les langues males, Fet la petite, s'avez tort. Cuidiez vos que marcheanz port Si grosse lance con il porte ? Certes mout m'an avez hui morte Qui tel *deable* avez dite. (Pe 5043).

**DĪAMARGARITON, masc. noun**

[F-B : *diamargariton* ; T-L : *diamargariton* ; GD : *diamargariton* ; AND : *diamargariton* ; DMF : *diamargariton* ; FEW VI-1, 327a : *margarita*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *diamargareton*.

"An electuary containing powdered pearls" : *Diamargareton* desdaigne [Lanceloz] Et pleüriche et tiriasque, Neïs saint Martin et saint Jasque ; Car an ces chevox [= those of the queen] tant se fie Qu'il n'a mestier de lor aïe. (La 1474).

**DĪASPRE, masc. noun**

[F-B : *diaspre* ; T-L : *diaspre* ; GD : *diaspre* ; AND : *diaspre* ; DMF : Ø ; FEW V, 32b : *jaspis*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *diapre, diapres, diaspres*.

"Diasper (lampas), precious silken cloth with a pattern of leaves or arabesques" : S'ot cote d'un *diapre* noble Qui fu fez an Costantinoble (Er 97). De jons, de mantastre et de glais Sont totes jonchiees les rues Et par desore portendues De cortines et de tapiz, De *diapres* et de samiz. (Er 2312). Mout fu li rois puissanz et larges : Ne dona pas mantiax de sarges, Ne de conins ne de brunetes, Mes de samiz et d'erminetes, De veir antier et de *diapres*, Listez d'orffois roides et aspres. (Er 6609). .I. covortor de .ii. *diaspres* Ot estandu desor la couche (La 1200). Mes asez le puet deviner A ce qu'il vit les tresces blanches Qui li pandoient [= to Queen Ygerne] sor les hanches, Et fu d'un *diapre* vestue, Blanc a fil d'or, d'uevre menue. (Pe 7857).

**DIDO, proper name (person)**

[F-B : *Dido*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Dido*.

[*Dido*, queen of Carthage] : Li arçon estoient d'ivoire, S'i fu antailliee l'estoire Comant Eneas vint de Troye, Comant a Cartaigne a grant joie *Dido* an son leu le reçut, Comant Eneas la deçut, Comant ele por lui s'ocist... (Er 5293).

**DĪEMAIN, masc. noun**

[F-B : *diemoine* ; T-L : *diemaine* ; GD : *diemaine* ; AND : *dimeine*<sup>1</sup> ; DMF : Ø ; FEW III, 129a : *dominicus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *diemoine*.

"Sunday" : Alé i furent [= to the procession] tuit li moine Com a .i. jor de *diemoine* (Pe 2938).

**DIEU, masc. noun**

[F-B : *deu* ; T-L : *dieu* ; GD, GDC : *dieu* ; AND : *deu*<sup>1</sup> ; DMF : *dieu* ; FEW III, 57a : *Deus* ; TLF : *dieu*]

Frequency : 539 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dé, deu, deus, dex*.

**A.** [Christianity] "The supreme Being, creator of everything that exists"

**1.** [Enunciative use] : Onques *Dex* qui la façona [= Fenice] Parole a home ne dona Qui de biauté dire seüst Tant que cele plus n'an eüst. (Cl 2681). ...mes je vos pri Que vos aiez de moi merci Por ce *Deu* qui est filz et pere Et qui de celi fist sa mere Qui estoit sa fille et s'ancele. (La 2821). *Dex*, li voirs rois esperitables, Fet messire Yvains, m'an desfande Et vos enor et joie rande, Se il a volenté li vient ! (Yv 5330). Cil le saiche qui le reçoit, Et *Dex*, qui toz les segrez voit Et set totes les repostailles Qui sont es cuers et es antrailles. (Pe 34). Charité, qui de sa bone oeuvre Pas ne se vante, ençois la coevre, Que nus ne le set se cil non Qui *Dex* et Charité a non. *Dex* est charitez, et qui vit An charité, selonc l'escrit, Sainz Pos lo dit et je le lui, Qu'i maint an *Deu* et *Dex* an lui. (Pe 46, 47, 50). « Vallez, n'aies peor ! - Non ai ge, par le Salveor, Fet li vaslez, an cui je croi. Estes vos *Dex* ? - Nenil, par foi. (...) » (Pe 172). Biau sire, icele voire croiz Ou *Dex* sofri mort por son fil Vos gart hui de mortel peril (Pe 2151).

**2.** Phrase [Formulas of assertion, of thanking, of wishing] : « (...) Bien feras, ce cuit, mon plaisir, Et de l'eidier et del teisir. - Voire, sire, se *Dex* m'aït ! » (Cl 5467). Se *Dex* m'amant, Onques nus tant ne me mesfist Se por *Deu* merci me requist, Que por *Deu*, si com il est droiz, Merci n'an eüsse une foiz. (La 900). Et sachiez bien, se *Dex* me gart, Qu'ainz vostre oncles n'ot en moi part, Car moi ne plot ne lui ne lut. (Cl 5175). Or est si la chose avenue, *Deu* merci, c'or vos ai trové. (La 6571). Si con li deables d'anfer, Descent la porte et chiet aval (...); Mes ne tocha, la *Deu* merci, Monseignor Yvein maintenant (Yv 946). « Sire, sire, vos ne savez, .II. osten chevaliers avez. - *Dex* an soit aorez », fet il. (La 2551). Cil qui volantiers l'ot oïe Li respont : « *Dex* vos beneïe, Pucele, et doint joie et santé. » (La 2794). Cil qui ot plus isnel cheval Vint devant toz criant en haut : « Dus de Sessoigne, *Dex* te saut ! Dus, recovree avons t'amie. (...) » (Cl 3650). Mal ait de *Deu* qui la nos tost, Mal ait par cui nos la perdrons, Que trop grant damage i avrons (Yv 4362). Et pleüst *Deu* que il l'eüst Esposee et tant li pleüst Con fist a Eneas Lavine. (Pe 8785).

**3.** Interj., interj. phrase [To intensify the expression of emotions and feelings] : Ha ! lasse, por coi fui tant ose, Qui tel forssenaige osai dire? *Dex* ! don ne m'amoit trop mes sire? (Er 2590). *Dex*, c'or ne set que vers li panse Alixandres de l'autre part ! (Cl 522). E non *Deu*, dame, ensi iert il. (Yv 1811). E non *Deu*, sire, Fet Yonez, del vaslet di Qui orandroit parti de ci. (Pe 1212). Par *Deu*, Qualogrenant, Mout vos (vos) voi or preu et saillant (Yv 71). Mes par *Deu*, sire, nel feïsmes, Mes por ce que nos ne veïsmes Ma dame, ainz fustes vos levez. (Yv 83). Par l'ame *Deu*, ce pris je bien, Fet li prodrom, et mout me siet. (Pe 1394). Por *Deu*, nel vos pansez ja mes Que vos faciez tel desverie ! (La 572). Por *Deu* vos pri et por son fil Que vos ne m'an aiez plus vil De ce que je sui ci venue. (Pe 1981). Por *Deu* merci, lessiez m'ester (Er 4673).

**4.** Phrase [Act of taking an oath] *Jurer Dieu et les sainz que*. "To swear that" : Alixandres, del mur amont, Jure *Deu* et les sainz del mont Que ja .i. seul n'an leira vivre, Que toz nes ocie a delivre, Se tuit au roi ne se vont randre, Einçois que il les puissent

prandre. (Cl 2132). Li dus ne le tient mie a jeu, Mes *Deu* et toz les sainz an jure Que joie ne boene aventure En tote sa vie n'avra Tant con celui vivant savra Qui son neveu li a ocis (Cl 3405).

**B.** [Greco-Roman mythology] "A god, superhuman being, with particular attributes and having power over human fortunes" : Ne n'ot mie plus de .xvi. anz, Et s'estoit mout bele et mout gente, Qu'an li servir meist s'antente Li *deus* d'Amors, s'il la veïst, Ne ja amer ne la feïst Autrui se lui meïsmes non. (Yv 5369).

**C.** By exager. "Deified person" : De *Deu* cuident que ele die, Mes mout a male entacion, Qu'ele n'antant s'a Cligés non : C'est ses *dex* qui la puet garir Et qui la puet feire morir. (Cl 5645).

### DINASDARON, proper name (place)

[F-B : *Dinasdaron*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Disnadaron*.

[Dinasdaron, city in Wales, one of King Arthur's places of residence] : Clamadex tot an itel guise Se met après Anguinguerron Tot droit anvers *Disnadaron*, Ou li rois Artus cort tenoit. (Pe 2730). Bien l'a par ses escloz seü Jusqu'a *Disnadaron* an Gales, Ou li rois Artus an ses sales Cort mout esforciee tenoit. (Pe 2751).

### DIRE, verb

[F-B : *dire* ; T-L : *dire* ; GD, GDC : *dire* ; AND : *dire* ; DMF : *dire* ; FEW III, 67b : *dicere* ; TLF : *dire*<sup>1</sup>]

Frequency : 1829 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dire* ; Pa. p. : *dit, dite, dites, diz* ; Pr. ind. 1 : *di*, 2 : *diz*, 3 : *dit*, 5 : *dites*, 6 : *dient* ; Impf. ind. 1 : *disoie*, 3 : *disoit*, 5 : *diseiez*, 6 : *disoient* ; P. def. ind. 1 : *dis*, 2 : *deïs*, 3 : *dist*, 5 : *deïstes*, 6 : *distrent* ; Fut. ind. 1 : *dirai*, 2 : *diras*, 3 : *dira*, 4 : *dirons*, 5 : *direz*, *diroiz*, 6 : *diront* ; Cond. ind. 1 : *diroie*, 2 : *diroies*, 3 : *diroit*, 5 : *Direiez* ; Imper. 2 : *di*, 5 : *dites* ; Pr. subj. 1 : *die*, 2 : *dies*, 3 : *die*, 6 : *dient* ; Impf. subj. 1 : *deïsse*, 2 : *deïsses*, 3 : *deïst*, 5 : *deïssiez*.

**I.** Direct transitive use *Dire aucune chose (à aucun)*. "To inform (sb) of sth through speech"

**A.** "To express sth (to sb) through speech" : Einz qu'Erec li eüst *dit* mot, Li vavasors salué l'ot (Er 385). Li rois ot sa parole *dite*, Et la reine tantost quite Lo chevalier arëaumant (Er 1227). Erec le vavator apele, Parole li *dist* boene et bele (Er 1304). Or avez vos folie *dite*, Fet Erec, au mien esciant (Er 854). Que *diroie* de ses bontez? (Er 93). Et qu'an *dites* vos, sire, dons? (Er 1267). Et Guingamars ses frere i vint, De l'isle d'Avalons fu sire : De cestui avons oï *dire* Qu'il fu amis Morgant la fee, Et ce fu veritez provee. (Er 1906). Sire, fet il, de ceste dame Vos *di* qu'ele est mere ma fame. (Er 6554). Puis li demande qu'il li *die* Dom estoit tex chevalerie Qu'an ce chastel estoit venue (...). Et li vavasors li a *dit* : « Biaux amis, ce sont li baron De cest país ci environ. (...) » (Er 549, 556).

**B.** Abs. use : Sire, la veritez savez De quanque vos requis m'avez, Mes a *dire* vos ai ancor. (Er 6091). L'empereres, sanz plus atandre, Respont : « Biaux filz, por *Deu* ne *dites* ! (...) » (Cl 121).

- Interj. phrase [In a speech beginning, to call out to sb, to solicit an answer] "Come on" : *Di* va ! fet il, avoec moi vien La fors et mes armes m'aporte ! (Yv 728). *Di* va, fet il, tu, qui le pont As levé, car parole a moi ! (Pe 3402). *Di* va, fet il, nel me celez, Por coi venez vos ça si tost ? (Pe 4200). *Di* va, fet il, a toi que taint ? (Pe 5115). *Di* va, font il, a nos qu'afiert A parler del consoil le roi ? (Pe 8930). Et li chevaliers le retint .I. petit, si li demanda : « Ou an vas tu, vaslez, *di* va ? (...) » (Pe 882). Qui a ce fet, vaslez, *di* va, Et ce comant pot avenir ? (Pe 2376).

- [To reinforce a question] : *Di*, nains, *di*, tu qui le traïnes, A quel forfet fu il trovez ? (La 414). Mes *di* moi, par l'ame ton pere, Dameiseles que j'ai veües An cest chastel, don sont venues, Qui dras de soie et orfrois tissent, Et oevres font qui m'abelissent ? (Yv 5218). Tessala mestre, car me *dites*, Cist max, don n'est il ipocrates, Qui dolz me sanble, et si m'angoisse ? (Cl 3045). Car me *dites*, que vos est vis Del mal a ceste dameisele ? (Cl 6224). Or *dites* : De cui se plaindra Cil qui des cos avra le pis Quant li uns l'autre avra conquis ? (Yv 6080). Or me *dites*, sire, fet ele, Savez vos quant Erec vanra? (Er 1194). Mes or *dites*, si ne vos griet, Vostre terre, qui desfandra Quant li rois Artus i vendra, Qui doit venir l'autre semaine Au perron et a la fontaine ? (Yv 1616). Or me *dites*, fet il, biau sire, Qu'est ce que vos avez vestu ? (Pe 258). Or me *di*, frere debonaire, Ces armes, qui les te bailla ? (Pe 1372). Or me *dites*, se vos savez, Se il avient qu'ele soit frete, Sera ele ja mes refete ? (Pe 3656).

- [With an adv.] : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien *dire* et a bien apandre (Er 12). Erec respont : « Vos *dites* bien (...) » (Er 3989). Bien avez *dit*, Cligés respont, Alons nos an. (Cl 5581). Bien avez *dit*, fet l'emperere. (Cl 6013). Ha ! dame, or *dites* vos mout bien, Que ce seroit trop vileins geus Qui feroit d'un damage deus. (Yv 3122). Vaslez, fet il, or *diz* tu bien. (Pe 885). Or vos ai dit ce que vos plot, Que ne vos ai manti de mot, Et vos me ravez *dit* mout bien. (Pe 8557). Por tant qu'as plusors despleüst, Ne vuel parole user ne perdre, Qu'a mialz *dire* me vuel aerdre. (Cl 2322). Et li vaslez respont : « Biau sire, Vos porriez asez mialz *dire*. (...) » (Pe 1606).

- [Followed by a comparison introduced by *que*] : Mout avez or *dit* que cortois (La 240). Biaux amis, fet la pucele, Mout est vostre parole bele Et mout avez *dit* que cortois. (Pe 1893). Par mon chief, fet li Orgueilleus, Or as tu *dit* que merveilleus, Qui ceste chose as regeie. (Pe 3894). D'orendroit ai ge *dit* que sages, Que fame a plus de cent corages. (Yv 1437). Vos *dites*, fet li rois, que sage (Yv 4778).

**C.** Interpolated clause : Sire, *dist* il, quel haste avez, Qui a tele ore vos levez Ainz que jorz ne solauz apeire? (Er 3491). Volentiers, *dit* il, dameisele. (La 1390). Ha ! *dist* il, fame, chose avere De voir dire et de mantir large ! (Yv 4406). Ne sai, ne sai, ce *dit* chascuns, Mes mout li siet li hiaumes bruns (Er 765). Vassax, ce *dit* li chevaliers, Car nos traions .i. po arriers (Er 895). Et mout s'est blasmee et maudite De la parole qu'ele ot dite : Mout a, ce *dit*, mal exploitié, « Que n'ai mie de la mité Le mal que je ai desservi. (...) » (Er 3099). Biaux niés Gauvain, ce *dit* li rois, S'onques fustes frans ne cortois, Alez après isnelemant (Er 4055). Dame, ce *dit* li rois, Qui mout estoit frans et cortois, Ou avez vos or cest cuer pris ? (La

3947). Fet la reïne : « Je le cuit. - Bien puet estre » , ce *dient* tuit. (Er 1166). « Et je le blanc » , ce *dist* li quarz (Er 2947).

**D. Parenthetical clause** : Je li cuit feire tel asaut, Ce vos *di* bien certainnement, Qu'il conparra mout chieremant (Er 2815). Mes la reïne en a menee Uns chevaliers, ce me *dit* an, Don li rois fist que fors del san, Quant après li l'en envoia (Yv 3699). Sel salue et met a reison, S'il sevent, que il li apreingnent Noveles et qu'il li anseingnent .i. chevalier que ele quiert : « De tel meniere est que ja n'iert Sanz .i. lyeon, c'ei oï *dire*. (...) » (Yv 5011). Le roi Artus, que veoir vuel, Qui\* [r. I] fet chevaliers, ce *dit* an. (Pe 839). Li vavassors, ce poez *dire*, Qui vostre esperon vos chauça, Le vos aprist et anseigna. (Pe 1684). Mes, se Deu plest, or i verrons Vostre consoil et vostre san, Qu'au besoing, toz jorz le *dit* an, Doit an son ami esprover. (Yv 6588). Et estes vos, *dites* le moi, De ces de la Table Reonde, Des meillors chevaliers del monde ? (Pe 7872).

**E. [With an object complement] "To call sth by a name, to give a name to sth"** : Tant fu preuz et de fier corage Que por pris et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit Bretagne *dite*. (Cl 17).

**F. [The verb, or its modal auxiliary, is in the imperfect subjunctive]** : Si ot .i. hiaume el chief lacié Qui tant i estoit bien assis Que il ne vos fust mie avis Qu'anprunté n'acreü l'eüst ; Einz *deïssiez*, tant vos pleüst, Qu'il fu ensi nez et creüz (La 2674). Bien poïst an et *dire* et croire Qu'an la vile eüst toz jorz foire, Qui de tant d'avoir estoit plainne, De cire, de poivre et de grainne Et de panes veires et grises Et de totes marchandises. (Pe 5711).

**G. "To tell, to recount (sb) (a fact, a piece of news)"** : Por voir m'estoit *dit* et conté Qu'a Lymors en avoit porté Un chevalier a armes mort Li cuens Oringles, et a tort Une dame esposer voloit Qu'ansamble o lui trovee avoit (Er 5031). Après li a conté et *dit* Qu'a sa cort veoir le venoient. (Er 6380). Briemant vos voel *dire* et conter Que ja estoit el bois\* [r. borc] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier (Er 6392). Ja est par tote l'ost seü Ce que li ont *dit* et conté. (Cl 2163). Oiant toz le diroiz en halt Ne ja n'iert *dit* ne reconté Que vos m'an aiez fet bonté Einz que de vos aie merci. (Cl 4131). Tot droit a l'entree d'oitovre Vint uns messages devers Dovre De Londres et de Quantorbire Au roi unes noveles *dire* Qui mout li troblent son corage. (Cl 1048). Au roi sont les noveles *dites* Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa bataille (Cl 1215). Li .xii. an mainnent la pucele, Li autre ont *dite* la novele Au duc, que bien ont exploitié. (Cl 3608). Par tot est la novele *dite* Que tote est la reïne quite Et delivré tuit li prison (La 4107). Tant est par le réaume alee La novele, *dite* et contee, Qu'ele vint chiés un seneschal Meleagant le desleal (La 5424).

- [The subject is an abstract thing designating the narrative instance] : S'an ont tot le pris aporté, Ce *dit* li contes, ce me sanble. (Yv 2685). Mes desfânsse mestier n'i ot, Que li vaslez an .i. randon La beisa, volsist ele ou non, .XX. foiz, si con li contes *dit* (Pe 707). Ge li aport une herbe tel Qui mout, ce cuit, li aidera (...), Que l'an ne set sor plaie metre Meillor herbe, ce *dit* la letre, Qui tesmoigne qu'ele a tel force, Qui la metroit desor l'escorce D'un arbre qui fust ancisiez Mes que del tot ne fust tranchiez, Que la racine reprendroit (Pe 6692).

**H. "To recite, to read, to sing sth in a more or less loud voice"**

- In partic.

. "To recite (a prayer)" : Et *dist* la nuit orisons maintes, Que Dex a ostel la menast Et fors de ce bois la gitast. (Yv 4848). Maintenant vers terre se lance Et *dit* trestote sa creance Et orisons que il savoit, Que sa mere apris li avoit. (Pe 154). Qant l'orison li ot aprise, Desfandi li qu'an nule guise Ne la *deïst* sanz grant peril. (Pe 6269).

. "To celebrate (mass, religious service)" : S'oïrent a une chapele Messe qui mout tost lor fu *dite* En l'enor del Saint Esperite. (Yv 5447). An une chapele petite Trova l'ermite et le provoïre Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus bel qui an sainte eglise Puisse estre *diz*, et li plus dolz. (Pe 6135).

**I. [Subject designates a word] "To be understood as (such a meaning, such a sense)"** : Et l'une mitiez l'autre dore De doreüre clere et sore, Et autant *dit* Soredamors Come sororee d'Amors. (Cl 971).

**J. "To decide, to determine sth"**

- *À ore dite*. "At a fixed hour" : Leanz covint Lancelot estre, Si li donoit l'an a mangier, Mout povremant et a dongier Par cele fenestre petite A ore devisee et *dite*, Si con l'ot dit et comandé Li fel plains de deslëauté. (La 6144).

**K. [What is said is an injunction] "To ask for sth, to command, to order sth"**

- [Direct object is a pronoun] : Erec monte antre les arçons, Puis se prant Enide a l'estrier Et saut sor le col del destrier, Si con li comanda et *dist* Erec, qui sus monter la fist. (Er 4869) With erasing of the direct object pronoun. Quant il l'ot comandé et *dit*, Les coronas sanz nul respit Li furent devant aportees (Er 6777). Et cil corrut les armes prandre Cui il l'ot comandé et *dit*, Ses aporta sor le tapit. (Er 2627).

- [Followed by *que* + subjunctive] : Dameisele, fet la reïne, Ce chevalier qui la chemine Alez *dire* qu'il vaigne a moi Et amaint sa pucele o soi. (Er 157). La reïne araumant l'an mainne An la soe chanbre demainne Et *dist* qu'an li aport isnel Le fres bliaut et le mantel De l'autre robe\* [r. la vert porpre] croisilliee Qui por son cors estoit tailliee. (Er 1569). Seignor, fet il, a toz vos *di* Qu'il n'i ait .i. seul si hardi, Fort ne foible, ne haut ne bas, Qui ost aler avant un pas. (Er 3625). Arrieres se tret et consoille A un des vaslez an l'oroille Que tost aille *dire* le roi Que il preigne prochain conroi De ses trez destendre et abatre, Et veigne .iii. liues ou catre Devant ax enmi le chemin Tandre les aucubes de lin. (Er 4091). Lors s'est Erec mis es galoz, Se li *dist* que iluec l'atande. (Er 4347). ...Et si lor *dist* [= to his knights] mout et pria Que son oste li saluassent Et si grant enor li portassent, Et lui et sa fame ansimant, Con le suen cors demainnement (Er 1816). Lors *dit* au lyon qu'il se traie Arrieres et toz coiz se gise (Yv 4464). Après si li pria et *dist* Qu'il le coronast a sa cort. (Er 6488). Nebunal lor *dit* et enorte Que li .xx. aillent a la porte, Por envaïr et por conbatre (Cl 1945). Mes *dites* li Que demain au soir resoit ci Et voist plus tost que il ne siaut, Car bien s'esforcera, s'il vialt (Yv 1833).

**L. [What is said is an objection] "To put forward sth against an argument"**

- *Estre à dire*. "To leave to be desired" : Le cheval, l'espee et la lance, Tot vos presterai sanz dotance, Que ja riens n'an sera a *dire*. (Er 623).

**II. Indirect transitive use *Dire d'aucun / d'aucune chose*.** "To talk about sb / sth" : Li reconters me seroit griés, Que li contes n'est mie briés, Qui le voldroit recomancier Et les paroles ragencier Si com il lor conta et *dist* Des .iii. chevaliers qu'il conquist Et puis des .v., et puis del conte Qui feire li volt si grant honte ; Et puis des jaianz *dist* après, Trestot en ordre pres a pres Ses aventures lor conta Jusque la ou il esfronta Le conte qui sist au mangier, Et con recovra son destrier. (Er 6429, 6433). De Deu cuident que ele *die*, Mes mout a male entancion, Qu'ele n'antant s'a Cligés non (Cl 5642). « Sire, or fetes joie, Que vostre cope vos anvoie Vostre chevaliers qui ci fu. - Del quel chevalier me *diz* tu ? Fet li rois, qui an sa grant ire Estoit ancor. - Enon Deu, sire, Fet Yonez, del vaslet *di* Qui orandroit parti de ci. - *Diz* tu donc del vaslet galois Qui me demanda, fet li rois, Les armes de sinople taintes Au chevalier qui hontes maintes M'a fetes selonc son pooir ? - Sire, de lui *di* ge por voir. (...) » (Pe 1210, 1213, 1215, 1220). Et li chevaliers dit : « Par foi, Assez sont reïnes et roi ; Mes de la quel volez vos *dire* ? » Et cele dit : « Par ma foi, sire, De la fame le roi Artu. » (La 1421). Mes seulement de l'acontance Voel feire une brief remembrance Qui fu faite a privé consoil Entre la lune et le soloil. Savez de cui je vos voel *dire* ? Cil qui des chevaliers fu sire Et qui sor toz fu reclamez Doit bien estre solaulz clamez. Por monseignor Gauvain le di... (Yv 2399). Mes ancor voel de vos savoir Que vos me *dites* seulement De l'estre et del contement La reïne, s'il ne vos poise. (Pe 7921).

**III. Subst. use *Le dire*.** "The act of speaking" : Sovant del *dire* s'aparaille Si que la leingue se remuet, Mes la voiz pas issir n'an puet (Er 3716). Et cil del *dire* se delaie. (Er 3832). Trop me sui del *dire* tenuz, Or nel puis celer en avant. (Er 5554). Ja del *dire* ne m'iert peresce. (Er 6266). La reïne au *dire* se tarde, Et vers Soredamors regarde (Cl 1557). Mes il n'a soing d'argent ne d'or Qant son panser descovrir n'ose A celi por cui ne repose, Et boene eise a a li del *dire* S'il ne dotast de l'escondire (Cl 5091). Seignor, de neant m'alozez, Del *dire* huimés vos reposez, Qu'a moi nule chose n'an monte. (La 5322).

#### **DIT, masc. noun**

[F-B : *dit* ; T-L : *dit* ; GDC : *dit* ; AND : *dit* ; DMF : *dit* ; FEW III, 67b : *dicere* ; TLF : *dit*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dit*, *diz*.

**A. "Statement, saying"** : Se cist baron loent mon *dit*, Metez cest beisier an respit Jusqu'a tierz jor qu'Erec revaingne. (Er 337). Mout sagemant l'en a requis, Mes ses oncles l'en escondit Qant il sa requeste et son *dit* Ot tote oïe et escoutee. (Cl 4184). Tant fu gentix et enorable, De saiges *diz* et acointable, Debonere et de boen atret, Onques nus ne sot tant d'aguet Qu'an li poïst veoir folie Ne malvestié ne vilenie. (Er 2414). Bien ot la parole et les *diz*, Mes tote voie outre s'an passe (Er 5672). Antre ces *diz* et ces tançons Revint Erec de pasmeisons, Ausi come hom qui s'esvoille. (Er 4815). Antre ces

*diz* et ces paroles Furent remeses les queroles Por le chevalier que il virent, Ne jeu ne joie plus ne firent, Por mal de lui et por despit. (La 1699).

- [As opposed to *fait*] : Car quant il [= the master] est fel et enrievres, Malvés et coarz come lievres, Chiches et fos et contrefez Et vilains an *diz* et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la moe (Cl 4502).

**B. [As opposed to *chançon de geste*] "Narrative poem"** : Cesar, l'empereres de Rome, Et tuit li roi que l'en vos nome An *diz* et an chançons de geste, Ne dona tant a une feste Come li rois Artus dona Le jor que Erec corona (Er 6617).

#### **DIVERS, adj.**

[F-B : *divers* ; T-L : *divers* ; GD, GDC : *divers* ; AND : *divers*<sup>1</sup> ; DMF : *divers* ; FEW III, 107a : *diversus* ; TLF : *divers*]

Frequency : 23 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *divers*, *diverse*, *diverses*.

**A. "Opposed"** : Ne s'acordent pas bien ansamble Repos et los, si con moi sanble, Car de nule rien ne s'alose Riches hom qui toz jorz repose, Ensi sont contraire et *divers*. (Cl 159). Car a la verité retraire, Il [= our hearts] sont mout *divers* et contraire. Comant sont contraire et *divers* ? Li suens est sire et li miens sers (Cl 4452, 4453).

**B. "Different"** : Quant il pot aler et venir, Guivrez ot fet .ii. robes feire, L'une d'ermine et l'autre veire, De .ii. dras de soie *divers*. (Er 5187). Et *divers* chanz chantoit chascuns, C'onques ce que chantoit li uns A l'autre chanter ne oï. (Yv 465). Cligés tant con lui plot et sist D'avoir et de conpaignons prist, Mes a oes le suen cors demainne .IIII. *divers* destriers an mainne, Un sor, .i. fauve, un blanc, un noir. (Cl 4242). Bien pueent lor voloir estre uns, Et s'a adés son cuer chascuns, Ausi con maint home *divers* Pueent an chançons et an vers Chanter a une concordance. (Cl 2803).

- [Followed by *de*] "Different from sth" : Et li ponz qui est an travers Estoit de toz autres *divers*, Qu'ainz tex ne fu ne ja mes n'iert. (La 3018). De toz max est *divers* li miens, Car se voir dire vos an vuel, Mout m'abelist, et si m'an duel, Et me delit an ma meseise. (Cl 3030).

**C. "Difficult"** : N'est nus mestiers, tant soit *divers*, Se Jehanz i voloit entandre, Que a lui se poïst nus prandre, Car anvers lui sont tuit novice Con anfes qui est a norrice. (Cl 5320).

**D. "Diverse, varied"** : La porpre fu mout bien ovree, A croisetes totes *diverses*, Yndes et vermoilles et perses, Blanches et verz, indes et giaunes. (Er 1599). .I. cercle d'or ovré a flors De maintes *diverses* colors Les puceles el chief li metent (Er 1640). Quant que cuers et boche covoite Orent pleneremant la nuit, Oisix et venison et fruit Et vin de *diverse* meniere. (Er 5539). Ne je n'an voel ore plus dire, Car vers la gent li cuers me tire Qui la estoit tote asanblee De mainte *diverse* contree. (Er 6584). Des mes *divers* don sont servi, Neporquant se ge nel vos di, Vos savroie bien reison randre (Er 6875). Ce meïsmes sachiez des ialz Et del voirre et de la lanterne, Car es ialz se fiert la luiserne Ou li cuers se remire et voit La lumiere, quex qu'ele soit ; Si voit maintes oeuvres *diverses*, Les unes

verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre bloe, L'une blasme et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 729). Par po que trop demoré n'ont, Car venir voient une jaude, De conbatre anflamee et chaude, Ou mout avoit arbalestriers Et sergenz de *divers* mestiers Qui portoient *diverses* armes. (Cl 1962, 1963). Et par entre les pex leanz Vit puceles jusqu'a trois cenz Qui *diverses* oevres feisoient : De fil d'or et de soie ovroient Chascune au mialz qu'ele savoit (Yv 5187). Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de monoies, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient *divers* mestiers, Si con li mestier sont *divers*. (Pe 5699).

**E. By extension [With idea of plurality] "A certain number of"** : Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de monoies, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient *divers* mestiers, Si con li mestier sont *divers*. (Pe 5698) This interpretation is necessary to avoid the tautology with the following line ; moreover, P6 and P9 have *plussors*.

### DO, proper name (person)

[F-B : *Do*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Do*.

[Do, Girflet's father] : Après fu Caradué Briebraz, Uns chevaliers de grant solaz, Et Caverons de Roberdic, Et li filz au roi Quenedic, (...) Gilflez, li filz *Do*, et Taulas, Qui onques d'armes ne fu las (Er 1697). Girflez, li filz *Do*, et Yvains Et Sagremors li Desreez Ces de la ont tex conreez Que tresques portes les anbatent (Er 2174).

### DŌAIRE, masc. noun

[F-B : *doeire* ; T-L : *dōaire* ; GDC : *doaire* ; AND : *dower*<sup>1</sup> ; DMF : *douaire* ; FEW III, 148a : *dos* ; TLF : *douaire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *doaire*.

"Dower, right of usufruct given by a husband to his wife by marriage and that she enjoys if she survives him" : Fetes mon chapelain mander, Et vos alez la dame querre ; La mitié de tote ma terre Li voldrai doner an *doaire* S'ele vialt ma volanté faire. (Er 4727).

### DOBLE, adj. and noun

[F-B : *double* ; T-L : *double* ; GD : *double*<sup>2</sup> ; GDC : *double* ; AND : *duble* ; DMF : *double* ; FEW III, 185a : *duplus* ; TLF : *double*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *double*, *dobles*.

**I. Adj. use [The noun denotes a concrete entity]**  
"Double, consisting of two identical parts" : A ce jor, comant qu'il soit ores, Qui le chastel volsist desfandre, Ne fust mie legiers a prandre, Car li traitres le ferma, Des que la traïson soucha,

De *dobles* murs et de fossez (Cl 1233).

### II. Subst. use "Time"

- *À double*. "Twice as much" : N'ont pas failli a ses presanz, Qu'il lor rant la bonté a *double*. (Yv 5585).

- *À* + cardinal numeral + *doubles*

. *À quatre doubles*. "Four times" : Li cors est plus blans quatre *dobles* (Cl 832).

. *À cent doubles*. "A hundredfold" : Qui petit seme petit quialt, Et qui auques recoillir vialt An tel leu sa semance espande Que fruit a cent *dobles* li rande (Pe 4).

. *À cinc cenz doubles*. "Five hundred times as much" : Mes tot ausi come la rose Est plus que nule autre flors bele, Qant ele neist fresche et novele, Einsi la ou largesce avient, Desor totes vertuz se tient Et les bontez que ele trueve An prodome qui bien se prueve Fet a .v.c. *dobles* monter. (Cl 211).

### DOBLER, verb

[F-B : *dobler* ; T-L : *dobler* ; GD : *doubler* ; GDC : *dobler* ; DMF : *doubler* ; FEW III, 183a : *duplare* ; TLF : *doubler*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *doublee* ; Pr. ind. 3 : *double* ; P. def. ind. 3 : *double* ; Fut. ind. 6 : *dobleront* ; Impf. subj. 3 : *doblast*.

### I. Transitive use, fig. [Direct object is an abstract thing]

"To intensify sth" : Or a cil sa honte *doublee*, S'an est sa genz tote troblee, Qui bien voient que par enor N'en istront huimés de l'estor (Cl 2897).

### II. Intransitive use, fig. [Of an aptitude, of a feeling]

"To double, to intensify" : De mautalant li sans li troble, Mes force et hardemanz li *double*, Et vet ferir de tel angoisse Le conte que sa lance froisse, Car volantiers, se il pooit, La mort son ami vangeroit. (Cl 1882). Por ce que g'en diroie mains, Ne braz ne cors ne chief ne mains Ne vuel par parole descrire, Car se mil anz avoie a vivre Et chascun jor *doblast* mes sans, Si perdroie gié mon porpans Einçois que le voir an deïsse. (Cl 2699). Si li enuia mout la nuiz, Et de ce *double* li enuiz Qu'il plovoit a si grant desroi Con Damedex avoit de coi, Et fu el bois mout an parfont. (Yv 4830). Sire, par Deu qui me fist nestre, Fet la reïne as blanches treces, Ancor *dobleront* voz leeces Et crestra vostre joie adés, Et si ne vos faudra ja mes. (Pe 7956).

### DOBLIER, adj.

[F-B : *doblier* ; T-L : *doblier* ; GD : *doublier*<sup>1</sup> ; AND : *dubler*<sup>1</sup> ; DMF : *doublier* ; FEW III, 185b : *duplus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dobliers*.

"Double, false, deceitful" : Vers son seignor ot le cuer tandre Come bone dame et lëax, Ses cuers ne fu *dobliers* ne fax (Er 3460).

### DODINEL, proper name (person)

[F-B : *Dodinel*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *Didonez, Dodins*.

[Dodinel the Savage, Knight of the Round Table] : Li sistes fu li Lez Hardiz, Li sesmes Melianz des Liz, Li huitiesmes Mauduiz li Sage, Li noemes *Dodins* li Sauvages (Er 1680). A l'uis de la chanbre defors Fu *Didonez* et Sagremors (Yv 54).

### DOI, masc. noun

[F-B : *doi<sup>2</sup>/doie<sup>2</sup>* ; T-L : *doi* ; GD : *doie<sup>1</sup>* ; AND : *dei* ; DMF : *doigt* ; FEW III, 76b : *digitus* ; TLF : *doigt*]

Frequency : 28 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *doi, doiz*.

**A. "Finger or toe"** : Qant la reïne voit le roi, Qui tient Lancelot par le *doi*, Si s'est contre le roi dreciee Et fet sanblant de correciee, Si s'anbruncha et ne dist mot. (La 3938). Et la reïne une fenestre Li mostre a l'uel, non mie au *doi*, Et dit : « Venez parler a moi A cele fenestre anquenuit (...) » (La 4507). Li vaslez par la main la prant, A force le *doi* li estant, Si a l'anel an son *doi* pris Et el suen *doi* meïsmes mis (Pe 718, 719, 720). Chevaliers, por neant Es venuz por le palefroï. Or n'i tandes tu ja le *doi*, Qu'il te vandroit de grant orguel ! (Pe 6542). Et li gocet, sor .iiii. roes, Erent si isnel et movant Qu'a .i. seul *doi* par tot leanz De l'un chief jusqua l'autre alast Li liz, qui .i. po le botast. (Pe 7458). Droit vers la fenestre s'an torne, Mes de son sanc tant i remaint Que li drap sont tachié et taint Del sanc qui cheï de ses *doiz*. (La 4701). N'avoit mie les *doiz* antiers, Que mout fort s'i estoit bleciez (La 4708). Lors la fiert [= her sister] si que toz les *doiz* Li a enz el vis seelez (Pe 5018).

- *Le doi merme*. S. *merme*

- *Le plus petit doi*. : « (...) Por moi voel que vos i ailliez ; Si li dites [= to my beloved] que ge me fi Et croi tant an l'amor de li Qu'ele voldroit mialz que ses frere Gauvains fust morz de mort amere Que ge eüsse nes blecié Le plus petit *doi* de mon pié. M'amie me salueriez Et cest anel li bailleroiz De par moi, qui sui ses amis. » Lors a messire Gauvains mis L'anel an son plus petit *doi* (Pe 8530, 8535).

**B. [Measure] "Finger's width, taken as measure (about two centimeters)"** : El roncin ot mout leide beste : (...) de vellesce ot tex les danz Que l'une levre de la boche De .ii. *doie* a l'autre ne toche. (Pe 6920) *Doie* is a plural form.

- *Plain doi*. "Finger's length (or finger's width ?)" : Mes ne fu pas navrez a mort, Que si bien se tint li haubers C'onques n'i pot passer li fers, Fors que de la pointe an somet *Plain doi* dedanz le cors li met, Sel porte a terre. (Pe 8148).

### DOIS, masc. noun

[F-B : *dois* ; T-L : *dois* ; GDC : *deis* ; AND : *deis<sup>1</sup>* ; DMF : *dais* ; FEW III, 92b : *discus*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dois*.

"High table" : Enmi la sale, sor un *dois*, Ont le cors mis et estandu (Er 4706). Sire, ja tant con je vivrai, Ne mangerai ne ne bevrerai Se ge ne voi mangier einçois Mon seignor, qui gist sor ce *dois*. (Er 4780). Del *dois* a terre descendi Et trait l'espee isnelemant

(Er 4822). Par l'uis, qu'il ont trové overt, Antrent anz et voient covert .i. *dois* d'un tablier grant et lé (La 985). Delez le *dois*, au chief d'un banc, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 992). Ce fu a une Pantecoste, Que la reïne sist dejuste Le roi Artus au chief d'un *dois*. (Pe 2785). Après reva ses armes prandre, Que au chief del *dois* a trovees, Que l'an li avoit aporrees (Pe 3353).

### DOIZ, fem. noun

[F-B : *doiz* ; T-L : *doiz* ; GD : *doit* ; AND : *duit* ; DMF : *duit<sup>1</sup>* ; FEW III, 195b : *dux*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *doiz*.

**A. "Conduit, channel for conveying liquids"** : Au main, au chant des oiselez, Se lieve et monte li vaslez, S'a au chevalchier antandu Tant que il vit .i. tref tandu An une prairie bele Lez la *doiz* d'une fontenele. (Pe 638).

**B. [Anatomy] "Channel of the organism"** : Mes quant sa parole et sa voiz Rot, son cuer delivre et sa *doiz*, Qu'an le pot oïr et antandre, Au plus tost que il s'i pot prandre A la parole, se s'i prist... (La 5130). Car, s'il le puet an son oïr Prendre, et anclorre, et retenir, Les orailles sont voiz\* [r. voie] et *doiz* Par ou s'an vient au cuer la voiz (Yv 165).

### DOLENT, adj.

[F-B : *dolant* ; T-L : *dolent* ; GDC : *dolent* ; AND : *doleir* ; DMF : *dolent* ; FEW III, 117b : *dolere* ; TLF : *dolent*]

Frequency : 68 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dolant, dolante, dolantes, dolanz*.

**I. Adj. use "Unhappy, sad, grieving"** : Et por Yder *dolant* estoient Et por s'amie qui l'amoient. (Er 1075). Ne soiez pas *dolante*, Dameisele, veez vos ci Tot lié et joiant vostre ami. (Er 4522). Ha ! fet ele, *dolante* Enyde, De mon seignor sui omecide, Par ma folie l'ai ocis (Er 4585). Ceste chose est mout dolereuse, Car *dolant* a fet maint prodome. (Er 5563). Lors me reverroiz a l'ostel, Lié ou *dolant*, ne sai le quel. (Er 268). La reïne ne set que face, Quant sa pucele voit bleciee, Mout est *dolante* et correciee. (Er 194). Ele remaint triste et *dolante*. (Er 5827). Li dus an Sesoigne repeire *Dolanz*, mornes et vergondeus (Cl 4151). Mate et *dolante* et sopiranz, Monte la reïne... (La 206). Chevaliers, maudiz soies tu, C'un home seul et sanz vertu, *Dolant* et pres navré a mort As anvaï a si grant tort Que tu ne sez dire por coi. (Er 4993).

- *Estre dolent d'aucun / d'aucune chose* : Et Erec vint après toz seus, Mout *dolanz* et mout angoisseus Del chevalier quant il le vit Demener a si grant despit. (Er 4374). Por vos se complaint et demante Et mout en a son cuer *dolant*. (Er 4479). Cist chevaliers qui par ci passe Vient a la Joie de la Cort. *Dolant* an iert einz qu'il s'an tort (Er 5464). S'il en trovast en .i. val hier Tex set, ne croit il pas, ne panse Qu'il eüssent vers lui desfanse, S'an est mout *dolanz* et iriez Qant il est ja si anpiriez Qu'il pert ses cos et le jor gaste. (La 875). Et cil an furent mout *dolant* Qant dedanz anfermé se voient (La 2332). Onques ne fu par nule gaité Si bien gardeé torz an

marche Des le tans que Noex fist l'arche, Que il mialz gardee ne l'ait [= the queen], Que neïs veoir ne la lait Son fil, qui mout an est *dolan*z (La 4055). Mes s'il se fust aillors quassez Et si laidemant anpiriez, Mout an fust *dolan*z et iriez. (La 4736). Mes qui qu'an soit liez et joianz, Messire Yvains an fu *dolan*z, Qu'il i cuidoit aler toz seus (Yv 676). Qant la pucele ot ceste chose Qui a son ami est nonciee, *Dolante* an fu et correee (Pe 2600).

- [Speaking of o.s.] "Poor me" : Ha, *dolante*, por coi m'a donques Cligés morte sanz nul forfeit ? (Cl 4438).

**II. Subst. use "Sad, miserable" :** Queque cil ensi se demante, Une cheitive, une *dolante*, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oï ceste chose Par le mur qui estoit crevez. (Yv 3556).

### **DOLER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *doler* ; T-L : *doler*<sup>1</sup> ; GDC : *doler* ; AND : *doler*<sup>1</sup> ; DMF : *doler* ; FEW III, 116a : *dolare* ; TLF : *doler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *dolent*.

Transitive use *Doler aucune chose*. "To plane sth" : As espees les escuz *dolent* Et les hiaumes et les haubers (La 2686).

### **DOLOIR, verb**

[F-B : *doloir* ; T-L : *doloir* ; GD : *doloir* ; AND : *doleir* ; DMF : *douloir* ; FEW III, 117b : *dolere*]

Frequency : 47 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *doloir* ; Pr. p. : *doillant*, *doillanz*, *duillant*, *duillanz* ; Pr. ind. 1 : *duel*, 3 : *dialt*, *diaut*, 4 : *dolons*, 5 : *dolez*, 6 : *duelent* ; Impf. ind. 1 : *doloie*, 3 : *doloit*, 6 : *doloient* ; Cond. ind. 3 : *doldroit* ; Pr. subj. 1 : *duelle*, 3 : *duelle*, 6 : *duellent* ; Impf. subj. 1 : *dousisse*.

**I. Indirect transitive use [Of a body part] *Doloir à aucun*.** "To ache, to be painful" (the indirect object being the equivalent of a possessive adjective) : Tant se sont martelé les danz Et les joes et les nasez Et poinz et braz et plus assez, Temples et hateriex et cos, Que tuit lor an *duelent* li os. (Er 5928). Einsi me porrai bien garder D'Amor, qui justisier me vialt, Car cui ialz ne voit cuers ne *dialt* (Cl 482). Por ce sa plaie li reoncle Et plus li grieve et plus li *dialt*, Qu'il n'ose dire ce qu'il vialt. (Cl 3867). S'a dit a toz qu'ele ne vialt Que nus hom an sa chambre veingne Tant con cist max si fort la teingne Don li cuers li *dialt* et li chiés, Se li rois n'est, il ou ses niés (Cl 5601). De l'otroier li cuers li *dialt*. (La 958).

**II. Intransitive use "To suffer, to undergo pain"**

Factitive use : Sa volentez me fet *doloir*. (Cl 502). Mes voloirs est max, se devient, Mes tant ai d'aise an mon voloir Que dolcemant me fet *doloir*, Et tant de joie an mon enui Que dolcemant malade sui. (Cl 3042). Chose qui vos face *doloir* Ne vos dirai je ja, mon vuel (Yv 3834).

**III. Reflexive use *Soi doloir*.** "To suffer, to undergo pain" : Ele [= Enide] respont que nel fera, Car n'est droiz ne feire nel viaut : Il [= Erec] dormira, qui plus se *diaut*. (Er 3088). Je sai bien que mout vos *dolez*. (Er 4224). N'est mervoille se je me *duel*. (Er 4955). Por ce que formant se *doloient*, Desoz Hantone se

remanient La nuit... (Cl 282). De c'est gabez et deçeüz, Car de rien ne les areisone, Ne uns de cez mot ne li sone, Et vont outre mu et teisant, Et tel sanblant de duel feissant Qu'après aus lor lances traînent Et desoz les escuz s'anclinent, Et mout sanble que il se *duellent*. (Cl 1847). Tant crient que il ne depleüst Celi qui grant joie en eüst, Que mout mialz se vialt il *doloir* Que il l'eüst sor son voloir. (Cl 2193). Se je me *duel*, il se redialt De ma dolor et de m'angoisse. (Cl 5366). Qant Cligés antant le murmure, A la cort vint grant aleüre, Mes n'i ot joie ne deduit, Car triste et mat estoient tuit Por l'empererriz qui se faint, Car li max dont ele se plaint Ne li grieve ne ne se *dialt*. (Cl 5597). Einz qu'il i fust mout se *doldroit*. (La 620). Vos n'avez mestier de bataille, Fet li rois, que trop vos *dolez*. (La 4895).

- [Subject is an animal] : Mes de ce pas tant ne s'esmaie Con de son lyon, qui se *dialt*. (Yv 4557).

- *Soi doloir d'aucune chose*. "To suffer from sth" : Qui le chevalche ne s'an *dialt*, Einz va plus a eise et soef Que s'il estoit an une nef. (Er 1380). Sire, je n'ai mie Plaie de coi je tant me *duelle* Que ma voie lessier an vuelle. (Er 4215). Mes cil ne set que cele vialt, Ne cele de coi cil se *dialt*. (Cl 532). Tant celerai ce don me *duel*, Ne ne savrai de mes dolors Aïde querre ne secors ? (Cl 626). Mes tex cuide feire son preu Et porquerre ce que il vialt, Qui porchace dom il se *dialt*. (Cl 634). Se li darz parmi l'uel i antre, Li cuers por coi s'an *dialt* el vantre, Que li ialz ausi ne s'an *dialt*, Qui le premier cop an requialt ? (Cl 698, 699). De toz max est divers li miens, Car se voir dire vos an vuel, Mout m'abelist, et si m'an *duel*, Et me delit an ma meseise. (Cl 3032). Nos vos dirons la verité, Car aconpaignier vos volons Au duel, de coi nos nos *dolons*. (Cl 5764).

**IV. Pres. part. used as adj. *Dolant*.** "Sore, suffering pain" : Ne il n'i a celui qui n'et Le braz las et le cors *doillant*. (Yv 6199). Mout sont *duillant* et mout sont las (Er 5929). Si ert ovrez si soutilmant Dire vos puis seüremant Que ja nus qui vestu l'eüst [= the hauberk] Plus las ne plus *doillanz* n'an fust Ne que s'eüst sor sa chemise Une cote de soie mise. (Er 2646). Si sui je mout *duillanz* et las (Er 4954). Ne tarda gaires quant il voit Venir .i. chevalier le pas Sor .i. cheval *duillant* et las, Apantoisant et tressué. (La 272).

### **DOLOR, noun**

[F-B : *dolor* ; T-L : *dolor* ; GD : *douleur*<sup>2</sup> ; GDC : *dolor* ; AND : *dolur* ; DMF : *douleur* ; FEW III, 119b : *dolor* ; TLF : *douleur*]

Frequency : 40 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dolor*, *dolors*.

"Pain, suffering"

**A. [Physically]** : Mes ele n'aparçut ne sot La *dolor* dom il se plaignoit, Car toz ses cors an sanc baignoit Et li cuers faillant li aloit. (Er 4561). A lui garir mistrent grant painne Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il mal ne *dolor*. (Er 5179). Mialz se voloit il mahaignier Que cheoir el pont et baignier An l'eve don ja mes n'issist. A la grant *dolor* con li sist S'an passe outre et a grant destrece ; Mains et genolz et piez se blece... (La 3110). S'orent veü des la amont Le chevalier passer le pont A grant poinne et a grant *dolor*. (La 3157). ...mout s'esmaia, Qu'ainz si felon cop n'essaia, Qu'il li ot desoz le chapel Le chief fandu jusqu'au cervel, Tant que

del cervel et del sanc Taint la maille del hauberc blanc, Don si tres grant *dolor* santi Qu'a po li cuers ne li manti. (Yv 869). Tuit me sont alegié li manbre, Que la *dolors* m'an fu anblee Tantost qu'a vos fui asanblee. (Yv 5059). De la *dolor* li cuers li mant, Si verse et chiet toz estanduz. (Pe 1116). La gente n'a mal ne *dolor* Qu'ancontre terre la tenist Tant que il [] a tans i venist (Pe 4170). Une herbe voit an une haie, Mout bone por *dolor* tolir De plaie, et il la va coillir. (Pe 6669). Et se il n'a plaie mortel, Ge li aport une herbe tel Qui mout, ce cuit, li aidera Et ses *dolors* li ostera De ses plaies une partie Tantost que il l'avra santie (Pe 6688).

- [In metaphoric context] : Tant celerai ce don me duel, Ne ne savrai de mes *dolors* Aide querre ne secors ? Fos est qui sant anfermeté, Qui n'an quiet aïde et santé Se il la puet trover nul leu. (Cl 627). Donc n'est mervoille se m'esmai, Car mout ai mal et si ne sai Quex max ce est qui me justise, Ne sai don la *dolors* m'est prise. (Cl 656). Ensi se plaint et cil et cele, Et li uns vers l'autre se cele ; Le jor ont mal et la nuit pis. A tel *dolor* ont, ce m'est vis, An Bretagne lonc tans esté, Tant que vint a la fin d'esté. (Cl 1042). Mes sachiez bien que je n'ai cure De garir an nule meniere, Car je ai mout la *dolor* chiere. (Cl 3054). Vos m'avez dit, si con moi sanble, Que la *dolors* que vos santez Vos sanble estre joie et santez : De tel nature est max d'amors, Qu'il vient de joie et de dolçors. (Cl 3071). Et se max puet estre qui pleise, Mes enuiz est ma volantez Et ma *dolors* est ma santez, Ne ne sai de coi je me plaigne, Car rien ne sant don max me vaingne, Se de ma volanté ne vient. (Cl 3036). Or sui ge toz descheitvez : De peril sui venuz a port, De grant enui a grant deport, De grant *dolor* a grant santé (La 1575).

**B. [Morally]** : Sire, mal ne *dolor* n'eüsse Se an grant dotance ne fusse De mon seignor (Er 4153). Or cuide et croit que mar fust nee Soredamors, qui ot le cri Et la plainte de son ami. De la plainte et de la *dolor* Pert fame morte a la color (Cl 2087). Mes tant avoit chascuns a feire, A la soe *dolor* retreire, Que il ne li chaloit d'autrui. (Cl 2098). Li Greu defors grant *dolor* mainnent, Et cil dedanz formant se painnent Comant il lor facent savoir Don grant joie porront avoir. (Cl 2113). Se je me duel, il se redialt De ma *dolor* et de m'angoisse. (Cl 5367). Joie depiece et si esface La *dolor* qui ençois i ert, Li diaus s'an fuit, si i apert Joie, qui formant les rapele. (La 6817). Li un recontoient noveles, Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des *dolors* Et des granz biens qu'orent sovant Li deciple de son covant (Yv 14). Clers ne chevaliers ne sergenz Ne dame n'i remest, que cele Qui sa *dolor* mie ne cele. (Yv 1412). Or primes, fet il, puis je dire Que li miens diax et la moie ire A la vostre *dolor* passee (Yv 3601). Une *dolors* qui les desheite Lor refet la joie oblier (Yv 3810).

### **DOLOROS, adj.**

[F-B : *dolereus* ; T-L : *doloros* ; GD, GDC : *doloros* ; AND : *dolurus* ; DMF : *douloureux* ; FEW III, 120a : *dolorosus* ; TLF : *douloureux*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *delereus, dolereus, dolereuse*.

**A. "Grievous"** : Ceste chose [= the Joy of the Court] est mout *dolereuse*, Car dolant a fet maint prodome. (Er 5562).

**B. "Dolorous, expressive of grief"** : Messire Yvains pansis chemine Par une parfonde gaudine Tant qu'il oï enmi le gaut .I. cri mout *dolereus* et haut. (Yv 3338).

**C. "Distressed, wretched"** : Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li dure, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. chesne Qui se demante et se desresne Come chestive *dolereuse* (Pe 3421).

**D. [Element of proper name]** *S. mont*

### **DOLOROSEMENT, adv.**

[F-B : *dolereus (dolereusement)* ; T-L : *doloros (dolorosement)* ; GD : *dolorosement* ; AND : *dolurusement* ; DMF : *douloureusement* ; \*FEW III, 120a : *dolorosus* ; TLF : *douloureusement*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dolereusement*.

"Painfully, sorrowfully" : Anguinguerrons cheï toz seus Et fu parmi le cors navrez Si que li braz et li costez Le santi *dolereusement*. (Pe 2219). Ensi descoloree et tainte Et si cheitive l'a atainte [= the persecuted maiden] Percevaux, et an son ataindre L'oï *dolereusement* plaindre De sa poinne et de sa meseise (Pe 3734).

### **DON, masc. noun**

[F-B : *don*<sup>1</sup> ; T-L : *don* ; GDC : *don* ; AND : *don*<sup>1</sup> ; DMF : *don* ; FEW III, 138b : *donum* ; TLF : *don*<sup>1</sup>]

Frequency : 42 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *don, dons, dun*.

"Gift, a thing given freely" : « (...) Et qu'an dites vos, sire, dons ? Don n'est biax et riches cist *dons* ? - Oïl, biax sire, fet li cuens, Cist *dons* si est et biax et buens (...). » (Er 1268, 1270). Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon *don* croistre Nes de la monte d'un chevoistre. (Er 3503). De ce *don* fu li borjois liez, Si l'an anclina jusqu'as piez (Er 3505). Sire, fet il, ce sachiez dons Que je voel et quex est li *dons* Don vos m'avez asseüré. (La 172). Et je cuit que cist dui destrier Sont vostre ; or si vos prioie, Par covant que je vos randroie Le servise et le guerredon, Que vos, ou a prest ou a *don*, Le quel que soit me baillessiez. (La 286). Por ce *don* et por ce servise Me sui an ceste poinne mise (La 6579). Cele por assez petit *don* M'a rendu large guerredon (La 6879). Petit por mon oste feïsse Se cest *don* li escondeïsse. (Yv 266). « (...) Mes .i. *don* voel de vos avoir. - Ostes, quel *don* ? Jel voel savoir. (...) » (Pe 7381, 7382).

- *Demander un don* : A l'un et a l'autre abeli Et l'amors crut et amanda Tant que ele me demanda Un *don*, mes el nel noma mie. (Er 6007). Chevaliers, fet ele, de loing Sui ça venue a grant besoig A toi, por demander un *don* En merite et an guerredon Si grant con ge te porrai feire (La 2799). Mes demander vos voel .i. *don* Que doner ne me devriez Se par amor nel feïsiez. (La 3772). Qant vos deüstes ça venir, Vos demandai an mon ostel .I. *don*, mes ne seüstes quel. (Pe 7506).

- *(Re)querre un don* : Mes ancor vos voel querre un *don*, Don ge randrai le guerredon Se Dex done que je m'an aille Atot l'enor de la bataille. (Er 631). Biau pere, por enor aprendre Et por conquerre

pris et los, Un *don*, fet il, querre vos os, Que je vuel que vos me doingniez (Cl 86). Biax dolz amis, ne me veez Cest *don*, que je requier et vuel. (La 6899). Or vos voel ge le *don* requerre, Que vos railliez an vostre terre... (Pe 7507).

- *Rover un don* : Je sui cele qui vos rové Qant au Pont de l'Espee alastes .i. *don*, et vos le me donastes Mout volantiers quant jel vos quis (La 6574). Mes .i. *don* vos demant et ruis, Se vos plest et vos comandez, Que vos mon non ne demandez Devant .viii. jorz, si ne vos griet. (Pe 8096).

- *Doner un don* : Biax sire, quant vos an tel guise, El blanc chainse et an la chemise, Ma cosine an volez mener, .i. autre *don* li voel doner. (Er 1364). Tot fu randu quanqu'il acurent Et mout bel *don* doné lor furent (Er 2058). Cest *don* et ceste enor vos doing. (Er 6498). Ne me devez tenir por chiche, Qant si bel *don* vos vuel doner. (Cl 125). La voie ont cele part tenue Les plusors tant qu'a la cort vindrent Devant le roi et si le tindrent Mout an grant c'un *dun* lor donast Et lor voloir lor otreast. (La 5387). Donc sachoiz bien de verité Que li *don* sont de charité Que li bons cuens Felipes done (Pe 52). Et cil li a le *don* doné Que ja mes n'i avra soné .i. mot tant con il sera vis, Se de lui non, qu'il li est vis Que ce est biens qu'il li ansaigne. (Pe 1687).

- *Otroïier un don* : Li rois le *don* li otreast (Er 1873). Or a bien feite sa besoingne Li vaslez, qui mout an fu liez Qant li *dons* li fu otroïez Qu'il tant desirroït a avoir. (Cl 102). Por ce le congié vos demant, Et sachiez bien certainement Que, se vos ne m'an envoie Et le *don* ne m'an otroïez, Que g'irai sanz vostre congié (Cl 4220). Et il l'en otreast le *don* (La 3566). Mout volantiers, fet li prodon, Mes que vos m'otroïez .i. *don* Dont grant bien venir vos verroïz. (Pe 1410).

- *Faire don d'aucun / d'aucune chose à aucun* : La reine an .ii. les anbrace Et fet de l'un a l'autre *don*. (Cl 2303). Amis, fet il, an guerredon Vos faz d'un de mes chevax *don* (Er 3176).

- *Doner aucune chose en don à aucun* : Por Deu et por vostre creance Vos pri que an toz guerredons Me prestez ou donez an *dons* Ce palefroï que vos menez. (Yv 3066).

### DONBES, proper name (place)

[F-B : *Donbes*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Donbes*.

[Dombes, region in the eastern part of France, between Ain, Saône and Rhône] : El cemetire après le mainne Antre les tres plus beles tonbes Qu'an poïst trover jusqu'a *Donbes* (La 1858).

### DONER, verb

[F-B : *doner* ; T-L : *doner* ; GD, GDC : *doner* ; AND : *doner*<sup>1</sup> ; DMF : *donner* ; FEW III, 136a : *donare* ; TLF : *donner*]

Frequency : 367 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *doner* ; Pa. p. : *doné, donee, donees, donez* ; Pr. ind. 1 : *doin, doing*, 3 : *done, donez*, 6 : *donent* ; Impf. ind. 1 : *donoie*, 3 : *donoit*, 6 : *donoient* ; P. def. ind. 1 : *donai*, 3 : *dona*, 5 : *donastes*, 6 : *donerent* ; Fut. ind. 1 : *donrai*, 3 : *donra*, 4 : *donromes, donrons*, 5 : *donroiz* ; Cond. ind.

1 : *donroie*, 3 : *donroit* ; Imper. 2 : *done*, 5 : *donez* ; Pr. subj. 1 : *doigne, doingne*, 3 : *doigne, doint*, 5 : *doingniez* ; Impf. subj. 1 : *donasse*, 3 : *donast*.

### I. Transitive use

#### A. [Direct object is a thing]

1. "To give, to grant (sb) sth" : Quant ot le mangier atorné Tel con l'an li ot comandé, L'eve lor *done* an .ii. bacins. (Er 495). Je vos pri, Ma dolce niece, *donez* li, De voz robes que vos avez, La mellor que vos i savez. (Er 1350). Or me *donez* et veir et gris Et boens chevax et dras de soie (Cl 140). Si retrova mort le destrier Qu'il ot *doné* au chevalier (La 306). Sor la color, par grant mervoille, D'une fresche color vermoille, Que Nature li ot *donee*, Estoit sa face anluminee. (Er 431). Mes j'atant ancor meillor point, Que Dex greignor enor li *doint*, Que aventure li amaint Ou roi ou conte qui l'an maint. (Er 530). Mes je vos promet et otroï, Se vos armes m'apparelliez Et vostre fille me bailliez Demain a l'espievier conquerre, Que je l'an manrai an ma terre Se Dex la victoire m'an *done* (Er 663). Mout vos *donai* boen consoil hier, Quant jel vos loai a atandre (Er 1214). Ja Dex puis ne me *doint* Joie, que je la li randrai. (La 1716). Un *don*, fet il, querre vos os, Que je vuel que vos me *doingniez* (Cl 87).

- In partic. *Soi doner garde (d'aucune chose)*. "To pay attention (to sth)" : Bien est voirs que mout se foloie Qui de fame garder se painne, Son travail i pert et sa painne, Qu'ainz la pert cil qui plus la garde Que cil qui ne s'an *done* garde. (La 4762). Cele de rien ne s'en retarde, Qui bien s'estoit *donee* garde Le soir quel part il torneroit (La 5846). Et quant il plus s'an *done* garde, Plus l'ainme et plus li abelist. (Yv 1420). Qant il ot fet tot son cenbel Devant le vaslet bien et bel, Qui bien s'an ert garde *donee*, Si s'an revient lance levee Au vaslet... (Pe 1449). Voir, ge ne me *donoie* garde, Fet Percevaux, de ce mesfet. (Pe 3780).

- [Followed by *que* + subjunctive] : Mes ancor vos voel querre un *don*, *Don* ge randrai le guerredon Se Dex *done* que je m'an aille Atot l'enor de la bataille. (Er 633). Dex *doint* qu'ele [= the chivalry] i soit maintenue Et que li leus li abelisse Tant que ja mes de France n'isse L'enors qui s'i est arestee. (Cl 34). Et Dex *doint* qu'il an veigne a chief. (La 1278). Et Dex *doint* que vos le truissiez [= the tool] (La 6612). « (...) N'estuet pas que il se delait Por l'atandre, car trop est prez Et je meïsmes resui prez, Mes ja Dex ne *doint* qu'il \* [r. s'an] lot ! » (La 6891). Or *doint* Dex que trop ne li cost Ceste losenge et cist servise ! (Yv 5416).

- [Followed by an infinitive] : Dex, se lui plest, me *doint* tant vivre Que je ancor an leu vos voie Que la puissance resoit moie De vos servir et enorer. (Er 5226). Et Dex, si con je le desir, Vos an *doint* a joie partir. (Er 5620). Li rois hors del chastel le moine An un vergier qui estoit pres, Et tote la gent vont après Priant que de ceste besoigne Dex a joie partir l'an *doigne*. (Er 5684). Trop est Dex de grant pacience Qant il te *done* avoir puissance Des soes choses depecier. (Cl 5732). Ja hom ça venir ne deüst Qui sor charrete esté eüst, Et ja Dex joïr ne t'an *doint*. (La 2219). Que Dex te *doint* joie et enor Si grant con tu puez covoitier, Et si te *doint* bien exploïtier De ce que tu as entrepris. (La 2828). Autre foiz me *doint* Dex garder, Fet Lanceloz, de tel mesfet (La 4490). Mout sui fos quant je m'an despoïr, Et Dex li *doint* [= to the lady] ancor changier, Qu'estre

m'estuet an son dongier Toz jorz mes, des qu'Amors le vialt. (Yv 1443). Bien soiez vos, Biax sire, venez antre nos, Et Dex vos i *doint* sejourner Tant que vos an puisiez torner A grant joie et a grant enor. (Yv 3803). Si prïent Deu qu'il le desfande De mort, et vif et sain lor rande, Et le jaiant li *doint* ocirre. (Yv 4171).

- Abs. use : S'est plus larges que l'an ne set, Qu'il *done* selonc l'Evangile, Sanz ypocrisie et sanz guile (Pe 29). Et par ce si poez savoir Qu'asez valdroit il mialz *doner* [r. veer] A home que fere baer. (Pe 1025).

. [In co-occurrence with *despandre*] : ...Et de *doner* et de despandre Refu il parauz Alixandre. (Er 2213). Or est li vaslez bien heitiez Et cortois et bien afeitiez, Qant ses peres tant li promet Qu'a bandon ses tresors li met Et si l'enore et li comande Que largement *doint* et despande (Cl 186). A ce que li ot comandé Li emperere et conseillié Que son cuer eüst esveillié A bien *doner* et a despandre Voldra sor tote rien attendre. Mout i antant et met grant painne, Bele vie a son ostel mainne Et largemant *done* et despant, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en consoille. (Cl 401, 405).

. [In co-occurrence with *prometre*] : Li cuens Angrés ses genz amasse, Quanque vers lui an pot torner Por prometre ne por *doner*. (Cl 1206). Vilenie est d'autrui gaber Et de prometre sanz *doner*. (Pe 1016).

2. "To cause sth, to bring about sth" : Les lances es escuz flatissent Et li cop *donent* tel esfrois Que totes desques es camois Esclicent et fandent et froissent (Cl 4879). Et li cheval tot de rondon S'antrevient que front a front Et piz a piz hurté se sont, Et li escu hurtent ansamble Et li hiaume, si qu'il resamble De l'escrois que il ont *doné* Que il eüst mout fort toné (La 3597). Dame, mout me mervoil Por coi tel sanblant me feïstes Avant hier, quant vos me veïstes, N'onques un mot ne me sonastes. A po la mort ne m'an *donastes* (La 4476).

3. [With an idea of a physical action exerted on sb] *Doner aucune chose à aucun*. "To administer sth to sb, to deal sb sth" : Morz, trop es male et covoitouse Et sorprenanz et envieuse, Qui ne puez estre saoulee. Onques mes si male golee Ne poïs tu *doner* au monde. (Cl 5725). ...Et si me dist que je parlasse A la pucele qui li rist [= to Perceval], Dont Kex si grant honte li fist C'une joe li *donna*. (Pe 2859). .I. grant cop merveilleus et fort Li *done*, tel que a ses piez Est d'un genoil agenoilliez. (Cl 4047). Et li uns et li autres point Tant qu'es escuz granz cos se *donent* (Cl 4789). Menez moi tant que je le truisse, Car a tex armes con je port Sui prez c'orandroit me deport A cos *doner* et a rebrandre. (La 3397). Nus fors moi ne li a *doné* Le mortel cop, mien esciant. (La 4208). Et li jaianz li mut\* [r. vient] le cors De l'autre part, atot son pel. Enmi le piz li *donna* tel Messire Yvains que la piax fausse ; El sanc del cors, an leu de sausse, Le fer de la lance li moille (Yv 4192). Et tote voies vers lui broiche Sor le cheval qui pas ne cloiche Li chevaliers, et tel li *done* De sa lance que ele arçone Et peçoie tot an travers (Pe 7099)

In these 2 ex., there may be an ellipse of *coup*, as of *colee* or of *enväie* in the following ex. ; but for Woledge II 29, « il est clair qu'à l'époque de Chrétien ces mots [*tel, une*] ne dépendaient pas toujours d'un substantif; on peut donc parler d'un emploi neutre du pronom féminin [*ceste*, par ex. à Er 3559] et de l'article féminin ». Del tranchant, non mie del plat, Le fiert si que il li abat De la joe une charbonee, Et il l'en ra une *donee* Tel que tot le fet anbrunchier Jusque sor le col

del destrier. (Yv 4208). Lors li *donerent* .i. assalt Parmi le dos de lor corroies, S'an perent contreval les roies, Et tant li batent sa char tendre Que il an font le sanc espendre. (Cl 5900).

B. [Direct object is a person] *Doner aucun (à aucun)*. "To give, to grant sb (to sb)" : Jesu et la virge Marie Par boene devocion prie Que an lor vie lor *donast* Oir qui après ax heritast. (Er 2351). Tu es mes sers, je sui tes sire, Car je te puis *doner* ou vandre, Et ton cors et ton avoir prandre Come la chose qui est moie. (Cl 5429). Ma dameisele, je vos *doing* Et a mestier et sanz besoing .I. tel chevalier con je sui (Yv 2433).

- In partic. [Union by marriage or just a union of hearts or bodies] : La reine an.ii. les anbrace Et fet de l'un a l'autre don. Ansimant dit : « Je t'abandon, Alixandre, le cors t'amie ; Bien sai qu'au cuer ne fauz tu mie. Qui qu'an face chiere ne groing, L'un de vos .ii. a l'autre *doing*. Tien tu le tuen, et tu la toe. » (Cl 2308). ...Et cil se metent a la voie, (...) Tant que l'empereor troverent A Reneborc ; la li roverent Que il sa fille la greignor *Doint* a Alis l'empereor. (Cl 2628). Mes il dit qu'il l'avoit promise Au duc de Sessaigne a *doner* (Cl 2635). Mes se vos tant saviez d'art Que ja cil an moi n'eüst part Cui je sui *donee* et plevie, Mout m'avriez an gré servie. (Cl 3139). Ne finent tant qu'an Grece sont, Et a grant joie le reçurent, Si con lor seignor feire durent, Et s'amie a fame li *donent*, En.ii. ansamble les coronent. (Cl 6631). Et neporquant se font tex vouz Les plusors d'eles qu'eles diënt Que s'an cestui ne se marient Ne seront ouan mariees N'a mari n'a seignor *donees*. (La 6006). Or alez, que je vos en ost Trestoz ploiges et toz creanz. Se vos retaingne pluie et vanz Ou fins neanz, ne me chaut il ! Ja ma fille n'avrai si vil Que je par force la vos *doingne*. (Yv 5759). Ne ne deüst an nule guise Cligés dire qu'il fust toz miens, S'Amors ne l'a en ses liens. Car s'il ne m'aimme, il ne me dote. Amors, qui me *done* a lui tote, Espoir le me ra *doné* tot (Cl 4386, 4387). Mout m'a uns jaianz domagié, Qui voloit que je li *donasse* Ma fille, qui de biauté passe Totes les puceles del monde. (Yv 3845).

II. Intransitive use [With an idea of contact and adjunct of instrument] *Doner d'aucune chose à (an animal)*. "To strike (an animal) with sth" : A s'espee, qui soef tranche, Va le felon serpant requerre ; Si le tranche [= the snake] jusqu'anz enz\* [r. en] terre Et les .ii. mitiez retronçone, Fiert et refiert, et tant l'en *done* [= struck it so much with his sword] Que tot le demince et depiece. (Yv 3374) Cf. Woledge I 195, who however marvels at « l'addition de *en* » ; we interpret the pronoun as representing *s'espee* of l. 3370.

- In partic. *Doner des esperons à un cheval*. "To spur a horse" : Erec cele part esperone, Des esperons au cheval *done*, Vers le chevalier vient tot droit. (Er 206).

III. Reflexive use *Soi doner à aucun*. "To put o.s. in the hands of sb" : Et si me querez tel repeire, La nuit, quant vos [= Cliges] m'an voldroiz treire, Que ja nus fors vos ne me voie Ne nule riens ne me porvoie Dont j'aie mestier ne besoing Fors vos, cui je m'otroi et *doing*. (Cl 5288). Cele plaie a messire Yvains, Dom il ne sera ja mes sains, Qu'Amors s'est tote a lui randue. Les leus ou ele ert espandue Vet reverchant, et si s'an oste ; Ne vialt avoir ostel ne oste Se cestui non, et que preuz fet Quant de malvés leu se retret Por ce qu'a lui tote se *doint*. (Yv 1385).

- Reflexive reciprocal use : Ensi cil dui s'antracointoient, Li

uns a l'autre se *donoient*, Que d'autres i ot tel nonante Que aucune i ot bele et gente Et noble et cointe et preuz et sage, Gentix dame et de haut parage (Yv 2442).

- In partic. "To give o.s. in marriage to sb" : Ci meïsmes a vos me *doing* Ne ge n'en irai ja plus loing, Qu'a seignor refuser ne doi Boen chevalier et fil de roi. (Yv 2045). Veant toz ses barons se *done* La dame a monseignor Yvain. (Yv 2148).

**DONOIER, verb**

[F-B : *donoier*; T-L : *donoier*; GD : *donoier*; AND : *dauner*; DMF : *donoyer*; FEW III, 124a : *domina*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dosnoier*.

Intransitive use *Donoier à aucun*. "To engage in amorous play with sb, to engage in sexual intercourse with sb" : N'avoit mes soing de tornoier : A sa fame volt *dosnoier*, Si an fist s'amie et sa drue (Er 2434).

**DONTER, verb**

[F-B : *donter*; T-L : *donter*; GDC : *donter*; AND : *danter*; DMF : *dompter*; FEW III, 132a : *domitare*; TLF : *dompter*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *donté, dontee, dontez*.

Transitive use "To overcome sb / sth"

A. [Direct object is a person] "To subdue sb to one's sway"

- In the passive : Nes la pucele i est montee, Cele qui d'Amors iert *dontee* Et a sa volanté conquise. (Cl 2852). Toz torz et toz mesfèz vos quit, Mes seez vos, si me contez Comant vos iestes si *dontez*. (Yv 2014).

B. [Direct object designates a vice] "To bring sth under control" : Et quel gré m'an doit il [= Love] savoir, Qant par amor ne puet avoir De moi servise ne bonté? Par force a mon orguel *donté*, Si m'estuet a son plaisir estre. (Cl 936).

**DORER, verb**

[F-B : *dorer*; T-L : *dorer*; GDC : *dorer*; AND : *dorer*<sup>1</sup>; DMF : *dorer*; FEW XXV, 1025a : *aurum*; TLF : *dorer*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *doré, doree, doree, dorez*; Pr. ind. 3 : *dore*.

I. Transitive use "To gild sth, to cover sth thinly with gold or a substance resembling gold"

- [Playing with words] : Por ce tieng mon non a meillor Qu'an mon non a de la color A cui li miaudres ors s'acorde (...). Et l'une mitiez l'autre *dore* De *doreüre* clere et sore, Et autant dit Soredamors Come sororee d'Amors. (Cl 969).

II. Past part. used as adj. "Gilded, covered thinly with gold or a substance resembling gold" : Li penon sont si coloré Con s'il estoient tuit *doré*, Mes *doreüre* n'i fet rien, Car li

penon, ce savez bien, Estoient plus luisant ancores. (Cl 778). Et sus estoient aporté Li mes et les chandoiles mises Es chandeliers totes esprises Et li henap d'argent *doré* (La 989). Sor le perron qui ert iqui Avoit oblié ne sai qui .I. peigne d'ivoire *doré*. (La 1351). Mout angoisseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a clos *Dorez*, et pointes les meisieres De boene oevre et de colors chieres. (Yv 963). Li trez fu grant a grant mervoille ; L'une partie fu mervoille\* [r. vermoille] Et l'autre fu d'orfrois bandee ; L'une partie fu *doree* \* [r. Desus ot une aigle doree] ; An l'aigle feroit li solauz, Qui mout luisoit clers et vermauz (Pe 642). Mes descendez andemantiers Tant que l'an vos ait aportees Unes armes totes *dorees*. (Pe 4088). Tant vont que au pié del degré (...) Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant, Qui avoit eschace d'argent Et desus estoit bien *doree* Et fu de leus an leus bandee D'or et de pierres precieuses. (Pe 7401).

**DORËURE, fem. noun**

[F-B : *dorëure*; T-L : *dorëure*; GDC : *doreure*; DMF : *dorure*; FEW XXV, 1028a : *aurum*; TLF : *dorure*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *doreüre*.

"Gilt, gold or a goldlike substance applied in a thin layer to a surface" : Li penon sont si coloré Con s'il estoient tuit doré, Mes *doreüre* n'i fet rien, Car li penon, ce savez bien, Estoient plus luisant ancores. (Cl 779).

- [Playing on words] : Por ce tieng mon non a meillor Qu'an mon non a de la color A cui li miaudres ors s'acorde (...). Et l'une mitiez l'autre *dore* De *doreüre* clere et sore, Et autant dit Soredamors Come sororee d'Amors. *Doreüre* d'or n'est si fine Come ceste qui m'anlumine. Mout m'a donc Amors enoree, Qant il de lui m'a sororee, Et je metrai an lui ma cure, Que de lui soie *doreüre* (Cl 970, 973, 978).

**DORMIR, verb**

[F-B : *dormir*; T-L : *dormir*; GD, GDC : *dormir*; AND : *dormir*; DMF : *dormir*; FEW III, 140a : *dormire*; TLF : *dormir*]

Frequency : 48 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *dormir*; Pr. p. : *dormant*; Pa. p. : *dormi, dormie*; Pr. ind. 1 : *dor, 3 : dort*; Impf. ind. 6 : *dormoient*; P. def. ind. 1 : *dormi, 3 : dormi, 5 : dormistes, 6 : dormirent*; Fut. ind. 3 : *dormira, 6 : dormiront*; Pr. subj. 3 : *dorme*; Impf. subj. 3 : *dormist*.

I. Intransitive use "To sleep" : Erec *dormi* po cele nuit. (Er 696). Erec *dormi* mout longuemant, Tote la nuit, seüremant, Tant que li jorz mout aprocha. (Er 3453). Soz l'ante vit *dormir* a masse Fenice et Cligés nu a nu. (Cl 6362). Mes a grant eise reposa Et *dormi* trestote la nuit, Qu'an ne li fist noise ne bruit. (Er 5129). Tote nuit est an si grand painne Qu'ele ne *dort* ne ne repose (Cl 869). Si ot de tex cui mout greva Et qui mout grant parole an firent, Por ce que onques mes nel virent [= Arthur] A si grant feste an chanbre antrer Por *dormir* ne por reposer (Yv 48). ...Que c'est li Liz de la Mervoille, Ou nus ne *dort* ne ne somoille Ne n'i repose ne n'i siet

Que ja mes sains ne vis an liet. (Pe 7554). Cil *dormi* et cele veilla (Er 2475). Erec a la dame comande Qu'ele *dorme*, et il veillera (Er 3085). Cil *dormi* et cele veilla, Onques la nuit ne someilla (Er 3093).

- Pres. part. *Dormant* : An son lit trueve Kex *dormant* Et puis vint au lit la reïne (La 4650). S'ot puis tote sa livreison, Pain a planté et veneison Qu'il li dona tant longuemant C'un jor le troverent *dormant* En la forest .ii. dameiseles (Yv 2882). Et cil remaint *dormant* toz seus, Et cele ala l'oignemant querre. (Yv 2956). Atot ce, si tres tost s'an va, Qu'ancor *dormant* celui trova La ou ele l'avoit leissié. (Yv 2976).

- Gerund *En dormant* : Et cil ne dormi pas formant, La voiz oï tot an *dormant* (Er 2506). Mes seul itant ne li enuit Qu'il a en *dormant* son deduit (Cl 3166). Einsi toz jorz de lui sera : An *dormant* joer cuidera. (Cl 3174). Par nuit sera en *dormant* ivres Ne ja mes n'an sera delivres, Einz le fera tant traveillier Qu'an *dormant* le fera veillier. (Cl 3283, 3286).

- Factitive use : .i. oreiller desoz s'oroille Une dameisele li mist, Qui ilueques *dormir* le fist (Pe 8008).

**II. Transitive use *Dormir* tote la nuit.** "To spend the whole night sleeping" : Cele nuit ont tote *dormie*. Au main quant l'aube est esclarcie, Erec s'atorne de l'aler, Ses chevax comande anseler Et s'amie la bele esvoille (Er 1409) The agreement of the past participle shows that it is a transitive use.

**III. Reflexive use *Soi dormir*.** "To sleep" : Si cuidoiest estre aseür Li chevalier qui se *dormoient* (Cl 6101). ...Einz cuidoiest qu'il se *dormist* An son lit trestote la nuit. (La 4566). Ses chevax met en .i. pleissié, Ses atache et lie mout fort, Et puis vient la ou cil se *dort*, Atot la robe et l'oingnemant (La 2980). Après mangier se departirent : Cil remestrent, qui se *dormirent*, Qui l'autre nuit veillié avoient (Pe 1922). Plorant est de la chanbre issue Et vient au lit ou cil se *dort*, Et plore et sopire mout fort. (Pe 1963).

### DOS, masc. noun

[F-B : *dos* ; T-L : *dos* ; GDC : *dos* ; AND : *dos* ; DMF : *dos* ; FEW III, 144a : *dorsum* ; TLF : *dos*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dos*.

**A. "Back (of a human being)"** : Trestote sa force i a mise, Sa lance sor le *dos* li brise Et cil cheï le col avant. (Er 3046). Tant feru et batu l'avoient Que ja li avoient del *dos* La char ronpue jusqu'as os (Er 4367). Et cil dit qu'il le conparra, Ja li escuz ne l'an garra Ne li haubers qu'il a el *dos*. (La 759). N'avoit que le hauberc el *dos* Et sor le chief le hiaume assis (La 5114). Gauvains voit bien, mestier n'i a Riens nule que dire li sache, Si desvest son hauberc et sache De son *dos* et toz se desarme. (La 6909). Mes [la porte] ne tocha, la Deu merci, Monseignor Yvein maintenant, Qu'a res del *dos* li vint reant, Si c'anbedeus les esperons Li trancha a res des talons (Yv 948). Et cil ne relevera ja Que li lyeons aterré a, Se li autres ne le secort ; Por lui eidier, cele part cort (...). Des or est messire Yvains fos, Des qu'il li a torné le *dos* Et voit le col nu et delivre, Se longuemant le leisse vivre (Yv 5642). Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasex et sor les *dos* Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et bloes, La

ou li sans quace desoz. (Yv 6118). S'ot boce el *dos* et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. Bien fu fete por mener dance. (Pe 4611). Ne te sovient il de celui Cui tu feïs si grant enui Que tu feïs oltre son pois Mangier avoec les chiens .i. mois, Mains liees derriers le *dos* ? (Pe 6869).

- *Jeter aucune chose arriere dos*. "To neglect, to abandon sth" : Mes de moi li prist tex pitiez Qu'il a arrieres *dos* gitez Toz ses afeires por le mien. (Yv 5944).

**B. "Back (of an animal)"** : La pane qui i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors\* [r. cos "cous"] noirs com une more, Et les *dos* ont vermauz desore, Les vantres noirs et la coe inde (Er 6736). Qant ocis l'ot [li lions], si le gita Sor son *dos*, et si l'en porta Tant que devant son seignor vint (Yv 3444). Une sanbue sor le *dos* Et .i. lorain ot an la teste, Tel con covint a tele beste (Pe 3698). Qant li preitrax\* [r. peitrax] li fu ostep [= to the horse], L'eve del *dos* et des costez Et des janbes li abat jus. (Pe 8274).

### DOSSIERE, fem. noun

[F-B : Ø ; T-L : *dossiere* ; GD : *dossiere* ; AND : *dosser* ; DMF : *dossière* ; FEW III, 144a : *dorsum*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *darciere*.

"?" : A ce jor, comant qu'il soit ores, Qui le chastel volsist desfandre, Ne fust mie legiers a prendre, Car li traîtres le ferma, Des que la traïson soucha, De doubles murs et de fossez, Et s'avoit les murs adossez De pex aguz et de *darciere*\* [r. par derriere], Qu'il ne cheïssent par derriere\* [r. perriere]. (Cl 1235).

**REM.** For practical reasons, only in order to classify the written form, we accept Roques' suggestion (*Romania* 77, 488-491), taken up by Micha in his glossary : « mot de sens inconnu. Peut-être mauvaise graphie de *dossiere*, ouvrage de soutènement où des pieux pointus, plantés en terre, retiennent des *dosses*, ou planches plates d'un côté, bombées de l'autre et qui tombent les dernières dans le sciage longitudinal des troncs. » P's reading is isolated. According to Luttrell's and Gregory's apparatus, the first correction indicated in the quotation corresponds to what is found in all the other MSS ; the second correction matches also what is found in the other MSS, P3 excepted, which has *ariers*.

### DOTANCE, fem. noun

[F-B : *dotance* ; T-L : *dotance* ; GD : *doutance* ; AND : *dotance* ; DMF : *doutance* ; FEW III, 169a : *dubitare* ; TLF : *doutance*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dotance*.

### A. "Doubt"

- *Estre en dotance que* + subjunctive. "To doubt that" : La reïne premiers comance, Qui n'estoit de rien an *dotance* Qu'il ne s'anre amassent andui, Cil cele, et cele celui. (Cl 2232).

- *Sans dotance*. "Without any doubt" : Le cheval, l'espee et

la lance, Tot vos presterai sanz *dotance*, Que ja riens n'an sera a dire. (Er 622). Savoir pooie sanz *dotance* Que tel chevalier ne meilleur Ne savoit l'an de mon seignor. (Er 3104). De ceste chose sanz *dotance* L'emperere ot joie et pesance (Cl 165). Et se il le voelent noier Ja nes an cresra a nul fuer, Que trop li ont mis an son cuer Grant duel et si grant honte faite Qui li devoit estre retraite S'il n'an estoit prise vengeance ; Mes il l'an panra sanz *dotance*. (La 4156). Qui asené et adrelié Le vaslet des armes eüst Tant c'un po aidier s'an seüst, Et de l'escu et de la lance, Bons chevaliers fust sanz *dotance*. (Pe 1284). Totes autres pierres valoient Celes del graal sanz *dotance*. (Pe 3227). Amis, ce saches sanz *dotance* Qu'ele a fete sa penitance (Pe 3883). Sire, chiés le Roi Pescheor Fui une foiz, et vi la lance Don li fers saine sanz *dotance* (Pe 6162).

**B. "Fear"** : De ce n'est criemme ne *dotance* Qu'Amors les lit an son lien. (Cl 6662).

- *Estre en grant dotance d'aucun*. "To worry deeply about someone" : Sire, mal ne dolor n'eüsse Se an grant *dotance* ne fusse De mon seignor (Er 4154).

- *Sans dotance*. "Without fear" : Et Lanceloz dist : « Sire rois, Je sai de quauses et de lois Et de plez et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz Bataille de tel mescreance. » Et Meleaganz sanz *dotance* Li respont mout isnelemant : « Bien i soient li seiremant Et veignent li saint orandroit, Que je sai bien que je ai droit. » (La 4948).

### **NOTE, noun**

[F-B : *dote* ; T-L : *dote* ; GD : *doute* ; GDC : *dote* ; AND : *dute* ; DMF : *doute* ; FEW III, 169a : *dubitare* ; TLF : *doute*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dote*.

#### **A. "Doubt"**

- *Sans (nule) dote*. "Without any doubt" : « (...) C'est Sagremors li desreez. - C'est il ? - Voire, sanz nule *dote*. » (Cl 4613). Et sor le piz et sor la coste Li met la main et sant sanz *dote* Que ele a el cors l'ame tote (Cl 5819). Il vet secorre la reine, Et il la secorra sanz *dote* Et avoec li l'autre gent tote. (La 1973). Lancelot tuit beneïsoient, Et ce poez vos bien savoir Que lors i dut grant joie avoir, Et si ot il sanz nule *dote*. (La 3905). Trop fustes enuit eschaufé, Et por ce que trop vos grevastes, Voz plaies sanz *dote* escrevastes. (La 4880). Cele de rien ne s'en retarde, Qui bien s'estoit donee garde Le soir quel part il torneroit, Por ce que sanz *dote* savoit Qu'ele i reseroit anvooiee. (La 5848). ...Por ce c'or set ele sanz *dote* Que ce est cil cui ele est tote Et il toz suens sanz nule faille. (La 5873). Li chevaliers ot cheval buen Et lance roide ; et fu sanz *dote* Plus granz de moi la teste tote. (Yv 519). Mes li lyons sanz *dote* set Que ses sires mie ne het S'aïe, einçois l'en ainme plus (Yv 4535). Oïl, que ce est chose certe Que li uns a l'autre sanz *dote* Voldroit avoir la teste rote (Yv 6009).

**B. "Fear"** : Et ses oncles [= of Cliges] s'an desconforte Por la teste [= the one of the young Saxon] que il [= Cliges] an porte Anson sa lance, et cuide et croit Que la teste son neveu soit ; N'est mervoille s'il en a *dote*. (Cl 3493).

- *N'avoir mes nule dote*. "To have nothing left to fear" : Sire, ge vos creant Que vos n'avez mes nule *dote*. (Pe 7623).

### **DOTER<sup>2</sup>, verb**

[F-B : *doter* ; T-L : *doter<sup>2</sup>* ; GD : *douter* ; GDC : *doter<sup>2</sup>* ; AND : *duter<sup>1</sup>* ; DMF : *douter* ; FEW III, 169a : *dubitare* ; TLF : *douter*]

Frequency : 76 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *doter* ; Pa. p. : *doté, dotée* ; Pr. ind. 1 : *dot*, 5 : *dotez*, 6 : *dotent* ; Impf. ind. 1 : *dotoie*, 3 : *dotoit*, 6 : *dotoient* ; P. def. ind. 5 : *dotastes* ; Fut. ind. 3 : *dotera*, 5 : *dotoiroiz* ; Cond. ind. 3 : *dotoiroit* ; Imper. 2 : *dotés*, 5 : *dotez, doutez* ; Pr. subj. 3 : *dot* ; Impf. subj. 1 : *dotasse*, 3 : *dotast*.

**I. Direct transitive use *Doter aucun / aucune chose***. "To fear sb / sth" : Le chevalier armé *dotoie*, Qui vilains est et outrageus (Er 240). Cil s'an fuient, si li font rote, Car toz li plus hardiz le *dote*. (Er 2192). Je n'ai veisin qui ne me *dot*, Tant se face orguellex ne cointes (Er 3854). Mes je ne vos *dot* mie tant Que je m'an fuie, ainçois atant Apareilliez de moi desfandre (Er 5879). Ne l'un ne l'autre n'a *doté*, Car seul a seul joste a chascun ; Ses ancontre par un et un (Cl 3678). Mes mout an sui desesperez Et mout *dot* vostre mescheance. (Er 5613). Cil crient que cele nel refust, Cele ancusee se refust S'ele ne *dotast* la refuse. (Cl 3785). Cest pont ne ceste eve ne *dot* Ne plus que ceste terre dure (La 3086). Or sont cil d'Amors non sachant Qui ensi les vont despasant, Et mout ansus d'Amors se botent Qui son comandement ne *dotent*. (La 4392). Mes trop en i verssai [= water on the stone], ce *dot* ; Que lors vi le ciel si derot Que de plus de .xiiii. parz Me feroit es ialz li esparz (Yv 437).

- **Factitive use** : Se vos plect, or me dites voir Se cil ne doit grant joie avoir Et se mout n'est de grant vertu Qui a la cort le roi Artu Par ses armes se fet *doter*. (La 6261).

- [Subject is a thing] : .II. chastiax lor avoit promis, Les plus biax et les mialz asis Et ces qui mains *dotoient* guerre Qui fussent an tote sa terre (Er 1831). Brandiganz a non li chastiax, Qui tant est boens et tant est biax Que roi n'anpereor ne *dote*. (Er 5343). Mes fermer ne le fist il mie Por ce qu'il dotast nules genz, Mes li chastiax an est plus genz, Que s'il n'i avoit mur ne tor, Mes que l'eve qui cort antor, Tant forz et tant seürs seroit Que nul home ne *dotoiroit*. (Er 5366). Le siege del chastel esgarde, Qui sor .i. braz de mer seoit, Et les murs et la tor veoit Si forz que nule rien ne *dote*. (Pe 5691).

- ***Doter* + inf.** : Por ce qu'a l'autre faillir *dot*, Voldroie avoir de mon sanc mis Qu'il m'apelast "mes dolz amis" (Cl 1396). Einz me leïssasse .i. des danz traire, Se correcier ne vos *dotasse*, Que je huimés rien lor contasse (Yv 145). Le chevalier siudre n'osai, Que folie feire *dotasse*. (Yv 549).

- ***Doter (que)* + subjunctive** : Mes je *dot* mout que ge n'i faille, Car tant en est riche la taille N'est mervoille se je i fail (Cl 765). De chasque part ot .i. grant tronç, Ou l'espee estoit closfichiee. Ja nus ne *dot* que il i chiee Por ce que ele brist ne ploït (La 3028). Ne *dotez* ja que mal vos face Li lyons que venir veez. (Yv 6456). La dame de son chastel *dote* Que il ne fonde toz ansamble (Yv 6528). Don furent eles d'ebenus : De celui fust ne *dot* ja nus Que il porrisse ne qu'il

arde, De ces .ii. choses n'a il garde. (Pe 3260). Ensi *dot* ge ne t'an meschiee. (Pe 6566).

## II. Indirect transitive use

**A. Doter d'aucun / d'aucune chose. "To fear sb / sth" :** Et ce te voel je bien aprendre Que s'il vers toi se puet desfandre, Il nel covient d'autrui *doter*. (La 3271). Ja mar *doteroiz* de nelui, Fors que seulemant de celui Qui la reïne amena ça. (La 3377). Li plusor d'angoisse tressuent, Qui plus *dotent* que il ne fait Ou de sa mort ou de son lait. (Er 5487). Or la me bailliez, Et si n'an *dotiez* ja de rien, Car je la ramanrai mout bien Tote heitiee et tote saine. (La 193). Don n'eüstes vos honte De la charrete et si *dotastes* ? (La 4485). Dame, fet il, or alez donques, Mes de ce ne *dotiez* vos onques Que je i doie noise faire. (La 4628). Mes il n'a soing d'argent ne d'or Qant son panser descouvrir n'ose A celi por cui ne repose, Et boene eise a a li del dire S'il ne *dotast* de l'escondire (Cl 5092).

**B. Doter d'aucune chose. "To doubt sth" :** S'ele [= the news] fu l'empereor bele Et l'empereriz cent tanz plus, De ce mar *dotera* ja nus. (Cl 5058). Et de ce ne *dotés* tu mie Que il ne te soit granz enors, Se la te vient biens, plus qu'aillors. (La 5038). Amis, ja de ce ne *dotiez* Que bien n'an soiez fors botez. (La 6597). Dame, de ce ne *dot* ge rien Que vos ne li puissiez mout bien Sa pes feire, se il vos siet (Yv 6611). Nel savez ? Nel veez vos donques ? Por Deu, sire, n'an *dotiez* onques, Qant vos veez que je la tieng [= the maiden]. (La 1690). Donc ne puet mie tant proesce Con fet malvestiez et peresce, Car voirs est, n'an *dotiez* de rien, Qu'an puet plus feire mal que bien. (La 3179). Mout l'en pesa, n'en *dotiez* mie (La 4252). Por la plaie l'a coneü, Que ce est il, de rien n'en *dote* (Yv 2903). Cortois ne sages ne seroit Qui de rien nule an *doteroit*. (Yv 4322). Et ele li a respondu Que ele li avoit beisié Par tele antacion le pié Que de li li resovent An quelque leu que il venist. Et il li dist : « N'an *dotiez* mie, Que, si m'aïst Dex, bele amie, Ja mes ne vos oblirai, Ja si loing de vos ne serai. » (Pe 5593).

- *Doter que* + subjunctive : « (...) Car me dites, que vos est vis Del mal a ceste dameisele ? Que vos sanble ? Garra en ele ? - Oil, sire, n'en *dotiez* pas Que je tote ne la respas. (...) » (Cl 6227). ...neporquant Ne *dotiez* ja ne tant ne quant Que tote lor force n'an facent. (Er 5940).

**C. Doter à + inf.. "To hesitate to do sth" :** Or siet armez sor son cheval, S'ancontrera aucun vasal Qui por son cheval gaaignier Nel *dotera* a maaignier. (Pe 1292).

## III. Intransitive use

"To fear" : N'estuet *doter* ne vos ne lui, Qu'aseür estes anbedui. (Er 5019). N'est mie prodon qui trop *dote* ; Por ce cuit que prodrom soiez Que n'iestes pas trop esmaiez. (Yv 996). Force\* [r. Por ce] que ele *dote* et crient, Li dit : « Biax sire, or me covient Que je face vostre talant, Mes mout en ai le cuer dolant, Que jel ferai que qu'il me griet (...). » (Yv 6421).

- Factitive use : Ses desirriers *doter* le fait, Nequedant quant il est an eise, Plus de .c.m. foiz la beise [= the shirt]. (Cl 1610).

## IV. Reflexive use

### A. "To fear sth"

- *Soi doter* + inf. : Et Percevox, qui mout se *dote* Avoir vers Damedeu mespris, A l'ermite par le pié pris, Si l'anclina et les mains joint Et prie Deu que il li doint Consoil, que grant mestier en a. (Pe

6142).

- *Soi doter que* + subjunctive : La pucele de peor tranble, Qui mout se *dote* et mout s'esmaie Que la poisons ne soit veraie. (Cl 3297).

- *Soi doter d'aucune chose. "To fear sth" :* Por ce si se pooit mout fort Messire Yvains *doter* de mort (Yv 5618).

**B. "To doubt, to hesitate" :** Tant se *dote* qu'ele ne set Le quel li vaille mialz a prendre. (Cl 518). Por le prodrome se *dotoit*, Qui dolcement le chastia De trop parler, et il i a Toz jorz son cuer, si l'an sovient. (Pe 3282).

### C. "To suspect sth"

- *Soi doter d'aucune chose. "To suspect sth" :* Cil qui de nul mal ne se *dote* A fet remenoir sa gent tote Et siust le nain qui traï l'a (La 5079).

**V. Past part. used as adj. Doté. "Feared" :** Oï ot feire menssion Del roi Artus qui lors reingnoit Et des barons que il tenoit An sa compaignie toz jorz, Par qu'estoit *dotée* sa corz Et renomee par le monde. (Cl 70). Mes .i. viel vavator avoit El chastel, mout *doté* et sage, Puissant de terre et de lignage, Et ja de rien que il deïst, Comant qu'an la fin an preïst, Que il n'an fust del tot creüz. (Pe 4893) Odd syntax at l. 4897 (*Que* = "Without"), found only in Guiot ; Lecoy and Poirion don't correct, Busby's ed. presents according to the other MSS : *Ne fust el chastel mescreüs*.

## DOUCEMENT, adv.

[F-B : *douz* (*doucement*) ; T-L : *douz* (*doucement*) ; GDC : *dolcement* ; AND : *ducement* ; DMF : *doucement* ; FEW III, 174b : *dulcis* ; TLF : *doucement*]

Frequency : 20 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dolcemant, dolcement, doucement*.

"Softly, gently" : Et Tessala vient, qui aporte .I. mout precieus oignemant, Dont ele a oint mout *dolcemant* Les cos et les plaies celi. (Cl 5982). ...Et mout pensent qu'il soit preudon Por la compaignie au lyon Qui ausi *dolcemant* se gist Lez lui con uns aigniax feïst. (Yv 4003). Por le prodrome se *dotoit*, Qui *dolcement* le chastia De trop parler, et il i a Toz jorz son cuer, si l'an sovient. (Pe 3283).

- [Of birds song] : *Doucement* li oisel chantoient Si que mout bien s'antracordoient (Yv 463). ...Et cil oisel an lor latin *Dolcemant* chantent au matin (Pe 72).

- [Of the voice] : Lors l'apele *dolcemant* : « Sire. - Cui ? fet il, que volez vos dire ? (...) » (Er 2979). Mout *dolcemant* les aparolent Et font joie, si com il durent. (Er 6532). Et ele li feisoit dongier, Et se desfant come pucele, Et cil la prie, et si l'apele Mout *dolcement* sa dolce amie (Cl 3315). Qant il l'encontre, se li prie Mout *dolcemant* que il li die Que par dedanz ces murs avoit. (La 1850).

- [Of a prayer] : Erec regarde vers s'amie Qui mout *dolcemant* por lui prie (Er 908). La pucele a Deu le comande Et prie Deu mout *dolcemant* Que il par son comandement Li doint force de desconfire Ces qui vers son ami ont ire. (Er 4349). Si come chascuns le desirre An prie Deu mout *dolcemant* (Yv 4173).

- [Of a manner, a way] : Par la main l'a *dolcemant* prise Et delez lui a destre assise. (Er 1717). Le braz au flanc et l'autre au col La tenoit Cligés *dolcemant*, Et ele lui tot maintenant (Cl 6269).

- [Of a kiss] : Li rois les acole et salue, Et la reïne *dolcemant* Les beise et acole ausimant (Er 4185). Au departir mout *dolcemant* Beise et acole sa cosine. (Er 6356). ...Car a chascun mot le beisoit Si *dolcement* et si soëf Que ele li metoit la clef D'amor an la serre del cuer (Pe 2633).

### **DOUÇOR, fem. noun**

[F-B : *douçor* ; T-L : *douçor* ; GD : *douceur* ; GDC : *dolçor* ; AND : *duçur* ; DMF : *douceur* ; FEW III, 175a : *dulcis* ; TLF : *douceur*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dolçor*, *dolçors*.

"Sweetness"

#### **A. "The quality of being pleasant to the taste"**

- Fig. : Por ce que dolz l'apele et claimme Est certaine chose qu'ele aime, Car tuit autre mal sont amer Fors seulement celui d'amer, Mes cil retourne s'amertume En *dolçor* et an soatume Et sovant retourne a contraire. (Cl 3064). S'ai fet ce geu don an me blasme Et de ma *dolçor* m'anertume\* [r. amertume]... (La 4383).

- [In metaphoric context] : Ne sai que plus doie conter, Comant messire Yvains s'en part, Ne des beisiers qu'an li depart, Qui furent de lermes semé Et de *dolçor* anbaussemé. (Yv 2628).

**B. "Pleasant sensation or feeling"** : Après le message des ialz Vient la *dolçors*, qui mout valt mialz, Des beisiers qui amor atraient ; Andui cele *dolçor* essaient, Que les cuers dedanz en aboivent Si qu'a grant poinne se dessoivent. (Er 2042, 2044). Por la *dolçor* del tans serain Osta au chaceor son frain (Pe 91). Mout remire son chief le blont, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la boche, Don granz *dolçors* au cuer li toche. (Pe 1474). Vos m'avez dit, si con moi sanble, Que la dolors que vos santez Vos sanble estre joie et santez : De tel nature est max d'amors, Qu'il vient de joie et de *dolçors*. Donc amez vos, si le vos pruis, Car an *dolçor* nul mal ne truis S'en amor non tant seulement. (Cl 3074, 3076). Mes tot ce ne valut neant, Et si est ce mervoille estrange Qu'il i avoit an la losange Grant *dolçor*, qu'ele li feisoit, Car a chascun mot le beisoit Si *dolcement* et si soëf Que ele li metoit la clef D'amor an la serre del cuer (Pe 2631).

**C. [Person] "Kindness"** : Tex est amors, test\* [r. tex] est nature, Tex est pitiez de norreture : Plover les feisoit granz pitiez Et la *dolçors* et l'amistiez Qu'il avoient de lor enfant. (Er 1446). Et je fusse morz grant piece a, Ne fust li rois qui de ci va, Qui m'a mostré par sa pitié Tant de *dolçor* et d'amistié C'onques, la ou il le seüst, Rien nule qui mestier m'eüst Ne me failli nule foïce, Qui ne me fust apareilliee Maintenant que il le savoit. (La 4022). Filz, por toi le di, que tes teches Par sont si dures et si seches Qu'il n'i a *dolçor* n'amitié, Li tuens cuers est trop sanz pitié, Trop es de la folie espris. (La 6313). Mes il avoit .i. cuer de fust Tot sanz *dolçor* et sanz pitié. (La 3167). Si l'an est mout grant pitiez prise Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele\* [r. qu'il] plus aime Et par la reïne des ciaux, De par li qui est li moïax Et la *dolçors* de pieté. (Yv 4067).

### **DOUZ, adj.**

[F-B : *douz* ; T-L : *douz* ; GDC : *dols* ; AND : *duz* ; DMF : *doux* ; FEW III, 174a : *dulcis* ; TLF : *doux*]

Frequency : 83 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *dolce*, *dolces*, *dolz*, *douce*, *douz*.

**A. [Of sth perceptible by the senses] "Sweet, pleasant"** : L'orez fu peisible et soés, Li vanz *dolz* et li airs serains. (Cl 241). Ensi an la forest s'an antre, Et maintenant li cuers del vandre Por le *dolz* tans li resjoï (Pe 87). Bien les fet batre et destranprer [= the spices], Et cole tant que toz est clers Ne rien n'i est aigres n'amers, Car les espices qui i sont *Dolces* et de boene oldor sont. (Cl 3216). Mout estoit Alixandre tart Que seulement d'un *dolz* regart Se poïst a leisir repestre. (Cl 2212). De .ii. parz le pris en aporte Et vint tot droit a une porte Qui estoit voisine a l'estage, Ou cele estoit qui le passage A l'entrer de la porte prant D'un *dolz* regart, et cil le part\* [r. li rant], Que des ialz se sont ancontré (Cl 2922). Dex, ja est la parole bele Et tant *dolce* ami a nomer ! (Cl 1377). Qant Lanceloz voit la reïne Qui a la fenestre s'acline, Qui de gros fers estoit ferree, D'un *dolz* salu l'a saluee, Et ele .i. autre tost li rant (La 4586). Tant li est ses jeux *dolz* et buens Et del beisier et del santir Que il lor avint sanz mantir Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4674).

- Fig. : Tessala mestre, car me dites, Cist max, don n'est il ipocrates, Qui *dolz* me sanble, et si m'angoisse ? (Cl 3047). Por ce que *dolz* l'apele et claimme Est certaine chose qu'ele aime, Car tuit autre mal sont amer Fors seulement celui d'amer, Mes cil retourne s'amertume En *dolçor* et an soatume Et sovant retourne a contraire. (Cl 3059). Qant après sa mort m'i dedui, Certes mout fust *dolz* a sa vie Li max don j'ai or grant anvie. (La 4237). Mains et genolz et piez se blece, Mes tot le rasoage et saine Amors qui le conduist et mainne, Si li estoit a sofrir *dolz*. (La 3115).

- [In metaphoric context] : Mes tot passa la bele chiere, Que de toz mes est li plus *dolz* La bele chiere et li biax volz. (Er 5541).

#### **B. [Of an abstract thing]**

**1. "Tender"** : Onques de si dure bataille Ne fu si *dolce* dessevraïlle, Que par amor et par franchise Chascuns, des panz de sa chemise, Trancha bandes longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3902).

**2. "Pleasant (to the mind or the soul)"** : Tot ce li est pleisanz et *dolz* A reconter et a retreire. (Cl 4326). Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz biens qu'orent sovant Li deciple de son covant, Qui lors estoit mout *dolz* et buens (Yv 17). Bien a donc cist ou delaier, Et plus est *dolz* a essayer Uns petiz biens, quant il delaie, C'uns granz, qui tot adés l'essaie. (Yv 2516). Certes, fet messire Gauvains, Cil pansers n'estoit pas vilains, Ençois estoit cortois et *dolz* (Pe 4435). Ne puet estre an nule meniere, Dist la pucele, par ma foi, Jusque vos avroiz devant moi Tant d'armes fet et tant josté Que m'amor vos avra costé, Que les choses qu'an a an bades Ne sont si *dolces* ne si sades Come celes que l'an conpere. (Pe 4834). An une chapele petite Trova l'ermite et le provoïre Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus bel qui an sainte eglise Puisse estre diz, et li plus *dolz*. (Pe 6135).

## C. [Of a person or addressing sb]

**1. "Kind, gentle" :** Mout vuel que l'en vos i enort Com franc vaslet et sage et *dolz*. (Cl 373). Ne perdroiz mie vostre voie, Car tot son mautalant et s'ire Vos pardonra li rois mes sire, Tant est il *dolz* et deboneire. (Cl 2155). Et messire Gauvains, chaeles, Li frans, li *dolz*, ou ert il donques ? (Yv 3691). Et lors li ancomance a dire Messire Yvains, con frans et *dolz* : « Sire, mout est fel et estolz Cil jaianz, qui la fors s'orgueille. (...) » (Yv 4127). Ice feriez vos por moi ? Fet messire Gauvains li *doz*. (Yv 6285).

- [In metaphoric context] : Cest mal me fet Amors avoir. Comant ? Set donc Amors mal faire ? Don n'est il *dolz* et debonaire ? (Cl 660). Tuit autre mal comunemant Sont toz jorz felon et orrible, Mes amors est *dolce* et peisible. (Cl 3080).

**2. [In a politeness formula] "Dear" :** Bele *douce* fille, prenez Ce cheval et si le menez An cele estable avoec les miens. (Er 451). Alez avant, ma *dolce* amie, L'esprevier a la perche prandre. (Er 812). Dites moi, *dolce* amie chiere, Por coi plorez an tel meniere ? (Er 2511). Je vos pri, Ma *dolce* niece, donez li, De voz robes que vos avez, La mellor que vos i savez. (Er 1350). Et Erec, qui sa fame an porte, L'acole et beise et reconforte ; Antre ses braz contre son cuer L'estraint et dit : « Ma *dolce* suer, Bien vos ai de tot essaiee. (...) » (Er 4882). Biax *dolz* amis, Je mangerai, vostre merci (Er 3154). Quiex aventure, biax *dolz* sire, Por Deu t'a ci a moi tramis (...) ? (Er 4462). Por Deu, fet il, biax *dolz* chiers sire, Ice pleiroit vos il a dire Por coi m'avez tant enoré Et tant fet joie, et puis ploré ? (Yv 3827). Ne por ce ne le di ge mie, Se j'avoie si bele amie Con vos avez, biax *dolz* conpainz ! (Yv 2529). Biax *dolz* filz, de chevalerie Vos cuidoeie si bien garder Que ja n'an oïssiez parler Ne que ja nul n'an veïssiez ! (Pe 406).

**DOVRE, proper name (place)**

[F-B : *Dovre* ; AND : *Dovre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Dovre*.

[Dover, a port in Kent, on the coast of the English Channel] : Tot droit a l'entree d'oïtovre Vint uns messages devers *Dovre* De Londres et de Quantorbire Au roi unes noveles dire Qui mout li troblent son corage. (Cl 1046).

**DRAGON, masc. noun**

[F-B : *dragon* ; T-L : *dragon* ; GD, GDC : *dragon* ; AND : *dragon* ; DMF : *dragon* ; FEW III, 150a : *draco* ; TLF : *dragon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dragon*.

"Dragon" : Et veez vos celui après, Qui an son escu pres a pres A mise une aigle et un *dragon* ? (La 5779).

**DRAP, masc. noun**

[F-B : *drap* ; T-L : *drap* ; GD, GDC : *drap* ; AND : *drap* ; DMF : *drap* ; FEW III, 154b : *drappus* ; TLF : *drap*]

Frequency : 58 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *drap*, *dras*.

**A. "Cloth, fabric" :** Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejoinez et gras, Chargiez de robes et de *dras*, De boqueranz et d'escarlates (Er 1806). Li rois fist maintenant monter, Qu'il ot oïes les noveles, Clers et chevaliers et puceles, Et comande les corz soner Et les rues ancortiner De tapiz et de *dras* de soie Por son fil recevoir a grant joie. (Er 2281). Quant il pot aler et venir, Guivrez ot fet .ii. robes feire, L'une d'ermine et l'autre veire, De .ii. *dras* de soie divers. (Er 5187). Mes por coi vos deviseroie La peinture des *dras* de soie Don la chanbre estoit anbelie ? (Er 5524). Macrobe m'anseigne a descriivre, Si con je l'ai trové el livre, L'uevre del *drap* et le portret. (Er 6681). Ceste oeuvre fu el *drap* portreite Don la robe Erec estoit feite A fil d'or ovree et tissue. (Er 6729). Se vos feire volez mon buen De ce que je vos ai requis, Or me donez et veir et gris Et boens chevax et *dras* de soie (Cl 141). Toz jorz *dras* de soie tistrons, Ne ja n'en serons mialz vestues (Yv 5290). Sa cote fu d'un riche *drap* De soie tote coloree (Pe 2800). Li un font *dras* et cil les tissent, Cil les paignent et cil les tondent (Pe 5704).

**B. "Sheet, article of bedding" :** Li lit furent apareillié De blans *dras* et de costes moles (Er 693). Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz compaignie de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent Covert d'un *drap* brosdé a or Desoz l'onbre d'un siquamor (Er 5831). A mienuit, devers les lates Vint une lance come foudre, Le fer desoz, et cuida coudre Le chevalier parmi les flans Au covertor et as *dras* blans Et au lit, la ou il gisoit. (La 518). El covertor est li feus pris Et es *dras* et el lit a masse. (La 523). Un lit ot fet enmi la sale, Don li *drap* n'erent mie sale, Mes blanc et lé et delié. (La 1196). Droit vers la fenestre s'an torne, Mes de son sanc tant i remaint Que li *drap* sont tachié et taint Del sanc qui cheï de ses doiz. (La 4700). De ses *dras* ne se gardoit mie Que il fussent tachié de sanc, Einz cuidoit qu'il fussent mout blanc Et mout bel et mout avenant. (La 4740). Et gardez que osté ne soient Li *drap* del lit tant que je veigne. (La 4793). Et il por aiesier son cors Fu desarmez et se gisoit En .i. lit qu'il mout po prisoit, Qu'estroiz ert et la coute tanve, Coverte d'un gros *drap* de chanve. (La 5532). Et quant lui plot, sel deschaucierent Et desvestirent et couchierent An blans *dras* deliez de lin. (Pe 3341).

**C. Plur. "Clothes" :** La pucele s'aloit tirant Et ses *dras* trestoz desirant Et sa tandre face vermoille. (Er 4306). Ses mains detuert et ront ses *dras*, Si se repasme a chascun pas (Yv 1157). S'il muert, vos me sivoiz a pié Ne ja mes ne seront changié Li *drap* don vos estes vestue (Pe 827). Deable, est ce or gas, Que je changerai mes bons *dras* Que ma mere me fist l'autrier Por les *dras* a cest chevalier ! (Pe 1160, 1162). Amis, ces *dras* que ci veez Vestiroiz, se vos me creez. (Pe 1603). Li *drap* que ma mere me fist, Dont ne valent il mialz que cist ? (Pe 1607). As *dras* vestir plus ne repose, Si a les sa mere lessiez. (Pe 1618). Et va quel part que tu voldras, Que a mon cors ne a mes *dras* Ne tocheras tu de plus pres (Pe 6616). Et les puceles del palés Et les dames lor chevax tirent Et lor *dras* ronpent et dessirent (Pe 8198).

**DRECIER, verb**

[F-B : *drecier* ; T-L : *drecier* ; GD, GDC : *drecier* ; AND : *drescer* ; DMF : *dresser* ; FEW III, 83b : \**directiare* ; TLF : *dresser*]

Frequency : 21 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *drecier* ; Pa. p. : *drecié*, *dreciee*, *dreciees*, *dreciez* ; Pr. ind. 3 : *dresce* ; P. def. ind. 3 : *dreça*.

**I. Transitive use "To raise"**

**A. *Drecier aucun*. "To raise sb, to force sb to stand" :** Einz vet et fet ses pas plus emples Tant qu'il aert parmi les temples Celui qui esforçoit s'ostesse. (...) Volsist ou non, le *dresce* an haut, Et cil qui a lui failli ot Vient après lui, plus tost qu'il pot, Et lieve son cop de rechief ; Sel cuide bien parmi le chief, Jusqu'as danz, de la hache fandre ; Et cil qui bien s'an sot desfandre Li tant le chevalier ancontre, Et cil de la hache l'ancontre La ou l'espaule au col se joint (La 1156).

**B. *Drecier aucune chose*. "To raise, to erect sth" :** Et se ç'avient qu'ele [= your head] i soit mise [= on this stake], Si con chose li est promise Des qu'il i fu mis et *dreciez*, Uns autre pex sera fichiez Après celui, qui atandra Tant que ne sai qui revandra. (Er 5761). Antor le tref, a la reonde, Qui estoit li plus biax del monde, Avoit .ii. ramees fuilliees Et loiges galesches *dreciees*. (Pe 650).

**II. Reflexive use *Soi drecier*. "To rise"**

**A. "To rise (but without standing up)" :** Et li cuens antant ce qu'il dient, Qui mout ert el costé bleciez ; Contremont s'est un po *dreciez* Et les ialz .i. petitet oevre (Er 3620). Et li chevaliers s'est *dreciez*, S'estaint le feu et prant la lance, Enmi la sale la balance Ne por ce son lit ne guerpi, Einz se recoucha et dormi Tot autresi seüremant Com il ot fet premieremant. (La 528).

**B. "To rise (and stand up)" :** De lez li s'est li cuens *dreciez*, Si la comande a Deu .c. foiz, Mes mout li valdra po la foiz Que fianciee li avoit. (Er 3414). Mout plus que je ne vos devis Estoit dolante et correciee, Et neporquant si s'est *dreciee*... (Er 6174). Quanqu'ele se pot adrecier, S'est vers les loges adreciee, Et la reine s'est *dreciee*, Se li est a l'ancontre alee (La 5900). Et sa suer, qui lez li seoit, Li dist que plus bel i avoit, Et cele s'an est correciee, Si s'est por li ferir *dreciee*. (Pe 4982). Tantost la reine se *dresce*, Que talant a que a lui aut (Pe 8030).

- [Subject is an animal] : Li destriers sor le cors li jut Tant qu'an l'eve morir l'estut, Et li chevax tant s'esforça Qu'a quelque poinne se *dreça*. (Er 3036).

- Factitive use : Lors l'a fet [= Yvain] la dame *drecier* Et dit : « Mes pooirs est toz suens. (...) » (Yv 6726).

- *Soi drecier en estant / Soi drecier en piez*. "To rise to one's feet" : Tantost qu'ele les pot veoir S'est contre aus an estant *dreciee* (La 2515). Mes tost resont an piez *drecié*, Car de rien ne furent blecié, Si s'antrevient sanz delai (Cl 4021).

- *Soi drecier contre / encontre aucun*. "To rise, to stand up before sb" : Li rois se haste del descendre, Et cil qui mout estoit plaiez S'est lors ancontre lui *dreciez* (La 3320). Qant la reine voit le roi, Qui tient Lancelot par le doi, Si s'est contre le roi *dreciee* (La 3939). Et quant la dameisele l'ot, Si s'est ancontre lui *dreciee* Et li dist come correciee : « Vostre nons est changiez, amis. (...) » (Pe

3565). Li rois a ce conseil se tient. An la tor a sa seror vient, Si la trova mout correciee. Ele s'est contre lui *dreciee*, Et messire Gauvains ansamble, Qui ne mue color ne manbre Por nule peor que il ait. (Pe 5930). Qant messire Gauvains la voit, Si s'est ancontre li *dreciez* Si con il estoit correciez, Si l'a maintenant saluee (Pe 7789).

**III. Past part. used as adj. *Drecié***

- [Of hair] "Standing on end" : Les chevox ot merlez et ros, Roides et contremont *dreciez* Come pors qui est hericiez (Pe 6745).

- [Of a bridge] "Built" : Devant le chastelet reont Ot sor l'eve *drecié* .i. pont De pierre et d'areinne et de chaux. (Pe 1338).

**DROIT, adj. and noun**

[F-B : *droit* ; T-L : *droit* ; GD : *droit*<sup>1</sup>/*droit*<sup>2</sup>/*droit*<sup>3</sup> ; AND : *dreit* ; DMF : *droit*<sup>1</sup>/*droit*<sup>2</sup> ; FEW III, 87b, 89a : *directus* ; TLF : *droit*<sup>1</sup>/*droit*<sup>2</sup>/*droit*<sup>3</sup>]

Frequency : 250 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *droit*, *droite*, *droiz*.

**I. Adj. use****A. Literally****1. "Straight, without a curve or bend"**

- [Straight line] : Mes ele [= the arrow] est si polie et *droite* Qu'an la rote sanz demander N'a rien qui face a amander. (Cl 774). Le nes ot *droit* et estandu (Pe 1820).

- [Verticality] : Cligés ert el cheval adroiz, En la sele remest toz *droiz*, Qu'il n'anbrunche ne ne chancele. (Cl 3556). Ensi estoient li rain duit Que par terre pandoient tuit Et pres de la terre baissoient, Fors la cime dom il nessoient. La cime aloit contremont *droite*. (Cl 6321). Tantost jusqu'a la rive amainne Messire Gauvains son cheval Et voit l'eve parfonde aval Et la rive contremont *droite*, Mes la riviere fu estroite. (Pe 8243). An la tor, qui est haute et *droite*, N'avoit eschiele ne degré. (La 6450). Lors fiche devant lui a terre Sa lance an estant tote *droite* Li prodon... (Pe 1517). Messire Gauvains tant ala (...) Que antre tierce et le midi Vint vers une angarde avalant, Et vit .i. chasne haut et grant, Et une lance tote *droite*. (Pe 6299). Erec chevalche lance *droite*, Delez lui la pucele adroite. (Er 747). Gabez les a et escharmiz, Car li dus et trestuit li autre, Si com il vient lance sor fautre, Dient : « Nostre chevaliers vient ! Anson sa lance que il tient Aporte la teste Clygés, Et li Greu le chacent après. Or as chevax por lui secorre ! » Lors leissent tuit les chevax corre, Et Clygés vers les Sesnes point, Desoz l'escu se clot et joint, Lance *droite*, la teste anson (Cl 3511).

**Rem.** On the syntagm *lance droite* see the article FAUTRE.

• [Of the female body] "Slender" : En li esgarder mis m'antente, Qu'ele estoit bele et longue et *droite*. (Yv 227). La pucele fu mout adroite, Bele et bien fete, longue et *droite*. (Pe 7654).

**2. "Direct, not circuitous" :** Son nain et sa pucele an mainne, Le bois trespasent et la plainne, Tote la *droite* voie tindrent Tant que a Caradigan vindrent. (Er 1083). Sire, je vos aloie querre, Fet il, a Lymors *droite* voie, Car mort trover vos i cuidoie. (Er 5029). Einçois me voel un po haster, Que qui tost va par *droite* voie Celui passe qui se desvoie (Er 5529). Vez ci la *droite* voie au Pont Desoz Eve, et cele de la Droit au Pont de l'Espee an va. (La 680). Et ses

chevaux mout tost l'enporte, Ne ne vet mie voie torte, Mes la meilleur et la plus *droite* (La 727). Et cil qui la menor covoit Li demande : « Est ele ausi *droite* Come ceste voie de ça ? (...) » (La 2152). Chevalchié ont, des le matin Jusqu'al vespre, le *droit* chemin, Plus de .xxx. liues galesches (Er 5320). L'an lor dist qu'il est a Guincestre Et que mout tost i porront estre S'il vuelent lever par matin Et s'il tiennent le *droit* chemin. (Cl 290). Et quant il furent atorné, De Hantone s'an sont torné, Si ont le *droit* chemin tenu Tant qu'a Guincestre sont venu (Cl 295). Bien vos savroie metre, Tant me porriez vos prometre, El *droit* chemin et an la voie, Et la terre vos nomeroie Et le chevalier qui l'en mainne (La 615).

## B. Fig.

1. [With an idea of ease] *Conduire aucun à droit port*. "To lead sb safe and sound to his destination place" : Tant con il pueent plus veoir Lor ami, l'esgardent por voir, Que del vaslet mout lor enuie, Et Dex a *droit* port le conduie Sanz anconbrier et sanz peril ! (Cl 264).

2. [With an idea of conformity to a certain order, of legitimacy in a certain order] "Just, legitimate" : Bele, fet il, avant venez, L'oiseil a la perche prenez, Car bien est *droiz* que vos l'aiez. (Er 829). Je di que *droiz* est antresait Ceste l'enor del blanc cerf ait. (Er 1743). S'est *droiz* que ma dame le cuite Que vos avez plus que nos tuit De cortiesie et de proesce (Yv 77). S'est *droiz* que an feu et en flame L'en soit randue la merite. (Yv 4458). N'est *droiz* que nus de moi se plaingne. (Er 1759). Et cil dient : « Ja n'iert teüe Ceste bontez, qu'il n'est pas *droiz*. (...) » (Yv 4275). N'est *droiz* qu'an rez ne an forneise Soit mise, que forfêt ne l'a. (Yv 4332). Ma dameisele, cist oisiaux Qui tant bien est muez et biax Doit vostre estre par *droite* rante, Que mout par estes bele et gente, Et si iert il tote ma vie. (Er 809). Lors dist Erec que l'esprevier Vialt par sa fille desresnier, Car por voir n'i avra pucele Qui la centiesme part soit bele, Et se il avoec lui l'an mainne, Reison avra *droite* et certainne De desresnier et de mostrer Qu'ele an doit l'esprevier porter. (Er 644). El palés est venuz tot droit Et trueve assez qui le conjot, Mes ne respont ne ne dit mot A nul home qui le conjoie, Einçois atant tant que il oie Quel volanté et quel corage Il ont vers lor *droit* seignorage. (Cl 2440).

3. [With an idea of exactitude, correctness] "Exact, precise" : Tant ont ansamble chevalchié Qu'a *droit* midi ont aprochié Le chastel de Caradigan (Er 1498). Ja fu *droite* ore de mangier (Cl 4970). Venir i poez par covant Que a *droite* ore ostel prendroiz, Que tart iert quant vos i vendroiz. (La 2277). Et tot enmi a *droit* compas Estoit si estroiz li trespas Con se fust uns santiers batuz. (Yv 927). Qant Erec sa fame reçut, Par son *droit* non nomer l'estut, Qu'altremant n'est fame esposee Se par son *droit* non n'est nomee. (Er 1974, 1976). Et mout voldroie par proiere, S'estre puet an nule meniere, Que je vostre *droit* non seüsse, Por ce que confort an eüsse. (Er 5967). Por ce tieng mon non a meilleur Qu'an mon non a de la color A cui li miaudres ors s'acorde, Et la fine\* [r. fins] Amors me recorde, Car qui par mon *droit* non m'apele Toz jorz amors me renovele (Cl 967). « (...) Mes se tu me vials dire voir, Ton *droit* non voldrai ge savoir. - Sire, fet il, bien vos puis dire Qu'a mon *droit* non ai non Biau Sire. (...) » (Pe 350, 352).

4. [With an idea of the right name, of the appropriate

term] "True, rightly so called" : Au lever fu il *droiz* martirs, Tant li fu griés li departirs, Car il i suefre grant martire. (La 4689).

## II. Adv. use

### A. "Directly"

#### 1. (Tot) *droit*

- "In a straight line" : Atant fors del mostier s'an vont, *Droit* a l'ostel revenu sont (Er 2382). Mes cil a a Erec failli, Et Erec a lui maubailli, Que bien le sot *droit* anvaïr. (Er 2861). *Droit* a l'ancontre aler lor vuel (Er 4956). Lors chevalchent a grant exploit, An la forest viennent tot *droit*. (Er 116). Erec cele part esperone, Des esperons au cheval done, Vers le chevalier vient tot *droit*. (Er 207). Parmi la porte antrent tot *droit*. (Er 347). Fiancier t'an estuet prison, Et sanz nul respit orandroit Iras a ma dame tot *droit*, Car sanz faille la troveras A Caradigan, se la vas (Er 1026). Parmi le gué s'an vint tot *droit*. (Er 3028). Onques ses plaies n'estanchierent Tant que il vint au leu tot *droit* La ou Enyde l'atandoit. (Er 4557). Et avoec la dame an manrons Tot *droit* au chastel de Limors. (Er 4681).

- "Very closely" : « (...) Por ce est droiz que ge i aille Feire la premiere bataille. » Il li otroient, et cil joint\* [r. point], Tot *droit* desoz l'escu se joint (Er 2820) We interpret like Kasten, who translates as "Ganz eng".

2. "Directly, squarely" : Erec lo chace, si l'ataint, A *droit* le fiert sor l'escu paint, Si l'anversse de l'autre part. (Er 2898).

3. *De droit*. "Straight in the face" : Devant li [= Fenice] vient, si s'agenoille Plorant, que de ses lermes moille Tot son bliaut et son hermine Et vers terre ses ialz ancline, Que de *droit* esgarder ne l'ose (Cl 4253).

B. "Exactly, precisely" : Demain *droit* a l'aube del jor, An tel robe et an tel ator, An manrai vostre fille a cort. (Er 1331). Ce ne fet pas a merveille Se cil qui la traïson fist De vostre pere qu'il ocist, Se il a esté asailliz, Que il i est de mort haïz Ensi *droit* con vos le savez. (Pe 5897) *P's* isolated reading ; most of the MSS have a *droit* "Rightly so".

## III. Subst. use

A. "That which is morally or socially correct or just" : S'ele osast vers lui desresnier Le *droit* que ele i cuide avoir, Volantiers li feïst savoir (Cl 577). Qant il a la chose seüe, Qu'an la vile estoit l'emperere, De par Alixandre son frere Li vialt chalongier la corone, Ne ce mie ne li pardone Qu'il l'a tenue contre *droit*. (Cl 2433). Don ne covient que son *droit* lest Cil qui recovrer ne le puet ? (Cl 4094). Grece vos est abandonnee Et Costantinoble donee Por le *droit* que vos i avez. (Cl 6603). Autre foiz me doint Dex garder, Fet Lanceloz, de tel mesfet, Et ja Dex de moi merci n'et Se vos n'eüstes mout grant *droit*. (La 4493). Ez vos ja la dame changiee : De celi qu'ele ot leidangiee Ne cuide ja mes a nul fuer Que amer la doie an son cuer, Et celui qu'ele ot refusé Ra mout læaumant escusé Par reison et par *droit* de plet, Qu'il ne li avoit rien mesfet. (Yv 1755). Si la desfandrai, se je puis, Que son *droit* en m'aïe truis. (Yv 4434). Et qui le voir dire an voldroit, Dex se retint\* [r. retient] devers le *droit*, Et Dex et *droiz* a un s'an tiennent (Yv 4436, 4437). Mes se uns chevaliers s'en ose Por li armer, qui que il soit, Qui voelle desresnier son *droit*, Si veingne trestot maintenant. (Yv 4790).

### B. Phrase

- *À droit*. "Rightly, properly" : N'est pas a *droit* partiz li jeux D'un chevalier ancontre trois. (Er 2832). Erec l'antant et bien l'otroie

Que li rois a *droit* le consoille (Er 5595). Cil la consoille bien a *droit* De quanque cele li requiert (Er 6724). Mes Clygés par amors conduit Vers li ses ialz covertemant Et ramainne si sagemant Que a l'aler ne au venir Ne l'an puet an por fol tenir, Mes deboneiremant l'esgarde, Et de ce ne se prenent garde Que la pucele a *droit* li change. (Cl 2767). Cist s'an vet bien lance sor fautre, Ci a chevalier mout adroit, Mout porte ses armes a *droit*, Mout li siet li escuz au col. (Cl 4624). Dame, se il puet estre, Et vos cuidiez que vostre mestre Vos an doie a *droit* conseilier, N'i a fors de l'apareillier Et del feire hastivemant (Cl 5309). Par un po que le san ne pert, Car il crient mout, et si a *droit*, Qu'afolee ou morte ne soit Por le tormant que fet li ont Li troi mire qui venu sont (Cl 5975). « (...) A grant tort haez vostre vie. - Mes a *droit*, fet la dameisele (...). » (La 575). Par foi, je ne cuit pas savoir, Qu'ele me het plus orendroit Que nule rien, et si a *droit*. (Yv 1436). Por ce, mien esciant, cuit gié Que j'ai bien et a *droit* jugié. (Yv 1772).

. P. hyperb. : « (...) N'encor ne cuit que je vos aie Randu ce que je vos devoie. - Si avez fet, se Dex me voie, A plus de .v.c. mile *droiz* ! (...) » (Yv 6699) See Wolegde II 167.

. *Ou soit à tort ou soit à droit*. "Rightly or wrongly" : Ocirre ferai orandroit, Ou soit a tort ou soit a *droit*, Vostre seignor devant voz ialz. (Er 3350). N'i a nule qui n'ait ami Chevalier vaillant et hardi, Don chascuns desresnier voldroit, Ou fust a tort ou fust a *droit*, Que cele qui li atalante Est la plus bele et la plus gente. (Er 56).

- *En droit*. "Rightfully, rightly so" : « (...) Artus n'a chevalier qu'an lot Tant con cestui, c'est bien seü, Mes ainz que florissent seü Verrai ge, s'au ferir venons, S'au fet s'acorde li renons, Et mon vuel seroit or androit ! - Filz, fet li peres, or en *droit* Te fez ici tenir por sot. (...) » (La 6304).

- *Par droit*. "Rightfully, rightly so" : Cist doit bien desresnier par *droit* Que ceste la plus bele soit. (Er 57). Par Deu, sire ne par sa croiz, Vos poez bien jugier par *droit* Que ceste la plus bele soit (Er 1779). Bele est Enyde, et bele doit Estre, par reison et par *droit*, Que bele dame est mout sa mere, Biau chevalier a en son pere. (Er 6562). Ja de ce contre moi n'iert nus, Que je ne l'en rande confus, Car qui n'en palist et tressaut, Et sans et mimoires li faut, En larrecin porchace et quiert Ce que par *droit* ne li afiert. (Cl 3832). Or porroit an dire par *droit*, Qant morte estes par mon servise, Que je vos ai morte et ocise. (Cl 6164). Or vos reposez mes enuit, Que vos m'avez randu si bien Mon covant que nes une rien Par *droit* ne vos puis demander. (La 1259). Por ce est Amors avuglee Et desconfite et desjuglee Que cez qui tuit sont suen par *droit* Ne reconuist, et si les voit. (Yv 6053).

- *Avoir droit*. "To be right" : N'i a un seul qui bien n'otroit Que li rois a reison et *droit*, Car ce li conseilierent il (Cl 1070). Et Meleaganz sanz dotance Li respont mout isnelemant : « Bien i soient li seiremant Et veignent li saint orandroit, Que je sai bien que je ai *droit*. » (La 4952). Por ç'a *droit* se prison le claimme Que sanz prison n'est nus qui ainme. (Yv 1941). La dameisele qui tort a Vers sa seror trop desapert, Veant toz l'a a cor offert, Que par lui desresnier voldroit La querele ou ele n'a *droit* (Yv 5880). Ou s'il avient par aventure Qu'il li ait fet nule leidure Ou de que que soit le sormaint, Avra il *droit* se il se plaint ? (Yv 6096). « (...) Donez moi les armes

celui Que j'ancontraï defors la porte, Qui vostre cope d'or an porte. » Li senechax, qui fu blechiez, De ce qu'il ot s'est correciez, Et dit : « Amis, vos avez *droit*. Alez les prandre or androit, Les armes, car eles sont voz. (...) » (Pe 1001). Et ge, fet Gauvains, te plevis Que ge te sivrai orandroit Et la verrons qui avra *droit*. (Pe 4768). « (...) Se j'amoie pucele ou dame, Por la soe amor ameroie Tot son linage et serviroie. - Vos avez *droit*, bien m'i acort. (...) » (Pe 8511).

- *Avoir droit de + inf*. "To be right to do sth" : « (...) Si grant angoisse orainz en oi Que garde prandre ne m'an soi, Tant que je dis que mar i fustes. - Dame, fet il, *droit* an eüstes, Et cil qui m'an blasment ont *droit*. (...) » (Er 2572, 2573). Aïrié m'an, que *droit* en oi, Dis d'aveinne ne mangeroit Ses palefroiz ne ne seroit Ferrez ne seniez de novel, N'avroit ne cote ne mantel Autre que avoit a cele ore Tant que ge venisse au desore De celui qui l'ot esforciee, Et mort et la teste tranchiee. (Pe 3872).

- *Avoir droit en aucun / Avoir droit à / en aucune chose*. "To have a right to sb / sth" : Lessiez, fet il, la dameisele, Chevaliers, que n'i avez *droit*. (La 1707). A autre oisel vos deduiez, Car vos n'avez *droit* an cestui (Er 819). De ce n'aites tu ja peor, Qu'il ne t'an puet blasmes venir, Einz est pechiez del retenir Chose ou an n'a reison ne *droit*. (La 3443). Et je di, qui se vialt si l'oie, Que cil n'a *droit* en nule joie. (Yv 1450). Sire, qui saluee m'as, Tes cuers ait tot ce qu'il voldroit, Et si n'i ai ge mie *droit*. (Pe 3768). Por ce vostre filz me mescroit, Mes certes il n'i a nul *droit*. (La 4874). Ensi par li meïsmes prueve Que droit san et reison i trueve Qu'an lui haïr n'a ele *droit*, Si an dit ce qu'ele voldroit (Yv 1775).

- *Dire droit*. "To pronounce what is according to the law, to pass judgment" : ...Et el demain sont amassé Li boen chevalier, li leal, Devant le paveillon real, Por *droit* et por jugemant dire A quel poinne et a quel martire Li .iiii. traïtor morroient. (Cl 1417).

- *Faire droit à aucun d'aucune chose*. "To do sb justice about sth" : Sire, antandez ça ! A vos me sui clamer venue De ma seror qui m'a batue ; Si m'an fetes *droit*, se vos plest. (Pe 5305). « A vos di ge, biau sire, A vos de ma seror me clain, Cui ge n'ai chiere ne ne l'ain, Que por po m'a hui fete honte. - A moi, fet il, bele, que monte ? Quel *droit* feire vos an puis gié ? » (Pe 5315).

- *Rendre son droit à aucune chose*. "To give sth its due" : Quant vuidiee lor fu la chanbre, Lor *droit* randent a chascun manbre ; Li oel d'esgarder se refont, Cil qui d'amor joie refont Et le message au cuer anvoient... (Er 2036). Mes se tu voloies aler Ci pres jusqu'a une fontaine, N'en revandroies pas sanz painne, Se ne li randoies son *droit*. (Yv 371).

- *Tenir droit à aucun*. "To render justice to sb" : Je voel que li rois *droit* me teigne Qant la chose veüe avra. (La 4794).

### **DROITURE, fem. noun**

[F-B : *droiture* ; T-L : *droiture* ; GD : *droiture* ; GDC : *dreiture* ; AND : *dreiture* ; DMF : *droiture* ; FEW III, 89a : *directus* ; TLF : *droiture*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *droiture*.

A. "That which is direct"

- *À droiture*. "Directly" : La pucele vet l'anbleüre Vers le chevalier a *droiture*. (Er 160). Parmi la forest a *droiture* S'an vet poignant grant aleüre. (Er 3609). La maçe a .ii. mains leva Et cuide ferir a *droiture* Parmi le chief sanz couverture. (Er 4427). Tant pansa qu'il virent venir Une dameisele a *droiture* (Yv 2705). Messire Gauvains a *droiture* Tantost li paie sa desserte, Si le fiert de la paume overte (Pe 6774).

**B. "That which is right"**

- "That which is according to the law, that which is proper" : Li rois par itele avanture Randi l'usage et la *droiture* Qu'a sa cort devoit li blans cers. (Er 1794). Seelez vostre sepulture, Si con reisons est et *droiture*, El plus bel leu del cemetire. (Cl 6022). Ja ne vos iert vostre *droiture* Tolue, quant vos l'i avroiz. (La 1600). Desfier me deüssiez vos Se il eüst reison an vos, Ou au moins *droiture* requerre Einz que vos me meüssiez guerre. (Yv 493). Vos dites, fet li rois, que sage Et, demantres que ele est ci, Je li consoil et lo et pri Qu'ele vos lest vostre *droiture*. (Yv 4781). Or me doit Dex et cuer et grace Que je, par sa boene aventure, Puisse desresnier sa *droiture* ! (Yv 5098). Rois, s'or puet estre desresniee Ma *droiture* ne ma querele Par un chevalier, donc l'iert ele Par cestui qui, soe merci, M'en a seüe anjusque ci. (Yv 5937). Por ce, fet li rois, voel je rendre A vostre seror sa *droiture*, C'onques de tort feire n'oi cure. (Yv 6395). Tu ne perdras ja rien par moi Ou tu puisses clamer *droiture*. (Pe 7135).

- "Justice, equity" : Biach niés Gauvains, conselliez m'an, Sauve m'annor et ma *droiture*, Que je n'ai de la noise cure. (Er 309). Reison doi garder et *droiture*, Qu'il appartient a leal roi Que il doit maintenir la loi, Verité et foi et justise. (Er 1752). Mes ainçois que vos i ailliez, Vos pri que vos ne me failliez De justise ne de *droiture*. (La 4805).

- "Function, properties" : Li ponz estoit et forz et hanz, A batailles estoit antor, Qu'anmi le pont ot une tor Et, devant, .i. pont torneiz, Qui estoit fez et establiz A ce que sa *droiture* aporte : Le jor ert ponz, et la nuit porte. (Pe 1345).

**DROITURIER<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *droiturier*<sup>2</sup> ; T-L : *droiturier*<sup>1</sup> ; GD : Ø ; DMF : Ø ; FEW III, 89b : *directus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *droiturier*.

Intransitive use "To judge, to render justice" : Amie, a cort real Doit en atendre, par ma foi, Tant con la justise le roi Siet et atant por *droiturier*. (Yv 5907).

**REM.** T-L gives only two examples for this verb : ours and one passage from a fabliau with a different meaning ("To justify o.s. in court of law"). On the other hand, "To judge" is one of the meanings of the parallel verb *droiturer*, for which GD gives several examples. See Woledge II 128.

**DROITURIER<sup>2</sup>, adj.**

[F-B : *droiturier*<sup>1</sup> ; T-L : *droiturier*<sup>2</sup> ; GD : *droiturier* ; AND : *dreiturier* ; DMF : *droiturier* ; FEW III, 89a : *directus* ; TLF : *droiture* (*droiturier*)]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *droiturier, droituriere, droituriers*.

**A [Person] "Legitimate"** : Les chastiaux quites lor clama Et si lor fist asseüer, Chevaliers et borjois jurer Qu'il les tanroient aus chiers Come lor seignors *droituriers*. (Er 1856). Frans chevaliers, Tu es mes sire *droituriers* (Er 4456). Del roi est bien chose seüe, Car li Breton grant joie an firent Et mout volantiers le servirent Come lor seignor *droiturier*. (Cl 561). Tantost qu'il furent arivé, Alixandres un suen privé Envoie an la cité savoir Se recet i porroit avoir Ou s'il li voldront contredire Qu'il ne soit lor *droituriers* sire. (Cl 2418).

**B. [Thing] "Fair, equitable"** : Por ce loent tel pes aquerre Qui soit resnable et *droituriere*, Et li uns l'autre ne sorquiere. (Cl 2507).

**DROMONT, masc. noun**

[F-B : *dromont* ; T-L : *dromont* ; GDC : *dromon* ; AND : *dromund* ; DMF : *dromon* ; FEW III, 163a : *dromon* ; TLF : *dromon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dromonz*.

"Long and fast vessel" : Li rois querre et semondre anvoie Toz les hanz barons de sa terre Et fet apareillier et querre Nes et *dromonz*, galies, barges. (Cl 6575).

**DRU<sup>1</sup>, noun**

[F-B : *dru*<sup>2</sup> ; T-L : *dru* ; GD : *dru*<sup>1</sup> ; AND : *dru*<sup>1</sup> ; DMF : *dru*<sup>1</sup> ; FEW III, 165b : *\*druto-*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *drue*.

"Friend, lover"

- Fem. : N'avoit mes soing de tornoier : A sa fame volt dosnoier, Si an fist s'amie et sa *drue* (Er 2435). Uns chevaliers le vos anvoie Par amor et si vos salue Et dit que vos estes sa *drue*. (Pe 8744).

**DRU<sup>2</sup>, adj.**

[F-B : *dru*<sup>1</sup> ; T-L : *dru* ; GD : *dru*<sup>1</sup> ; AND : *dru*<sup>2</sup> ; DMF : *dru*<sup>2</sup> ; FEW III, 164a : *\*druto-* ; TLF : *dru*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *drue*.

"Thick, lush" : Puis a devant ax estandue La toaille sor l'erbe *drue* (Er 3166).

**DRÜERIE, fem. noun**

[F-B : *druerie* ; T-L : *driuerie* ; GD : *druerie* ; AND : *druerie* ; DMF : *druerie* ; FEW III, 165b : *\*druto-*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *druerie*.

**A. "Love"** : Mes se je l'oci et conquier, Vostre *druerie* requier An guerredon, qu'ele soit moie (Pe 2102).

**B. By meton. "Gift, love-token"** : Bele fille, fet li prodom, Ge vos comant et abandon Que vos aucune *druerie* Li anvoiez par cortiesie, Vostre manche ou vostre guinple. (Pe 5361).

**DRUGEMAN, masc. noun**

[F-B : *druguemant* ; T-L : *drugeman* ; GDC : *trucheman/truchement* ; AND : *drugeman* ; DMF : *truchement* ; FEW XIX, 182a : *targuman* ; TLF : *truchement*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *druguemant*.

"Dragoman, interpreter" : Ceste chose li dus porchace Et fet par un suen *druguemant*, Qui greu savoit et alemant, As .ii. empereors savoir Qu'ainsi vialt la bataille avoir. (CI 3913).

**DUCE<sup>2</sup>, masc. noun**

[F-B : *duc* ; T-L : *duc<sup>2</sup>* ; GDC : *duc* ; AND : *duc* ; DMF : *duc<sup>1</sup>* ; FEW III, 196a : *dux* ; TLF : *duc*]

Frequency : 53 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *duc, dus*.

"Duke, a person ruling a duchy" : Li rois le don li otre Et par son rëaume anvea Et rois et *dus* et contes querre, Ces qui de lui tenoient terre, Que nul si hardi n'i eüst Qu'a la Pantecoste ne fust. (Er 1875). Asez i ot contes et *dus*, Mes encore i ot des rois plus (Er 1911). Onques ansamble ne vit nus Tant rois, tant contes ne tant *dus* Ne tant barons a une messe (Er 6846). A chascune table por voir Avoit ou roi ou *duc* ou conte (Er 6869). Mes il dit qu'il l'avoit promise Au *duc* de Sesoigne a doner (CI 2635). S'or fust Cligès *dus* d'Aumarie Ou de Marroc ou de Tudele, Ne\* [r. Nel] prisast il une cenele Avers la joie que il a. (CI 6248). Monseignor Yvain ce anjoint, Et, quant ele li ot ce dit, Sel mena seoir en .i. lit Covert d'une coute si riche Qu'ainz n'ot tel li *dus* d'Osteriche (Yv 1036). Par la main d'un suen chapelain Prise a la dame de Landuc L'endemain, qui fu fille au *duc* Laududez, dom an note .i. lai. (Yv 2152). De ce seroit riches uns *dus* ! (Yv 5308). Et li vaslez outre s'an va, S'a tant alé que il trova Le roi seant an son paleis, Antor lui .c. contes paleis Et .c. *dus* et .c. rois assis. (Pe 8945).

**DUEL, masc. noun**

[F-B : *duel<sup>2</sup>* ; T-L : *duel* ; GDC : *dueil* ; AND : *duel* ; DMF : *deuil* ; FEW III, 121a : *dolus* ; TLF : *deuil*]

Frequency : 205 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *diaus, diax, dist\*, duel*.

**A. "Grief"** : Daviz i vint de Tintajuel, Qui onques n'ot ire ne *duel*. (Er 1910). Ce disoit trestoz li barnages Que granz *diax* ert et granz damages Quant armes porter ne voloit Tex ber com il estre soloit. (Er 2456). Tel *duel* en ot et tel pesance Qu'il li avint par mescheance Qu'ele dist lors une parole Dom ele se tint puis por fole (Er 2481). Plorant le beisent et acolent, A po que de *duel* ne s'afolent (Er 2745). Et g'en eüsse asez ploré Quant ge le vi si pale et taint, Mes la joie le *duel* estaint, Car de lui tel joie me vint Que de nul *duel* ne me sovint. (Er 4162, 4164). Dame, fet il, il vos estuet Cest *duel* lessier et oblier : Mout vos poez an moi fier D'enor et de richesce avoir. Certainnement poez savoir Que por *duel* nul morz ne revit, N'onques nus avenir nel vit. (Er 4755, 4759). De *duel* fu morte avoques lui. (CI 2585). Nos vos dirons la verité, Car acompaignier vos volons Au

*duel*, de coi nos nos dolons. (CI 5764).

- In partic. "Shame, humiliation"

. *Vengier son duel*. "To avenge one's affront" : Ce ne sai gié Se Erec a son *duel* vangié Ou se cist a Erec vaincu (Er 1144).

**B. "External display of grief"**

- *Mener / Demener / Faire duel*. "To display one's grief" : Lors resont a duel esmeü, A cort viennent, lor *duel* menant (La 5343). Mialz de moi ne se doit nus plaindre, Ne *duel* feire, ne *duel* mener (Yv 3853). Mes Clamadex folie pansse, Qui vient et cuide sanz desfansse Le chastel avoir maintenant, Quant un vaslet grant *duel* menant Anmi le chemin ancontra, Qui les noveles li conta D'Anguinguerron son seneschal. (Pe 2364). Ensi cele son *duel* menoit D'un chevalier qu'ele tenoit, Qui avoit colpee la teste. (Pe 3439). Lors les veüssiez toz plorer Et demener un *duel* si fort Con s'il le veüssent ja mort. (Yv 4263). A po que li cuers ne li part Del *duel* qu'ele ot que il demainne. (CI 6135). Por ce tel *duel* par demenoit La dame qu'ele forsenoit (Yv 1201). Les genz replorent d'autre part, Dames et chevalier ploroient, Por lui mout grant *duel* demenoient : N'i a .i. seul qui *duel* n'an face, Maint s'an pasmerent an la place. (Er 2742, 2743). Ceste novele ert ja alee A Guivret et li fu contee, C'uns chevaliers d'armes navrez Ert morz an la forest trevez, O lui une dame tant bele, Si oel sanbloient estancele, Et feisoit un *duel* merveilleus. (Er 4909). Cist .v. font *duel* de lor seignor, Si grant qu'il ne porent graignor. (CI 2055).

- *Maintenir duel*. "To continue grieving, to persist in mourning" : Mes de *duel* feire se recurent : Mauvés est *diax* a maintenir, Car nus biens n'an puet avenir. (CI 2589). Por Deu, car vos en chastiez, Si le lessesiez viax de honte : A si haute dame ne monte Que *duel* si longuemant mainteigne. (Yv 1673).

**DUIRE<sup>1</sup>, verb**

[F-B : *duire* ; T-L : *duire* ; GD : *duire* ; DMF : *duire<sup>1</sup>* ; FEW III, 111a : *docere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *duiz*.

Past part. used as adj. *Duit d'aucune chose*. "Dexterous, drilled at doing sth" : Le palefroi, qui la teste ot D'une part noire et d'autre blanche, Fet devant lui passer la planche, Que mout bien passer la savoit, Que sovant passee l'avoit, Si an estoit *duiz* et apris. (Pe 6583).

**DUIRE<sup>2</sup>, verb**

[F-B : *duire* ; T-L : *duire* ; GD : *duire* ; AND : *duire* ; DMF : *duire<sup>2</sup>* ; FEW III, 170b : *ducere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *duire* ; Pa. p. : *duit*.

Transitive use [Tree branch] *Duire aucune chose*. "To lead, to guide sth in a certain direction" : Ensi estoient li rain *duit* Que par terre pandoient tuit Et pres de la terre baissoient, Fors la cime dom il nessoient. (CI 6317). Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz chaux An esté, quant il est plus hauz, Que ja rais i puisse passer, Si le sot Jehanz compasser Et les branches mener et *duire*. (CI 6329).

**DUNOE, proper name (place)**[F-B : *Dunoe*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Dunoe*.

[Danube River, in Central Europe ] : Li dui emperoeur ne finent, Tresc'outre Reneborc cheminant, Et furent par une vespree Logié soz *Dunoe* an la pree. (Cl 3356). Avoec celes [= the arms] que sor *Dunoe* Li empereres li dona Qant a chevalier l'adoba, Les a fet repondre et celer. (Cl 4570). Einçois asanbleront les rives De la *Dunoe* et de Seone, Se la bataille nel te done. (Yv 5973).

**DUR, adj.**[F-B : *dur* ; T-L : *dur* ; GD : *dur*<sup>1</sup> ; GDC : *dur* ; AND : *dur*<sup>2</sup> ; DMF : *dur* ; FEW III, 192b : *durus* ; TLF : *dur*]

Frequency : 29 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *dur*, *dure*, *dures*, *durs*.**A. "Hard, firm and solid"**

**1. [Of a thing]** : Erec, tant con hante li dure, Le trebuche a la tere *dure*. (Er 2136). Cest pont ne ceste eve ne dot Ne plus que ceste terre *dure* (La 3087). Si vint vers lui grant aleüre Et descent a la terre *dure*. (Yv 6662). Par tel engin et par tel art Est fez li huis de pierre *dure* Que ja n'i troveroiz jointure. (Cl 5525). Onques n'i ot home aseür An forteresce qui i fust De *dure* pierre ne de fust. (Yv 512). Mes il les chace mout de pres Et tuit si compaignon après, Que lez lui sont ausi seür Con s'il fussent tuit clos a mur Haut et espés de pierre *dure*. (Yv 3257). Bien furent les portes fermees De pierre *dure* et de mortier, Que il n'i ot autre portier. (Pe 4869). A .iiii. parties del mur, Don li quarrel estoient *dur*, Avoit .iiii. basses torneles, Qui mout estoient forz et beles. (Pe 1332). Si s'antrefierent anbedui Si que li filz le roi d'Irlande De la joste plus ne demande, Que sa lance fraint et estrosse, Car ne feri mie sor mosse, Mes sor ais mout *dures* et seches. (La 5939). Et j'ai ceanz a planté de\* [r. a planté] corde Que li sergent bailliee m'ont Por traire le mangier amont, Pain d'orge *dur* et eve trouble (La 6617). Li oel des chiés lor estancelent, Qu'il ont les poinz quarrez et gros, Et forz les ners, et *durs* les os (Yv 6136).

**2. [Of a person]** : Mes qui le porte et chier le tient De s'amie li resovient Et si devient plus *durs* que fers. (Yv 2609).

**3. [Of a horse, skinny and bony]** : Li roncins fu meigres et *durs*, Les ialz ot troubles et obscurs, S'ot meigre crope et longue eschine (Pe 6921).

**B. "Strong, robust"** : Car quant j'en puis une tenir [= wild beast], Si l'estraing si par les .ii. corz, As poinz que j'ai et *durs* et forz, Que les autres de peor tranblent (Yv 346). Dame, Gauvains est li ainznez, Et li seconz est Agravains, Li Orgueilleus as *dures* mains (Pe 7888). ...vostre cors ne vostre aaiges N'est tex, ce sachiez de seür, Que vos a chevalier si *dur* Vos poüssiez contretenir N'estor ne bataille sofrir. (Pe 2118).

**C. [The qualified noun is abstract] "Harsh, difficult"** : Je sai tant an vostre corage De hardemant et de bonté, Se ge vos avoie conté Ce que g'en sai de l'avanture, Qui mout est perilleuse et *dure*,

Que vos i voudriez aler. (Er 5384). Danz rois, se Dex me saut, Or aprochent voz avantures. De felenesses et de *dures* An verrois avenir sovant (Pe 1254). Et les estranges avantures, Les felenesses et les *dures*, Ala querant, si les trova Tant que mout bien s'i esprova (Pe 6020). Ce est la bone de Galvoie ; Mout *dure* et mout est felenesse, Et s'i est la genz mout perversse. (Pe 6363). La me fist metre et anfermer, La menasse ancor *dure* vie Se ne fust une moie amie, Une pucele cui ge fis .I. petit servise jadis. (La 6875). Et s'il des esperons le bat, Et an .i. si *dur* trot l'anbat Que si li hoche la coraille Qu'il ne puet sofrir que il aille Plus que le pas an nule fin. (Pe 6974).

- [Of a combat] "Bitter, violent" : Onques de si *dure* bataille Ne fu si dolce dessevraile (Er 3901). Anz el vis se fierent d'estoc, S'est mervoille comant tant dure Bataille si fiere et si *dure*. (Yv 848). La bataille fu forz et *dure*. (Pe 3909). Mainz estors fiers et *durs* et lons S'antredonerent par igal (La 3618).

- [Of a Character, a nature] "Hard, merciless" : Filz, por toi le di, que tes teches Par sont si *dures* et si seches Qu'il n'i a dolçor n'amitié, Li tuens cuers est trop sanz pitié, Trop es de la folie espris. (La 6312).

**DURANDART, proper name (object)**[F-B : *Durandart*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Durandart*.

[Durendal, Roland's sword] : Onques ne fist par *Durandart* Rolanz, des Turs, si grant essart En Roncevax ne an Espagne. (Yv 3229).

**DUREE, fem. noun**[F-B : *duree* ; T-L : *duree* ; GD, GDC : *duree* ; AND : *duree* ; DMF : *durée* ; FEW III, 188b : *durare* ; TLF : *durée*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *duree*.

"Length, passage of time"

- *Avoir duree*.

• "To offer resistance, to endure" : Tele anpointe li a donee Que li escuz n'i a *duree* (Er 952).

• "To last" : Vengeance en a feite greignor Que ele panre n'an seüst S'Amors vangiee ne l'eüst, Qui si dolcemant le requiert Que par les ialz el cuer le fiert ; Et cist cos a plus grant *duree* Que cos de lance ne d'espee (Yv 1371). Des joies fu la plus joieuse Cele qui m'ert aseüree ; Mes mout ot petite *duree*. (Yv 3552). Sa vie avroit corte *duree* Ou il istroit toz vis del sens S'il n'i pooit venir a tens (Yv 4072). Ce est costume et rante asise, Qui trop avra longue *duree*, Que ma fille n'iert mariee Tant que morz ou conquis les voie. (Yv 5495).

• [Subject is a person] "To go on living" : Lors li a dit et recordé Qu'ele se vialt malade faindre, Et dit que tant se voldra plaindre Qu'an la fin morte se fera Et la nuit Cligés l'anblera, « Si serons mes toz jorz ansamble. » En autre guise, ce li sanble, Ne porroient avoir *duree* (Cl 5379).

**DUREMENT, adv.**

[F-B : *dur (duremant)*; T-L : *dur (durement)*; GD, GDC : *durement*; AND : *durement*; DMF : *durement*; FEW III, 193a : *durus*; TLF : *durement*]

Frequency : 27 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *duremant*.

**A. [With an idea of violence]** "Hard, with great force, with great violence" : Erec si *duremant* le fiert Que li escuz del col li vole Et si li brise la chanole (Er 3010). Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si *duremant* feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li branz brisiez (Er 3807). Et cil qui le gué dut desfandre L'autre premieremant requiert Et si tres *duremant* le fiert Que sa lance a estros peçoie. (La 848). Et li chevaliers me feri Si *duremant* que del cheval Parmi la crope, contreval, Me mist a la terre tot plat (Yv 537). Li vaslez vers Clygés s'esleisse, Et cil vers lui sa lance beise\* [r. beisse], Sel vet si *duremant* requerre Que de rechief le porte a terre. (Cl 2895). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car *duremant* broichent et poignent. (Cl 3539). Or se combat Messire Gauvains *duremant*. (Pe 4379). Sel sache et tire et si l'estraint Si *duremant* que cil se plaint, Qu'il li sanble que tote fors Li traie la cuisse del cors. (La 808). Et cele plore andemantier Queque cil la prie et semont, Que cele .i. mot ne li respont, La dameisele, ainz plore fort ; Mout *duremant* ses poinz detort. (Pe 758).

**B. [With an idea of degree, intensity]** "Much, greatly, intensely" : Mes Cligés *duremant* aproche, Et de ce li rest bien cheü Que sanz tormant a vant eü, S'a pris a joie et a deport Devant Constantinoble port. (Cl 5050). Qant il ne pot la biche prandre, Yvonet comande a descendre, Que ses chevax mout *duremant* clochoit (Pe 5629). Por la clarté qu'eles [= the carbuncles] gitoient, Tuit cil qui el palés estoient Si tres *duremant* s'esbaïrent Que de piece gote ne virent (Er 6785). Et quant li vavassors l'entant, Si s'an mervoille *duremant* (La 2084). Mes il n'en est mie certains, N'onques n'en ot plet ne covant, Si se demante *duremant*. (Cl 5042). Li rois respont qu'il li estuet Sofrir, s'amander ne le puet ; Mes mout l'an poise *duremant*. (La 63). Mes ele la cuide veraie Et tant *duremant* s'an esmaie Qu'a po la parole n'an pert (La 4164). Lors fu *duremant* esperduz Meleaganz et forssené (La 6334). Certes c'est la chose dont gié Seroie *duremant* iriez S'il estoit morz ou anpiriez. (La 6367). Mes del lyon, que venir voient Avoec lui, *duremant* s'esfroient (Yv 3782).

**DURER, verb**

[F-B : *durer*; T-L : *durer*; GD, GDC : *durer*; AND : *durer*<sup>1</sup>; DMF : *durer*; FEW III, 188a : *durare*; TLF : *durer*]

Frequency : 52 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *durer*; Pa. p. : *duré, durez*; Pr. ind. 3 : *dure*, 6 : *durent*; P. def. ind. 3 : *dura*, 6 : *durerent, durererent*\*; Fut. ind. 3 : *durera, durra*; Cond. ind. 6 : *durroient*; Impf. subj. 3 : *durast*, 6 : *durassent*.

Intransitive use

**A. [Time]** "To last"

**1. [Of a thing]**

- "To have such a duration" : Des tierce jusque pres de none *Dura* la bataille tant fiere Que nus hom an nule meniere Certainnement n'aparceüst Li quex le meillor en eüst. (Er 3797). Trois jorz *dura* la Joie antiens, Einz qu'Erec s'an poïst torner. (Er 6340). Por ce n'est pas la chalors mandre, Einçois *dure* la chalors plus Desoz la cendre que desus. (Cl 599). Es plains devers Osenefort, (...) Ensi ert anpris li estorz Qui devoit *durer* .iiii. jorz. (Cl 4546). Mes li rois dit que il n'a cure De tornoiemant qui trop *dure*, Bien le pueent a tant lessier. (Cl 4926). Mes trop li demore la nuiz, Et li jorz li a plus *duré*, A ce qu'il i a enduré, Que cent autre ou c'uns anz entiers. (La 4537). Si m'acort de tant as Bretons Que toz jorz *durra* li renons Et par lui sont amenteü Li boen chevalier esleü Qui a enor se traveillierent. (Yv 38). A ces noces mout le servirent, Qui *durererent*\* [r. durerent] jusqua la voille Que li rois vint a la mervoille De la fontaine et del perron (Yv 2171). Messire Gauvains coste a coste Fist devant lui mangier son oste, Et li mangiers ne fu pas corz, Qu'il *dura* plus que uns des jorz Antor Natevité ne *dure*, Qu'il fu nuiz serree et obscure Et mout i ot ars gros tortiz Einz que li mangiers fust feniz. (Pe 7996, 7997).

- "To resist against the causes of destruction" : Erec, tant con hante li *dure*, Le trebuche a la tere dure. (Er 2135). Et se les espees *durassent* Longuemant l'une et l'autre antiere, Ne se treississent pas arriere Ne la bataille ne fenist Tant que l'un morir covenist. (Er 3782). Onbre li fet li plus biax arbres C'onques poïst former Nature. En toz tens sa fuelle li *dure*, Qu'il ne la pert por nul iver. (Yv 382). Atant dui autre vaslet vindrent Qui aportherent .ii. eschaces, Don li fuz a .ii. bones graces Don les eschames fetes furent, Que les pieces toz jorz an *durent*. (Pe 3258). Li huis fu por toz jorz *durer*, De cuivre, fermez d'une barre (Pe 4874).

**2. [Of a person or an animal]**

- "To go on living, to survive" : La meillor chose et la plus sainte As ocise, s'ele *durast*, Que onques \* [r. Dex] a feire andurast. (Cl 5729). Ha! fet il, Morz, com es vilainne Qant tu espargnes et respites Les vix choses et les despites, Celes leiz tu *durer* et vivre. Morz, tu es forssenee et ivre Qant m'amie as morte por moi. (Cl 6157). Mes or parlons de cez qui furent, Si leissons cez qui ancor *durent*, Car mout valt mialz, ce m'est avis, Uns cortois morz c'uns vilains vis. (Yv 30). Qant anbedeus gariz les ot, Messire Yvains, qui sanz retor Avoit son cuer mis en amor, Vit bien que *durer* n'i porroit Et por amor an fin morroit Se sa dame n'avoit merci De lui, qui se moroit ensi. (Yv 6501). Et n'eüsses pas tant *duré*, S'ele [= your mother] ne t'eüst comandé A Damedeu, ce saches tu. Mes sa parole ot tel vertu Que Dex por li t'a regardé De mort et de prison gité. (Pe 6187). Coarz ne traites n'i *dure* [= in this castle], Ne foimantie ne parjure : Cil i muerent si a delivre Qu'il n'i pueent *durer* ne vivre. (Pe 7309, 7312).

- "To hold out, to last" : Tant le painne et tant le travaille Que a merci venir l'estuet, Come l'aloë qui ne puet Devant l'esmerillon *durer* Ne ne s'a ou aseürer Puis que il la passe et sormonte. (La 2745). Mes tant con je porrai *durer* Li donrai je [= Meleagant to Lancelot] assez antante, Se Deu plest, a cui j'ai m'atante. (La 6962). Et sachiez que mout chier li coste Qui a Meliant de Liz joste : Nus devant sa lance ne *dure* Que il ne port a terre dure (Pe 4993).

**B. [Space]** "To stretch, to have a specified length or extension" : Se France et la rëautez tote Et tuit cil qui sont jusqu'au Liege Estoient environ a siege, Nel panroient il an lor vies, Car plus *dure* de quinze lies L'isle ou li chastiax est assis (Er 5348). Et terre, tant com ele *dure*, Ne porte espice ne mecine\* [r. racine] Qui vaille a nule medecine, Que iluec n'i eüst planté, S'an i avoit a grant planté. (Er 5710). Quatre fees l'avoient fet, Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establee \* [r. L'une i portraist Geometrie] Si com il\* [r. ele] esgarde et mesure Con li ciax et la terre *dure*... (Er 6686). Tant gist des morz par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant piece qu'il fust jorz Fu si la bataille derote Que .v. liues *dura* la rote Des morz contreval la riviere. (Cl 1776). S'il fust de cest reproche mondes, An tant con *dure* toz li mondes, Ne fust uns chevaliers trevez, Tant soit de proesce esprovez, Qui cest chevalier resanblast (La 2616). Et s'i pant [= on the tree] uns bacins de fer A une si longue chaainne Qui *dure* jusqu'an la fontainne. (Yv 386). Je sui Yvains, Que plus vos aim c'ome del monde, Tant com il *dure* a le reonde (Yv 6278). Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li *dure*, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. chesne... (Pe 3417).

- **[With auxiliary *estre*]** : Tant en a fet des lors an ça Ou Lanceloz fu anmurez, Tant con li contes est *durez*. (La 7110).